Euroopan unionin
virallinen lehti

ISSN 1725-2490

C 61 E

47. vuosikerta

10. maaliskuuta 2004

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero | Sisältö | Sivu

I *(Tiedonantoja)*

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunto 10. maaliskuuta 2003

Maanantai 10. maaliskuuta 2003

(2004/C 61 E/01) PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 1

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen 1

2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen 1

3. Rahoitusapua Lähi-idälle käsittelevän tutkintavaliokunnan asettamista koskeva pyyntö (puheenjohtajakokouksen lausunto) 2

4. Valiokuntien ja parlamenttien välisistä suhteista vastaavien valtuuskuntien kokoonpano 2

5. Vastaanotetut asiakirjat 2

6. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla) 10

7. Vetoomukset 11

8. Parlamentin kantojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet 12

9. Käsittelyjärjestys 12

10. Poliittisesti tärkeitä asioita koskevat puheenvuorot 13

11. Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (julkilausuma ja keskustelu) 14

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

FI

12. Satamapalvelujen markkinoille pääsy ***II (keskustelu) 14
13. Liikenteen biopolttoaineiden käytön edistäminen ***II (keskustelu) 15
14. Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla (keskustelu) 15
15. Seuraavan istunnon esityslista 16
16. Istuntokauden päättäminen 16
17. Istunnon päättäminen 16

LÄSNÄOLOLISTA 17

ISTUNTOKAUSI 2003–2004

Istunnot 11.–13. maaliskuuta 2003

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

(2004/C 61 E/02) PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 18
1. Vuosittaisen istuntokauden avaaminen 18
2. Istunnon avaaminen 18
3. Parlamentin kokoonpano 19
4. Puhemiehen julkilausuma Kansainvälisestä rikostuomioistuimesta 19
5. Keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset) 19
6. Euroopan komission vuotuinen poliittinen strategia 2004 – Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokka III – Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokat II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B sekä parlamentin alustava ennakkoarvio (keskustelu) 20
7. Talousarviomenettelyn uudistus (keskustelu) 21
8. Esityslista 22

ÄÄNESTYKSET

9. Naisten osuus työmarkkinaosapuolia edustavissa elimissä (kuulemispyyntö) (työjärjestyksen 52 artikla) (äänestys) 22
10. Talous- ja sosiaalikomitean kokemukset unionissa toteutettujen rakenneuudistusten taloudellisten ja sosiaalisten vaikutusten sekä niiden työllisyysvaikutusten arvioinnista (kuulemispyyntö) (työjärjestyksen 52 artikla) (äänestys) 22
11. Vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollinen käyttö ***II (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 22
12. Huumausaineprekursorit ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 23
13. Internetin käyttöturvallisuus ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 23
14. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (perustamissopimuksen 251 artikla) ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 23
15. Rakennerahastoja koskevat yleiset säännökset *** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) . 24
16. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (määräenemmistö) * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 24
17. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (yksimielisyys) * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 24

FI

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

18. Maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskevat liittymistä valmistelevat toimenpiteet jäsenyyttä hakeneissa KIE-maissa * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 25

19. ETY:n ja Euratomin historiallisten arkistojen avaaminen yleisölle * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 25

20. EU:n ulkosuhteet liikenteen alalla (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 25

21. Satamapalvelujen markkinoille pääsy ***II (äänestys) 26

22. Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokka III (äänestys) 26

23. Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokat II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B sekä parlamentin alustava ennakkoarvio (äänestys) 26

24. Talousarviomenettelyn uudistus (äänestys) 27

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

25. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen 28

26. Työllisyys- ja sosiaalipolitiikan strategia (keskustelu) 28

27. Euroopan keskuspankkijärjestelmä ja Euroopan keskuspankki * (keskustelu) 29

28. Laajentuneen Euroopan naapurit: uusi kehys suhteille itäisiin ja eteläisiin naapureihin (tiedonanto) 29

29. Kyselytunti (kysymykset komissiolle) 29

30. Taloudellinen tilanne Euroopan unionissa – Vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon arviointi – Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi – Julkinen talous EMUssa – 2002 (keskustelu) 31

31. Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminta ja valvonta ***II (keskustelu) 31

32. Seuraavan istunnon esityslista 32

33. Istunnon päättäminen 32

LÄSNÄOLOLISTA 33

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET 34

1. Naisten osuus työmarkkinaosapuolia edustavissa elimissä 34

2. Talous- ja sosiaalikomitean kokemukset unionissa toteutettujen rakenneuudistusten taloudellisten ja sosiaalisten vaikutusten sekä niiden työllisyysvaikutusten arvioinnista 35

3. Vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollinen käyttö ***II . . . 35

4. Huumausaineprekursorit ***I 35

5. Internetin käyttöturvallisuus ***I 35

6. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (perustamissopimuksen 251 artikla) ***I 36

7. Rakennerahastoja koskevat yleiset säännökset *** 36

8. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (määräenemmistö) * 36

9. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (yksimielisyys) * 36

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

10. Maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskevat liittymistä valmistelevat toimenpiteet jäsenyyttä hakeneissa KIE-maissa * 37

11. ETY:n ja Euratomin historiallisten arkistojen avaaminen yleisölle * 37

12. EU:n ulkosuhteet liikenteen alalla 37

13. Satamapalvelujen markkinoille pääsy ***II 37

14. Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokka III 41

15. Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokat II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B sekä parlamentin alustava ennakkoarvio 43

16. Talousarviomenettelyn uudistus 44

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET 45

Mietintö: Pirker A5-0038/2003 – Päätöslauselma 45

Mietintö: Frassoni A5-0030/2003 – Päätöslauselma 46

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistukset 36+66 48

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistukset 37+65 49

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistus 13, 1. osa 51

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistus 13, 2. osa 52

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistus 38 54

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistukset 53+62 56

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistus 40 57

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistus 56 59

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistus 57 61

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003 – Tarkistus 30 62

Mietintö: Mulder A5-0039/2003 – Tarkistus 6 64

Mietintö: Gill A5-0041/2003 – Tarkistus 8 66

Mietintö: Wynn A5-0046/2003 – 10 kohta 67

Mietintö: Wynn A5-0046/2003 – 12 kohta 69

Mietintö: Wynn A5-0046/2003 – 13 kohta 70

Mietintö: Wynn A5-0046/2003 – 21 kohta 72

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0068

Vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollinen käyttö ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollista käyttöä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/671/ETY muuttamisesta (10927/1/2002 – C5-0532/2002 – 2000/0315(COD)) 74

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

P5_TA(2003)0069

Huumausaineprekursorit ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi huumausaineprekursoreista (KOM(2002) 494 – C5-0415/2002 – 2002/0217(COD)) 75

P5_TC1-COD(2002)0217

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 11. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o …/2003 antamiseksi huumausaineprekursoreista 75

LIITE I 83

LIITE II 85

LIITE III 85

P5_TA(2003)0070

Internetin käyttöturvallisuus ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskevan yhteisön monivuotisen toimintasuunnitelman hyväksymisestä maailmanlaajuisten verkkojen laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla tehdyn päätöksen N:o 276/1999/EY muuttamisesta (KOM(2002) 152 – C5-0141/2002 – 2002/0071(COD)) 87

P5_TC1-COD(2002)0071

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 11. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen N:o …/2003/EY tekemiseksi Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskevan yhteisön monivuotisen toimintasuunnitelman hyväksymisestä maailmanlaajuisten verkkojen laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla tehdyn päätöksen N:o 276/1999/EY muuttamisesta 87

LIITE I 90

LIITE II 93

P5_TA(2003)0071

Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (perustamissopimuksen 251 artikla) ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 251 artiklan mukaista menettelyä noudattaen annetuissa Euroopan parlamentin ja neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0004/2002 – 2001/0314(COD)) 93

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

P5_TA(2003)0072

Rakennerahastoja koskevat yleiset säännökset ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä annetun asetuksen (EY) N:o 1260/1999 muuttamisesta (11104/2002 – C5-0440/2002 – 2001/0313(AVC)) 94

P5_TA(2003)0073

Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (määräenemmistö) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi kuulemismenettelyä (määräenemmistö) noudattaen annetuissa neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0091/2002 – 2001/0315(CNS)) 95

P5_TA(2003)0074

Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (yksimielisyys) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi kuulemismenettelyä (yksimielisyys) noudattaen annetuissa neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0092/2002 – 2001/0316(CNS)) 96

P5_TA(2003)0075

Maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskevat liittymistä valmistelevat toimenpiteet jäsenyyttä hakeneissa KIE-maissa *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun asetuksen (EY) N:o 1268/1999 muuttamisesta (KOM(2002) 519 – C5-0497/2002 – 2002/0227(CNS)) 96

P5_TA(2003)0076

ETY:n ja Euratomin historiallisten arkistojen avaaminen yleisölle *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön historiallisten arkistojen avaamisesta yleisölle annetun asetuksen (ETY, Euratom) N:o 354/83 muuttamisesta (KOM(2002) 462 – C5-0417/2002 – 2002/0203(CNS)) 98

P5_TA(2003)0077

EU:n ulkosuhteet liikenteen alalla

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin ulkosuhteista liikenteen alalla (2002/2085(INI)) 106

P5_TA(2003)0078

Satamapalvelujen markkinoille pääsy ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi pääsystä satamapalvelujen markkinoille (11146/1/2002 – C5-0533/2002 – 2001/0047(COD)) 111

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

P5_TC2-COD(2001)0047

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 11. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/…/EY antamiseksi pääsystä satamapalvelujen markkinoille 111

LIITE

LUETTELO SATAMAPALVELUTOIMINNOISTA, JOITA TÄMÄ DIREKTIIVI KOSKEE 128

P5_TA(2003)0079

Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokka III

Euroopan parlamentin päätöslauselma vuoden 2004 talousarviomenettelyn suuntaviivoista: Pääluokka III – Komissio (2003/2001(BUD)) 128

P5_TA(2003)0080

Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokat II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B sekä parlamentin alustava ennakkoarvio

Euroopan parlamentin päätöslauselma vuoden 2004 talousarviomenettelyn suuntaviivoista pääluokkia II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B varten sekä alustavasta ennakkoarviosta Euroopan parlamentin tuloista ja menoista (Pääluokka I) (2003/2002(BUD)) 136

P5_TA(2003)0081

Talousarviomenettelyn uudistus

Euroopan parlamentin päätöslauselma talousarviomenettelyn uudistuksesta: perussopimusten tarkistamiseen liittyvät mahdollisuudet (2002/2271(INI)) 143

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

(2004/C 61 E/03) PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 148

1. Istunnon avaaminen 148
2. Irak (julkilausumat ja keskustelu) 148
3. Poliittisten ryhmien kokoonpano 149

ÄÄNESTYKSET

4. Yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevat julkistamisvaatimukset ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 149
5. Markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistaminen * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 150
6. Vaihtoehtoiset riidanratkaisumenettelyt siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 150
7. Liikenteen biopolttoaineiden käytön edistäminen ***II (äänestys) 150
8. Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminta ja valvonta ***II (äänestys) 151

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

9. Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (äänestys) . . . 151

10. Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla (äänestys) . . . 151

11. Työllisyys- ja sosiaalipolitiikan strategia (äänestys) . . . 152

12. Taloudellinen tilanne Euroopan unionissa (äänestys) . . . 152

13. Vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon arviointi (äänestys) . . . 152

14. Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi (äänestys) . . . 152

15. Julkinen talous EMUssa – 2002 (äänestys) . . . 153

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

16. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen . . . 155

17. Unionin sotilasoperaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa (julkilausumat ja keskustelu) . . . 156

18. Lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamat henkilötiedot (julkilausuma ja keskustelu) . . . 156

19. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle) . . . 157

20. Sukupuolten tasa-arvo Euroopan parlamentissa (keskustelu) . . . 158

21. Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet rakennerahastojen käytössä (keskustelu) . . . 158

22. Varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevat poikkeukset (terrorismi) * (keskustelu) . . . 159

23. Taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta (2001) (keskustelu) . . . 159

24. Seuraavan istunnon esityslista . . . 159

25. Istunnon päättäminen . . . 159

LÄSNÄOLOLISTA . . . 160

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET . . . 161

1. Yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevat julkistamisvaatimukset ***I . . . 161

2. Markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistaminen * . . . 162

3. Vaihtoehtoiset riidanratkaisumenettelyt siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa . . . 162

4. Liikenteen biopolttoaineiden käytön edistäminen ***II . . . 162

5. Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminta ja valvonta ***II . . . 163

6. Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien . 163

7. Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla . . . 165

8. Työllisyys- ja sosiaalipolitiikan strategia . . . 166

9. Taloudellinen tilanne Euroopan unionissa . . . 169

10. Vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon arviointi . . . 171

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

11. Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi 173

12. Julkinen talous EMUssa – 2002 174

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET 175

Mietintö: Lulling A5-0040/2003 – Päätöslauselma 175

Suositus Ayuso Gonzalez A5-0057/2003 – Tarkistus 7 176

Suositus Karas A5-0042/2003 – Tarkistus 38 178

Suositus Karas A5-0042/2003 – Tarkistus 24 180

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – Tarkistus 1 181

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – Tarkistus 4 183

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – Tarkistus 14 185

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – Tarkistus 15 186

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – Tarkistus 2 188

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – 7 kohta 190

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – Tarkistus 19 191

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – Tarkistus 20 193

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – 15 kohta 195

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO – Tarkistus 3 196

B5-0156/2003 – Kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla – Tarkistus 1 198

B5-0156/2003 – Kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla – 1 kohta 200

B5-0156/2003 – Kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla – Tarkistus 4 202

B5-0156/2003 – Kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla – Päätöslauselma 203

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – 3 kohta, 2. osa 205

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – 8 kohta 207

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – Tarkistus 14 208

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – Tarkistus 16 210

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – Tarkistus 12 212

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – Tarkistus 7 213

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – 18 kohta, 1. osa 215

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – 20 kohta, 1. osa 216

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – 21 kohta 218

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – Tarkistus 10 220

Mietintö: Mann A5-0062/2003 – Tarkistus 21 221

Mietintö: Garcia-Margallo y Marfil A5-0051/2003 – Tarkistus 4 223

Mietintö: Garcia-Margallo y Marfil A5-0051/2003 – Tarkistus 8 225

Mietintö: Garcia-Margallo y Marfil A5-0051/2003 – Tarkistus 11 226

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

Mietintö: Garcia-Margallo y Marfil A5-0051/2003 – Päätöslauselma 228

Mietintö: Trentin A5-0047/2003 – Tarkistus 7 230

Mietintö: Trentin A5-0047/2003 – Tarkistus 8 231

Mietintö: Trentin A5-0047/2003 – 13 kohta, 2. osa 233

Mietintö: Trentin A5-0047/2003 – Tarkistus 20 235

Mietintö: Trentin A5-0047/2003 – Tarkistus 10 236

Mietintö: Trentin A5-0047/2003 – Tarkistus 11 238

Mietintö: Schmidt A5-0037/2003 – 5 kohta 239

Mietintö: Schmidt A5-0037/2003 – 10 kohta, 2. osa 241

Mietintö: Schmidt A5-0037/2003 – Päätöslauselma 242

Mietintö: Dos Santos A5-0018/2003 – 1 kohta, 2. osa 243

Mietintö: Dos Santos A5-0018/2003 – Tarkistus 3 245

Mietintö: Dos Santos A5-0018/2003 – Tarkistus 8 247

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0082

Yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevat julkistamisvaatimukset ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 68/151/ETY muuttamisesta yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevien julkistamisvaatimusten osalta (KOM(2002) 279 – C5-0252/2002 – 2002/0122(COD)) 249

P5_TC1-COD(2002)0122

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 12. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/…/EY antamiseksi neuvoston direktiivin 68/151/ETY muuttamisesta yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevien julkistamisvaatimusten osalta 249

P5_TA(2003)0083

Markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistaminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistamisesta ("BKTL-asetus") (KOM(2002) 558 – C5-0515/2002 – 2002/0245(CNS)) 255

P5_TA(2003)0084

Vaihtoehtoiset riidanratkaisumenettelyt siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission vihreästä kirjasta vaihtoehtoisista riidanratkaisumenettelyistä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa (KOM(2002) 196 – C5-0284/2002 – 2002/2144(COS)) 256

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

P5_TA(2003)0085

Liikenteen biopolttoaineiden käytön edistäminen ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi liikenteen biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön edistämisestä (12695/1/2002 – C5-0585/2002 – 2001/0265(COD)) 260

P5_TC2-COD(2001)0265

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 12. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/…/EY antamiseksi liikenteen biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön edistämisestä 261

P5_TA(2003)0086

Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminta ja valvonta ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnasta ja valvonnasta (11212/4/2002 – C5-0534/2002 – 2000/0260(COD)) 268

P5_TC2-COD(2000)0260

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 12. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/…/EY antamiseksi ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnasta ja valvonnasta 269

P5_TA(2003)0087

Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien

Euroopan parlamentin päätöslauselma palvelukaupan yleissopimuksesta (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien 289

P5_TA(2003)0088

Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla

Euroopan parlamentin päätöslauselma valkolihaisten kalojen pyyntialan sosiaalisesta ja taloudellisesta kriisistä 292

P5_TA(2003)0089

Taloudellinen tilanne Euroopan unionissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma taloudellisesta tilanteesta Euroopan unionissa – alustava kertomus komission suosituksesta talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi (2002/2287(INI)) . . . 294

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

Ilmoitusnumero | Sisältö *(jatkuu)* | Sivu

P5_TA(2003)0090

Vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon arviointi

Euroopan parlamentin päätöslauselma vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon vuosittaisesta arvioinnista (2002/2288(INI)) 299

P5_TA(2003)0091

Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta "Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi" (KOM(2002) 243 – C5-0326/2002 – 2002/2170(COS)) 303

P5_TA(2003)0092

Julkinen talous EMUssa – 2002

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Julkinen talous EMUssa – 2002" (KOM(2002) 209 – C5-0324/2002 – 2002/2168(COS)) 305

Torstai 13. maaliskuuta 2003

(2004/C 61 E/04) PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU 310

1. Istunnon avaaminen 310
2. Parlamentin kokoonpano 310
3. Vastaanotetut asiakirjat 311
4. Kuluttajapoliittinen strategia vuosiksi 2002–2006 – Eurooppalainen kuluttajapolitiikka – Kuluttajien oikeudellinen suoja (keskustelu) 313
5. Puhemiehen julkilausuma 314
6. Parlamentin kokoonpano 315
7. Esityslista (26. maaliskuuta 2003 pidettävä istunto) 315
8. Lupa laatia suositus (työjärjestyksen 96 artiklan 4 kohta) 315
9. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista 315

ÄÄNESTYKSET

10. Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet rakennerahastojen käytössä (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys) 317
11. Euroopan keskuspankkijärjestelmä ja Euroopan keskuspankki * (äänestys) 317
12. Varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevat poikkeukset (terrorismi) * (äänestys) 318
13. Unionin sotilasoperaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa (äänestys) 318
14. Lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamat henkilötiedot (äänestys) 318

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

15. Sukupuolten tasa-arvo Euroopan parlamentissa (äänestys) 319

16. Taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta (2001) (äänestys) 319

17. Kuluttajapoliittinen strategia vuosiksi 2002–2006 (äänestys) 319

18. Eurooppalainen kuluttajapolitiikka (äänestys) 319

19. Kuluttajien oikeudellinen suoja (äänestys) 320

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

20. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen 321

21. Yritysten toiminnan lopettaminen Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen (julkilausuma ja keskustelu) 321

KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA

22. Kambodža (keskustelu) 322

23. Myanmar (Burma) (keskustelu) 323

24. Nigeria: Amina Lawalin tapaus (keskustelu) 323

KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA PÄÄTTYIVÄT

ÄÄNESTYKSET

25. Kambodža (äänestys) 323

26. Myanmar (Burma) (äänestys) 324

27. Nigeria: Amina Lawalin tapaus (äänestys) 324

28. Yritysten toiminnan lopettaminen Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen (äänestys) 325

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

29. Määräajat 326

30. Valiokuntaan lähettäminen – Lupa laatia mietintöjä – Valiokuntien yhteistyö 326

31. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 51 artikla) 328

32. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen 329

33. Seuraavien istuntojen aikataulu 329

34. Istuntokauden keskeyttäminen 329

LÄSNÄOLOLISTA 330

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET 331

1. Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet rakennerahastojen käytössä 331

2. Euroopan keskuspankkijärjestelmä ja Euroopan keskuspankki * 332

3. Varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevat poikkeukset (terrorismi) * 333

4. Unionin sotilasoperaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa 334

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

5. Lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamat henkilötiedot 334
6. Sukupuolten tasa-arvo Euroopan parlamentissa 335
7. Taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta (2001) 335
8. Kuluttajapoliittinen strategia vuosiksi 2002–2006 337
9. Eurooppalainen kuluttajapolitiikka 339
10. Kuluttajien oikeudellinen suoja 340
11. Kambodža 341
12. Myanmar (Burma) 341
13. Nigeria: Amina Lawalin tapaus 341
14. Yritysten toiminnan lopettaminen Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen. 342

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET 344
Mietintö: Avilés Perea A5-0059/2003 – Päätöslauselma 344
Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003 – Tarkistus 7, 1. osa 345
Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003 – Tarkistus 7, 2. osa 346
Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003 – Tarkistus 8 348
Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003 – Tarkistus 9, 1. osa 349
Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003 – Tarkistus 9, 2. osa 351
Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003 – Tarkistus 6 352
Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003 – Muutettu ehdotus 354
B5-0187/2003 – Lentoyhtiöiden toimittamat henkilötiedot – Päätöslauselma 355
Mietintö: Bösch A5-0055/2003 – 8 kohta, 2. osa 356
Mietintö: Bösch A5-0055/2003 – 8 kohta, 3. osa 358
Mietintö: Bösch A5-0055/2003 – 59 kohta 359
Mietintö: Bösch A5-0055/2003 – 60 kohta 361
Mietintö: Bösch A5-0055/2003 – 61 kohta 362
Mietintö: Bösch A5-0055/2003 – Tarkistus 22, 1. osa 364
Mietintö: Whitehead A5-0023/2003 – 23 kohta, 2. osa 365
Mietintö: Patrie A5-0423/2002 – Tarkistus 1 367
B5-0170/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Kambodža – Päätöslauselma 368

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0093

Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet rakennerahastojen käytössä

Euroopan parlamentin päätöslauselma naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien tavoitteista rakennerahastojen käytössä (2002/2210(INI)) 370

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

P5_TA(2003)0094

Euroopan keskuspankkijärjestelmä ja Euroopan keskuspankki *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Euroopan keskuspankin suosituksesta neuvoston päätökseksi Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 10.2 artiklan muuttamisesta (6163/2003 – C5-0038/2003 – 2003/0803(CNS)) 374

P5_TA(2003)0095

Varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevat poikkeukset (terrorismi) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevista poikkeuksista (kymmenes muutos) (KOM(2003) 41 – C5-0048/2003 – 2003/0015(CNS)) 375

P5_TA(2003)0096

Unionin sotilasoperaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

Euroopan parlamentin päätöslauselma entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa osana Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikkaa toteutetusta operaatiosta 379

P5_TA(2003)0097

Lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamat henkilötiedot

Euroopan parlamentin päätöslauselma henkilötietojen välittämisestä lentoyhtiöiden toimesta Atlantin ylittävillä lennoilla 381

P5_TA(2003)0098

Sukupuolten tasa-arvo Euroopan parlamentissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisesta Euroopan parlamentin toiminnassa (2002/2025(INI)) 384

P5_TA(2003)0099

Taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta (2001)

Euroopan parlamentin päätöslauselma yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta ja petostentorjunnasta - vuosikertomus 2001 (2002/2211(INI)) 392

P5_TA(2003)0100

Kuluttajapoliittinen strategia vuosiksi 2002–2006

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle kuluttajapoliittisesta strategiasta vuosiksi 2002–2006 (KOM(2002) 208 – C5-0329/2002 – 2002/2173(COS)) 401

(Jatkuu seuraavalla sivulla)

P5_TA(2003)0101

Eurooppalainen kuluttajapolitiikka

Euroopan parlamentin päätöslauselma kuluttajansuojasta Euroopan unionissa annetun vihreän kirjan vaikutuksista eurooppalaiseen kuluttajapolitiikkaan (KOM(2001) 531 – C5-0295/2002 – 2002/2151(COS)) 409

P5_TA(2003)0102

Kuluttajien oikeudellinen suoja

Euroopan parlamentin päätöslauselma kuluttajien oikeudellisen suojan tulevaisuudesta kuluttajansuojasta Euroopan unionissa annetun vihreän kirjan valossa (KOM(2001) 531 – C5-0294/2002 – 2002/2150(COS)) 413

P5_TA(2003)0103

Kambodža

Euroopan parlamentin päätöslauselma Kambodžan tilanteesta 27. heinäkuuta 2003 järjestettävien parlamenttivaalien edellä 417

P5_TA(2003)0104

Myanmar (Burma)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Myanmarista 420

P5_TA(2003)0105

Nigeria: Amina Lawalin tapaus

Euroopan parlamentin päätöslauselma Nigeriassa kivittämällä kuolemaan tuomitun nigerialaisen naisen Amina Lawalin tapauksesta 423

P5_TA(2003)0106

Yritysten toiminnan lopettaminen Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen

Euroopan parlamentin päätöslauselma yritysten lakkauttamisesta EU:n rahoitustuen vastaanottamisen jälkeen 425

Käytettyjen merkkien selitykset

* Kuulemismenettely

** I Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely

** II Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely

*** Hyväksyntämenettely

*** I Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely

*** II Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely

*** III Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettely määräytyy komission ehdottaman oikeusperustan mukaan.)

Tietoa äänestyksistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

AFET Ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunta

BUDG Budjettivaliokunta

CONT Talousarvion valvontavaliokunta

LIBE Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

ECON Talous- ja raha-asioiden valiokunta

JURI Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta

ITRE Teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta

EMPL Työllisyys- ja sosiaalivaliokunta

ENVI Ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta

AGRI Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta

PECH Kalatalousvaliokunta

RETT Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta

CULT Kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta

DEVE Kehitysyhteistyövaliokunta

AFCO Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta

FEMM Naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta

PETI Vetoomusvaliokunta

Poliittisista ryhmistä käytetyt lyhenteet

PPE-DE Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ja Eurooppan demokraattien ryhmä

PSE Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä

ELDR Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä

Verts/ALE Vihreät/Euroopan vapaa allianssi -ryhmä

GUE/NGL Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto

UEN Unioni kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä

EDD Demokratian ja monimuotoisuuden Eurooppa -ryhmä

NI Sitoutumattomat

Maanantai 10. maaliskuuta 2003

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 2002–2003

Istunto 10. maaliskuuta 2003

LOUISE WEISS -rakennus – STRASBOURG

(2004/C 61 E/01)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

puhemies COX

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 17.05.

2. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Martinez ilmoitti äänestäneensä Le Penin kortilla 19. joulukuuta 2002 pidetyssä istunnossa toimitetuissa nimenhuutoäänestyksissä.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

3. Rahoitusapua Lähi-idälle käsittelevän tutkintavaliokunnan asettamista koskeva pyyntö (puheenjohtajakokouksen lausunto)

Puhemies ilmoitti, että puheenjohtajakokous on 13. helmikuuta 2003 pitämässään kokouksessa ottanut kielteisen kannan Euroopan unionin rahoitusapua Lähi-idälle käsittelevän tutkintavaliokunnan asettamista koskevaan 170 jäsenen työjärjestyksen 151 artiklan mukaisesti esittämään pyyntöön *(istunnon pöytäkirja 11.2.2003, kohta 13)*. Se on kuitenkin päättänyt perustaa työryhmän, joka koostuu kolmen asiasta vastaavan valiokunnan, eli BUDG-, CONT- ja AFET-valiokuntien jäsenistä.

4. Valiokuntien ja parlamenttien välisistä suhteista vastaavien valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PPE-DE-ryhmän, ELDR-ryhmän ja sitoutumattomien jäsenten sihteeristön pyynnöstä seuraavat nimitykset:

– LIBE-valiokunta:

  Boogerd-Quaak

– Valtuuskunta EU:n ja Venäjän välisessä parlamentaarisessa yhteistyövaliokunnassa:

  Coelhon tilalle Moreira Da Silva

– Valtuuskunta EU:n ja Tšekin tasavallan välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa:

  Moreira Da Silvan tilalle Coelho

– Suhteista Palestiinan lakia säätävään neuvostoon vastaava valtuuskunta:

  Boogerd-Quaak

– Suhteista Etelä-Afrikkaan vastaava valtuuskunta:

  Le Pen

– Valtuuskunta EU:n ja Ukrainan ja EU:n ja Moldovan välisissä parlamentaarisissa yhteistyövaliokunnissa ja suhteista Valko-Venäjään vastaava valtuuskunta:

  Le Pen ei ole enää näiden valtuuskuntien jäsen.

5. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta ja komissiolta:

– Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi rehujen ja elintarvikkeiden virallisesta valvonnasta (KOM(2003) 52 – C5-0032/2003 – 2003/0030(COD))

lähetetty	asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI lausuntoa varten: AGRI
oikeusperusta:	EY 152 artikla

Maanantai 10. maaliskuuta 2003

– Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 1/2003 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2002 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2003) 190 – C5-0049/2003 – 2003/2024(GBD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

– Ehdotus neuvoston päätökseksi kolmansien maiden kansalaisia koskevien maastapoistamispäätösten vastavuoroisesta tunnustamisesta annetun neuvoston direktiivin 2001/40/EY soveltamisesta aiheutuvan taloudellisen epätasapainon korvaamista koskevista käytännön perusteista ja säännöistä (KOM(2003) 49 – C5-0050/2003 – 2003/0019(CNS))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: JURI

oikeusperusta: EY 63 artiklan 3 kohta

– Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksessa (EY) N:o …/… säädettyjen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) yhtenäisestä kaavasta (KOM(2003) 60 – C5-0051/2003 – 2003/0027(CNS))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: AFET

oikeusperusta: EY 62 artiklan 2 kohta

– Ehdotus neuvoston asetukseksi erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta (KOM(2003) 60 – C5-0052/2003 – 2003/0026(CNS))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: AFET

oikeusperusta: EY 62 artikla

– Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi jalankulkijoiden ja muiden loukkaantumiselle alttiiden tienkäyttäjien suojelusta törmäystilanteessa moottoriajoneuvon kanssa ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta (KOM(2003) 67 – C5-0054/2003 – 2003/0033(COD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: JURI, ITRE, ENVI

oikeusperusta: EY 95 artikla

– Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teollis- ja tekijänoikeuksien noudattamisen varmistamiseen tähtäävistä toimenpiteistä ja menettelyistä (KOM(2003) 46 – C5-0055/2003 – 2003/0024(COD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: ITRE

oikeusperusta: EY 95 artikla

– Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi eurooppalaisten poliittisten puolueiden säännöistä ja rahoituksesta (KOM(2003) 77 – C5-0059/2003 – 2003/0039(COD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: AFCO
lausuntoa varten: BUDG, CONT, JURI

oikeusperusta: EY 191 artikla

Maanantai 10. maaliskuuta 2003

– Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvan väkivallan ehkäisemistä sekä väkivallan uhrien ja riskiryhmien suojelemista koskevan yhteisön toimintaohjelman toisen vaiheen perustamisesta (vuosiksi 2004-2008) (DAPHNE II -ohjelma) (KOM(2003) 54 – C5-0060/2003 – 2003/0025(COD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: FEMM
lausuntoa varten: LIBE

oikeusperusta: EY 152 artikla

– Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 2/2003 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2003 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2003) 249 – C5-0063/2003 – 2003/2028(GBD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

– Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 3/2003 Euroopan unionin varainhoitovuoden 2003 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun – Komissio – Osa B (SEC(2003) 250 – C5-0064/2003 – 2003/2029(GBD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDG

– Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisten lentoliikennesopimusten neuvottelemisesta ja täytäntöönpanosta (KOM(2003) 94 – C5-0065/2003 – 2003/0044(COD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: RETT
lausuntoa varten: LIBE, JURI

oikeusperusta: EY 80 artiklan 2 kohta

– Euroopan unionin neuvosto: Helleenien tasavallan aloite neuvoston päätöksen tekemiseksi Europolin henkilöstöön sovellettavien peruspalkkojen ja lisien mukauttamisesta (6314/2003 – C5-0066/2003 – 2003/0806(CNS))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE
lausuntoa varten: BUDG

oikeusperusta: SEU 39 artikla

– Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Chilen tasavallan tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä (KOM(2003)0082 – C5-0067/2003 – 2003/0035(CNS))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: AFET

oikeusperusta: EY 170 artiklan 2 kohta, EY 300 artiklan 2 ja 3 kohdan ensimmäinen luetelmakohta

– Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi asetuksen (EY) N:o 999/2001 muuttamisesta siirtymätoimenpiteiden täytäntöönpanokauden pidentämiseksi (KOM(2003) 103 – C5-0068/2003 – 2003/0046(COD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
lausuntoa varten: AGRI

oikeusperusta: EY 152 artiklan 4 kohta

b) parlamentin valiokunnilta:

ba) mietinnöt:

– *Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun asetuksen (EY) N:o 1268/1999 muuttamisesta (KOM(2002) 519 – C5-0497/2002 – 2002/0227(CNS)) – maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunta
Esittelijä: Xaver Mayer
(A5-0028/2003)

– ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskevan yhteisön monivuotisen toimintasuunnitelman hyväksymisestä maailmanlaajuisten verkkojen laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla tehdyn päätöksen N:o 276/1999/EY muuttamisesta (KOM(2002) 152 – C5-0141/2002 – 2002/0071(COD)) – kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Newton Dunn
(A5-0029/2003)

– ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 251 artiklan mukaista menettelyä noudattaen annetuissa Euroopan parlamentin ja neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0004/2002 – 2001/0314(COD)) – perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Frassoni
(A5-0030/2003)

– *Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi kuulemismenettelyä (määräenemmistö) noudattaen annetuissa neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0091/2002 – 2001/0315(CNS)) – perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Frassoni
(A5-0031/2003)

– *Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi kuulemismenettelyä (yksimielisyys) noudattaen annetuissa neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0092/2002 – 2001/0316(CNS)) – perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Frassoni
(A5-0032/2003)

– ***I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi rakennerahastoja koskevia yleisiä säännöksiä koskevan asetuksen (EY) N:o 1260/1999 muuttamisesta (11104/2002- C5-0440/2002 – 2001/0313(AVC)) – perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunta
Esittelijä: Frassoni
(A5-0033/2003)

– *Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön historiallisten arkistojen avaamisesta yleisölle annetun asetuksen (ETY, EURATOM) N:o 354/83 muuttamisesta (KOM(2002) 462 – C5-0417/2002 – 2002/0203(CNS)) – kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Oreja Arburúa
(A5-0035/2003)

Maanantai 10. maaliskuuta 2003

– *Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevista poikkeuksista (kymmenes muutos) (KOM(2003) 41 – C5-0048/2003 – 2003/0015(CNS)) – kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Hernández Mollar
(A5-0036/2003)

– Mietintö: Komission kertomus: Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi (KOM(2002) 243 – C5-0326/2002 – 2002/2170(COS)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Olle Schmidt
(A5-0037/2003)

– ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi huumausaineprekursoreista (KOM(2002) 494 – C5-0415/2002 – 2002/0217(COD)) – 2002/2143(COS)) – kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta
Esittelijä: Pirker
(A5-0038/2003)

– Mietintö: Vuoden 2004 talousarviomenettelyn suuntaviivat Pääluokka III – Komissio (2003/2001(BUD)) – budjettivaliokunta
Esittelijä: Mulder
(A5-0039/2003)

– *Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistamisesta ("BKTL-asetus") (KOM(2002) 558 – C5-0515/2002 – 2002/0245(CNS)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Lulling
(A5-0040/2003)

– Mietintö: Vuoden 2004 talousarviomenettelyn suuntaviivat pääluokkia II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B varten sekä alustava ennakkoarvio Euroopan parlamentin tuloista ja menoista (Pääluokka I) – Pääluokka I, Euroopan parlamentti – Pääluokka II, neuvosto – Pääluokka IV, tuomioistuin – Pääluokka V, tilintarkastustuomioistuin – Pääluokka VI, talous- ja sosiaalikomitea – Pääluokka VII, alueiden komitea – Pääluokka VIII A, Euroopan oikeusasiamies – Pääluokka VIII B, Euroopan tietosuojavaltuutettu (2003/2002(BUD)) – budjettivaliokunta
Esittelijä: Gill
(A5-0041/2003)

– *Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi hainevien irrottamisesta aluksella (KOM(2002) 449 – C5-0411/2002 – 2002/0198(CNS)) – kalatalousvaliokunta
Esittelijä: Attwooll
(A5-0043/2003)

– ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi nonyylifenolin, nonyylifenolietoksylaatin ja sementin markkinoinnin ja käytön rajoituksista (neuvoston direktiivin 76/769/ETY kahdeskymmeneskuudes muutos) (KOM(2002) 459 – C5-0382/2002 – 2002/0206(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Lannoye
(A5-0044/2003)

Maanantai 10. maaliskuuta 2003

– *Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi tonnikalan seuranta- ja tarkistusjärjestelmästä (KOM(2001) 406 – C5-0408/2001 – 2001/0170(CNS)) – kalatalousvaliokunta
Esittelijä: Jové Peres
(A5-0045/2003)

– Mietintö: Talousarviomenettelyn uudistus: perussopimusten tarkistamiseen liittyvät mahdollisuudet (2002/2271(INI)) – budjettivaliokunta
Esittelijä: Terence Wynn
(A5-0046/2003)

– Mietintö: Vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon vuosittainen arviointi (2002/2288(INI)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Trentin
(A5-0047/2003)

– Mietintö: Komission vihreä kirja yhteisön taloudellisten etujen rikosoikeudellisesta suojaamisesta ja Euroopan syyttäjäntoimen perustamisesta (KOM(2001) 715 – C5-0157/2002 – 2002/2065(COS)) – talousarvion valvontavaliokunta
Esittelijä: Theato
(A5-0048/2003)

– ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista makeutusaineista annetun direktiivin 94/35/EY muuttamisesta (KOM(2002) 375 – C5-0341/2002 – 2002/0152(COD)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Ferreira
(A5-0049/2003)

– Mietintö: Taloudellinen tilanne Euroopan unionissa – alustava kertomus komission suosituksesta talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi (2002/2287(INI)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: García-Margallo y Marfil
(A5-0051/2003)

– ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 68/151/ETY muuttamisesta yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevien julkistamisvaatimusten osalta (KOM(2002) 279 – C5-0252/2002 – 2002/0122(COD)) – oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
Esittelijä: Lehne
(A5-0052/2003)

– Mietintö: Euroopan unionin tiedotus- ja viestintästrategia (KOM(2002) 350 – C5-0506/2002 – 2002/2205(INI)) – kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunta
Esittelijä: Bayona de Perogordo
(A5-0053/2003)

– Mietintö: Kuluttajien oikeusturva: komission vihreä kirja kuluttajansuojasta Euroopan unionissa (KOM(2001) 531 – C5-0294/2002 – 2002/2150(COS)) – oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
Esittelijä: Thyssen
(A5-0054/2003)

Maanantai 10. maaliskuuta 2003

– Mietintö: Yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta – vuosikertomus 2001 (KOM(2002) 348 – C5-0519/2002 – 2002/2211(INI)) – talousarvion valvontavaliokunta
Esittelijä: Bösch
(A5-0055/2003)

– Mietintö: Euroopan unionin ulkosuhteista liikenteen alalla (2002/2085(INI)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Simpson
(A5-0056/2003)

– Mietintö: Komission vihreä kirja vaihtoehtoisista riidanratkaisumenettelyistä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa (KOM(2002) 196 – C5-0284/2002 – 2002/2144(COS)) – oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunta
Esittelijä: Wallis
(A5-0058/2003)

– Mietintö: Naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien tavoitteet rakennerahastojen käytössä (2002/2210(INI)) – naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta
Esittelijä: Avilés Perea
(A5-0059/2003)

– Mietintö: Sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistaminen Euroopan parlamentin toiminnassa (2002/2025(INI)) – naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunta
Esittelijä: Gröner
(A5-0060/2003)

– Mietintö: Kohti torjunta-aineiden kestävän käytön teemakohtaista strategiaa (2002/2277(COS)) – ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunta
Esittelijä: Van Brempt
(A5-0061/2003)

– Mietintö: Uudet ehdotukset työllisyyden ja sosiaalipolitiikan strategiaksi Euroopan unionissa (2002/2236(INI)) – työllisyys- ja sosiaalivaliokunta
Esittelijä: Thomas Mann
(A5-0062/2003)

– *Mietintö: Euroopan keskuspankin suositus neuvoston päätöksestä Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 10.2. artiklan muuttamisesta (6163/2003 – C5-0038/2003 – 2003/0803(CNS)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Friedrich
(A5-0063/2003)

bb) suositukset toiseen käsittelyyn:

– ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollista käyttöä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/671/ETY muuttamisesta (10927/1/2002 – C5-0532/2002 – 2000/0315(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Hedkvist Petersen
(A5-0034/2003)

– ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnasta ja valvonnasta (11212/4/2002 – C5-0534/2002 – 2000/0260(COD)) – talous- ja raha-asioiden valiokunta
Esittelijä: Karas
(A5-0042/2003)

– ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi pääsystä satamapalvelujen markkinoille (11146/1/2002 – C5-0533/2002 – 2001/0047(COD)) – aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunta
Esittelijä: Jarzembowski
(A5-0050/2003)

– ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi liikenteen biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön edistämisestä (12695/1/2002 – C5-0585/2002 – 2001/0265(COD)) – teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunta
Esittelijä: Ayuso González
(A5-0057/2003)

c) jäseniltä:

ca) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 42 artikla):

– Stevenson kalatalousvaliokunnan puolesta komissiolle: Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkokalan kalastuksen alalla (B5-0084/2003).

cb) suulliset kysymykset kyselytunnille (B5-0085/2003) (työjärjestyksen 43 artikla):

– Alavanos, Posselt, Carnero González, Ludford, Riitta Myller, Ainardi, Flemming, Medina Ortega, Dupuis, Izquierdo Rojo, Arvidsson, Speroni, Karamanou, Sandbæk, Turco, Della Vedova, Dell'Alba, Salafranca Sánchez-Neyra, Trakatellis, Newton Dunn, Boudjenah, Ortuondo Larrea, Izquierdo Rojo, Krarup, Sjöstedt, Herman Schmid, Eriksson, Sacrédeus, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Collins, Andrews, Fitzsimons, Vermeer, Marinos, Cappato, McCarthy, McCartin, Seppänen, Howitt, Miller, De Rossa, Kratsa-Tsagaropoulou, Cushnahan, Korakas, Nogueira Román, Hans-Peter Martin, Patakis, Newton Dunn, Hedkvist Petersen, Salafranca Sánchez-Neyra, Posselt, Alavanos, Crowley, Van Lancker, Staes, Sterckx, Izquierdo Rojo, Herranz García, Ferri, Bautista Ojeda, Hatzidakis, Alyssandrakis, García-Margallo y Marfil, McAvan, Cushnahan, De Rossa, Miguélez Ramos, Nogueira Román, Bowe, Malmström, Banotti, Flemming, Ahern, Ó Neachtain, Ainardi, MacCormick, Pohjamo, Stihler, Meijer, Trakatellis, Sacrédeus, Turco, Della Vedova, Dell'Alba, Sjöstedt, Robert J.E. Evans, Folias, Rodríguez Ramos, Riis-Jørgensen, Korakas, Rübig, Patakis, Kratsa-Tsagaropoulou.

cc) päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 48 artikla):

– Figueiredo: Tekstiili- ja vaatetusalan kaupan vapauttamisen vaikutukset (B5-0018/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: EMPL

– Hernández Mollar: Andalusialaisten maatalojen suojelu (B5-0019/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: AGRI
lausuntoa varten: RETT, CULT

– Garriga Polledo: EU:n talousarviomäärärahojen osoittaminen uusille museoille (B5-0020/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CULT
lausuntoa varten: BUDG

– Nobilia, Andria, Di Lello Finuoli, Pisicchio, Sbarbati, Turco, Ainardi, Andrews, Angelilli, Banotti, Bartolozzi, Berlato, Bigliardo, Bodrato, Boumediene-Thiery, Brie, Brunetta, Buitenweg, Cappato, Carlotti, Casaca, Cesaro, Cocilovo, Collins, Cornillet, de La Perriere, Dell'Alba, Della Vedova, Descamps, Di Pietro, Ettl, Ferrer, Ferri, Fitzsimons, Gargani, Gawronski, Ghilardotti, Gorostiaga Atxalandabaso, Hyland, Lisi, Lombardo, Mantovani, Mennea, Mennitti, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Nisticò, Ó Neachtain, Napoletano, Pannella, Pastorelli, Patrie, Pittella, Podestà, Poli Bortone, Procacci, Ries, Santini, Sartori, Segni, Tajani, Turchi, Vairinhos, Vallvé, Volcic ja Eurig Wyn: Euroopan lastensuojeluvaltuutetun viran perustaminen (B5-0154/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE

– Nobilia, Andria, Di Lello Finuoli, Pisicchio, Sbarbati, Turco, Andrews, Berlato, Bigliardo, Bodrato, Boumediene-Thiery, Breyer, Brie, Brienza, Brunetta, Cappato, Carlotti, Casaca, Cesaro, Cocilovo, Collins, de La Perriere, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, Descamps, Di Pietro, Ettl, Ferri, Fitzsimons, Gargani, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Hermange, Hyland, Lavarra, Lisi, Lombardo, Mantovani, Mennea, Mennitti, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Napolitano, Nisticò, Ó Neachtain, Paciotti, Pannella, Pastorelli, Patrie, Pittella, Podestà, Poli Bortone, Procacci, Santini, Segni, Sornosa Martínez, Tajani, Turchi, Vairinhos, Vattimo, Veltroni, Volcic, Zorba ja Eurig Wyn: Euroopan nuorisorikollisuuden seurantakeskuksen perustaminen (B5-0155/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIBE

– Mussa: Tulevien lääkäreiden koulutus (B5-0158/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL
lausuntoa varten: ENVI

cd) kirjalliset kannanotot luetteloon kirjattavaksi (työjärjestyksen 51 artikla):

– Tannock, Villiers, Helmer, McKenna ja De Roo: Elävien eläinten kuljettaminen jäsenvaltioista ja ehdokasmaista (4/2003)

6. **Kirjalliset kannanotot** (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti, että kirjalliset kannanotot nrot 20 ja 21/2002 ovat työjärjestyksen 51 artiklan 5 kohdan mukaisesti rauenneet, koska ne eivät ole saaneet riittävää määrää allekirjoituksia.

7. Vetoomukset

Puhemies on lähettänyt työjärjestyksen 174 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoomukset, jotka on merkitty luetteloon alla mainittuina päivinä:

24 helmikuuta 2003

Thomas Ove Jensen (nro 170/2003);
Theodor Bachler (nro 171/2003);
Manfred von Dorcewsky (nro 172/2003);
Lucian Toth (nro 173/2003);
Michael Siebel (nro 174/2003);
Erwin Herdeis (nro 175/2003);
Günter Denzer (nro 176/2003);
Marcel Renz (Bodensee-Milcherzeuger e.V.) (nro 177/2003);
Torsten Praß (nro 178/2003);
Gerhard Presber (nro 179/2003);
Andrew David Gunn (Scottish Haemophilia Group Forum) (nro 180/2003);
Christos Tsiamis (nro 181/2003);
Felicia Maragò (nro 182/2003);
Bruno Perozzo (nro 183/2003);
Robin Laird (ThWART) (nro 184/2003);
Eugenio Pordomingo Pérez (nro 185/2003);
Philippe Woog (BROXO) (nro 186/2003);
Francesco Ingala (nro 187/2003);
Lorena Moro (nro 188/2003);
Marc Verbrugghe (Kinesitherapeuten Algemeen) (nro 189/2003);
Patrick Janssens (nro 190/2003);
Maria Sorel (nro 191/2003);

5 maaliskuuta 2003

Gerhard Streminger (nro 192/2003);
Waldemar Wenzl (nro 193/2003);
Günter Böhler (nro 194/2003);
Martin Smoler (nro 195/2003);
Dieter Eichin (nro 196/2003);
Harald Krause (nro 197/2003);
Panayotis Stathas (Association de Carreleurs Ermis) (nro 198/2003);
Ilias Koutsokostas (nro 199/2003);
Gerasimos Damoulakis (nro 200/2003);
Christos Dasioudis (nro 201/2003);
Constanze Krehl, Stephen Hughes ja Rolf Linkohr (nro 202/2003);
John McAllion (The Scottish Parliament – Public Petitions Committee) (nro 203/2003);
Sue Robinson (nro 204/2003);
Graham Stokes (nro 205/2003);
Dana Rosemary Scallon (nro 206/2003);
Alan Bradshaw (nro 207/2003);
Jouni Suonsivu (nro 208/2003);
Kartar Badsha (Environmental Law Centre) (nro 209/2003);
Francesc Aragonès i Armengou (nro 210/2003);
Gonzalo Pérez Godino (nro 211/2003);
Gil Auxi (ja 6000 allekirjoittanutta) (nro 212/2003);
Julia Bonavila Magriña (Asociación para la Defensa de los Chóferes Profesionales Internacionales) (nro 213/2003);
Cabinet Debre & Weber (nro 214/2003);
Alain Gendrot (nro 215/2003);
André Chapuis (nro 216/2003);
Cendres Sandrine Lavy (nro 217/2003);
Alexandre Brandão da Veiga (nro 218/2003);

Bernard Godais (nro 219/2003);
Mary-Laure Egelie (nro 220/2003);
Constant Verbraeken (nro 221/2003);
G.A.H. Schledorn (nro 222/2003);

8. Parlamentin kantojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet

Jäsenille on jaettu komission ilmoitukset toimista, joihin on ryhdytty parlamentin vuoden 2002 marraskuun I ja II sekä joulukuun I ja II istuntojaksojen aikana hyväksymien kantojen ja päätöslauselmien johdosta, sekä komission ilmoitus toimista, joihin on ryhdytty seuraavan päätöslauselman johdosta:

– Euroopan parlamentin päätöslauselma 3. joulukuuta 2002 komission lainsäädäntö- ja työohjelmasta 2003 (P5_TA(2002)0592).

9. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että maaliskuun 2003 istuntojaksojen lopullinen esityslistaluonnos (PE 328.107/PDOJ) on jaettu ja että siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 111 artikla):

a) Istunnot 10. – 13. maaliskuuta 2003

– *maanantai 10. maaliskuuta*

– ei muutoksia

– *tiistai 11. maaliskuuta*

– PPE-DE-ryhmä on pyytänyt, että EU:n tiedotus- ja viestintästrategiaa koskeva Bayona de Perogordon mietintö (A5-0053/2003), joka on merkitty tiistain äänestyksiin työjärjestyksen 110 a artiklan mukaisesti *(PDOJ:n kohta 64)*, otetaan jonkin tulevan istuntojakson esityslistalle mietintönä, josta keskustellaan.

Parlamentti hyväksyi pyynnön.

– ECON-valiokunta on esittänyt työjärjestyksen 52 artiklan mukaisen talous- ja sosiaalikomitean kuulemista koskevan pyynnön seuraavasta aiheesta: Talous- ja sosiaalikomitean kokemukset unionissa toteutettujen rakenneuudistusten taloudellisten ja sosiaalisten vaikutusten sekä niiden työllisyysvaikutusten arvioinnista.

Tämä kuulemispyyntö merkitään tiistain äänestyksiin.

– Jonathan Evans ja 36 muuta jäsentä ovat pyytäneet työjärjestyksen 111 a artiklan mukaisesti ottamaan esityslistalle ylimääräisen keskustelun komission kirjanpitomenettelystä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Jonathan Evans PPE-DE-ryhmän puolesta perusteli pyynnön, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta ja CONT-valiokunnan puheenjohtaja Theato.

Parlamentti hylkäsi pyynnön KÄ:ssä (113 puolesta, 134 vastaan, 5 tyhjää).

Puhemies pyysi CONT-valiokuntaa käsittelemään asiaa mahdollisimman perinpohjaisesti ottaen huomioon sen tärkeyden ja kiireellisyyden; hän pyysi lisäksi komissiota tekemään tiiviistä yhteistyötä CONT-valiokunnan kanssa.

– *keskiviikko 12. maaliskuuta*

– Verts/ALE-ryhmä on pyytänyt, että Irakia koskevista neuvoston ja komission julkilausumista *(PDOJ:n kohta 29)* käytävän keskustelun päätteeksi äänestetään päätöslauselmaesityksestä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta perusteli pyynnön, Poettering PPE-DE-ryhmän puolesta, Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta ehdotti, että parlamentti pohtii neuvoston puheenjohtajan läsnäollessa mahdollisuutta jättää käsiteltäväksi päätöslauselma, kun asiasta keskustellaan keskiviikkona.

Parlamentti hylkäsi pyynnön KÄ:ssä (88 puolesta, 153 vastaan, 12 tyhjää).

Puhemies palasi Barón Crespon tekemään ehdotukseen ja huomautti, että työjärjestyksen mukaisten määräaikojen vuoksi äänestystä ei voida toimittaa tällä viikolla ja että joka tapauksessa parlamentti päätti juuri, että keskustelun päätteeksi ei tässä vaiheessa äänestetä päätöslauselmaesityksestä.

– LIBE-valiokunta on pyytänyt lykkäämään maaliskuun II istuntojaksolle äänestyksen päätöslauselmaesityksistä, jotka jätetään käsiteltäväksi lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamia henkilötietoja koskevista neuvoston ja komission julkilausumista käytävän keskustelun päätteeksi *(PDOJ:n kohta 67)*.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: LIBE-valiokunnan puheenjohtaja Hernández Mollar, joka perusteli pyynnön, ja Watson ELDR-ryhmän puolesta.

Parlamentti hylkäsi pyynnön.

Äänestys toimitetaan suunnitellusti torstaina 13. maaliskuuta ja määräajat pysyvät ennallaan.

Buitenweg vaati, että LIBE-valiokunta pysyy asiasta vastaavana (puhemies huomautti, että poliittiset ryhmät ovat päättäneet, että LIBE-valiokunta valmistelee torstaina äänestettävän päätöslauselmaesityksen).

– *torstai 13. maaliskuuta*

– ei muutoksia

b) Istunnot 26. ja 27. maaliskuuta 2003

– ei muutoksia

*

* *

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

10. Poliittisesti tärkeitä asioita koskevat puheenvuorot

Puhemies myönsi työjärjestyksen 121 a artiklan nojalla puheenvuoron seuraaville jäsenille, jotka halusivat kiinnittää parlamentin huomion poliittisesti tärkeään asiaan:

– De Rossa, Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Helmer, Plooij-van Gorsel, Grossetête, Van Orden, Karamanou, Guy-Quint, Santini, Cappato, Tannock, Bères, Sumberg, Souladakis, Ortuondo Larrea ja Galeote Quecedo.

Maanantai 10. maaliskuuta 2003

11. Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsenet Lamy ja Reding antoivat julkilausuman palvelukaupan yleissopimuksesta (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Van Velzen PPE-DE-ryhmän puolesta, McNally PSE-ryhmän puolesta, Clegg ELDR-ryhmän puolesta, Fraisse GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lucas Verts/ALE-ryhmän puolesta, Abitbol EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Della Vedova, Hieronymi, Désir, De Clercq, Herzog, Echerer, Berthu, Harbour ja Prets.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies CEDERSCHIÖLD

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Plooij-van Gorsel, Figueiredo, Turmes, De Sarnez, Ettl, Graça Moura, Zorba, Rübig, Zrihen, Van Lancker, De Rossa, Karlsson, Lange, Lamy ja Reding.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

– Van Velzen, Hieronymi ja De Sarnez PPE-DE-ryhmän puolesta: Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (B5-0159/2003)

– Clegg, Flesch, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte ja De Clercq ELDR-ryhmän puolesta: Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (B5-0161/2003)

– Ó Neachtain ja Mussa UEN-ryhmän puolesta: Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (B5-0162/2003)

– Lucas, Echerer, Frassoni, Jonckheer, Gahrton, De Roo, Turmes ja Eurig Wyn Verts/ALE-ryhmän puolesta: Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (B5-0163/2003)

– McNally ja Erika Mann PSE-ryhmän puolesta: Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (B5-0164/2003)

– Wurtz, Miranda, Fraisse, González Álvarez, Vinci, Boudjenah ja Cossutta GUE/NGL-ryhmän puolesta: Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (B5-0167/2003)

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.3.2003, kohta 9.

12. Satamapalvelujen markkinoille pääsy ***II (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Jarzembowskin laatima aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi pääsystä satamapalvelujen markkinoille (11146/1/2002 – C5-0533/2002 – 2001/0047(COD)) (A5-0050/2003).

Jarzembowski esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Komission varapuheenjohtaja de Palacio käytti puheenvuoron.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies ONESTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hatzidakis PPE-DE-ryhmän puolesta, Piecyk PSE-ryhmän puolesta, Sterckx ELDR-ryhmän puolesta, Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bouwman Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ribeiro e Castro UEN-ryhmän puolesta, Esclopé EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Frank Vanhecke, Staes, joka antoi henkilökohtaisen lausuman edellisen puheenvuoron johdosta, Peijs, Savary, Vermeer, Meijer, Maes, Booth, Cocilovo, Van Brempt, Pohjamo, Laguiller, Dhaene, Smet, Izquierdo Collado, Seppänen, Ortuondo Larrea, Grönfeldt Bergman, Vlasto ja de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 11.3.2003, kohta 21.*

13. Liikenteen biopolttoaineiden käytön edistäminen ***II (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Ayuso Gonzálezin laatima teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energia-valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi liikenteen biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön edistämisestä (12695/1/2002 – C5-0585/2002 – 2001/0265(COD)) (A5-0057/2003).

Ayuso González esitteli suosituksen toiseen käsittelyyn.

Komission jäsen de Palacio käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Purvis PPE-DE-ryhmän puolesta, Rothe PSE-ryhmän puolesta, Pohjamo ELDR-ryhmän puolesta, Fitzsimons UEN-ryhmän puolesta, Schierhuber, Karlsson, Korhola, Liese ja de Palacio.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.3.2003, kohta 7.

14. Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Stevensonin kalatalousvaliokunnan puolesta esittämä suullinen kysymys sosiaalis-taloudellisesta kriisistä valkolihaisten kalojen pyyntialalla (B5-0084/2003).

Komission jäsen Fischler vastasi kysymykseen.

Stevenson esitteli kysymyksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Varela Suanzes-Carpegna PPE-DE-ryhmän puolesta, Stihler PSE-ryhmän puolesta, Attwooll ELDR-ryhmän puolesta, Hudghton Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Souchet, Parish, Busk, Schörling, Langenhagen, James Nicholson, Fischler ja Langenhagen, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Fischler vastasi.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavan jäsenen työjärjestyksen 42 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämän päätöslauselmaesityksen:

– Stevenson kalatalousvaliokunnan puolesta: Valkolihaisten kalojen pyyntialan sosiaalinen ja taloudellinen kriisi (B5-0156/2003/rev.).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 12.3.2003, kohta 10*.

15. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 328.107/OJMA).

16. Istuntokauden päättäminen

Euroopan parlamentin istuntokausi 2002 – 2003 julistettiin päättyneeksi.

Perustamissopimuksen määräysten mukaisesti parlamentti kokoontuu huomenna tiistaina 11. maaliskuuta 2003 klo 9.00.

17. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 22.25.

Julian Priestley	Catherine Lalumière
pääsihteeri	*varapuhemies*

Maanantai 10. maaliskuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferreira, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hyland, Iivari, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Lavarra, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manisco, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marinos, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Miller, Miranda, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nobilia, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

ISTUNTOKAUSI 2003–2004

Istunnot 11.–13. maaliskuuta 2003

LOUISE WEISS -rakennus – STRASBOURG

(2004/C 61 E/02)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta ryhtyi johtamaan

puhemies COX

1. Vuosittaisen istuntokauden avaaminen

EY:n perustamissopimuksen 196 artiklan ensimmäisen kohdan ja työjärjestyksen 10 artiklan 2 kohdan mukaisesti avattiin Euroopan parlamentin istuntokausi 2003 – 2004.

2. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.05.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

– Valdivielso de Cué ilmoitti, että kahdeksan vuotta sitten ETA:n attentaatin seurauksena vammautunut poliisi Domingo Durán kuoli viime perjantaina Bilbaossa, ja pyysi puhemiestä ilmoittamaan, että parlamentti tuomitsee kaiken väkivallan, erityisesti terroriteot, ja välittämään parlamentin surunvalittelut edesmenneen perheelle; hän pyysi lisäksi parlamenttia ilmaisemaan solidaarisuutensa Espanjan kansalle ja erityisesti baskeille viettämällä minuutin hiljaisuuden (puhemies yhtyi puhujan lausumaan ja lupasi välittää parlamentin surunvalittelut ja ilmoittaa sen tuomitsevan tämän rikoksen);

– Salafranca Sánchez-Neyra toi esiin Santiago de Cubassa saarretuksi joutuneen kuubalaisen ”Kristillisen vapausliikkeen” tilanteen ja liikkeen johtajan Oswaldo Payán hallituksille ja toimielimille esittämän pyynnön osoittaa solidaarisuutta ryhmän turvallisuuden takaamiseksi; hän pyysi puhemiestä ryhtymään toimiin kyseisten henkilöiden hyväksi (puhemies lupasi tehdä näin).

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

3. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Okking on kirjallisesti ilmoittanut lupuvansa edustajantoimestaan 1. maaliskuuta 2003 alkaen.

Työjärjestyksen 8 artiklan ja Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajantoimen vapautuneen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle jäsenvaltiolle.

4. Puhemiehen julkilausuma Kansainvälisestä rikostuomioistuimesta

Puhemies antoi lyhyen julkilausuman muistuttaakseen, että Haagin Kansainvälinen rikostuomioistuin aloittaa tänään toimintansa ja avajaisiin osallistuu 89 jäsenmaan edustajia, Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteeri ja Alankomaiden kuningatar.

5. **Keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista** (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista käytävää keskustelua koskevat pyynnöt on työjärjestyksen 50 artiklan mukaisesti esitetty seuraavien päätöslauselmaesitysten osalta:

I. *KAMBODŽA*

- Corbett ja Swoboda PSE-ryhmän puolesta: Parlamenttivaalien valmistelu Kambodžassa (B5-0170/2003);
- McKenna ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta: Tilanne Kambodžassa ennen 27. heinäkuuta 2003 järjestettäviä vaaleja (B5-0174/2003);
- Belder EDD-ryhmän puolesta: Tilanne Kambodžassa ennen 27. heinäkuuta 2003 järjestettäviä vaaleja (B5-0176/2003);
- Vatanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Doorn ja Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta: Tilanne Kambodžassa ennen 27. heinäkuuta 2003 järjestettäviä vaaleja (B5-0177/2003);
- Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta: Kambodan tilanne (B5-0180/2003);
- Maaten ELDR-ryhmän puolesta: Tilanne Kambodžassa ennen 27. heinäkuuta 2003 järjestettäviä vaaleja (B5-0186/2003);

II. *MYANMAR (BURMA)*

- Kinnock, Veltroni ja Swoboda PSE-ryhmän puolesta: Burma (B5-0171/2003);
- McKenna ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta: Burma (B5-0173/2003);
- Maij-Weggen ja Van Orden PPE-DE-ryhmän puolesta: EU:n Burmaa koskevan yhteisen kannan uudistaminen ja lujittaminen (B5-0178/2003);

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

– Morgantini ja Cossutta GUE/NGL-ryhmän puolesta: EU:n Burmaa koskevan yhteisen kannan uudistaminen (B5-0181/2003);

– Malmström ja Maaten ELDR-ryhmän puolesta: EU:n Burmaa koskevan yhteisen kannan uudistaminen ja lujittaminen (B5-0185/2003);

III. *NIGERIA: AMINA LAWALIN TAPAUS*

– Gröner, Karamanou, Ghilardotti, Prets, Veltroni ja Swoboda PSE-ryhmän puolesta: Amina Lawalin (Nigeria) tuomitseminen kuolemaan kivittämällä aviorikoksen vuoksi (B5-0172/2003);

– Maes, Rod, Lucas, Schörling ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Nigeriassa, erityisesti Amina Lawalin tapaus (B5-0175/2003);

– McCartin, Corrie ja Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta: Nigerialaisen naisen, Amina Lawalin tuomitseminen kuolemaan kivittämällä Nigeriassa (B5-0179/2003);

– Ainardi, Eriksson, Uca, Morgantini, Figueiredo, Fraisse ja Brie GUE/NGL-ryhmän puolesta: Nigeria: Amina Lawalin tapaus (B5-0182/2003);

– Collins ja Muscardini UEN-ryhmän puolesta: Amina Lawalin tapaus Nigeriassa (B5-0183/2003);

– Sanders-ten Holte ELDR-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Nigeriassa ja erityisesti Amina Lawalin tapaus (B5-0184/2003);

Puheaika jaetaan työjärjestyksen 120 artiklan mukaisesti.

6. Euroopan komission vuotuinen poliittinen strategia 2004 – Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokka III – Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokat II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B sekä parlamentin alustava ennakkoarvio (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu julkilausumasta ja kahdesta budjettivaliokunnan mietinnöstä:

– Mulderin laatima mietintö vuoden 2004 talousarviomenettelyn suuntaviivoista: Pääluokka III – Komissio (2003/2001(BUD)) (A5-0039/2003).

– Gillin laatima mietintö vuoden 2004 talousarviomenettelyn suuntaviivoista seuraavia pääluokkia varten: – Pääluokka II, Neuvosto – Pääluokka IV, Tuomioistuin – Pääluokka V, Tilintarkastustuomioistuin – Pääluokka VI, Talous- ja sosiaalikomitea – Pääluokka VII, Alueiden komitea – Pääluokka VIII A, Euroopan oikeusasiamies ja – Pääluokka VIII B, Euroopan tietosuojavaltuutettu sekä alustava ennakkoarvio Euroopan parlamentin tuloista ja menoista (Pääluokka I) (2003/2002(BUD)) (A5-0041/2003).

Komission puheenjohtaja Prodi antoi julkilausuman Euroopan komission vuotuisesta poliittisesta strategiasta 2004.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Elles PPE-DE-ryhmän puolesta, Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Clegg ELDR-ryhmän puolesta, Caudron GUE/NGL-ryhmän puolesta, Buitenweg Verts/ALE-ryhmän puolesta, Butel EDD-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Berthu.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PROVAN

Mulder esitteli laatimansa mietinnön.

Gill esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Schreyer käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: LIBE-valiokunnan lausunnon valmistelija Ceyhun, AGRI-valiokunnan lausunnon valmistelija Maat, RETT-valiokunnan lausunnon valmistelija Collins, PETI-valiokunan lausunnon valmistelija Perry, Garriga Polledo, Walter, Jensen, Seppänen, Van Dam, Dover, Pittella, Virrankoski, Fiebiger, Salafranca Sánchez-Neyra ja Patakis.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies LALUMIÈRE

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Laschet, Morillon, Ferber, Naranjo Escobar, von Wogau, Piscarreta, EMPL-valiokunnan lausunnon valmistelija Weiler ja Prodi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohdat 22 ja 23*.

7. **Talousarviomenettelyn uudistus** (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Terence Wynnin laatima budjettivaliokunnan mietintö talousarviomenettelyn uudistuksesta: perussopimusten tarkistamiseen liittyvät mahdollisuudet (2002/2271(INI)) (A5-0046/2003).

Terence Wynn esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Schreyer käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Garriga Polledo PPE-DE-ryhmän puolesta, Colom i Naval PSE-ryhmän puolesta, Buitenweg Verts/ALE-ryhmän puolesta, Hyland UEN-ryhmän puolesta, Piscarreta, Haug ja Guy-Quint.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 24*.

Puhetta ryhtyi johtamaan

puhemies COX

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Heaton-Harris Watsonin eilen käsittelyjärjestyksen yhteydessä käyttämästä puheenvuorosta *(ks. edellisen istunnon pöytäkirja, kohta 9)* ja Watson antaakseen henkilökohtaisen lausuman Heaton-Harrisin puheenvuoron johdosta.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

8. Esityslista

Puhemies ehdotti tämän iltapäivän esityslistaan liittyen, että Friedrichin mietintö (A5-0063/2003) *(esityslistan kohta 14)*, joka ei ollut vielä saatavana, käsitellään Thomas Mannin mietinnön (A5-0062/2003) *(esityslistan kohta 13)* jälkeen.

Parlamentti hyväksyi ehdotuksen.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, …) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

9. **Naisten osuus työmarkkinaosapuolia edustavissa elimissä** (kuulemispyyntö) (työjärjestyksen 52 artikla) (äänestys)

Talous- ja sosiaalikomitean kuulemista koskeva pyyntö naisten osuudesta työmarkkinaosapuolia edustavissa elimissä (työjärjestyksen 52 artikla).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

Hyväksyttiin.

10. **Talous- ja sosiaalikomitean kokemukset unionissa toteutettujen rakenneuudistusten taloudellisten ja sosiaalisten vaikutusten sekä niiden työllisyysvaikutusten arvioinnista** (kuulemispyyntö) (työjärjestyksen 52 artikla) (äänestys)

Talous- ja sosiaalikomitean kuulemista koskeva pyyntö talous- ja sosiaalikomitean kokemuksista unionissa toteutettujen rakenneuudistusten taloudellisten ja sosiaalisten vaikutusten sekä niiden työllisyysvaikutusten arvioinnista (työjärjestyksen 52 artikla).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

Hyväksyttiin.

11. **Vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollinen käyttö ***II** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollista käyttöä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/671/ETY muuttamisesta (10927/1/2002 – C5-0532/2002 – 2000/0315(COD)) (A5-0034/2003) (esittelijä: Hedkvist Petersen).
(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 10927/1/2002 – C5-0532/2002 – 2000/0315(COD)

Julistettiin hyväksytyksi *(P5_TA(2003)0068)*.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

12. Huumausaineprekursorit ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi huumausaineprekursoreista (KOM(2002) 494 – C5-0415/2002 – 2002/0217(COD))
(A5-0038/2003) (esittelijä: Pirker).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 494 – C5-0415/2002 – 2002/0217(COD) TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2002)0069)*.

13. Internetin käyttöturvallisuus ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskevan yhteisön monivuotisen toimintasuunnitelman hyväksymisestä maailmanlaajuisten verkkojen laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla tehdyn päätöksen N:o 276/1999/EY muuttamisesta (KOM(2002) 152 – C5-0141/2002 – 2002/0071(COD))
(A5-0029/2003) (esittelijä: Newton Dunn).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(2002) 152 – C5-0141/2002 – 2002/0071(COD) TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0070)*.

14. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (perustamissopimuksen 251 artikla) ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 251 artiklan mukaista menettelyä noudattaen annetuissa Euroopan parlamentin ja neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0004/2002 – 2001/0314(COD))
(A5-0030/2003) (esittelijä: Frassoni).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 789 – C5-0004/2002 – 2001/0314(COD) ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0071)*.

Puheenvuorot:

– Esittelijä käytti työjärjestyksen 110 a artiklan 4 kohdan mukaisen puheenvuoron neljästä mietinnöstään (A5-0030, 0031, 0032 ja 0033/2003).

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

15. Rakennerahastoja koskevat yleiset säännökset *** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan suositus ehdotuksesta neuvoston asetukseksi rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä annetun asetuksen (EY) N:o 1260/1999 muuttamisesta (11104/2002 – C5-0440/2002 – 2001/0313(AVC))
(A5-0033/2003) (esittelijä: Frassoni).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0072)*.

16. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (määräenemmistö) * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi kuulemismenettelyä (määräenemmistö) noudattaen annetuissa neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0091/2002 – 2001/0315(CNS))
(A5-0031/2003) (esittelijä: Frassoni).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 789 – C5-0091/2002 – 2001/0315 (CNS) ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0073)*.

17. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (yksimielisyys) * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi kuulemismenettelyä (yksimielisyys) noudattaen annetuissa neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0092/2002 – 2001/0316(CNS))
(A5-0032/2003) (esittelijä: Frassoni).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2001) 789 – C5-0092/2002 – 2001/0316 (CNS) ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0074)*.

18. Maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskevat liittymistä valmistelevat toimenpiteet jäsenyyttä hakeneissa KIE-maissa * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun asetuksen (EY) N:o 1268/1999 muuttamisesta (KOM(2002) 519 – C5-0497/2002 – 2002/0227(CNS))
(A5-0028/2003) (esittelijä: Xaver Mayer).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 519 – C5-0497/2002 – 2002/0227(CNS), TARKISTUSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0075)*.

19. ETY:n ja Euratomin historiallisten arkistojen avaaminen yleisölle * (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön historiallisten arkistojen avaamisesta yleisölle annetun asetuksen (ETY, Euratom) N:o 354/83 muuttamisesta (KOM(2002) 462 – C5-0417/2002 – 2002/0203(CNS))
(A5-0035/2003) (esittelijä: Oreja Arburúa).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 462 – C5-0417/2002 – 2002/0203(CNS), TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0076)*.

20. EU:n ulkosuhteet liikenteen alalla (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietintö Euroopan unionin ulkosuhteista liikenteen alalla (2002/2085(INI))
(A5-0056/2003) (esittelijä: Simpson).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0077)*.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

21. Satamapalvelujen markkinoille pääsy ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Jarzembowski – A5-0050/2003
(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 11146/1/2002 – C5-0533/2002 – 2001/0047(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna *(P5_TA(2003)0078)*.

Puheenvuorot:

– Piecyk tiettyjen tarkistuksessa 48 olevien termien käännöksistä useissa kieliversioissa.

Puhemies huomautti, että mainittu tarkistus on luonteeltaan lähinnä kielellinen, ja ehdotti, että äänestetään ensin tarkistuksesta 13 ja sen jälkeen tarvittaessa tarkistuksen 48 vastaavista osista.

Esittelijä tuki tätä ehdotusta.

– Ribeiro e Castro tiedusteli, raukeavatko tarkistukset 56 ja 57 tarkistuksen 13 hyväksymisen myötä.

Esittelijä katsoi, että mainituista tarkistuksista voidaan äänestää.

– Watson ELDR-ryhmän puolesta katsoi, että tarkistuksen 24 hyväksyminen ei johda tarkistuksen 61 raukeamiseen.

Esittelijä ei ollut samaa mieltä. Sterckx tuki Watsonin kantaa.

Puhemies päätti seurata esittelijän kantaa.

22. Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokka III (äänestys)

Mietintö: Mulder – A5-0039/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0079)*.

23. Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokat II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B sekä parlamentin alustava ennakkoarvio (äänestys)

Mietintö: Gill – A5-0041/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 15)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0080)*.

Puheenvuorot:

– Dover ehdotti, että tarkistuksesta 8 äänestetään kohta kohdalta.

Esittelijä vastusti tätä pyyntöä, josta Frassoni käytti puheenvuoron.

Puhemies päätti seurata esittelijän kantaa.

24. **Talousarviomenettelyn uudistus** (äänestys)

Mietintö: Terence Wynn – A5-0046/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 16)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0081)*.

*
* *

Suulliset äänestysselitykset:

Suositus toiseen käsittelyyn: Jarzembowski A5-0050/2003: Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta ja Howitt.

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Mietintö: Pirker – A5-0038/2003

– kertaäänestys
puolesta: Fraisse
tyhjää: Bertinotti, Bordes, Cauquil, Korakas

Suositus toiseen käsittelyyn: Jarzembowski – A5-0050/2003

– tarkistukset 36 ja 66
puolesta: Darras
vastaan: Randzio-Plath

– tarkistus 13, 1. osa
vastaan: Wachtmeister

– tarkistus 13, 2. osa
puolesta: Sandbæk

– tarkistus 38
puolesta: Sandbæk

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

– tarkistus 53
vastaan: Karas

– tarkistus 40
puolesta: Boogerd-Quaak
vastaan: Karas

Mietintö: Gill – A5-0041/2003

– tarkistus 8
vastaan: Caullery, Marchiani

Jäsenet, jotka eivät osallistuneet äänestyksiin:

Bordes, Cauquil ja Laguiller ovat ilmoittaneet olleensa läsnä, mutta he eivät osallistuneet Gillin mietinnöstä (A5-0041/2003) toimitettuun äänestykseen.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.00 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies LALUMIÈRE

25. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

26. Työllisyys- ja sosiaalipolitiikan strategia (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Thomas Mannin laatima työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan mietintö uusista ehdotuksista työllisyys- ja sosiaalipolitiikan strategiaksi Euroopan unionissa (2002/2236(INI)) (A5-0062/2003).

Thomas Mann esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Diamantopoulou käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Pronk PPE-DE-ryhmän puolesta, Van Lancker PSE-ryhmän puolesta, Jensen ELDR-ryhmän puolesta, Herman Schmid GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lambert Verts/ALE-ryhmän puolesta, Nobilia UEN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Lang ja Sacrédeus.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies COLOM I NAVAL

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Weiler, Bouwman, Crowley, Bastos, Gillig, Flautre, Rovsing, Ghilardotti, Pérez Álvarez, Cercas, Bushill-Matthews, Karamanou ja Diamantopoulou.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 12.3.2003, kohta 11.*

27. Euroopan keskuspankkijärjestelmä ja Euroopan keskuspankki * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Friedrichin laatima talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietintö suosituksesta neuvoston päätökseksi Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 10.2 artiklan muuttamisesta (6163/2003 – C5-0038/2003 – 2003/0803(CNS)) (A5-0063/2003).

Friedrich esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Solbes Mira käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Karas PPE-DE-ryhmän puolesta, Randzio-Plath PSE-ryhmän puolesta, Huhne ELDR-ryhmän puolesta, sitoutumaton Della Vedova, Langen, Goebbels, Olle Schmidt, Grönfeldt Bergman, Berès, Maaten, Kauppi, Lulling ja Solbes Mira.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 13.3.2003, kohta 11.*

(Istunto keskeytettin klo 17.05 odotettaessa seuraavan asian osalta toimivaltaista komission jäsentä ja sitä jatkettiin klo 17.20).

28. Laajentuneen Euroopan naapurit: uusi kehys suhteille itäisiin ja eteläisiin naapureihin (tiedonanto)

Komission puheenjohtaja Prodi antoi tiedonannon laajentuneen Euroopan naapureista: uusi kehys suhteille itäisiin ja eteläisiin naapureihin.

Swoboda käytti puheenvuoron ”catch the eye” -menettelyn mukaisesti esittääkseen kysymyksen, johon komission jäsen Patten vastasi.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PUERTA

Seuraavat jäsenet käyttivät vielä puheenvuoron ”catch the eye” -menettelyn mukaisesti esittääkseen kysymyksiä, joihin Prodi ja Patten vastasivat: Callanan, Lagendijk, Wiersma, Berlato, Brok, Souladakis, Elisabeth Schroedter, Beazley, Tannock, Flautre ja Hannan.

Puhemies julisti asian käsittelyn päättyneeksi.

29. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B5-0085/2003).

Ensimmäinen osa

Kysymys 50 – Newton Dunn: Huhut jalkapalloilijoiden kansallisista kiintiöistä EU:ssa

Komission jäsen Diamantopoulou vastasi kysymykseen.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Hedkvist Petersenin ja Salafranca Sánchez-Neyran **kysymykset 51 ja 52** raukesivat laatijoiden poissaolon vuoksi.

Toinen osa

Posseltin **kysymys 53** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 54 – Alavanos: Kyprosta koskeva Annanin suunnitelma ja yhteisön säännöstö

Komission jäsen Verheugen vastasi kysymykseen sekä Alavanosin ja Alyssandrakisin esittämiin lisäkysymyksiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Posselt, joka saapui juuri paikalle, pyysi, että hänen kysymyksensä 53 käsitellään (puhemies päätti olla myöntymättä pyyntöön), kysymyksen 52 laatija Salafranca Sánchez-Neyra, joka pyysi, että kysymysten numerot esitetään selvästi istuntosalin ulkopuolella sijaitsevilla näyttöruuduilla, jotta laatijat saavat tietoa kyselytunnin kulusta (puhemies pyysi, että komissio toimittaa kysymyksiin 52 ja 53 kirjallisen vastauksen), Posselt toisti pyyntönsä ja Salafranca Sánchez-Neyra täsmensi, että hän ei halunnut kirjallista vastausta, sillä hän aikoi esittää kysymyksensä uudelleen seuraavalla istuntojaksolla.

Kysymys 55 – Crowley: Vapaiden markkinoiden periaatteen rikkominen Tšekin tasavallassa sanoma- ja aikakauslehtien jakelussa

Verheugen vastasi kysymykseen sekä Crowleyn esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 56 – Van Lancker: Liittymisneuvottelut ja Slovakian romanivähemmistö

Verheugen vastasi kysymykseen sekä Van Lanckerin, Robert J.E. Evansin ja Flemmingin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 57 – Staes: Elintarvikkeiden jakelun varmistaminen vähäosaisille

Komission jäsen Fischler vastasi kysymykseen sekä Staesin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 58 – Sterckx: ”Kalastukseen käytetyn päivän” laskeminen neuvoston asetukseen (EY) 2341/2002 perustuvan pyyntiponnistusten rajoittamisen yhteydessä

Fischler vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Vermeerin ja Purvisin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 59 – Izquierdo Rojo: Nuoret maanviljelijät ja historiallisten tuotanto-oikeuksien tunnustaminen yhteisen maatalouspolitiikan uudistamista koskevassa uudessa ehdotuksessa

Fischler vastasi kysymykseen sekä Izquierdo Rojon esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 60 – Herranz García: Maataloustuotteiden tuonti ja yhteisen maatalouspolitiikan uudistus

Fischler vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Redondo Jiménezin ja Bautista Ojedan esittämiin lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että **kysymyksiin 61 – 95,** joihin ei ajanpuutteen vuoksi vastattu, vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.10 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PROVAN

30. Taloudellinen tilanne Euroopan unionissa – Vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon arviointi – Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi – Julkinen talous EMUssa – 2002 (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu neljästä talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnöstä:

– García-Margallo y Marfilin laatima mietintö taloudellisesta tilanteesta Euroopan unionissa – alustava kertomus komission suosituksesta talouspolitiikan laajoista suuntaviivoista (2002/2287(INI)) (A5-0051/2003);

– Trentinin laatima mietintö vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon vuosittaisesta arvioinnista (2002/2288(INI)) (A5-0047/2003);

– Olle Schmidtin laatima mietintö komission kertomuksesta "Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi" (KOM(2002) 243 – C5-0326/2002 – 2002/2170(COS)) (A5-0037/2003);

– dos Santosin laatima mietintö komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Julkinen talous EMUssa – 2002" (KOM(2002) 209 – C5-0324/2002 – 2002/2168(COS)) (A5-0018/2003).

García-Margallo y Marfil esitteli laatimansa mietinnön.

Trentin esitteli laatimansa mietinnön.

Olle Schmidt esitteli laatimansa mietinnön.

Dos Santos esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Solbes Mira käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Langen PPE-DE-ryhmän puolesta, Randzio-Plath PSE-ryhmän puolesta, Gasòliba i Böhm ELDR-ryhmän puolesta, Herzog GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lipietz Verts/ALE-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Della Vedova, Grönfeldt Bergman, Berès, Nordmann, Herman Schmid, Mayol i Raynal, Berthu, Karas, Färm, Figueiredo, Schörling, Kauppi, Skinner, Bordes, Konrad ja Solbes Mira.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.3.2003, kohdat 12 – 15.

31. Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminta ja valvonta ***II (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Karasin laatima talous- ja raha-asioiden valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnasta ja valvonnasta (11212/4/2002 – C5-0534/2002 – 2000/0260(COD)) (A5-0042/2003).

Karas esitteli laatimansa suosituksen toiseen käsittelyyn.

Komission jäsen Bolkestein käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Purvis PPE-DE-ryhmän puolesta, Kuckelkorn PSE-ryhmän puolesta, Huhne ELDR-ryhmän puolesta, Herzog GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lipietz Verts/ALE-ryhmän puolesta, Blokland EDD-ryhmän puolesta, García-Margallo y Marfil, Goebbels, Pronk, van den Burg, Kauppi, Skinner, Flemming, Ettl, Lulling ja Bolkestein.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.3.2003, kohta 8.

32. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 328.107/OJME).

33. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 23.50.

Julian Priestley
pääsihteeri

Giorgos Dimitrakopoulos
varapuhemies

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marinos, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

LIITE 1

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (…, …, …)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (…, …, …)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Naisten osuus työmarkkinaosapuolia edustavissa elimissä

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
äänestys: kuulemispyyntö		+	

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

2. Talous- ja sosiaalikomitean kokemukset unionissa toteutettujen rakenneuudistusten taloudellisten ja sosiaalisten vaikutusten sekä niiden työllisyysvaikutusten arvioinnista

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
äänestys: kuulemispyyntö		+	

3. Vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollinen käyttö ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: HEDKVIST PETERSEN (A5-0034/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Huomautukset
hyväksyminen ilman äänestystä		***julistettiin hyväksytyksi***

4. Huumausaineprekursorit ***I

Mietintö: PIRKER (A5-0038/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	455, 34, 14

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE Lopullinen äänestys

5. Internetin käyttöturvallisuus ***I

Mietintö: NEWTON DUNN (A5-0029/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Tarkistus 4 ei koske kaikkia kieliversioita, eikä siitä siten äänestetty (katso työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta).

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

6. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (perustamissopimuksen 251 artikla) ***I

Mietintö: FRASSONI (A5-0030/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	500, 5, 24

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: Lopullinen äänestys

7. Rakennerahastoja koskevat yleiset säännökset ***

Suositus: FRASSONI (A5-0033/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

8. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (määräenemmistö) *

Mietintö: FRASSONI (A5-0031/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

9. Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (yksimielisyys) *

Mietintö: FRASSONI (A5-0032/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

10. Maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskevat liittymistä valmistelevat toimenpiteet jäsenyyttä hakeneissa KIE-maissa *

Mietintö: Xaver MAYER (A5-0028/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

11. ETY:n ja Euratomin historiallisten arkistojen avaaminen yleisölle *

Mietintö: OREJA ARBURÚA (A5-0035/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

12. EU:n ulkosuhteet liikenteen alalla

Mietintö: SIMPSON (A5-0056/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

13. Satamapalvelujen markkinoille pääsy ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: JARZEMBOWSKI (A5-0050/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
hylkäämisehdotus	36 = 66 =	Verts/ALE GUE/NGL	NHÄ	-	141, 391, 3

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1-2 4-5 7 9 11-12 14 17 23 25-27 31-32	***valiokunta***		+	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – erilliset äänestykset	8	***valiokunta***	eä	+	
	10	***valiokunta***	eä	+	
	15	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2	+	
	18	***valiokunta***	eä/KÄ	+	332, 189, 8
	19	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	-	302, 227, 4
	21	***valiokunta***	eä	+	
	22	***valiokunta***	eä/KÄ	+	344, 186, 2
	34	***valiokunta***	eä	+	
art. 13	42 P	Verts/ALE	NHÄ		***ei otettu käsiteltäväksi***
art. 1	37 = 65 =	Verts/ALE PSE	NHÄ	-	250, 285, 1

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art 4, kohta 9	13	***valiokunta***	osat/NHÄ		
			1	+	366, 163, 8
			2	+	405, 126, 5
	48	Verts/ALE		↓	
	35	EDD		↓	
	63	PSE		↓	
	52	ELDR		↓	
jälkeen art. 4	38	Verts/ALE	NHÄ	-	108, 409, 18
	16	***valiokunta***		+	
art 6, § 1	53 = 62 =	ELDR PSE	NHÄ	+	361, 167, 9
	39	Verts/ALE		↓	
art 6, § 2	40	Verts/ALE	NHÄ	-	171, 362, 4
art 6, § 3	54	ELDR	KÄ	-	305, 216, 10
	20	***valiokunta***	KÄ	+	324, 199, 8
art 13, § 1	55	ELDR	KÄ	-	304, 219, 5
	43	Verts/ALE		-	
art 13, § 2	28	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2	+	
art. 13, jälkeen kohdan 2	29	***valiokunta***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	332, 195, 6
	56	ELDR	NHÄ	+	338, 191, 9

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
art 13, § 3	57	ELDR	NHÄ	+	353, 172, 9
art. 14	30 P	***valiokunta***	NHÄ	+	453, 79, 2
	44	Verts/ALE		↓	
	58	ELDR		↓	
	59	ELDR		↓	
jälkeen art. 14	67	GUE/NGL		-	
art. 19	68/rev	GUE/NGL			***ei otettu käsiteltäväksi***
	69	GUE/NGL			***ei otettu käsiteltäväksi***
	64	PSE			***ei otettu käsiteltäväksi***
art. 22	46 P	Verts/ALE		-	
	70	UEN	KÄ	-	296, 227, 4
	33	***valiokunta***		+	
	47	Verts/ALE		-	
art. 23	60	ELDR		-	
	24	***valiokunta***		+	
	61	ELDR		↓	
art. 26	45	Verts/ALE			***ei otettu käsiteltäväksi***
kappale 16	49	ELDR	KÄ	+	342, 178, 8
kappale 23	3	***valiokunta***		-	
	50	ELDR	KÄ	-	293, 226, 5
kappale 30	6	***valiokunta***		+	
kappale 32	51	ELDR	KÄ	+	328, 192, 4

Tarkistus 41 on mitätöity.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 13, 30P, 62, 63

ELDR: tark. 52, 53, 56, 57, 58

GUE/NGL: tark. 66, 36

Verts/ALE: tark. 36, 42P, 37, 48, 38, 40, 44, 45

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 18, 19, 20, 21, 22, 29

ELDR: tark. 8, 29, 30P, 34

Verts/ALE: tark. 10

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE:

tark. 13

1. osa: "'itsekäsittelyllä' tilannetta, jossa … luokan satamapalveluja"
2. osa: "tässä direktiivissä … palvelujen tarjoamisesta"

tark. 28

1. osa: "Tämä direktiivi … velvoitteiden mukaisia."
2. osa: "Kansallisten määräysten … asianmukaisesta sääntelystä."

ELDR:

tark. 19

1. osa: "Toimilupaan voi … koskevia velvoitteita."
2. osa: "Jäsenvaltioiden on … koskevista toimista."

Verts/ALE:

tark. 15

1. osa: "Viimeistään yhtä kuukautta"
2. osa: "ennen tämän … soveltuvia sisämarkkinoille."

tark. 29

1. osa: teksti ilman sanaa "voivat"
2. osa: tämä sana

14. Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokka III

Mietintö: MULDER (A5-0039/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 3	14	UEN		-	
jälkeen kohdan 4	1	Verts/ALE		-	

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 6		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 7	6	PSE	NHÄ	+	293, 210, 26
jälkeen kohdan 10	2	Verts/ALE		-	
jälkeen kohdan 11	7	PSE		-	
§ 12	3	Verts/ALE		-	
§ 14	4	Verts/ALE	osat		
			1	-	
			2	-	
	8	PSE		+	
§ 17	5	Verts/ALE		-	
jälkeen kohdan 24	9	PSE		+	
jälkeen kohdan 26	10	PSE		+	
§ 29	11	PSE		+	
§ 37	12	PSE		-	
§ 49	13	PSE		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 6

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: § 6

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR:

tark. 4

1. osa: ”kehottaa komissiota … muihin politiikkoihin (poistetaan)”
2. osa: ”ja muihin toimiin … järjestöjen yhteydessä”

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

15. Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokat II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B sekä parlamentin alustava ennakkoarvio

Mietintö: GILL (A5-0041/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 10	7	PSE+Verts/ALE		+	
§ 12	8	PSE + ELDR + Verts	NHÄ	+	259, 236, 28
	4	PPE-DE		↓	
§ 15	1	UEN		-	
§ 20	5	PPE-DE		-	
§ 21		***alkuper. teksti***	eä	-	
§ 22	9	ELDR	osat		
			1	+	
			2	-	
§ 28	6	PPE-DE	KÄ	+	307, 202, 6
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Tarkistukset 2 ja 3 on mitätöity.

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 8

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: § 21

Verts/ALE: § 21

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE:

tark. 9

1. osa: teksti ilman sanoja "(mitkä tahansa) kolme"
2. osa: nämä sanat

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

16. Talousarviomenettelyn uudistus

Mietintö: Terence WYNN (A5-0046/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
teksti kokonaisuudessaan *(art 140, 4)*	1	Verts/ALE		-	
§ 6		***alkuper. teksti***	eä/KÄ	+	253, 249, 18
§ 7	2	PPE-DE	KÄ	+	263, 240, 10
§ 8		***alkuper. teksti***	eä	-	
§ 10		***alkuper. teksti***	NHÄ	+	418, 88, 21
§ 12		***alkuper. teksti***	NHÄ	+	472, 29, 16
§ 13		***alkuper. teksti***	NHÄ	+	393, 85, 40
§ 15	3	PSE		-	
§ 17	4	PSE		-	
	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	-	232, 278, 8
§ 21		***alkuper. teksti***	NHÄ	+	402, 112, 7
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: §§ 10, 12, 13 ja 21

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE:

§ 17

1. osa: ei pidä … järjestelmää avoimena
2. osa: katsoo, että nykyisistä … siirtoina jäsenvaltioilta

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 8

UEN: §§ 6 ja 8

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Pirker A5-0038/2003
Päätöslauselma

Puolesta: 455

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Watson

GUE/NGL: Bertinotti, Bordes, Cauquil

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 34

EDD: Booth, Farage

GUE/NGL: Bakopoulos, Blak, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Patakis, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Tyhjää: 14

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Boudjenah, Herzog, Kaufmann, Laguiller, Marset Campos, Puerta

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

Mietintö: Frassoni A5-0030/2003
Päätöslauselma

Puolesta: 500

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 5

NI: Berthu, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

Tyhjää: 24

EDD: Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Krivine, Patakis

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

UEN: Camre, Caullery, Marchiani

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistukset 36+66

Puolesta: 141

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Vanhecke

PSE: Berenguer Fuster, Berès, van den Burg, Carlotti, Corbey, Duhamel, Ferreira, Garot, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hazan, Howitt, van Hulten, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Kreissl-Dörfler, Lalumière, Lund, Marinho, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Patrie, Poignant, Randzio-Plath, Rocard, Roure, Savary, Swiebel, Thorning-Schmidt, Van Brempt, Van Lancker, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 391

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berger, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Hughes, Iivari, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Tyhjää: 3

NI: Borghezio, Gobbo, Speroni

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistukset 37+65

Puolesta: 250

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 285

EDD: Booth, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, Sandberg-Fries

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró

Tyhjää: 1

EDD: Coûteaux

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistus 13, 1. osa

Puolesta: 366

EDD: Abitbol, Bonde, Sandbæk

ELDR: Nordmann, Procacci, Sterckx

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Niebler, Nisticò, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Vastaan: 163

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: de La Perriere

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bayona de Perogordo, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferrer, Foster, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Martens, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Xarchakos, Zabell

PSE: Baltas, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 8

EDD: Coûteaux

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krivine, Patakis, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistus 13, 2. osa

Puolesta: 405

EDD: Abitbol, Bonde

ELDR: Nordmann, Sterckx

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Niebler, Nisticò, Pacheco Pereira, Pack, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 126

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Borghezio, Gobbo, de La Perriere, Speroni

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bayona de Perogordo, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferrer, Foster, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Maat, McMillan-Scott, Martens, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pronk, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wijkman, Zabell

PSE: Baltas

UEN: Camre

Tyhjää: 5

EDD: Coûteaux

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Krivine, Vachetta

PPE-DE: Xarchakos

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistus 38

Puolesta: 108

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Fatuzzo, Mastella

PSE: van den Burg, Ceyhun, Corbey, van Hulten, Marinho, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Prets, Swiebel, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Wiersma, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Vastaan: 409

EDD: Booth, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Tyhjää: 18

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Ries, Sánchez García

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krivine, Laguiller, Vachetta

PSE: Howitt

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistukset 53+62

Puolesta: 361

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Corrie, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferrer, Foster, Gargani, Gemelli, Goodwill, Grosch, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kirkhope, Langenhagen, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mennea, Mennitti, Nicholson, Nisticò, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Santer, Santini, Sartori, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Van Orden

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 167

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Kuntz

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sanders-ten Holte, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Ribeiro e Castro

Tyhjää: 9

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krivine, Laguiller, Patakis, Vachetta

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistus 40

Puolesta: 171

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Formentini, Procacci

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Corrie, De Mita, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Foster, Gargani, Gemelli, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Lisi, Lombardo, McCartin, McMillan-Scott, Mennea, Mennitti, Nicholson, Nisticò, Parish, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Santini, Sartori, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Van Orden

PSE: De Rossa, Howitt, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Terrón i Cusí

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 362

EDD: Booth, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Tyhjää: 4

EDD: Coûteaux

ELDR: Ries, Sánchez García

Verts/ALE: Hautala

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistus 56

Puolesta: 338

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fiori, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Goodwill, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, Lombardo, McMillan-Scott, Mastella, Mauro, Mennea, Mennitti, Morillon, Nicholson, Nisticò, Parish, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Smet, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vlasto, Zappalà

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Marchiani

Verts/ALE: Staes

Vastaan: 191

EDD: Booth, Farage

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cunha, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Tyhjää: 9

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Garaud

Verts/ALE: Schörling

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistus 57

Puolesta: 353

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sandersten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Bodrato, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Corrie, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Foster, Gargani, Gemelli, Goodwill, Grosch, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, Lombardo, McMillan-Scott, Mastella, Mauro, Mennea, Mennitti, Nicholson, Nisticò, Parish, Perry, Podestà, Provan, Purvis, Santer, Santini, Sartori, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Van Orden, Xarchakos, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Fitzsimons

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 172

EDD: Booth, Farage

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Hager, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Marinos, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Tyhjää: 9

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

PPE-DE: Mann Thomas, Posselt

Suositus Jarzembowski A5-0050/2003
Tarkistus 30

Puolesta: 453

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Sánchez García, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 79

EDD: Farage

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Krivine, Vachetta

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Speroni, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Cocilovo, Costa Raffaele, De Veyrac, Doorn, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Korhola, Maat, Martens, Pastorelli, Peijs, Pronk, Stenmarck, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni

Tyhjää: 2

EDD: Coûteaux

UEN: Fitzsimons

Mietintö: Mulder A5-0039/2003
Tarkistus 6

Puolesta: 293

EDD: Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Varaut

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Pasqua, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 210

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Nordmann

NI: Beysen, Hager, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre

Tyhjää: 26

EDD: Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Mulder

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Speroni, Vanhecke

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Mietintö: Gill A5-0041/2003
Tarkistus 8

Puolesta: 259

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Brie, Cossutta, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta, Scarbonchi, Uca

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Deprez, Grosch

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 236

EDD: Booth, Farage

GUE/NGL: Blak, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Krarup, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Sichrovsky, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Tyhjää: 28

EDD: Abitbol, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Caudron, Korakas, Krivine, Naïr, Patakis, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Martin Hans-Peter

Verts/ALE: McKenna

Mietintö: Wynn A5-0046/2003
10 kohta

Puolesta: 418

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Naïr, Scarbonchi

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Hager, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Segni

Verts/ALE: Staes

Vastaan: 88

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Krarup, Krivine, Manisco, Meijer, Miranda, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Marchiani, Pasqua, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 21

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Marset Campos, Modrow, Puerta, Uca, Vinci

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

Mietintö: Wynn A5-0046/2003
12 kohta

Puolesta: 472

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 29

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

UEN: Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 16

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Figueiredo, Korakas, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Garaud

UEN: Camre

Mietintö: Wynn A5-0046/2003
13 kohta

Puolesta: 393

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Naïr, Puerta, Scarbonchi

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Hager, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hoff, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Ó Neachtain

Vastaan: 85

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Krarup, Manisco, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Vatanen

PSE: Mendiluce Pereiro

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 40

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen

Mietintö: Wynn A5-0046/2003
21 kohta

Puolesta: 402

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Garaud, Hager, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia

Vastaan: 112

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 7

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio

Verts/ALE: Jonckheer

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0068

Vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollinen käyttö ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vähemmän kuin 3,5 tonnia painavien ajoneuvojen turvavöiden pakollista käyttöä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 91/671/ETY muuttamisesta (10927/1/2002 – C5-0532/2002 – 2000/0315(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (10927/1/2002 – C5-0532/2002 ([1])),

– ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([2]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 815 ([3])),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 78 artiklan,

– ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0034/2003),

1. hyväksyy yhteisen kannan;

2. toteaa, että säädös annetaan yhteisen kannan mukaisesti;

3. kehottaa puhemiestä allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

4. kehottaa pääsihteeriä allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan unionin virallisessa lehdessä;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 299 E, 3.12.2002, s. 38.
([2]) EYVL C 47 E, 21.2.2002, s. 156.
([3]) EYVL C 96 E, 27.3.2001, s. 330.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

P5_TA(2003)0069

Huumausaineprekursorit ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi huumausaineprekursoreista (KOM(2002) 494 – C5-0415/2002 – 2002/0217(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 494 ([1])),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 95 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0415/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan lausunnon (A5-0038/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää saada komission ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 20 E, 28.1.2003, s. 160.

P5_TC1-COD(2002)0217

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 11. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen *(EY) N:o …/2003* antamiseksi huumausaineprekursoreista

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([2]),

noudattavat perustamissopimuksen *251* artiklassa määrättyä menettelyä ([3]),

([1]) *EYVL C 20 E, 28.1.2003, s. 160.*
([2]) *EUVL C*
([3]) *Euroopan parlamentin kanta 11. maaliskuuta 2003.*

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

ja katsovat seuraavaa:

(1) Yhteisö *hyväksyi toimivaltaansa kuuluvin osin päätöksellä* 90/611/ETY ([1]) Wienissä 19 päivänä *joulukuuta* 1988 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laitonta kauppaa vastaan, jäljempänä "YK:n yleissopimus".

(2) YK:n yleissopimuksen 12 artiklan määräykset prekursoreiksi mainittujen (eli huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen yleisesti käytettävien) aineiden kaupasta pannaan yhteisön ja kolmansien maiden välisessä kaupassa *täytäntöön* toimenpiteistä tiettyjen aineiden kulkeutumisen estämiseksi huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen 13 päivänä joulukuuta 1990 annetulla *neuvoston* asetuksella (ETY) N:o 3677/90 ([2]).

(3) YK:n yleissopimuksen 12 artiklassa määrätään aiheellisten toimenpiteiden toteuttamisesta prekursorien valmistuksen ja jälleenmyynnin valvomiseksi. Tämä edellyttää prekursorien kauppaa koskevia jäsenvaltioiden toimenpiteitä. Niistä säädetään tiettyjen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen käytettävien aineiden valmistamisesta ja saattamisesta markkinoille 14 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/109/ETY ([3]). Sen varmistamiseen, että yhdenmukaisia sääntöjä noudatetaan samaan aikaan kaikissa jäsenvaltioissa, on katsottu päästävän paremmin asetuksella kuin *mainitulla* direktiivillä.

(4) Direktiivin 92/109/ETY korvaaminen tällä asetuksella on erityisen tärkeää Euroopan unionin laajentuessa, sillä jokainen direktiiviin ja sen liitteisiin tehty muutos käynnistäisi kansalliset täytäntöönpanotoimenpiteet noin 25 jäsenvaltiossa.

(5) YK:n yleissopimuksen 12 artiklan määräykset perustuvat kyseisten aineiden kaupan valvontajärjestelmään. Suurin osa näitä aineita koskevaa kauppaa on täysin laillista. Aineiden pakkaus- ja merkintäasiakirjojen on oltava riittävän selkeät. Lisäksi on tärkeää, että samalla kun toimivaltaisille viranomaisille tarjotaan tarvittavat toimintakeinot, kehitetään YK:n yleissopimuksen hengessä mekanismeja, jotka perustuvat kiinteään yhteistyöhön kyseisten operaattorien kanssa sekä tietojen keruun kehittämiseen.

(6) YK:n huumausainetoimikunnan 35. istunnossa vuonna 1992 tehdyllä päätöksellä yleissopimuksen liitteen taulukoihin sisällytettiin uusia aineita. Tässä asetuksessa olisi nyt annettava vastaavat säännökset sen varmistamiseksi, että mahdollinen laiton huumausaineiden kulkeutuminen yhteisöön havaitaan ja että yhteisön markkinoilla sovelletaan yhteisiä valvontasääntöjä.

(7) Sassafrasöljyyn sovellettavien määräysten tulkinta vaihtelee nykyisin yhteisön sisällä, sillä eräissä jäsenvaltioissa kyseinen öljy katsotaan safrolia sisältäväksi seokseksi ja näin ollen sitä valvotaan, kun taas toisissa jäsenvaltioissa sassafrasöljyä pidetään luonnontuotteena eikä sitä valvota. Luonnontuotteita koskevan viittauksen sisällyttäminen "luokitellun aineen" määritelmään poistaa tämän tulkintaeron, ja tällöin valvonta voidaan ulottaa koskemaan myös sassafrasöljyä. Määritelmä kattaa kuitenkin vain sellaiset luonnontuotteet, joista voidaan helposti uuttaa luokiteltuja aineita.

(8) Huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen yleisesti käytettävät aineet olisi lueteltava liitteessä.

([1]) EYVL L 326, 24.11.1990, s. 56, Council Decision 90/611/EEC of 22 October 1990 concerning the conclusion, on behalf of the European Economic Community, of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances.

([2]) EYVL L 357, 20.12.1990, s. 1. *Asetus* sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna *komission* asetuksella (EY) N:o *1232/2002* (EYVL L *180, 10.7.2002, s. 5*).

([3]) *EYVL L 370, 19.12.1992, s. 76. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/8/EY (EYVL L 39, 9.2.2001, s. 31).*

(9) Olisi varmistettava, että *eräiden* tämän direktiivin liitteeseen kuuluvien luokiteltujen aineiden valmistus ja käyttö on luvanvaraista. Näiden aineiden toimitus on sallittua vain, kun toimituksen *vastaanottajina* olevilla henkilöillä on tätä koskeva lupa tai he ovat allekirjoittaneet asiakkaan selvityksen. Asiakkaan selvitystä koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan liitteessä III.

(10) Olisi toteutettava toimenpiteitä, jotta toimijat ilmoittaisivat useammin toimivaltaisille viranomaisille epäilyttävistä liiketoimista, jotka koskevat liitteessä I *olevassa luettelossa tarkoitettuja luokiteltuja* aineita.

(11) Olisi toteutettava toimenpiteitä *liitteessä* I *tarkoitettujen* luokiteltujen aineiden yhteisön sisäisen kaupan valvonnan parantamiseksi.

(12) Kaikista liiketoimista, jotka johtavat liitteen I luokkiin 1 ja 2 kuuluvien aineiden saattamiseen markkinoille, on laadittava asianmukaiset asiakirjat. Toimijoiden on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille kaikista epäilyttävistä liiketoimista, jotka koskevat liitteessä I *olevassa luettelossa tarkoitettuja luokiteltuja* aineita. Liitteen I *luokkaan 2 kuuluvia luokiteltuja* aineita koskeviin liiketoimiin sovelletaan kuitenkin poikkeuksia, jos niihin liittyvät määrät eivät ylitä liitteessä II osoitettuja määriä.

(13) Huomattava määrä muita aineita, joista useista käydään laajamittaista kauppaa laillisesti, on *tunnistettu huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden* laittomassa valmistuksessa käytettäviksi prekursoreiksi. Näiden aineiden saattaminen samojen tiukkojen valvontatoimien alaiseksi kuin liitteessä *I olevassa luettelossa tarkoitetut luokitellut* aineet aiheuttaisi *toiminnan luvanvaraisuudesta ja liiketoimien kirjaamisvaatimuksesta johtuvia* tarpeettomia kaupan esteitä. Sen vuoksi *on tarpeen luoda yhteisön tasolla* joustavampi järjestelmä, jossa *näistä liiketoimista* ilmoitetaan jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille.

(14) Yhteistyömenettelyn vahvistaminen sisältyy huumausaineiden torjuntaa koskevaan Euroopan unionin toimintasuunnitelmaan, jonka Santa Maria da Feirassa 19 ja 20 päivänä kesäkuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto hyväksyi. Jäsenvaltioiden viranomaisten ja kemianteollisuuden *yhteistyön* tukemiseksi erityisesti sellaisten aineiden osalta, joihin ei tässä asetuksessa viitata mutta joita silti voidaan *käyttää huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden* laittomaan valmistukseen, olisi laadittava suuntaviivat kyseisen teollisuudenalan auttamiseksi.

(15) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet toteutetaan menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ([1]) mukaisesti.

(16) Koska ehdotetun toimen *tavoitteita, jotka ovat* huumausaineprekursorien kaupan yhdenmukainen valvonta ja aineiden *estäminen joutumasta huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin vaan ne* voidaan toiminnan kansainvälisen ja muuttuvan luonteen vuoksi *saavuttaa* paremmin yhteisön *tasolla*, yhteisö voi ryhtyä toimenpiteisiin perustamissopimuksen 5 artiklassa *vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti*. Mainitussa artiklassa *vahvistetun* suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa *ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen* näiden tavoitteiden *saavuttamiseksi*.

([1]) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

(17) Direktiivit 92/109/ETY, 93/46/ETY ([1]) *ja 2001/8/EY* ([2]) *sekä asetukset (EY) N:o 1485/96* ([3]) *ja (EY) N:o 1533/2000* ([4])*olisi* kumottava.

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

Artikla 1

Soveltamisala ja tavoitteet

Tässä asetuksessa annetaan yhdenmukaiset säännökset tiettyjen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen yleisesti käytettävien aineiden valvonnasta ja seurannasta näiden aineiden väärinkäytön estämiseksi.

Artikla 2

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

a. ”luokitellulla aineella” kaikkia liitteessä I olevia aineita, näitä aineita sisältävät seokset ja luonnontuotteet mukaan luettuina. Tähän ei sisälly luokiteltuja aineita sisältäviä lääkkeitä (sellaisina kuin ne on määritelty *ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä 6 päivänä marraskuuta 2001 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston* direktiivillä 2001/83/EY ([5])), lääkevalmisteita, seoksia, luonnontuotteita tai muita valmisteita, joiden koostumus on sellainen, ettei näitä aineita ole helppo käyttää tai uuttaa yksinkertaisilla tai taloudellisesti kannattavilla tavoilla.

b. ”muulla kuin luokitellulla aineella”, joita ei ole liitteessä I, mutta joita on todettu käytetyn huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa.

c. ”markkinoille saattamisella” tarkoitetaan luokiteltujen aineiden toimittamista joko maksua vastaan tai vastikkeetta, varastoimista, valmistusta, tuotantoa, kauppaa, jakelua tai välittämistä markkinoille toimittamistarkoituksessa.

d. ”toimijalla” tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka saattaa luokiteltuja aineita yhteisön markkinoille.

e. ”kansainvälisellä huumausaineiden valvontaelimellä” toimielintä, joka perustettiin vuoden 1961 huumausaineyleissopimuksella, sellaisena kuin se *on muutettuna* vuoden 1972 pöytäkirjalla.

([1]) EYVL L 159, 1.7.1993, s. 134, komission direktiivi 93/46/ETY, annettu 22 *päivänä* kesäkuuta 1993, tiettyjen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen käytettävien aineiden valmistamisesta ja markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 92/109/ETY liitteiden korvaamisesta ja muuttamisesta.

([2]) EYVL L 39, 9.2.2001, s. 31, komission direktiivi 2001/8/EY, annettu 8 *päivänä* helmikuuta 2001, tiettyjen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen käytettävien aineiden valmistamisesta ja saattamisesta markkinoille annetun neuvoston direktiivin 92/109/ETY liitteen I korvaamisesta.

([3]) EYVL L 188, 27.7.1996, s. 28, komission asetus (EY) N:o 1485/96, annettu 26 *päivänä* heinäkuuta 1996, neuvoston direktiivin 92/109/ETY soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa käytettävien aineiden erityistä käyttötarkoitusta koskeviin asiakkaan selvityksiin sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä.

([4]) EYVL L 175, 14.7.2000, s. 75, komission asetus (EY) N:o 1533/2000, annettu 13 *päivänä* heinäkuuta 2000, neuvoston direktiivin 92/109/ETY soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa käytettävien aineiden erityistä käyttötarkoitusta koskeviin asiakkaan selvityksiin sovellettavista yksityiskohtaisista säännöistä *annetun asetuksen* (EY) N:o 1485/96 muuttamisesta.

([5]) EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67. *Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/98/EY (EUVL L 33, 8.2.2003, s. 30).*

3 artikla

Luokiteltujen aineiden valmistusta ja markkinoille saattamista koskevat vaatimukset

1. Toimijoilla on oltava toimivaltaisen viranomaisen myöntämä lupa saattaa liitteessä I olevia luokkaan 1 luokiteltuja aineita yhteisön markkinoille.

2. Tutkiessaan onko luvan myöntäminen aiheellista toimivaltaisten viranomaisten on otettava huomioon erityisesti hakijan pätevyys ja rehellisyys. Toimivaltaiset viranomaiset voivat keskeyttää luvan voimassaolon tai peruuttaa sen, jos on *perusteltua* aihetta olettaa, että luvanhaltija ei enää ole kelvollinen pitämään lupaa hallussaan tai jos *luvan myöntämisperusteita* ei enää täytetä.

3. Liitteessä I olevaan *luokkaan 2* luokiteltujen aineiden markkinoille saattamiseen osallistuvien toimijoiden on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille niiden tilojen osoitteet, joissa *ne* harjoittavat näiden aineiden valmistusta tai *joista* käsin *ne* tekevät kauppaa. *Niiden on ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille myös kaikista näitä tietoja koskevista muutoksista.*

4 artikla

Asiakkaan selvitys ja lupa

1. Yhteisöön sijoittautuneen toimijan, joka toimittaa *asiakkaalle liitteessä* I mainittuja luokkaan 1 tai 2 luokiteltuja aineita, on hankittava kyseiseltä asiakkaalta selvitys, josta käy ilmi tarkoitus tai tarkoitukset, joihin kyseistä luokiteltua ainetta on määrä käyttää. Jokaisesta luokitellusta aineesta on pyydettävä oma selvitys. Selvityksen on *oltava liitteessä III olevassa 1* kohdassa esitetyn mallin mukainen. Oikeushenkilöiden on annettava *selvitys omalla kirjelomakkeellaan*.

2. Edellä tarkoitetun yksittäistä liiketointa koskevan selvityksen vaihtoehtona toimija, joka säännöllisesti toimittaa *asiakkaalle liitteen* I luokkaan 2 luokiteltua ainetta, saa hyväksyä, että asiakas toimittaa enintään 12 kuukauden ajalta suoritettavasta useasta liiketoimesta yhden ainoan selvityksen, jos toimija katsoo, että seuraavat ehdot täyttyvät:

a. toimija on toimittanut kyseiselle asiakkaalle tätä ainetta toimitusta edeltävän 12 kuukauden aikana jo vähintään kolme kertaa

b. toimijalla ei ole syytä olettaa, että ainetta käytetään lainvastaisiin tarkoituksiin

c. tilatut määrät vastaavat kyseisen asiakkaan tavanomaista kulutusta.

Selvityksen on *oltava liitteessä III olevassa 2 kohdassa* esitetyn mallin mukainen. Oikeushenkilöiden on annettava *selvitys omalla kirjelomakkeellaan*.

3. Toimija, jolla on 3 artiklassa tarkoitettu lupa, saa toimittaa liitteen I luokkaan 1 luokiteltuja aineita ainoastaan henkilöille, joilla on 3 artiklassa tarkoitettu lupa tai jotka ovat *allekirjoittaneet 1* ja 2 kohdassa tarkoitetun selvityksen.

4. Toimijan, joka toimittaa *liitteessä I tarkoitettuja* luokkaan 1 luokiteltuja aineita, on merkittävä asiakkaan selvityksen jäljennökseen päivämäärä ja leimattava se osoitukseksi siitä, että se vastaa alkuperäistä. Tämän asiakirjan on oltava koko ajan luokkaan 1 luokitellun aineen mukana sitä yhteisössä siirrettäessä, ja se on esitettävä pyynnöstä kuljetuksen aikana ajoneuvon sisällön tarkastamisesta vastaaville viranomaisille.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

5 artikla

Asiakirja-aineisto

1. Toimijoiden on huolehdittava siitä, että kaikkien liitteen I luokkiin 1 ja 2 luokiteltujen aineiden markkinoille saattamiseen tähtäävien liiketoimien yhteydessä 2 – 5 kohdassa tarkoitetut asiakirjat ovat kunnossa.

2. Kaupallisissa asiakirjoissa, kuten laskuissa, rahtiluetteloissa, hallinnollisissa asiakirjoissa sekä kuljetus- ja muissa laivausasiakirjoissa on oltava riittävät tiedot, joiden perusteella voidaan tunnistaa:

a. luokitellun aineen nimi sellaisena kuin se on annettu liitteen I *luokissa 1 ja 2*

b. luokitellun aineen määrä ja paino ja, tarvittaessa, jos on kyse seoksesta, myös seoksen määrä ja paino sekä seokseen sisältyvien *liitteessä I tarkoitettujen luokkiin 1 ja 2* luokiteltujen aineiden määrä ja paino tai painoprosentti

c. toimittajan, jakelijan ja tavaran vastaanottajan nimi ja osoite.

3. Asiakirjoissa on lisäksi oltava 4 artiklassa tarkoitettu asiakkaan selvitys.

4. Toimijoiden on säilytettävä toimintaansa tarvittavia asiakirjoja 1 kohdassa säädettyjen velvollisuuksiensa mukaisesti.

5. Edellä 1 – 4 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja on säilytettävä vähintään kolme vuotta alkaen sen kalenterivuoden lopusta, jolloin 1 kohdassa tarkoitettu toimitus on tapahtunut, ja niiden on oltava välittömästi saatavilla toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä tapahtuvaa mahdollista valvontaa varten.

6 artikla

Poikkeukset

Edellä 3, 4 ja 5 artiklan velvoitteita ei sovelleta liiketoimiin, jotka koskevat liitteen I luokkaan 2 luokiteltuja aineita silloin, kun näiden aineiden määrä ei ylitä liitteessä II säädettyjä määriä.

7 artikla

Merkintä

Toimijoiden on huolehdittava, että liitteen I *luokkiin 1 ja 2* luokitelluissa aineissa on tarvittavat merkinnät ennen niiden markkinoille saattamista. Merkinnöistä on käytävä ilmi aineen nimi liitteen I mukaisesti. Toimijat voivat lisäksi kiinnittää niihin omat merkintänsä.

8 artikla

Luokiteltuja aineita koskeva toimivaltaisen viranomaisen ilmoitus

1. Toimijoiden on ilmoitettava välittömästi toimivaltaiselle viranomaiselle olosuhteista, joissa tuotantoon tai markkinoille tarkoitettujen luokiteltujen aineiden voidaan epäillä päätyvän huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen, esimerkkinä liiketoimet tai tilaukset, joissa luokiteltujen aineiden määrä on epätavallinen.

2. Toimijoiden on toimitettava toimivaltaisille viranomaisille yhteenvetona toimivaltaisen viranomaisen pyytämät tiedot luokiteltuja aineita koskevista liiketoimista.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

9 artikla

Suuntaviivat

1. Helpottaakseen jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten, toimijoiden ja kemian teollisuuden välistä yhteistyötä, erityisesti mitä tulee huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen tunnetusti käytettäviin muihin kuin luokiteltuihin aineisiin, komissio laatii kemian teollisuuden avuksi 15 artiklan 2 *kohdassa tarkoitettua* menettelyä noudattaen asiaa koskevat suuntaviivat ja pitää ne ajan tasalla.

2. Suuntaviivat sisältävät:

a. tietoja epäilyttävien liiketoimien tunnistamisesta ja ilmoittamisesta

b. huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen *yleisesti* käytettävistä muista kuin luokitelluista aineista *laaditun* ***vuosittain*** *päivitettävän luettelon*, jonka tarkoituksena on auttaa teollisuutta vapaaehtoisesti valvomaan näillä aineilla käytävää kauppaa

c. muita hyödyllisinä pidettäviä tietoja.

3. Toimivaltaisten viranomaisten on huolehdittava siitä, että suuntaviivoja ja 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua luetteloa jaetaan säännöllisesti toimivaltaisen viranomaisen sopimaksi katsomalla tavalla suuntaviivojen tavoitteiden mukaisesti.

10 artikla

Toimivaltaisen viranomaisen valtuudet ja velvoitteet

Varmistaakseen 3 – 7 artiklan asianmukaisen soveltamisen jokaisen jäsenvaltion on säädettävä kansallisessa lainsäädännössään tarvittavista toimenpiteistä, jotta toimivaltaiset viranomaiset:

a. saavat tietoja kaikista luokiteltujen aineiden tilauksista tai luokiteltuja aineita koskevista toimista

b. pääsevät toimijoiden liiketiloihin hankkiakseen todisteita *sääntöjenvastaisuuksista*

c. kunnioittavat liikesalaisuutta.

11 artikla

Jäsenvaltioiden ja komission yhteistyö

1. *Jokaisen jäsenvaltion on nimettävä* tämän asetuksen soveltamisesta vastuussa *oleva toimivaltainen viranomainen* tai viranomaiset, ja *ilmoitettava* tästä komissiolle.

2. Tämän asetuksen täytäntöönpanemisessa sovelletaan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 15 artiklan soveltamista, *jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten keskinäisestä avunannosta sekä jäsenvaltioiden hallintoviranomaisten ja komission yhteistyöstä tulli- ja maatalousasioita koskevan moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi 13 päivänä maaliskuuta 1997 annetun* neuvoston asetuksen *(EY)* N:o 515/97 säännöksiä ([1]), ja soveltuvin osin erityisesti tietojen luottamuksellisuutta koskevia säännöksiä. Edellä 1 kohdan mukaisesti nimetyt toimivaltaiset viranomaiset ovat asetuksen *(EY)* N:o 515/97 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja toimivaltaisia viranomaisia.

([1]) EYVL L 82, 22.3.1997, s. 1.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

12 artikla

Seuraamukset

Jäsenvaltioiden on annettava säännöt tämän asetuksen säännösten rikkomisen seuraamuksista ja ryhdyttävä toimenpiteisiin niiden täytäntöönpanon varmistamiseksi. Seuraamusten on oltava riittävät, *oikeasuhteiset* ja varoittavat. Jäsenvaltioiden on toimitetettava säännöt komissiolle viimeistään [kahdeksantoista kuukauden] kuluessa ja ilmoitettava viipymättä niihin mahdollisesti vaikuttavista muutoksista.

13 artikla

Jäsenvaltioiden ilmoitukset

1. Luokiteltujen aineiden *ja muiden kuin luokiteltujen aineiden* valvontajärjestelmien mukauttamiseksi tarvittaessa on kunkin jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten vuosittain ilmoitettava komissiolle kaikki *asiaankuuluvat tässä* direktiivissä säädettyjen valvontatoimenpiteiden täytäntöönpanoa koskevat tiedot, erityisesti siltä osin kuin on kysymys huumaus- tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen käytettävistä aineista, väärinkäytöstä ja laittomasta valmistuksesta.

2. Komission yksiköt toimittavat jäsenvaltioita *kuultuaan 1 kohdan* nojalla tehdyistä ilmoituksista yhteenvedon YK:n yleissopimuksen 12 artiklan 12 kohdan mukaisesti kansainväliselle huumausaineiden valvontaelimelle.

14 artikla

Täytäntöönpanomenettely

Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat seuraavat toimenpiteet *hyväksytään* 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen:

1. Tarvittaessa niiden edellytysten määrittäminen, joita sovelletaan niiden seosten ja valmisteiden asiakirja-aineistoon ja merkintöihin, jotka sisältävät *liitteessä I tarkoitettuja* luokkaan 2 luokiteltuihin aineisiin kuuluvia aineita, 5 ja 6 artiklan mukaisesti.

2. Tämän asetuksen liitteitä koskevat muutokset siinä tapauksessa, että YK:n yleissopimuksen liitteissä olevia taulukoita muutetaan.

3. Liitteen II kynnysarvoja koskevat muutokset.

4. Edellä 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettu asiakkaan selvityslomake sekä sen käyttöä koskevat säännöt.

15 artikla

Komitea

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 3677/90 10 artiklan mukaisesti perustettu komitea.

2. Viitattaessa tähän kohtaan sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa, ottaen *huomioon* mainitun päätöksen 8 artikla. Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu *määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi*.

3. Komitea laatii oman työjärjestyksensä.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

16 artikla

Tiedot jäsenvaltioiden toteuttamista toimenpiteistä

Jäsenvaltio ilmoittaa ***vuosittain*** komissiolle tämän asetuksen mukaisesti toteuttamansa toimenpiteet.

Komissio välittää edellä tarkoitetuista toimenpiteistä tiedon muille jäsenvaltioille. ***Se arvioi asetuksen täytäntöönpanoa kolmen vuoden kuluttua sen voimaantulosta.***

17 artikla

Kumottavat säädökset

1. *Kumotaan direktiivit 92/109/ETY, 93/46/ETY* ja 2001/8/EY *sekä asetukset (EY)* N:o 1485/96 ja (EY) N:o 1533/2000.

2. Viittaukset kumottuihin direktiiveihin tai asetuksiin on tulkittava viittauksiksi tähän asetukseen.

3. Edellä mainittujen direktiivien tai asetusten korvaaminen tällä asetuksella ei vaikuta *kumottujen säädösten mukaisesti* myönnettyjen lupien ja asiakkaan antamien selvitysten voimassaoloon.

18 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan *unionin* virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty …ssa/ssä … päivänä …kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

LUOKKA 1

AINE	CN-NIMIKE (jos eri)	CN-KOODI (*)	CAS N:O
1-fenyyli-2-propanoni	Fenyyliasetoni	2914 31 00	103-79-7
N-asetyyliantraniilihappo	2-Asetamidobentsoehappo	2924 23 00	89-52-1
Isosafroli (cis + trans)		2932 91 00	120-58-1
3,4 metyleenidioksi-fenyylipropan-2-oni	1-(1,3-Benzodioksol-5-yyli)-propan-2-oni	2932 92 00	4676-39-5

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

AINE	CN-NIMIKE (jos eri)	CN-KOODI (*)	CAS N:O
Piperonaali		2932 93 00	120-57-0
Safroli		2932 94 00	94-59-7
Efedriini		2939 41 00	299-42-3
Pseudoefedriini		2939 42 00	90-82-4
Norefedriini		2939 49 00	154-41-6
Ergometriini		2939 61 00	60-79-7
Ergotamiini		2939 62 00	113-15-5
Lysergihappo		2939 63 00	82-58-6

(*) EYVL L 278, 28.10.1999, s. 1.

Tässä luokassa lueteltujen aineiden mahdolliset suolat.

LUOKKA 2

AINE	CN-NIMIKE (jos eri)	CN-KOODI (*)	CAS N:O
Etikkahappoanhydridi		2915 24 00	108-24-7
Fenyylietikkahappo		2916 34 00	103-82-2
Antraniilihappo		2922 43 00	118-92-3
Piperidiini		2933 32 00	110-89-4
Kaliumpermanganaatti		2841 61 00	7722-64-7

(*) EYVL L 278, 28.10.1999, p. 1.

Tässä luokassa lueteltujen aineiden mahdolliset suolat.

LUOKKA 3

AINE	CN-NIMIKE (jos eri)	CN-KOODI (*)	CAS N:O
Kloorivetyhappo	Koorivety	2806 10 00	7647-01-0
Rikkihappo		2807 00 10	7664-93-9
Tolueeni (**)		2902 30 00	108-88-3

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

AINE	CN-NIMIKE (jos eri)	CN-KOODI (*)	CAS N:O
Etyylieetteri (**)	Dietyylieetteri	2909 11 00	60-29-7
Asetoni (**)		2914 11 00	67-64-1
Metyylietyyliketoni (**)	Butanoni	2914 12 00	78-93-3

(*) EYVL L 278, 28.10.1999, s. 1.

(**) Näiden aineiden mahdolliset suolat.

LIITE II

AINE	KYNNYSARVO
Etikkahappoanhydridi	100 l
Kaliumpermanganaatti	100 kg
Antraniilihappo ja sen suolat	1 kg
Fenyylietikkahappo ja sen suolat	1 kg
Piperidiini ja sen suolat	0,5 kg

LIITE III

1. Yksittäisiä liiketoimia koskeva selvityslomake (luokka 1 tai 2)

ASIAKKAAN SELVITYS LUOKKAAN 1 TAI 2 KUULUVAN AINEEN KÄYTTÖTARKOITUKSESTA TAI -TARKOITUKSISTA
(yksittäiset liiketoimet)

Allekirjoittanut/Allekirjoittaneet

Nimi: .....

Osoite: .....

.....

Valtuutus/lupa/rekisteröintinumero: .....
(tarpeeton yliviivataan)

jonka on myöntänyt ..... (pvm) .....
(viranomaisen nimi ja osoite)

.....

ja joka on voimassa määräämättömän ajan/tai ..... saakka
(tarpeeton yliviivataan)

on tilannut seuraavalta yritykseltä:

Nimi: .....

Osoite: .....

.....

seuraavaa ainetta:

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Nimike: .....

.....

Yhdistetyn nimikkeistön koodi: ..... Määrä: .....

Ainetta käytetään pelkästään seuraavaan tarkoitukseen .....

.....

Allekirjoittanut vakuuttaa/Allekirjoittaneet vakuuttavat, että edellä mainittua ainetta jälleenmyydään tai muutoin toimitetaan asiakkaalle ainoastaan, jos kyseinen asiakas toimittaa tämän mallin mukaisen käyttöselvityksen tai luokkaan 2 kuuluvien aineiden osalta useita liiketoimia koskevan selvityksen.

Allekirjoitus: ..... Nimi: .....
(isoin kirjaimin)

Asema: ..... Päivämäärä: .....

2. Useita liiketoimia koskeva selvityslomake (luokka 2)

ASIAKKAAN SELVITYS LUOKKAAN 2 KUULUVAN AINEEN KÄYTTÖTARKOITUKSESTA TAI -TARKOITUKSISTA
(useat liiketoimet)

Allekirjoittanut/Allekirjoittaneet

Nimi: .....

Osoite: .....

.....

Rekisteröintinumero: .....

jonka on myöntänyt ..... (pvm) .....
(viranomaisen nimi ja osoite)

.....

ja joka on voimassa määräämättömän ajan/tai ..... saakka
(tarpeeton yliviivataan)

aikoo/aikovat tilata seuraavalta yritykseltä:

Nimi: .....

Osoite: .....

.....

Seuraavaa ainetta

Nimike: .....

.....

Yhdistetyn nimikkeistön koodi: ..... Määrä: .....

Ainetta käytetään pelkästään seuraavaan tarkoitukseen: .....

.....

Tilattavan määrän katsotaan riittävän normaalikäytössä ..... kuukaudeksi
(enintään 12 kuukautta)

Allekirjoittanut vakuuttaa/Allekirjoittaneet vakuuttavat, että edellä mainittua ainetta jälleenmyydään tai siirretään asiakkaalle ainoastaan, jos kyseinen asiakas toimittaa vastaavan käyttöselvityksen tai yksittäisiä liiketoimia koskevan selvityksen.

Allekirjoitus: ..... Nimi: .....
(isoin kirjaimin)

Asema: ..... Päivämäärä: .....

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

P5_TA(2003)0070

Internetin käyttöturvallisuus ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskevan yhteisön monivuotisen toimintasuunnitelman hyväksymisestä maailmanlaajuisten verkkojen laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla tehdyn päätöksen N:o 276/1999/EY muuttamisesta (KOM(2002) 152 – C5-0141/2002 – 2002/0071(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 152 ([1])),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 153 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0141/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan, kulttuuri-, nuoriso-, koulutus-, tiedonvälitys- ja urheiluvaliokunnan ja naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan lausunnot (A5-0029/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 6.

P5_TC1-COD(2002)0071

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 11. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen *N:o …/2003/EY* tekemiseksi Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskevan yhteisön monivuotisen toimintasuunnitelman hyväksymisestä maailmanlaajuisten verkkojen laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla tehdyn päätöksen N:o 276/1999/EY muuttamisesta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 153 artiklan 2 kohdan,

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

ottavat huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([2]),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ([3]),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([4]),

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Päätöksessä N:o 276/1999/EY ([5]) hyväksyttiin toimintasuunnitelma neljäksi vuodeksi.

(2) Komissio on ohjelman ensimmäisen kaksivuotiskauden jälkeen antanut päätöksen N:o 276/1999/EY 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle arviointikertomuksen ([6]) niistä kokemuksista, joita on saatu kyseisen päätöksen liitteessä I määriteltyihin toimintalinjoihin kuuluvien toimien toteuttamisessa.

(3) Arvioinnin tulokset olivat keskeistä taustamateriaalia uusien verkon käyttöön liittyvien tekniikoiden turvallista käyttöä käsitelleessä seminaarissa, jossa alan johtavat asiantuntijat tarkastelivat päätöksessä N:o 276/1999/EY hyväksytyn toimintasuunnitelman (jäljempänä 'toimintasuunnitelma') kattamien asioiden todennäköistä kehittymistä tulevaisuudessa ja antoivat lisäksi komissiolle suosituksia.

(4) Uudet verkon käyttöön liittyvät tekniikat, uudet käyttäjät ja uudet käyttötavat aiheuttavat uusia vaaroja ja lisäävät olemassa olevia vaaroja samalla kun ne tarjoavat lukuisia uusia mahdollisuuksia.

(5) Internetin turvallisuuteen liittyvissä kysymyksissä tarvitaan selvästi sekä kansallisen että Euroopan tason koordinointia. Olisi pyrittävä laajaan hajauttamiseen hyödyntämällä kansallisten yhteyspisteiden verkostoa. Kaikkia asiaan liittyviä tahoja, erityisesti eri alojen sisällöntuottajia, olisi rohkaistava osallistumaan toimintaan entistä laajemmin. Komission tehtävänä olisi oltava eurooppalaisen ja maailmanlaajuisen yhteistyön edistäminen ja siihen osallistuminen. Yhteistyötä yhteisön ja *ehdokasvaltioiden* välillä olisi tehostettava.

(6) Toimenpiteiden toteuttamiseen on varattava enemmän aikaa verkostoitumisen tehostamiseksi, toimintasuunnitelman tavoitteiden saavuttamiseksi ja uusien verkon käyttöön liittyvien tekniikoiden huomioon ottamiseksi.

(7) Rahoitusohjetta, joka on ensisijainen ohje budjettivallan käyttäjälle vuosittaisessa talousarviomenettelyssä, olisi muutettava tarvittavalla tavalla.

(8) Komissiolta olisi edellytettävä toista kertomusta toimintalinjoihin kuuluvien toimien tuloksista neljän vuoden jälkeen ja loppuraporttia toimintasuunnitelman päätyttyä.

([1]) EYVL C *203 E, 27.8.2002, s. 6*.
([2]) EYVL C
([3]) EYVL C
([4]) *Euroopan parlamentin kanta 11. maaliskuuta 2003*.
([5]) EYVL L 33, 6.2.1999, s. 1.
([6]) KOM(2001) 690.

(9) Osallistumiskelpoisten *ehdokasvaltioiden* luetteloon olisi lisättävä Malta ja Turkki.

(10) Toimintasuunnitelmaa olisi jatkettava kahden vuoden ajan, ja tämä kaksivuotiskausi olisi katsottava toimintasuunnitelman toiseksi *vaiheeksi*. *Toimintalinjoja* olisi muokattava toisen vaiheen erityisiä tarpeita varten saatujen kokemusten ja arviointiraportin päätelmien perusteella.

(11) Näin ollen päätös N:o 276/1999/EY olisi muutettava,

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätös N:o 276/1999/EY seuraavasti:

1. Korvataan päätöksen nimi seuraavasti:

"Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 276/1999/EY, tehty 25 päivänä tammikuuta 1999, Internetin ja uusien verkon käyttöön liittyvien tekniikoiden käyttöturvallisuuden parantamista laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla koskevan yhteisön monivuotisen ***toimintasuunnitelman hyväksymisestä etenkin lasten ja alaikäisten suojeluun liittyen***"

2. Korvataan 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"Toimintasuunnitelma kestää kuusi vuotta siten, että se alkaa 1 päivänä tammikuuta 1999 ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2004."

3. Korvataan 1 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"Rahoitusohje toimintasuunnitelman toteuttamiseen 1 päivänä tammikuuta 1999 alkavalla ja 31 päivänä joulukuuta 2004 päättyvällä kaudella on 38,3 miljoonaa euroa."

4. Korvataan 3 artiklan ensimmäinen luetelmakohta seuraavasti:

"– ***tuetaan alan itsesääntely- ja sisällönvalvontajärjestelmiä (joilla puututaan haitalliseen sisältöön, esimerkiksi lapsipornografiaan tai todennäköisesti fyysistä tai henkistä haittaa aiheuttavaan sisältöön taikka rotuun, sukupuoleen, uskontoon, kansallisuuteen tai etniseen alkuperään perustuvan vihan lietsomiseen johtavaan sisältöön),***"

5. Korvataan 6 artiklan 4 kohta seuraavasti:

"Kahden vuoden kuluttua, neljän vuoden kuluttua ja toimintasuunnitelman päättyessä komissio antaa Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle 5 artiklassa tarkoitetun komitean tarkastaman kertomuksen, jossa komissio *arvioi tarkoitetun* toimintasuunnitelman toteuttamisessa saavutettuja tuloksia. Komissio voi näiden tulosten perusteella ehdottaa toimintasuunnitelman painotusten muuttamista."

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

6. *Muutetaan 7 artikla seuraavasti:*

(a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"***1. Euroopan talousalueeseen (ETA) kuuluville EFTA-valtioille voidaan tarjota ETA-sopimuksen mukaisesti mahdollisuus osallistua toimintasuunnitelman toteuttamiseen.***"

(b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. *Ehdokasvaltiot* voivat osallistua toimintasuunnitelman toteutukseen seuraavasti:

a) Keski- ja Itä-Euroopan maat (KIE-maat) Eurooppa-sopimusten, niiden lisäpöytäkirjojen ja vastaavien assosiaationeuvostojen päätösten mukaisesti,

b) Kypros, Malta ja Turkki tehtävien kahdenvälisten sopimusten mukaisesti."

7. Muutetaan liite I tämän päätöksen liitteen I mukaisesti.

8. Korvataan liite II tämän päätöksen liitteellä II.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty … ssa/ssä … päivänä … kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

LIITE I

Muutetaan päätöksen N:o 276/1999/EY liite I seuraavasti:

1. Korvataan otsikon "Toimintalinjat" toisen kohdan neljäs luetelmakohta seuraavasti:

– ***yhteistyön sekä kokemusten ja parhaiden käytäntöjen vaihdon edistäminen Euroopassa ja kansainvälisesti, erityisesti ehdokasvaltioiden kanssa;***

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

2. Lisätään otsikon "Toimintalinjat" alle kolmas kohta seuraavasti:

"Alkuvaiheen 1. tammikuuta 1999 – 31. joulukuuta 2002 jälkeen järjestetään toinen vaihe, joka kattaa ajanjakson 1. tammikuuta 2003 – 31. joulukuuta 2004. Toinen vaihe rakentuu alkuvaiheen ***neljän toimintalinjan tavoitteiden saavuttamiseksi tehtyyn työhön***, mutta tarvittavia muutoksia voidaan tehdä saatujen kokemusten ja ***uusien teknologioiden ja niiden yhdistymisen*** vaikutusten perusteella ***ottaen huomioon yhteensopivuuden muiden yhteisön ohjelmien kanssa***. Erityisesti on otettava huomioon seuraavat näkökohdat:

i) Käyttöturvallisuus laajennetaan***, etenkin lasten ja alaikäisten suojelun parantamiseksi,*** kattamaan myös uudet verkon käyttöön liittyvät tekniikat, joihin luetaan kuuluviksi muun muassa langattomissa ja laajakaistaverkoissa tarjottava sisältö, online-pelit, käyttäjätietokoneiden välinen suora tiedostojen siirto, tekstiviestit ja niiden kehittyneemmät muunnelmat sekä kaikenlainen tosiaikainen viestintä, esimerkiksi verkkojutteluryhmät ja pikaviestipalvelut.

ii) ***Etenkin lasten ja alaikäisten suojeluun liittyen varmistetaan entistä tehokkaammin***, että toiminta kattaa kaikki laittoman ja haitallisen sisällön ja toiminnan muodot, ***ja erityistä huomiota kohdistetaan lapsiin kohdistuviin rikoksiin, kuten lapsipornografiaan ja lapsikauppaan, sekä rasismiin ja väkivaltaan***.

iii) Sisältö- ja media-alaa kannustetaan osallistumaan toimintaan *aktiivisemmin, ja* laajennetaan yhteistyötä alalla aktiivisesti toimivien valtion tukemien elinten kanssa.

iv) Eri toimintalinjojen hankkeiden osallistujien verkostoitumista edistetään edelleen varsinkin vihjelinjoihin, sisältöluokituksiin, itsesääntelyyn ja tiedottamiseen liittyvässä toiminnassa.

v) *Ehdokasvaltioita* pyritään liittämään meneillään olevaan toimintaan, kokemusta ja tietotaitoa pyritään jakamaan entistä paremmin ja yhteyksiä ja yhteistyötä kolmansien maiden***, erityisesti laittomia sisältöjä esillä pitävien tai tuottavien maiden,*** *ja* kansainvälisten organisaatioiden kanssa pyritään lisäämään *vastaavan toiminnan alalla*."

3. Lisätään *1.1 kohtaan* kuudes alakohta seuraavasti:

"Toisessa vaiheessa tavoitteena on ***täydentää verkoston kattavuutta jäsenvaltioissa,*** parantaa *edelleen sen* toimintaa käytännössä, tehdä tiivistä yhteistyötä Internetin käyttöturvallisuuden lisäämiseen liittyvien tiedotustoimien parissa ***etenkin vihjelinjoja koskevan yleisen tietämyksen parantamiseksi,*** tarjota käytännön tukea vihjelinjoja perustaville *ehdokasvaltioille****, sovittaa parhaita toimintatapoja koskevia käytännesääntöjä uuteen teknologiaan*** ja laajentaa yhteyksiä Euroopan ulkopuolella toimiviin vihjelinjoihin."

4. Lisätään *1.2 kohtaan* neljäs *ja viides* alakohta seuraavasti:

"Toisessa vaiheessa tarjotaan lisää neuvontaa ja tukea yhteisön tason yhteistyön varmistamiseksi siten, että verkostoidaan tarvittavia rakenteita jäsenvaltioissa ja käsitellään asiaan liittyviä juridisia ja sääntelykysymyksiä ja laaditaan niistä selvityksiä. Tarkoituksena on helpottaa itsesääntelymallien vertailukelpoisten arviointimenetelmien kehittämistä ja itsesääntelykäytäntöjen sovittamista uuteen teknologiaan siten, että tarjotaan järjestelmällisesti tietoa uuden teknologian kehityksestä ja käyttötavoista. Lisäksi tarkoituksena on antaa käytännön tukea *ehdokasvaltioille,* jotka haluavat perustaa itsesääntelyelimiä ja laajentaa yhteyksiä Euroopan ulkopuolisiin itsesääntelyelimiin.

Lisäksi annetaan lisätukea verkkosivujen laatumerkintäjärjestelmien edistämiseksi."

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

5. Lisätään *2.1 kohtaan* seitsemäs *ja kahdeksas* alakohta seuraavasti:

"Toisessa vaiheessa painotetaan suodatusohjelmien ja -palvelujen vertailuja (erityisesti niiden tehokkuuden***,*** käytettävyyden ***ja murtovarmuuden*** osalta sekä sen suhteen, miten ne soveltuvat Euroopan markkinoille ja uusiin digitaalisisällön muotoihin). Suodatusteknologian kehittämistä edesautetaan yhteisön tutkimuksen puiteohjelmassa***. Komissio huolehtii tiiviistä yhteydestä*** sisällön suodattamiseen liittyvien toimintasuunnitelman toimien kanssa.

Toisessa vaiheessa edistetään sisällöntuottajien itsearviointia ja tiedotetaan käyttäjille eurooppalaisista suodatusohjelmista ja -palveluista."

6. Lisätään *2.2 kohtaan* kolmas alakohta seuraavasti:

"Toisessa vaiheessa tuetaan alalla toimivien yrittäjien ja muiden osapuolten, kuten sisällöntuottajien, sääntely- ja itsesääntelyelinten, ohjelmistoalan organisaatioiden, Internetin luokitusorganisaatioiden sekä kuluttajajärjestöjen yhteen kokoamista suotuisien olosuhteiden luomiseksi sellaisten luokitusjärjestelmien kehittämiselle ja toteuttamiselle, joita *sisällöntuottajien* ja kuluttajien on helppo ymmärtää ja käyttää, joiden avulla vanhemmat ja kasvattajat saavat tarvittavaa tietoa tehdäkseen kulttuuristen ja kielellisten arvojensa mukaisia päätöksiä ja joissa otetaan huomioon televiestinnän, audiovisuaalisten viestinten ja tietotekniikan lähentyminen."

7. Muutetaan *3.2 kohta* seuraavasti:

a) Korvataan neljäs alakohta seuraavasti:

"Yhteisön tuen tarkoituksena on edistää laajapohjaisia tiedotustoimia ja turvata yleinen koordinointi ja kokemusten vaihto, jotta toteutettujen toimien tuloksista voidaan ottaa jatkuvasti oppia (esimerkiksi siten, että jaettavaa materiaalia mukautetaan tulosten perusteella). ***Komissio jatkaa toimien toteuttamista suuria käyttäjämääriä koskevien kustannustehokkaiden jakelukeinojen edistämiseksi käyttämällä välitysorganisaatioita ja sähköisiä jakelukanavia*** haluttujen kohderyhmien saavuttamiseksi."

b) Lisätään viides alakohta seuraavasti:

"Toisessa vaiheessa tuetaan uusmediakasvatuksen parhaiden *käytäntöjen* vaihtoa Internetin ja uusien verkon käyttöön liittyvien tekniikoiden turvallisempaa käyttöä edistävän eurooppalaisen tiedotusverkoston kautta, ja tässä käytetään apuna

– kattavaa kansainvälistä ***asiaa koskevan tiedon varastoa*** (Internet-portaalia) ***sekä tiedotus- ja tutkimusaineistoa***,

– ***soveltavaa tutkimusta***, ***joka koskee mediakasvatusta ja*** jossa ovat mukana kaikki asianmukaiset tahot (esimerkiksi koulutusala, lasten hyvinvoinnin parissa työskentelevät viranomaiset ja vapaaehtoisjärjestöt, vanhempien yhdistykset, alan toimijat, lainvalvontaviranomaiset) ja joka koskee sitä, miten lapset käyttävät uutta teknologiaa. Tutkimuksen tavoitteena on sellaisten kasvatuksellisten ja teknisten keinojen löytäminen, joilla lapsia voidaan suojella haitoilta.

Lisäksi verkosto tarjoaa teknistä apua tiedotustoimintaa käynnistäville *ehdokasvaltioille* ja laajentaa yhteyksiään Euroopan ulkopuolisiin tiedotustoimiin."

8. Korvataan *4.2 kohdan* toinen, kolmas ja neljäs alakohta seuraavasti:

"*Tämän aikaansaamiseksi komissio* järjestää säännöllisesti seminaareja ja työryhmätapaamisia, joissa käsitellään toimintasuunnitelman eri aiheita tai niiden yhdistelmiä. Näiden osallistujina olisi oltava toimiala-, käyttäjä-, kuluttaja- ja kansalaisjärjestöjen edustajia, alan *sääntelystä* ja *lainvalvonnasta vastaavia* viranomaisia sekä johtavia asiantuntijoita ja tutkijoita. Komissio pyrkii varmistamaan, että osallistujia saadaan runsaasti myös ETA-maista, kolmansista maista ja kansainvälisistä järjestöistä."

LIITE II

RAHOITUKSEN OHJEELLINEN JAKAUTUMINEN

1.	Turvallisemman käyttöympäristön luominen	20–26 %
2.	Suodatin- ja luokitusjärjestelmien kehittäminen	20–26 %
3.	Tiedotustoimien edistäminen	42–46 %
4.	Tukitoimet	3–5 %
	YHTEENSÄ:	100 %

P5_TA(2003)0071

Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (perustamissopimuksen 251 artikla) ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi perustamissopimuksen 251 artiklan mukaista menettelyä noudattaen annetuissa Euroopan parlamentin ja neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0004/2002 – 2001/0314(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 789 ([1])),

([1]) EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 385.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 40, 47, 55, 71, 80, 95, 137, 150, 152, 153, 155, 156, 175, 179 ja 285 artiklan sekä 300 artiklan 3 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0004/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan ja oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnot (A5-0030/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen;

2. pyytää saada komission ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2003)0072

Rakennerahastoja koskevat yleiset säännökset ***

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä annetun asetuksen (EY) N:o 1260/1999 muuttamisesta (11104/2002 – C5-0440/2002 – 2001/0313(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston asetukseksi (KOM(2001) 789 ([1])),

– ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston asetukseksi rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä annetun asetuksen (EY) N:o 1260/1999 muuttamisesta (11104/2002),

– ottaa huomioon neuvoston EY:n perustamissopimuksen 161 artiklan mukaisesti esittämän pyynnön puoltavasta lausunnosta (C5-0440/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 86 artiklan,

– ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan suosituksen sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan, oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan ja kalatalousvaliokunnan lausunnot (A5-0033/2003),

([1]) EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 383.

1. antaa puoltavan lausunnon ehdotuksesta neuvoston asetukseksi;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

P5_TA(2003)0073

Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (määräenemmistö) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi kuulemismenettelyä (määräenemmistö) noudattaen annetuissa neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0091/2002 – 2001/0315(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2001) 789 ([1])),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 36, 37 ja 133 artiklan, joiden mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C5-0091/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan, oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan ja kalatalousvaliokunnan lausunnot (A5-0031/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen;

2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 425.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

P5_TA(2003)0074

Komissiota avustavia komiteoita koskevat säännökset (yksimielisyys) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi kuulemismenettelyä (yksimielisyys) noudattaen annetuissa neuvoston säädöksissä säädetyn täytäntöönpanovallan käytössä komissiota avustavia komiteoita koskevien säännösten mukauttamisesta (KOM(2001) 789 – C5-0092/2002 – 2001/0316(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2001) 789 ([1])),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 93, 94, 157, 269, 279 ja 308 artiklan, joiden mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C5-0092/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan ja oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnot (A5-0032/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen;

2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 75 E, 26.3.2002, s. 448.

P5_TA(2003)0075

Maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskevat liittymistä valmistelevat toimenpiteet jäsenyyttä hakeneissa KIE-maissa *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteisön tuesta maataloutta ja maaseudun kehittämistä koskeville liittymistä valmisteleville toimenpiteille jäsenyyttä hakeneissa Keski- ja Itä-Euroopan maissa liittymistä edeltävänä aikana annetun asetuksen (EY) N:o 1268/1999 muuttamisesta (KOM(2002) 519 – C5-0497/2002 – 2002/0227(CNS))

(Kuulemismenettely)

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 519) ([1]),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 181 a artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C5-0497/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan mietinnön (A5-0028/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

JOHDANTO-OSAN 2 KAPPALE

Asetuksessa ei ole erityissäännöksiä avustustoimista maaseutualueiden tukemiseksi poikkeuksellisten ***luonnonkatastrofien*** jälkeisessä jälleenrakennustyössä.	Asetuksessa ei ole erityissäännöksiä avustustoimista maaseutualueiden tukemiseksi poikkeuksellisten ***katastrofien*** jälkeisessä jälleenrakennustyössä.

Tarkistus 2

1 ARTIKLAN JOHDANTOLAUSETTA SEURAAVA 1 ALAKOHTA (uusi)

2 artiklan 7 a, 7 b ja 7 c luetelmakohta (uusi) (asetus (EY) N:o 1268/1999)

	Lisätään 2 artiklan seitsemännen luetelmakohdan jälkeen uudet luetelmakohdat seuraavasti:
	– erityiset toimet poikkeuksellisten katastrofien ja etenkin luonnonkatastrofien toteamisen jälkeen,
	– paikalliset kumppanuudet julkisen sektorin sekä yksityisen tai vapaaehtoissektorin kesken yhden tai useamman tässä artiklassa mainitun toimen toteuttamisen tukemiseksi,
	– sellaisten paikallisviranomaisiin tai järjestöihin kuuluvien toimijoiden kapasiteetin kehittäminen, jotka ovat sitoutuneet muiden tässä artiklassa mainittujen toimien edistämiseen,

([1]) EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 195.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	Tarkistus 3
	1 ARTIKLA
	8 artiklan 1 kohdan a alakohta (asetus (EY) N:o 1268/1999)
a) mihin tahansa toimenpiteeseen kuuluvissa mainitunlaisissa hankkeissa alueilla, joilla komissio arvioi tapahtuneen poikkeuksellisia luonnonkatastrofeja, yhteisön rahoitusosuus voi olla enintään 85 prosenttia tukikelpoisten julkisten menojen kokonaismäärästä;	a) mihin tahansa toimenpiteeseen kuuluvissa mainitunlaisissa hankkeissa alueilla, joilla komissio arvioi tapahtuneen poikkeuksellisia ***katastrofeja ja etenkin*** luonnonkatastrofeja, yhteisön rahoitusosuus voi olla enintään 85 prosenttia tukikelpoisten julkisten menojen kokonaismäärästä;

P5_TA(2003)0076

ETY:n ja Euratomin historiallisten arkistojen avaaminen yleisölle *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön historiallisten arkistojen avaamisesta yleisölle annetun asetuksen (ETY, Euratom) N:o 354/83 muuttamisesta (KOM(2002) 462 – C5-0417/2002 – 2002/0203(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 462 ([1])),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 308 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C5-0417/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön sekä perussopimus-, työjärjestys- ja toimielinasioiden valiokunnan lausunnon (A5-0035/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

([1]) EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 169.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. vaatii aloittamaan 4. maaliskuuta 1975 annetun yhteisen julistuksen mukaisen neuvottelumenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

5. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

6. pyytää Euroopan tulevaisuutta käsittelevää valmistelukuntaa pohtimaan mahdollisuutta sisällyttää kaikki Euroopan unionin toimielimet, virastot ja elimet EY:n perustamissopimuksen 255 artiklan soveltamisalaan, jotta helpotettaisiin asiakirjoihin ja historiallisiin arkistoihin pääsyä koskevan yhdenmukaisen järjestelmän soveltamista;

7. pyytää budjettivallan käyttäjää sisällyttämään tuleviin talousarvioesityksiin riittävät arkistoja koskevat taloudelliset resurssit ja sijoittamaan arkistoja koskevan budjettikohdan avoimuutta koskevan budjettikohdan rinnalle (EY:n perustamissopimuksen 255 artikla);

8. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle, komissiolle ja Euroopan tulevaisuutta käsittelevän valmistelukunnan puheenjohtajalle.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

JOHDANTO-OSAN -1 KAPPALE (uusi)

	(-1) EY:n perustamissopimuksen 255 artiklan ja Euroopan unionin perusoikeuskirjan 42 artiklan mukaisesti kaikilla unionin kansalaisilla ja kaikilla luonnollisilla henkilöillä tai oikeushenkilöillä, joiden asuinpaikka tai sääntömääräinen kotipaikka on jossakin jäsenvaltiossa, on oikeus tutustua Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjoihin.

Tarkistus 2

JOHDANTO-OSAN 2 KAPPALE

(2) Asetuksessa (EY) N:o 1049/2001 ***säädettyjä poikkeuksia*** tutustumisoikeuteen ***sovelletaan enintään 30 vuoden ajan. Kuitenkin yksityiselämän tai kaupallisten etujen suojaa koskevia poikkeuksia sekä arkaluonteisia asiakirjoja koskevia erityissäännöksiä voidaan tarvittaessa soveltaa kyseisen ajanjakson jälkeenkin.***	(2) Asetuksessa (EY) N:o 1049/2001 ***säädetyt poikkeukset*** tutustumisoikeuteen ***ovat kattavat, ja niitä sovelletaan asiakirjojen säilytyspaikasta riippumatta. Historiallisissa arkistoissa säilytettävät asiakirjat eivät tässä suhteessa muodosta erillistä asiakirjaryhmää.***

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 3

JOHDANTO-OSAN 3 KAPPALE

(3) Neuvoston asetuksessa (ETY, Euratom) N:o 354/83 säädetään, että yleisö ei pääse tutustumaan tiettyihin asiakirjaluokkiin 30 vuoden määräajan jälkeen niiden antamisesta. **K**yseiset salassapitosäännökset olisi yhtenäistettävä asetuksessa (EY) N:o 1049/2001 säädettyjen tutustumisoikeutta koskevien poikkeusten kanssa.	(3) Neuvoston asetuksessa (ETY, Euratom) N:o 354/83 säädetään, että yleisö ei pääse tutustumaan tiettyihin asiakirjaluokkiin 30 vuoden määräajan jälkeen niiden antamisesta. ***Asetuksen (EY) N:o 1049/2001 18 artiklan 2 kohdan mukaisesti k***yseiset salassapitosäännökset olisi yhtenäistettävä asetuksessa (EY) N:o 1049/2001 säädettyjen tutustumisoikeutta koskevien poikkeusten kanssa.

Tarkistus 4

JOHDANTO-OSAN 4 A KAPPALE (uusi)

	(4 a) Vaikka tällä asetuksella pyritään ainoastaan varmistamaan yhdenmukaisuus asetuksen (EY) N:o 1049/2001 kanssa, komission olisi suoritettava perusteellinen yhteisön arkistojen ja historiallisten arkistojen arviointi seuraavan kahden vuoden kuluessa.

Tarkistus 5

1 ARTIKLAN -1 KOHTA (uusi)

1 artiklan -1 kohta (uusi) (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

	-1. Lisätään 1 artiklaan -1 kohta seuraavasti:
	"-1. Tämän asetuksen tarkoituksena on varmistaa, että historiallisesti ja hallinnollisesti arvokas tieto säilytetään ja asetetaan yleisön saataville mahdollisimman laajalti."

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 6

1 ARTIKLAN 1 KOHTA

1 artiklan 1 kohta (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

1. Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön toimielimet, jäljempänä 'toimielimet', perustavat historiallisia arkistoja ja avaavat ne yleisölle tässä asetuksessa säädetyin edellytyksin 30 vuoden kuluttua asiakirjojen antamisesta. Tätä asetusta ***sovellettaessa talous- ja sosiaalikomitea sekä alueiden komitea rinnastetaan*** Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin toimielimiin.	1. ***Tätä tarkoitusta varten*** Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön toimielimet, jäljempänä 'toimielimet', perustavat historiallisia arkistoja ja avaavat ne yleisölle tässä asetuksessa säädetyin edellytyksin 30 vuoden kuluttua asiakirjojen antamisesta. ***Siihen asti asiakirjoihin tutustumista säädellään asetuksella (EY) N:o 1049/2001.*** Tätä asetusta ***sovelletaan talous- ja sosiaalikomiteaan, alueiden komiteaan sekä toimielinten perustamiin virastoihin ja vastaaviin elimiin samalla tavalla kuin sitä sovelletaan*** Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 7 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin toimielimiin.

Tarkistus 7

1 ARTIKLAN 1 A KOHTA (uusi)

1 artiklan 3 kohta (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

	1 a. Korvataan 1 artiklan 3 kohta seuraavasti:
	"***3. Asiakirjat, jotka on asetettu yleisön saataville ennen 1 kohdassa mainitun määräajan päättymistä, pidetään edelleen yleisön saatavilla rajoituksetta asetuksen (EY) N:o 1049/2001 mukaisesti.***"

Tarkistus 8

1 ARTIKLAN 1 B KOHTA (uusi)

1 artiklan 4 kohta (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

	1 b. Korvataan 1 artiklan 4 kohta seuraavasti:
	"***4. Pääsy historiallisiin arkistoihin myönnetään jokaiselle, joka esittää asiasta pyynnön, ilman että pyyntöä tarvitsee erityisesti perustella.***"

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 9

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

2 artiklan 1 kohta (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

1. Jos ***asiakirjat kuuluvat niihin poikkeuksiin***, ***jotka koskevat*** yksityiselämää ja yksilön koskemattomuutta tai tietyn fyysisen henkilön tai oikeushenkilön kaupallisia etuja mukaan luettuna teollis- ja tekijän oikeuksien osalta, kyseisiä poikkeuksia voidaan soveltaa kauemminkin kuin 30 vuoden ajan, mikäli soveltamisedellytykset edelleen täyttyvät.	1. Jos ***asiakirjoihin sovelletaan asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädettyä poikkeusta***, ***joka koskee*** yksityiselämää ja yksilön koskemattomuutta tai ***asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa säädettyä poikkeusta, joka koskee*** tietyn fyysisen henkilön tai oikeushenkilön kaupallisia etuja mukaan luettuna teollis- ja tekijän oikeuksien osalta, kyseisiä poikkeuksia voidaan soveltaa ***koko asiakirjaan tai osaan siitä*** kauemminkin kuin 30 vuoden ajan, mikäli soveltamisedellytykset edelleen täyttyvät.

Tarkistus 10

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

2 artiklan 2 kohta (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

2. Asiakirjat, ***jotka sisältävät tietyn henkilön yksityiselämää tai työtä koskevia tietoja*** Euroopan yhteisöjen henkilöstön henkilökansiot mukaan luettuina, tulevat julkisiksi yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta annetun asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja erityisesti sen 4 ja 5 artiklan mukaisesti.	2. Asiakirjat, ***jotka kuuluvat asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklan 1 kohdan b alakohdassa säädetyn poikkeuksen piiriin,*** Euroopan yhteisöjen henkilöstön henkilökansiot mukaan luettuina, tulevat julkisiksi yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta *18 päivänä joulukuuta 2000* annetun *Euroopan parlamentin ja neuvoston* asetuksen (EY) N:o 45/2001 (*) ja erityisesti sen 4 ja 5 artiklan mukaisesti.

(*) *EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.*

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 11

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

2 artiklan 2 a kohta (uusi) (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

	2 a. Ennen kuin toimielimet päättävät asiakirjan valitsemisesta säilytettäväksi pysyvästi historiallisissa arkistoissa, niiden on 9 artiklan mukaisesti hyväksyttyjä sisäisiä sääntöjä noudattaen määriteltävä missä määrin ja miten pitkäksi ajaksi oikeus tutustua asiakirjaan evätään asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklassa määritellyillä perusteilla.

Tarkistus 12

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

2 artiklan 3 kohta (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

3. Ennen kuin toimielin voi päättää julkistaa asiakirjat, ***joiden levittämisellä voitaisiin vahingoittaa tietyn fyysisen henkilön tai oikeushenkilön kaupallisia etuja mukaan luettuna teollis- ja tekijän oikeuksien osalta***, sen on ilmoitettava asianomaiselle yritykselle tai henkilölle asianomaisen toimielimen määritettävien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti aikomuksestaan tehdä kyseisistä asiakirjoista julkisia. Kyseisiä asiakirjoja ei julkisteta, jos toimielin asianomaisten kolmansien osapuolien huomautukset huomioon ottaen katsoo, että julkistamisella vahingoitettaisiin kyseisiä kaupallisia etuja, ellei julkistaminen ole perusteltavissa ylivoimaisella yleisellä edulla.	3. Ennen kuin toimielin voi päättää julkistaa asiakirjat, ***joihin sovelletaan asetuksen (EY) N:o 1049/2001 4 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa säädettyä poikkeusta***, sen on ilmoitettava asianomaiselle yritykselle tai henkilölle asianomaisen toimielimen määritettävien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti aikomuksestaan tehdä kyseisistä asiakirjoista julkisia. Kyseisiä asiakirjoja ei julkisteta, jos toimielin asianomaisten kolmansien osapuolien huomautukset huomioon ottaen katsoo, että julkistamisella vahingoitettaisiin kyseisiä kaupallisia etuja, ellei julkistaminen ole perusteltavissa ylivoimaisella yleisellä edulla.

Tarkistus 13

1 ARTIKLAN 3 A KOHTA (uusi)

5 artikla (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

	3 a. Poistetaan 5 artikla.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Tarkistus 14	
1 ARTIKLAN 4 KOHTA	
6 artikla (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)	
4. ***Korvataan*** 6 artikla ***seuraavasti:***	4. ***Poistetaan*** 6 artikla.
"***6 artikla***	
Kun jäsenvaltio vastaanottaa pyynnön, joka koskee sen hallussa olevaa toimielimestä peräisin olevaa asiakirjaa, jäsenvaltio kuulee asianomaista toimielintä, jollei ole selvää, että asiakirja on luovutettava tai että sitä ei tule luovuttaa, voidakseen tehdä päätöksen, joka ei vaaranna tämän asetuksen tavoitteiden saavuttamista.	
Jäsenvaltio voi tämän asemesta toimittaa pyynnön edelleen toimielimelle."	
Tarkistus 15	
1 ARTIKLAN 4 A KOHTA (uusi)	
7 artikla (asetus (ETY, Euratom) 354/83)	
	4 a. Korvataan 7 artikla seuraavasti:
	"***7 artikla***
	Otetaan käyttöön kunkin toimielimen 9 artiklan mukaisesti vahvistamien perusteiden ja menettelyjen mukaisesti pysyvä lajittelumenettely, jolla säilytettävät asiakirjat erotellaan niistä, joilla ei ole historiallista merkitystä. Historiallisiin arkistoihin pysyvästi säilytettäviksi valitut asiakirjat sijoitetaan kyseisiin arkistoihin asiakirjakansioiden muodossa vähintään kerran kalenterivuodessa."

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 16

1 ARTIKLAN 4 B KOHTA (uusi)

8 a artikla (uusi) (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

4 b. Lisätään 8 a artikla seuraavasti:

"8 a artikla

Historialliset arkistot asetetaan yleisön saataville joko sähköisessä muodossa tai rekisteristä aina, kun se on mahdollista ja tarkoituksenmukaista."

Tarkistus 17

1 ARTIKLAN 4 C KOHTA (uusi)

8 b artikla (uusi) (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

4 c. Lisätään 8 b artikla seuraavasti:

"8 b artikla

Historialliset arkistot asetetaan saataville sekä graafisessa muodossa että tekstiversiona aina, kun se on mahdollista ja tarkoituksenmukaista, jotta myös henkilöt, joiden aistitoiminnot ovat heikentyneet, voivat tutustua niihin."

Tarkistus 18

1 ARTIKLAN 4 D KOHTA (uusi)

8 c artikla (uusi) (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

4 d. Lisätään 8 c artikla seuraavasti:

"8 c artikla

Kunkin toimielimen on toimitettava osaltaan yhteisön arkistoja koskeva vuosikertomus Euroopan parlamentille.

Euroopan yliopistoinstituutin on toimitettava Euroopan yhteisöjen historiallisia arkistoja koskeva vuosikertomus Euroopan parlamentille."

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 19

1 ARTIKLAN 4 E KOHTA (uusi)

8 d artikla (uusi) (asetus (ETY, Euratom) N:o 354/83)

	4 e. Lisätään 8 d artikla seuraavasti:
	"8 d artikla
	Kahden vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta komissio suorittaa yhteisön arkistojen ja historiallisten arkistojen perusteellisen arvioinnin. Tämän jälkeen se esittää tarvittaessa lainsäädäntöehdotuksia tai toimintasuunnitelman, joiden tavoitteena on lisätä avoimuutta, parantaa historiallisiin arkistoihin tehtävien siirtojen toimivuutta ja helpottaa kansalaisten pääsyä arkistoihin. Komissio laatii myös analyysin ehdotusten ja toimintasuunnitelman täytäntöönpanemiseksi vaadittavista taloudellisista resursseista."

P5_TA(2003)0077

EU:n ulkosuhteet liikenteen alalla

Euroopan parlamentin päätöslauselma Euroopan unionin ulkosuhteista liikenteen alalla (2002/2085(INI))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 81 ja 86 artiklan,

– ottaa huomioon kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen (Chicagon yleissopimus – joulukuu 1944),

– ottaa huomioon Kansainvälisen merenkulkujärjestön yleissopimuksen (Geneven yleissopimus 1948),

– ottaa huomioon Philadelphian julistuksen (1944), joka koskee Kansainvälisen työjärjestön (ILO) päämääriä ja tehtäviä,

– ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 5. marraskuuta 2002 antaman tuomion open sky -sopimuksista (asiat C-466/98, 467/98, 468/98, 469/98, 471/98, 472/98, 475/98 ja 476/98) [1],

[1] EYVL C 323, 21.12.2002, s. 1–8.

– ottaa huomioon 14. joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3975/87 ([1]) kilpailusta lentoliikenteen alalla ja 15. toukokuuta 1998 antamansa lausunnon ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tämän asetuksen muuttamisesta ([2]),

– ottaa huomioon 24. heinäkuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2299/89 tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä ([3]) sekä tämän asetuksen muuttamisesta 29. lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3089/93 ([4]) ja 8. helmikuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 323/1999 ([5]),

– ottaa huomioon Kiinan kanssa neuvotellun merenkulkusopimuksen, joka on määrä allekirjoittaa joulukuussa 2003,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,

– ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A5-0056/2003),

A. katsoo, että EU:lle perustamissopimuksissa annettua toimivaltaa käytetään liikenteen alalla Euroopan unionin alueella tavalla, joka poikkeaa huomattavasti sen käytöstä Euroopan unionin ulkopuolella,

B. katsoo näin ollen, että täysjäsenyys kansainvälisissä järjestöissä, jotka käsittelevät Euroopan unionin toimivaltaan liikenteen alalla kuuluvia asioita, esimerkiksi Kansainvälinen siviili-ilmailujärjestö (ICAO), Kansainvälinen merenkulkujärjestö (IMO) sekä Yhdistyneiden kansakuntien Euroopan talouskomissio (ECE) ja Kansainvälinen työjärjestö (ILO), olisi johdonmukainen askel ja tavoiteltava päämäärä,

C. ottaa huomioon, että edellä mainittu Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen open sky -sopimuksesta antama tuomio merkitsee, että komissiolle annettaisiin laajat valtuudet neuvotella open sky -sopimuksia kolmansien maiden ja etenkin Yhdysvaltojen kanssa,

D. katsoo, että Euroopan unionin lentoyhtiöiden on maksettava huomattavia maksuja Venäjän viranomaisille Siperian ylilennoista suhteellisen vähäisistä ja laadultaan heikoista palveluista, mikä on syrjintää Japanin lentoyhtiöihin nähden,

E. katsoo, että komission rajallinen toimivalta lentoliikenteen alalla kolmansien maiden reitteihin vaikuttavissa kilpailuasioissa on epätyydyttävää,

F. katsoo, että kaikkien markkinatoimijoiden tasapuolinen mahdollisuus käyttää tietokonepohjaisia paikanvarausjärjestelmiä on avoimen ja tasapuolisen kilpailun kannalta olennaista,

G. katsoo, että uusi, tiukempi satamavaltion suorittama valvonta voi olla tyydyttävää ainoastaan, jos se pannan täytäntöön asianmukaisesti,

H. katsoo, että räikeimmät ja epäoikeudenmukaisimmat verovääristymät olisi poistettava merenkulun alalla,

I. katsoo, että merenkulun alalla suhteita Kiinan kanssa on valvottava huolellisesti hiljattain saavutetusta edistyksestä huolimatta,

([1]) EYVL L 374, 31.12.1987, s. 1.
([2]) EYVL C 167, 1.6.1998, s. 298.
([3]) EYVL L 220, 29.7.1989, s. 1.
([4]) EYVL L 17, 25.1.1995, s. 18.
([5]) EYVL L 40, 13.2.1999, s. 1.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

J. katsoo, että lyhyen matkan merenkululle ja sisävesireiteille on annettava mahdollisimman hyvät edellytykset parantaa asemaansa liikenteen alalla, jotta voidaan kehittää liikenneverkostoa naapurimaiden kanssa,

K. katsoo, että tulliviranomaisten välinen hyvä yhteistyö on tärkeää kaikkien liikennemuotojen kannalta,

L. katsoo, että rautatiemarkkinoiden avaaminen Itä-Euroopassa voisi lujittaa tämän liikennemuodon asemaa sillä edellytyksellä, että ala ei jää ilman investointeja,

M. katsoo, että hyvät suhteet liikenteen alalla Euroopan unionin lähinaapureiden kanssa ovat äärimmäiset tärkeitä,

1. katsoo, että komission ja neuvoston olisi pyrittävä ICAO:n ja IMO:n täysjäsenyyteen, millä varmistetaan yhteisön lainsäädännön ja kansainvälisen lainsäädännön johdonmukaisuus ja annetaan yhteisölle mahdollisuus toimia tehokkaasti sen omien etujen mukaisesti;

2. huomauttaa, että on tärkeää varmistaa yhteisön etujen turvaaminen ICAO:ssa ja IMO:ssa siirtymäajan sopimusten ja koordinoinnin avulla, kunnes täysjäsenen asema on saavutettu;

3. pitää yhteisön täysjäsenyyttä ILO:ssa pitkän aikavälin tavoitteena ja tukee lyhyellä ja keskipitkällä aikavälillä komission ja neuvoston puheenjohtajien pyrkimyksiä turvata yhteisön edut ILO:ssa epävirallisen, koordinoidun lähestymistavan avulla;

4. huomauttaa, että ILO:n perusperiaatteiden julistuksessa asetetut sosiaaliset perusnormit ovat merkittäviä yhä globaalistuvammilla markkinoilla, ja katsoo, että Euroopan unionin olisi edistettävä tällaisten normien leviämistä;

5. kehottaa komissiota toimimaan siten, että liikennettä koskevat asiat kuuluisivat ILO:n piiriin, ja vaatii komissiota ja jäsenvaltioita valvomaan näiden keskeisten sosiaalisten normien käsittelyä kansainvälisissä liikennejärjestöissä;

6. toistaa päätöslauselmassaan 4. heinäkuuta 2002 ([1]) esittämänsä toiveen työmarkkina- ja sosiaalipolitiikan ohjausjärjestelmän tilaa sekä yleismaailmallisten perustyönormien edistämistä Euroopassa koskevan valvonta- ja selvitysjärjestelmän perustamisesta;

7. korostaa tarvetta ulottaa Maailman kauppajärjestön (WTO) toimivalta lyhyellä aikavälillä kuljetuspalvelujen liitännäisaloihin ja pitkällä aikavälillä koko kuljetusalaan;

Lentoliikenne

8. ilmaisee tukensa komission pyrkimyksille ratkaista ongelma, jonka eurooppalaiset lentoyhtiöt ovat kohdanneet Venäjän viranomaisten periessä korvausmaksuja Siperian ylilento-oikeuksista;

9. katsoo, että kaupalliset sopimukset, joita Venäjän viranomaiset tällä hetkellä vaativat ylilento-oikeuksien myöntämiseksi, ovat laittomia ja Chicagon yleissopimuksen 15 artiklan vastaisia, ja että siksi tämä käytäntö on lopetettava välittömästi ja Venäjän viranomaisten on myönnettävä oikeudet ylilentoihin Chicagon yleissopimuksen mukaisesti ilman, että niistä peritään muita maksuja kuin lennonvalvontamaksut;

([1]) P5_TA(2002)0374.

10. pitää ”Venäjän ilmailualan uudenaikaistamisrahastoa” hyödyllisenä vaihtoehtona tässä yhteydessä ja katsoo, että kaikki eurooppalaisten liikenteenharjoittajien Venäjän viranomaisille maksamat maksut olisi käytettävä tähän rahastoon;

11. pyytää komissiota ottamaan Japanin viranomaisten kanssa esiin huolen syrjivästä tavasta, jolla lähtö- ja saapumisaikoja jaetaan Naritan lentokentällä ja josta on haittaa eurooppalaisille liikenteenharjoittajille;

12. haluaa kiinnittää huomiota kahdenvälisten open sky -sopimusten eurooppalaisille lentoyhtiöille ja kuluttajille aiheuttamiin kielteisiin vaikutuksiin, jotka johtuvat siitä, että yhteisön sisämarkkinat on käytännössä yksipuolisesti avattu yhdysvaltalaisille lentoyhtiöille samalla kun eurooppalaisilla lentoyhtiöillä on vain rajoitettu pääsy Yhdysvaltain markkinoille;

13. pyytää jäsenvaltioita irtisanomaan kolmansien maiden kanssa tehdyt kahdenväliset lentoliikennesopimukset, jos ne ovat ristiriidassa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen edellä mainitun tuomion kanssa (erityisesti mitä tulee kansallisuutta koskevaan lausekkeeseen) siten, että irtisanomista lykätään, jos sopimusta mahdollisesti tarkistetaan;

14. kehottaa jäsenvaltioita antamaan komissiolle mahdollisimman pian valtuudet käydä yhteisymmärryksessä niiden kanssa neuvotteluja tällaisten lentoliikennesopimusten tarkistamisesta, ja pyytää, että komissio aloittaa asianmukaiset valtuudet saatuaan neuvottelut Yhdysvaltojen kanssa siten, että keskeisenä kohtana on täysi vastavuoroisuus ja lopullisena tavoitteena yhtenäisen transatlanttisen ilmailualueen luominen sekä viime kädessä aitojen yhtenäismarkkinoiden luominen ilmakuljetusten alalle;

15. pitää epätyydyttävänä, että Euroopan unionin kilpailulainsäädännössä määritellään komissiolle erilaiset vastuut lentoyhtiöiden yhteenliittymien suhteen tekemällä ero Euroopan unionin reittien ja kolmansien maiden reittien välillä;

16. ilmaisee jälleen kerran tukensa asetuksen (ETY) N:o 3975/87 soveltamisalan laajentamiselle siten, että siihen sisältyisivät yhteisön ja kolmansien maiden lentokenttien väliset reitit;

17. kehottaa komissiota kiireesti esittämään ehdotuksia lentoliikenteen tietokonepohjaisista paikanvarausjärjestelmistä annettujen määräysten täydelliseksi tarkistamiseksi;

Meriliikenne

18. pitää myönteisenä, että komissio on laatinut tiukemmat normit Euroopan unionin satamia käyttävien alusten tarkastuksille, ja pyytää Yhdysvaltoja tunnustamaan, että Euroopan satamien turvallisuusmääräykset ovat riittävät, ja katsoo, että mikäli näiden määräysten tiukentaminen olisi tarpeellista, muutoksista ei pitäisi neuvotella yksittäisten jäsenvaltioiden vaan unionin kanssa ja määräykset olisi pantava täytäntöön yhteensovitetusti unionin kanssa;

19. katsoo, että näiden uusien normien täytäntöönpanoa arvioitaessa on tarkasteltava huolellisesti vastaavanlaisia säännöksiä muualla maailmassa, etenkin Yhdysvalloissa;

20. pyytää komissiota ja jäsenvaltioita panemaan täytäntöön vaatimukset, jotka Euroopan parlamentti esitti Prestige-katastrofista antamassaan päätöslauselmassa 21. marraskuuta 2002 ([1]);

21. pitää Kiinan kanssa tehtyä viimeistä merenkulkusopimusta merkittävänä edistysaskeleena, mutta pyytää komissiota jatkamaan keskustelua Kiinan kanssa tällä alalla useiden jäljelle jääneiden ongelmien, kuten vapaan markkinoille pääsyn, ratkaisemiseksi;

([1]) P5_TA(2002)0575.

22. pyytää komissiota tarkastelemaan merenkulkijoiden veroja koskevia epäkohtia lyhyen matkan merenkulun alalla ja katsoo, että jäsenvaltioiden olisi pyrittävä sovittamaan yhteen verotuksen tasoa merenkulun alalla;

Lyhyen matkan merenkulku

23. korostaa lyhyen matkan merenkulun asemaa ympäristöystävällisenä liikennemuotona, jolla voidaan ehkäistä teiden ruuhkautumista, ja vaatii, että komissio kannustaa innovatiivisia ratkaisuja tällä alalla yhteyksien kehittämistä naapurimaiden kanssa ajatellen;

Sisävesireitit

24. kehottaa komissiota suosimaan sisävesireittien liikennemarkkinoiden yhdentymistä laajentuneessa Euroopan unionissa ja edistämään yhteensopivaa yleiseurooppalaista sisävesireittien kuljetusjärjestelmää ehdottamalla yhteisön liittymistä Tonavan komissioon;

25. pyytää komissiota edistämään yhtenäisen eurooppalaisen jokiliikennetietojärjestelmän (RIS – River Information System) perustamista, jotta mahdollistetaan turvalliset ja tehokkaat sisävesikuljetukset kaikkialla Euroopassa;

Lähimmät naapurimaat

26. pyytää komissiota työskentelemään tiiviisti yhteisön pohjoisafrikkalaisten ja itäeurooppalaisten naapurivaltioiden kanssa ja varmistamaan, että suhteet liikenteen alalla näiden maiden kanssa pidetään korkealla tasolla;

27. painottaa läheistä yhteistyötä tulliviranomaisten kesken Euroopan unionin ja kolmansien maiden rajoilla, jotta voidaan nopeuttaa tullimenettelyjä, jotka edelleen liian usein viivästyttävät kaikilla liikennemuodoilla tapahtuvia toimituksia;

Rautatiet

28. pyytää komissiota jatkamaan Itä-Euroopan maiden suhteen politiikkaa, jolla vapautetaan rautateiden rahtiliikennepalveluja ja pyritään yhteentoimivuuden ja korkean turvallisuustason nopeaan aikaansaamiseen tällä alalla;

29. vaatii, että komissio jatkaa kansainvälisten rautatiematkustajien osalta politiikkaa, joka edistää vapaata pääsyä Itä-Euroopan maiden kaikkiin rautatieverkostoihin ja näiden verkostojen yhteentoimivuuden ja korkean turvallisuustason nopeaa aikaansaamista;

*

* *

30. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

P5_TA(2003)0078

Satamapalvelujen markkinoille pääsy ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi pääsystä satamapalvelujen markkinoille (11146/1/2002 – C5-0533/2002 – 2001/0047(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (11146/1/2002 – C5-0533/2002 ([1])),

– ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([2]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 35 ([3])),

– ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 101 ([4])),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,

– ottaa huomioon aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0050/2003),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 299 E, 3.12.2002, s. 1.
([2]) EYVL C 140 E, 13.6.2002, s. 283.
([3]) EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 290.
([4]) EYVL C 181 E, 30.7.2002, s. 160.

P5_TC2-COD(2001)0047

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 11. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin *2003/…/EY* antamiseksi pääsystä satamapalvelujen markkinoille

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotukset ([1]),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([2]),

([1]) EYVL C 154 E, 29.5.2001, s. 290 ja EYVL C 181 E, 30.7.2002, s. 160.
([2]) EYVL C 48, 21.2.2002, s. 122.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ([1]),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([2]),

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Perustamissopimuksen 49 artiklan tavoitteena on poistaa palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitukset yhteisössä. Perustamissopimuksen 51 artiklan mukaan tämä tavoite on saavutettava yhteisen liikennepolitiikan puitteissa muun muassa ***sosiaalista suojelua ja*** ympäristönsuojelua koskevia perustamissopimuksen sääntöjä noudattaen.

(2) Tavoite on saavutettu varsinaisten meriliikenteen palvelujen osalta palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta jäsenvaltioiden väliseen meriliikenteeseen sekä jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden väliseen meriliikenteeseen 22 päivänä joulukuuta 1986 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 4055/86 ([3]) ja palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta meriliikenteeseen jäsenvaltioissa (meriliikenteen kabotaasi) 7 päivänä joulukuuta 1992 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3577/92 ([4]).

(3) Satamapalvelut ovat välttämättömiä, jotta meriliikenne toimisi moitteettomasti, sillä niillä edistetään merkittävästi meriliikenteen infrastruktuurin tehokasta käyttöä.

(4) Komissio ilmoitti joulukuussa 1997 annetussa satamia ja meriliikenteen infrastruktuuria koskevassa vihreässä kirjassa aikovansa ehdottaa lainsäädäntöä, jolla mahdollistettaisiin pääsy kansainvälistä liikennettä palvelevien yhteisön satamien satamapalvelumarkkinoille.

(5) Yhteisön tasolla toteutettava satamapalvelumarkkinoille pääsyn helpottaminen on toimenpide, joka edistäisi yleistä kilpailua yhteisön satamien sisällä ja *niiden* välillä ja jolla poistetaan olemassa olevat esteet, jotka vaikeuttavat satamapalvelujen tarjoajien ja itsekäsittelijöiden pääsyä markkinoille, sekä parannetaan sataman käyttäjille tarjottujen palvelujen laatua, lisätään tehokkuutta ja joustavuutta, vähennetään kustannuksia ja edistetään siten lähimerenkulkua ja yhdistettyjä kuljetuksia. ***Lisäksi merisatamien tai satamajärjestelmien ja satamapalvelujen tarjoajien taloudelliset suhteet julkisiin elimiin sekä merisatamien julkinen rahoitus olisi saatettava avoimeksi.***

(6) Kun tämän direktiivin mukainen toimilupa myönnetään sellaisen sopimuksen muodossa, joka kuuluu direktiivien 92/50/ETY ([5]), 93/36/ETY ([6]), 93/37/ETY ([7]) ja 93/38/ETY ([8]) soveltamisalaan,

([1]) EYVL C 19, 22.1.2002, s. 3.
([2]) Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 14. marraskuuta 2001 (EYVL C 140 E, 13.6.2002, s. *283*), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 5. marraskuuta 2002 *(EYVL C 299 E, 3.12.2002, s. 1)*, ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu 11. maaliskuuta 2003*.
([3]) EYVL L 378, 31.12.1986, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi *muutettuna asetuksella* (ETY) N:o 3573/90 (EYVL L 353, 17.12.1990, s. 16).
([4]) EYVL L 364, 12.12.1992, s. 7.
([5]) Julkisia palveluhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/50/ETY (EYVL L 209, 24.7.1992, s. 1), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/78/EY (EYVL L 285, 29.10.2001, s. 1).
([6]) Julkisia tavaranhankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/36/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 1), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi *muutettuna direktiivillä* 2001/78/EY.
([7]) Julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/37/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 54), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi *muutettuna direktiivillä* 2001/78/EY.
([8]) Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta 14 päivänä kesäkuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/38/ETY (EYVL L 199, 9.8.1993, s. 84), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi *muutettuna direktiivillä* 2001/78/EY.

sovelletaan kyseisiä direktiivejä. Vastaavasti, kun tämän direktiivin mukainen toimilupa on asetuksen (ETY) N:o 3577/92 soveltamisalaan kuuluva julkisia palveluhankintoja koskeva sopimus, sovelletaan kyseistä asetusta. Tarvittaessa sovelletaan myös ammatillisen koulutuksen vastavuoroista tunnustamista koskevia direktiivejä 89/48/ETY ([1]), 92/51/ETY ([2]) ja *1999*/42/EY ([3]).

(7) Satamapalveluja koskeviin sopimuksiin, jotka on saatu tarjouspyyntömenettelyn mukaisesti jonkin toisen yhteisön oikeuden säädöksen perusteella, ei pitäisi soveltaa valintamenettelyä tämän direktiivin säännösten mukaisesti.

(8) Kansalliset lainsäädännöt ja käytännöt ovat johtaneet siihen, että sovelletuissa menettelyissä on eroja, ja luoneet oikeudellista epävarmuutta satamapalvelujen tarjoajien oikeuksista ja toimivaltaisten viranomaisten velvollisuuksista. Sen vuoksi on yhteisön edun mukaista luoda yhteisön oikeudellinen kehys, jossa vahvistetaan satamapalvelumarkkinoille pääsyä, nykyisten ja mahdollisten palveluntarjoajien ja itsekäsittelijöiden oikeuksia ja velvollisuuksia, satamien hallintoelimiä sekä toimilupien myöntämis- ja valintamenettelyjä koskevat perussäännöt.

(9) Ehdotettujen toimien tavoite, joka on kaikkien yhteisöön sijoittautuneiden luonnollisten ja oikeushenkilöiden pääsy satamapalvelumarkkinoille, voidaan perustamissopimuksen 5 artiklassa esitetyn toissijaisuusperiaatteen mukaisesti saavuttaa paremmin vahvistamalla kaikkia jäsenvaltioita koskevat yhteiset periaatteet. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.

(10) Satamapalveluihin pääsyä koskeva yhteisön lainsäädäntö ei sulje pois erityisesti monopolitilanteissa yhteisön muiden sääntöjen soveltamista, kuten kilpailusääntöjä, yleishyödyllisiä taloudellisia palveluja koskevat säännöt mukaan lukien.

(11) Tämän direktiivin tavoitteen saavuttamiseksi ilman, että aiheutetaan pienemmille satamille lisärasitusta, joka olisi kohtuuton odotettuihin tuloksiin nähden, tätä direktiiviä olisi sovellettava satamiin, joiden vuosittainen kokonaismeriliikennemäärä vastaa päätöksessä N:o 1692/96/EY ([4]) määriteltyjen "kansainvälisesti merkittävien merisatamien" (A-luokka) kokonaisliikennemäärää, rajoittamatta kuitenkaan jäsenvaltioiden mahdollisuutta päättää tämän direktiivin soveltamisesta myös muihin satamiin. Määritellessään kokonaisliikennemäärää jäsenvaltioilla on oltava mahdollisuus olla huomioimatta liikennettä sellaisissa sataman osissa, joissa ei ole yleistä kaupallista liikennettä.

(12) Jäsenvaltioiden olisi voitava sulkea tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle erittäin kausiluonteiset satamat, edellyttäen että ne varmistuvat siitä, että pääsy satamapalvelujen markkinoille taataan riittävällä tavalla.

(13) Jäsenvaltion nimeämää samalla maantieteellisellä alueella sijaitsevaa satamajärjestelmää koskevat samat rajoitukset kuin yksittäistä satamaa, ja jäsenvaltioiden olisi tätä direktiiviä sovellettaessa voitava kohdella sitä kuten yksittäistä satamaa.

([1]) Vähintään kolmivuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä 21 päivänä joulukuuta 1988 annettu neuvoston direktiivi 89/48/ETY (EYVL L 19, 24.1.1989, s. 16), direktiivi sellaisena kuin se on *viimeksi* muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/19/EY (EYVL L 206, 31.7.2001, s. 1).

([2]) Direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä 18 päivänä kesäkuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/51/ETY (EYVL L 209, 24.7.1992, s. 25), direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi *muutettuna direktiivillä* 2001/19/EY.

([3]) Tutkintotodistusten tunnustamisjärjestelmän perustamisesta vapauttamisdirektiivien ja siirtymätoimenpiteistä annettujen direktiivien soveltamisalaan kuuluvan ammatillisen toiminnan osalta sekä tutkintotodistusten yleisen tunnustamisjärjestelmän täydentämisestä 7 päivänä kesäkuuta 1999 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi *1999*/42/EY (EYVL L 201, 31.7.1999, s. 77).

([4]) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1692/96/EY, tehty 23 heinäkuuta 1996, yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi, (EYVL L 228, 9.9.1996, s. 1), päätös sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 1346/2001/EY (EYVL L 185, 6.7.2001, s. 1).

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

(14) Jäsenvaltioilla olisi oltava vapaus valita hallintomalli samalla maantieteellisellä alueella sijaitsevalle kahdelle tai useammalle satamalle, jotka voidaan sisällyttää satamajärjestelmään.

(15) Jäsenvaltioiden olisi nimettävä toimivaltainen viranomainen tai toimivaltaiset viranomaiset tämän direktiivin täytäntöönpanoa varten. Tämä viranomainen tai nämä viranomaiset voivat olla julkisia tai *ne voivat olla* yksityisiä *elimiä*, ja niiden vastuualueeseen voi kuulua yksi tai useampi tässä direktiivissä säädetyistä tehtävistä yhden tai useamman sataman osalta.

(16) Tehokkaan ja turvallisen satamahallinnon edistämiseksi jäsenvaltioiden olisi ***vaadittava***, että satamapalvelutoimintojen tarjoajien ja itsekäsittelijöiden on hankittava toimilupa. Toimiluvan myöntämisperusteiden olisi oltava puolueettomia, selkeitä, syrjimättömiä, asianmukaisia ja oikeasuhteisia, ja perusteet olisi julkistettava.

(17) Sen varmistamiseksi, että hakijoina olevien palveluntarjoajien saatavilla on asianmukaista koulutusta, kun vaadittuun tekniseen ammattipätevyyteen kuuluu erityinen paikallistuntemus tai kokemus paikallisista olosuhteista, jäsenvaltiot voivat velvoittaa tällaisen paikallistuntemuksen tai kokemuksen omaavia palveluntarjoajia tarjoamaan edellä mainittua asiaa koskevaa koulutusta, tarvittaessa maksusta.

(18) Satamapalvelujen tarjoajilla ja itsekäsittelijöillä olisi oltava oikeus ottaa haluamaansa henkilöstöä palvelukseensa. Niiden on noudatettava työllisyyttä, työoloja ja muita sosiaaliasioita sekä koulutusta ja ammattipätevyyttä koskevia asianmukaisia sääntöjä.

(19) Koska satamat ovat rajoitettuja maantieteellisiä alueita, markkinoille pääsyä voivat joissakin tapauksissa rajoittaa kapasiteetin ja tilan puute, liikenteen turvallisuuteen liittyvät seikat tai ympäristönormit. Tällaisissa tapauksissa voi sataman yleisen tehokkuuden varmistamiseksi olla tarpeen rajoittaa toimiluvan saavien palveluntarjoajien määrää satamissa, kunhan palvelun tarjoajalle tai sataman hallintoelimelle asetettuja julkisen palvelun velvoitteita sekä ympäristönormeja noudatetaan. Rajoittamisperusteiden olisi oltava puolueettomia, selkeitä, syrjimättömiä, asianmukaisia ja oikeasuhteisia.

(20) Jos toimivaltainen viranomainen määrittää julkaistun sataman kehittämissuunnitelman nojalla, minkälaista kaupallista toimintaa satamassa tai sen osissa harjoitetaan, tätä ei olisi syytä tulkita satamapalvelujen tarjoajien lukumäärän rajoittamiseksi.

(21) Jos palvelujen tarjoajien määrää rajoitetaan, olisi määrä olosuhteet huomioon ottaen säilytettävä mahdollisimman suurena. Palveluntarjoajat olisi valittava selkeällä, puolueettomalla, avoimella ja oikeudenmukaisella valintamenettelyllä syrjimättömiä sääntöjä noudattaen.

(22) Jotta valintamenettely olisi avoin ja selkeä, siitä on ilmoitettava asianomaisille aloille ja kaikki asiakirjat on toimitettava asianosaisille. Valintamenettelyn perusteella tehty päätös on myös julkistettava.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

(23) On keskeisen tärkeää varmistaa, että tämän direktiivin mukaiset päätökset tehdään ja menettelyihin liittyvät toimenpiteet toteutetaan avoimuutta ja syrjimättömyyttä koskevien periaatteiden mukaisesti. Kun toimivaltainen viranomainen päättää tietyn sataman yhtä tai useampaa satamapalvelua koskevista rajoituksista ollen itse saman tai samanlaisen palvelun tai palvelujen tarjoaja tässä satamassa, olisi rajoituspäätöksen tekeminen, hyväksyminen tai valvonta sen vuoksi uskottava erilliselle riippumattomalle toimivaltaiselle viranomaiselle. Kun toimivaltainen viranomainen hoitaa valintamenettelyä tietyssä satamassa ollen itse saman tai samanlaisen palvelun tarjoaja tässä satamassa, olisi valintamenettelyn hoitaminen, hyväksyminen tai valvonta uskottava erilliselle riippumattomalle toimivaltaiselle viranomaiselle.

(24) Sataman hallintoelin ei saisi syrjiä palveluntarjoajia. Erityisesti on vältettävä syrjintää sellaisen yrityksen tai elimen eduksi, jossa se on osallisena.

(25) Jollei valintamenettelyllä ole onnistuttu löytämään sopivaa palveluntarjoajaa, sataman hallintoelimelle olisi annettava mahdollisuus varata kyseisen palvelun tarjoaminen itselleen rajoitetuksi ajaksi, edellyttäen että se täyttää toimiluvan myöntämiselle asetetut perusteet ja noudattaa tässä direktiivissä säädettyjä ***avoimuusperusteita.***

(26) ***Valintamenettelyllä*** myönnettyjen toimilupien olisi oltava määräaikaisia, mutta ne olisi kuitenkin myönnettävä ajanjaksoiksi, jotka mahdollistavat tavanomaiset poistot ja tuoton tehdyille investoinneille. Toimiluvan voimassaoloajasta päätettäessä on kohtuullista ottaa huomioon, onko palveluntarjoaja joutunut investoimaan omaisuuteen, ja jos näin on, onko omaisuus irtainta vai kiinteää.

(27) Investoinnit ***vastaavaan*** irtaimeen ***käyttöomaisuuteen kuten konttinostureihin, konttipukkinostureihin, irtolastipurkaimiin*** ja ***erikoishinaajiin***, olisi asetettava samanarvoiseen asemaan kiinteään omaisuuteen tehtyjen investointien kanssa.

(28) Jäsenvaltioiden olisi voitava halutessaan jatkaa voimassaolevaa toimilupaa ja/tai käynnistää aikaistettu valintamenettely, jos huomattavia investointeja on tehty tai tehdään, kannustaakseen pitkäaikaisiin investointeihin vakaissa olosuhteissa, mikä osaltaan edistää satamien kehitystä.

(29) Itsekäsittely olisi ***sallittava noudattaen*** tässä direktiivissä asetettuja ehtoja ja ***itsekäsittelijöihin on sovellettava samoja toimiluvan myöntämisperusteita*** kuin samojen tai vastaavien satamapalvelujen ***tarjoajiin***.

(30) Itsekäsittelyllä ei saisi haitata satamatoiminnan yleistä tehokkuutta eikä alentaa työterveys-, sosiaali- ja turvallisuusmääräysten tasoa eikä palveluksessa olevan henkilöstön koulutustasoa, erityisesti nykyisten toimilupien siirtymäkausien aikana, jos niitä sovelletaan.

(31) ***Itsekäsittelyn*** edellytyksenä ***olisi oltava jäsenvaltioiden*** ennakolta muun muassa työllisyys-***, ammattipätevyys-*** ja ***sosiaali- ja ympäristöasioihin*** liittyvin perustein ***myöntämä*** *toimilupa*.

(32) ***Koska luotsauspalvelut ovat erityisen tärkeitä meriliikenteen turvallisuudelle ja näin myös ympäristönsuojelulle erityisen herkillä alueilla, jokaisen jäsenvaltion olisi voitava antaa luotsauspalveluista omia kansallisia säännöksiä, joissa otetaan huomioon eri satamien erityisolot.***

(33) Toimivaltaisten viranomaisten olisi tässä yhteydessä voitava todeta luotsauksen ja muiden meriteknisten palvelujen pakollisuus.

(34) Kaluston vuokraaminen ei ole satamapalvelua, mutta siinäkin yhteydessä olisi noudatettava avoimuuden ja syrjimättömyyden periaatteita.

(35) Erityisesti on tarpeen velvoittaa tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien satamien hallintoelimet, jotka toimivat myös palveluntarjoajina, erottamaan kirjanpidossaan toimet, joita ne toteuttavat hallintoelimenä, kilpailun pohjalta toteuttamistaan toimista.

(36) Vaatimusta pitää erillistä kirjanpitoa kustakin satamapalvelusta olisi sovellettava kaikkiin yrityksiin, jotka on valittu tarjoamaan tällaisia palveluja.

(37) Toimivaltaisen viranomaisen päätöksistä valittamiseksi olisi oltava muutoksenhakumenettelyjä.

(38) Tämä direktiivi ei saisi millään tavalla vaikuttaa jäsenvaltioiden ja niiden nimittämien toimivaltaisten viranomaisten oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka koskevat lakia ja järjestystä, satamien turvallisuutta ja ympäristönsuojelua sekä satamien, vesiteiden ja merialueiden kansainvälistä asemaa.

(39) Kansallisen sosiaalilainsäädännön soveltaminen ei vaikuta millään tavalla tähän direktiiviin.

(40) Yhteisön satamien nykyinen tilanne ja oikeusvarmuuden tarve edellyttävät selvien siirtymätoimenpiteiden vahvistamista, koska satamissa on käytössä lukuisia lupa- ja valintamenetelmiä ja voimassaoloaikoja. Toimenpiteitä koskevissa säännöissä olisi erotettava satamat, joissa palveluntarjoajien määrää on rajoitettu, sellaisista satamista, joissa tällaisia rajoituksia ei ole. Siirtymätoimenpiteiden soveltamiskauden päätyttyä kaikki toimiluvat olisi myönnettävä tämän direktiivin mukaisesti.

(41) Jos satamapalvelujen tarjoajien määrää ei ole rajoitettu, ei ole syytä muuttaa voimassa olevia toimilupia.

(42) Voimassa olevat toimiluvat ja sopimukset olisi asetettava samanarvoiseen asemaan uusien toimilupien ja sopimusten kanssa, ja niihin olisi näin ollen sovellettava rajoitusten osalta samoja enimmäisvoimassaoloaikoja, jotka alkavat tämän direktiivin voimaantulopäivästä.

(43) Jos palveluntarjoajien määrää on rajoitettu tai rajoitetaan, voimassaolevien toimilupien voimassaoloaikaa olisi jatkettava siten, että ne vastaavat uusien toimilupien voimassaoloaikaa.

(44) On tärkeää varmistaa, että tällä direktiivillä edistetään uusien satamien ja satamatilojen kehittämistä. Kaikkia yritysten investointeja, jotka on tehty omaisuuden hankkimista koskevien kansallisten määräysten mukaisesti, olisi pidettävä yleisesti saatavilla olevina.

(45) Tässä direktiivissä ei edellytetä jäsenvaltiolta yhteisön lainsäädännön yleisten periaatteiden vastaisia omaisuudenriistona tai omaisuuteen kajoamisena pidettäviä toimenpiteitä, ellei omaisuudenriisto tai omaisuuteen kajoaminen ole perusteltua kyseisten yleisten periaatteiden mukaisesti, ja toimiluvan saanutta tai valittua palveluntarjoajaa voidaan vaatia maksamaan korvausta tällaisesta omaisuudenriistosta tai omaisuuteen kajoamisesta mainittujen yleisten periaatteiden mukaisesti.

(46) Tämä direktiivi ei vaikuta perustamissopimuksen määräysten soveltamiseen. Komission olisi edelleen varmistettava kyseisten sääntöjen soveltaminen käyttämällä tarvittaessa kaikkia valtuuksia, jotka sille on perustamissopimuksen 86 artiklassa myönnetty.

(47) Komission olisi tehtävä jäsenvaltioiden tämän direktiivin soveltamisesta antamien kertomusten perusteella arviointi, johon liittyy tarvittaessa direktiivin tarkistamista koskeva ehdotus,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tavoite

1. Satamapalvelujen tarjoamisen vapautta sovelletaan yhteisön satamapalvelujen tarjoajiin tämän direktiivin säännösten mukaisesti.

2. Satamapalvelujen tarjoamisen vapauteen voi liittyä sataman tai satamajärjestelmän asettamia rajoituksia, jotka johtuvat käytettävissä olevasta tilasta tai kapasiteetista, meriliikenteen turvallisuudesta tai sataman kehittämissuunnitelmista, ***ja turvallisuutta***, ympäristönsuojelua ja julkisen palvelun velvoitteita koskevia vaatimuksia. Palvelut, jotka suoritetaan vesiväylällä satamaan tai satamajärjestelmään ja satamasta tai satamajärjestelmästä, voivat myös olla erityisten turvallisuusrajoitusten alaisia.

3. Satamapalvelujen tarjoajilla ja itsekäsittelijöillä on oltava ketään syrjimätön mahdollisuus käyttää yleisesti käytettävissä olevia satamainfrastruktuureja siinä määrin kuin niiden toiminta sitä edellyttää.

4. Tämän direktiivin tarkoituksena on myös luoda yhteisön satamien sisällä ja niiden välillä tasapuoliset ja avoimet kilpailuedellytykset.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan liitteessä lueteltuihin satamapalvelutoimintoihin, joita tarjotaan tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvan sataman osalta sataman käyttäjille joko satama-alueella tai vesiväylällä satamaan tai satamajärjestelmään ja satamasta tai satamajärjestelmästä.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan jäsenvaltion alueella sijaitseviin, yleiselle kaupalliselle meriliikenteelle avoimiin merisatamiin tai satamajärjestelmiin edellyttäen, että yksittäisen sataman vuosittainen meriliikenteen määrä on kolmen edeltävän vuoden aikana ollut keskimäärin vähintään 1,5 miljoonaa tonnia lastia tai 200 000 matkustajaa.

Tätä varten jäsenvaltiot voivat tarvittaessa päättää, että liikennettä sataman sellaisissa osissa, jotka eivät ole yleiselle kaupalliselle meriliikenteelle avoimia, ei oteta huomioon.

3. Jos satama saavuttaa 2 kohdassa tarkoitetun lastiliikennekynnyksen mutta ei vastaavaa matkustajaliikennekynnystä, tämän direktiivin säännöksiä ei sovelleta yksinomaan matkustajille varattuihin satamapalveluihin. Jos saavutetaan matkustajaliikennekynnys mutta ei lastiliikennekynnystä, tämän direktiivin säännöksiä ei sovelleta yksinomaan lasteja koskeviin palveluihin.

4. Jäsenvaltiot voivat soveltaa tätä direktiiviä myös muihin satamiin.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

5. Jäsenvaltiot voivat sulkea tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle erittäin kausiluonteiset satamat edellyttäen, että ne varmistuvat siitä, että satamapalvelujen markkinoille pääsy taataan riittävällä tavalla.

Tällaisten satamien luetteloa tarkistetaan säännöllisesti, ensimmäisen kerran viiden vuoden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta ja sen jälkeen joka ***kolmas vuosi***, ja kaikista muutoksista on ilmoitettava komissiolle.

6. Komissio antaa jäsenvaltioiden toimittamien tietojen pohjalta tiedoksi luettelon tässä artiklassa tarkoitetuista satamista ja satamajärjestelmistä julkaisemalla sen Euroopan *unionin* virallisessa lehdessä. Luettelo julkaistaan ensimmäisen kerran kolmen kuukauden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta ja sen jälkeen vuosittain.

7. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että satamapalvelujen tarjoajat ovat sijoittautuneet yhteisöön ja että alukset, joita käytetään pääasiassa satamapalvelujen tarjoamiseen, on rekisteröity jossakin jäsenvaltiossa ja purjehtivat jonkin jäsenvaltion lipun ***alla.***

3 artikla

Suhde muuhun lainsäädäntöön

1. Tällä direktiivillä ei rajoiteta direktiiveistä 92/50/ETY, 93/36/ETY, 93/37/ETY ja 93/38/ETY johtuvia toimivaltaisten viranomaisten velvoitteita.

Tällä direktiivillä ei rajoiteta myöskään asetuksen (ETY) N:o 3577/92 perusteella tehtyjä sopimuksia julkisista palveluhankinnoista.

2. Kun jokin 1 kohdassa mainituista direktiiveistä edellyttää, että tarjouskilpailun järjestäminen palvelusopimuksesta on pakollista, kyseisen sopimuksen myöntämiseen ei sovelleta tämän direktiivin *12 artiklaa, 19 artiklan* 1 ja 2 kohtaa *eikä 20 artiklaa*. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin sisällyttää tällaisia sopimuksia koskevaan tarjouskilpailumenettelyyn omia satamiaan koskevia erityissääntöjä.

3. Tällä direktiivillä ei rajoiteta toimivaltaisten viranomaisten velvoitteita, jotka johtuvat jäsenvaltioiden välistä ammatillisen koulutuksen vastavuoroista tunnustamista koskevista direktiiveistä 89/48/ETY, 92/51/ETY ja 1999/42/EY.

4 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

1) merisatamalla' tai 'satamalla' maa- ja vesialuetta, jolla on tehty sellaisia töitä ja joka on varustettu siten, että kyseisellä alueella voidaan pääasiallisesti ottaa vastaan aluksia, lastata niitä ja purkaa niiden lasteja, varastoida tavaroita, vastaanottaa ja toimittaa tavaroita sekä ottaa aluksiin matkustajia ja laskea matkustajia maihin;

2) vesiväylällä satamaan' tarkoitetaan pääsyä vesitse avomereltä satamaan, kuten laivaväyliä, jokia, kanavia ja vuonoja;

3) satamajärjestelmällä' kahta tai useampaa samalla maantieteellisellä alueella sijaitsevaa satamaa, joita hallinnoi yksi hallintoelin;

4) erittäin kausiluonteisella satamalla' satamaa, jonka keskimääräisestä vuotuisesta kokonaismeriliikenteen määrästä on kolmen edeltävän vuoden aikana kertynyt 50 prosenttia kolmen peräkkäisen kuukauden jaksona;

5) sataman hallintoelimellä' tai 'satamaviranomaisella' (jäljempänä 'sataman hallintoelin') elintä, jonka tavoitteena on kansallisen lain tai asetuksen nojalla joko pelkästään tai muiden tehtävien ohella hallinnoida ja hoitaa sataman infrastruktuureja sekä koordinoida ja tarvittaessa valvoa kyseisessä satamassa tai satamajärjestelmässä toimivien toiminnanharjoittajien toimintaa; sataman hallintoelin voi koostua useista erillisistä elimistä tai vastata useammasta kuin yhdestä satamasta;

6) satamapalvelulla' satamassa tarjottua liitteessä lueteltua palvelua;

7) satamapalvelujen tarjoajalla' tai 'palveluntarjoajalla' luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka tarjoaa tai haluaa tarjota korvausta vastaan yhden tai useamman luokan satamapalveluja;

8) julkisen palvelun vaatimuksella' vaatimusta, jonka toimivaltainen viranomainen asettaa tiettyjen satamapalvelujen luokkien riittävän tarjonnan varmistamiseksi;

9) itsekäsittelyllä' tilannetta, jossa yritys, joka voisi yleensä ostaa satamapalveluja, tuottaa itselleen omaa ***merenkulkumiehistöä*** ja omia laitteitaan käyttäen yhden tai useamman luokan satamapalveluja ***tässä direktiivissä asetettujen vaatimusten mukaisesti ja jossa ei yleensä ole tehty minkäänlaista sopimusta kolmannen osapuolen kanssa tällaisten palvelujen tarjoamisesta***;

10) luotsinkäyttövelvollisuuden vapautuskirjalla' toimivaltaisen viranomaisen myöntämää asiakirjaa, jolla myönnetään vapautus tai muutos luotsinkäyttövelvollisuuteen;

11) toimiluvalla' mitä tahansa lupaa, sopimus mukaan luettuna, joka antaa luonnolliselle henkilölle tai oikeushenkilölle oikeuden tarjota yhden tai useamman luokan satamapalveluja tai harjoittaa itsekäsittelyä;

12) tarjoajien lukumäärän rajoittamisella' tilannetta, jossa sataman hallintoelin ei salli toimiluvan myöntämiselle *9 artiklan* mukaisesti asetetut perusteet täyttävän tarjoajan tarjota yhden tai useamman luokan palveluja.

5 artikla

Taloudellisten suhteiden avoimuus

1. Tasapuolisten kilpailuedellytysten luomiseksi yhteisön merisatamien sisällä ja niiden välillä jokaisen tämän direktiivin 2 artiklassa tarkoitetun sataman tai satamajärjestelmän on ilmoitettava määräaikaan mennessä jäsenvaltioille ja komissiolle jäsenvaltioiden ja julkisten yritysten välisten taloudellisten suhteiden avoimuudesta sekä tiettyjen yritysten taloudellisen toiminnan avoimuudesta 25 päivänä kesäkuuta 1980 annetun komission direktiivin 80/723/ETY [1] ***nojalla vaaditut tiedot. Sama pätee jäsenvaltioiden ja satamapalvelujen tarjoajien välisiin taloudellisiin suhteisiin riippumatta siitä, sovelletaanko niihin mainitun direktiivin muita sääntöjä.***

2. Komissiota ja jäsenvaltioita kehotetaan toteuttamaan merisatamien tai satamajärjestelmien ilmoittamien tietojen perusteella yhteisön oikeuden edellyttämät toimet tasapuolisten kilpailuedellytysten luomiseksi yhteisön merisatamien sisällä ja niiden välillä.

---

[1] ***EYVL L 195, 29.7.1980, s. 35, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2000/52/EY (EYVL L 193, 29.7.2000, s. 75).***

3. Komissio antaa viimeistään … (*) ***Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen satamien tai satamajärjestelmien taloudellisten suhteiden avoimuudesta sekä jäsenvaltioiden ja komission tämän johdosta toteuttamista toimista.***

6 artikla

Julkisen rahoituksen avoimuus

Viimeistään yhtä kuukautta ennen tämän direktiivin voimaantuloa komissio tekee Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksia yhteisön satamien julkisen rahoituksen saattamiseksi avoimeksi. Tätä varten komissio hyväksyy ennen tämän direktiivin voimaantuloa yhteisön suuntaviivat, jotka koskevat jäsenvaltioiden myöntämiä tai julkisista varoista myönnettäviä tukia satamien infrastruktuuria varten, ja osoittaa, mitkä satamien tukitoimet ovat soveltuvia sisämarkkinoille.

7 artikla

Rahoitusselvitys

Komissio teettää riippumattomalla kansainvälisellä tutkimuslaitoksella selvityksen yhteisön merisatamien tai satamajärjestelmien saamista suorista ja välillisistä (julkisista) rahoitustuista ja valtiontuista sekä satamien kustannusten jakautumisesta. Selvitys koskee satamien infrastruktuureista ja varustuksesta, satamapalveluista, satamayrityksistä ja satamatoimintaan liittyvistä yrityksistä aiheutuvia kustannuksia.

8 artikla

Toimivaltaiset viranomaiset

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että toimivaltainen viranomainen tai toimivaltaiset viranomaiset vastaavat tämän direktiivin *9, 10, 11, 12, 14, 17, 19 ja 27 artiklan* täytäntöönpanosta.

9 artikla

Toimilupa

1. ***Toimivaltainen*** viranomainen ***myöntää*** satamapalvelutoimintojen ***tarjoajalle*** ennakolta toimiluvan mahdollisesti rajoitetuksi *ajaksi 2–5* kohdassa asetettujen ehtojen mukaisesti. Toimilupa katsotaan myönnetyksi *12 artiklan* mukaisesti valituille palveluntarjoajille.

2. Perusteiden, joilla toimivaltainen viranomainen myöntää toimiluvan, on oltava selkeitä, syrjimättömiä, puolueettomia, asianmukaisia ja oikeasuhteisia. Perusteet voivat koskea soveltuvissa tapauksissa ainoastaan

a) palveluntarjoajan ja sen henkilöstön ammattipätevyyttä, moitteetonta taloudellista tilannetta ja riittävää vakuutussuojaa,

b) meriturvallisuutta tai sataman ja sen tuloväylien, laitteiden, varusteiden ja henkilöiden turvallisuutta,

c) työllisyys- ja sosiaalisia kysymyksiä,

d) ***paikallisten, kansallisten ja kansainvälisten ympäristövaatimusten noudattamista,***

e) ***sataman ja lähialueiden strategisia ja taloudellisia etuja***.

(*) ***Kolme vuotta tämän direktiivin voimaantulosta.***

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Toimilupaan voi sisältyä julkisen palvelun vaatimuksia, jotka liittyvät turvallisuuteen, säännöllisyyteen, jatkuvuuteen, laatuun ja hintaan sekä ehtoihin, joilla palvelua voidaan tarjota. ***Toimilupaan sisältyy myös työntekijöiden sosiaaliturvaa koskevia vaatimuksia.***

3. ***Niitä tapauksia varten, joissa vaadittuun ammattipätevyyteen kuuluu erityinen paikallistuntemus tai kokemus paikallisista olosuhteista, jäsenvaltioiden on säädettävä*** ammattiin pääsystä sekä tutkinnoilla hankittavista pätevyystodistuksista.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että asiaa koskevaa koulutusta on asianmukaisesti saatavilla hakijoina oleville palveluntarjoajille avoimin ja syrjimättömin edellytyksin, tarvittaessa *maksusta*.

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut perusteet on julkistettava, ja satamapalvelujen tarjoajille on ilmoitettava etukäteen menettelystä, jolla toimiluvan voi saada. Tätä vaatimusta sovelletaan myös, jos toimiluvassa palvelun tarjoaminen liitetään kiinteään omaisuuteen investoimiseen.

5. Satamapalvelujen ***tarjoaja voi*** ottaa palvelukseensa valintansa mukaan henkilöstöä ***suorittamaan toimiluvan piiriin kuuluvaa palvelua*** edellyttäen, että ***se noudattaa siinä jäsenvaltiossa vahvistettuja sääntöjä***, jossa palveluntarjoaja tarjoaa palveluja, ***ja ottaa huomioon myös satamatyön erityisluonteen***.

6. ***Toimivaltaisen viranomaisen on muutettava*** tai ***peruutettava toimilupa***, jos 2 kohdassa tarkoitetut perusteet eivät täyty ***tai jos kyseisen jäsenvaltion sosiaaliturvalainsäädäntöä ei noudateta***.

10 artikla

Sataman kehittämispolitiikka

Toimivaltainen viranomainen voi ***selkeiden, syrjimättömien, puolueettomien, asianmukaisten ja oikeasuhteisten perusteiden mukaisesti*** määrittää julkaistun sataman kehittämissuunnitelman nojalla, minkälaista kaupallista toimintaa satamassa tai sen osissa harjoitetaan ja erityisesti sen, mitä lastiluokkia siellä käsitellään ja miten kyseiseen toimintaan myönnetään sataman tilaa ja kapasiteettia, rajoittamatta kuitenkaan palveluntarjoajien lukumäärää.

11 artikla

Rajoitukset

1. Tätä artiklaa sekä *12 ja 16 artiklaa* sovelletaan yhteen tai useampaan satamapalveluun ainoastaan silloin, kun kyseisen palvelun tai kyseisten palvelujen tarjoajien määrää on rajoitettu satamassa tai satamajärjestelmässä.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltainen viranomainen rajoittaa satamapalvelujen tarjoajien määrää ainoastaan sellaisten rajoitusten perusteella, jotka liittyvät käytettävissä olevaan tilaan tai kapasiteettiin, turvallisuusnäkökohtiin tai ympäristölainsäädäntöön perustuviin vaatimuksiin. Jos tarjoajien lukumäärää rajoitetaan, toimivaltaisen viranomaisen on:

a) ilmoitettava asianosaisille, mitä satamapalvelujen luokkaa tai luokkia ja tarvittaessa sataman osaa rajoitukset koskevat, sekä rajoitusten perusteet;

b) sallittava niin suuri määrä palveluntarjoajia kuin olosuhteet sallivat.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

12 artikla

Valintamenettely

1. Kun toimivaltainen viranomainen on rajoittanut satamapalvelujen tarjoajien määrää *11 artiklaa* soveltaen, sen on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet avoimen ja puolueettoman valintamenettelyn varmistamiseksi käyttäen oikeasuhteisia, syrjimättömiä ja asianmukaisia perusteita.

2. Toimivaltaisen viranomaisen on julkistettava *yleisesti tiedoksi kyseessä oleville aloille* yhteisössä asiasta kiinnostuneille tahoille osoitettu kutsu osallistua valintamenettelyyn.

Julkistaminen on tehtävä Euroopan *unionin* virallisessa lehdessä *16 artiklan* 2 kohdan b alakohdan mukaisten lupien osalta ja kaikkien muiden lupien osalta asianmukaisella tavalla, jotta kaikki menettelystä kiinnostuneet henkilöt saavat tarvittavat tiedot ajoissa käyttöönsä.

3. Toimivaltaisen viranomaisen on huolehdittava siitä, että täydellinen aineisto toimitetaan sitä pyytäville asiasta kiinnostuneille tahoille. Mahdollisille tarjoajille annettavaan aineistoon on sisällytettävä vähintään seuraavat seikat:

a) *9 artiklan* 2 kohdan mukaiset luvanmyöntämisperusteet sekä valintaperusteet, joissa määritellään viranomaisen vähimmäisvaatimukset;

b) ratkaisuperusteet, joissa määritellään seikat, joiden pohjalta viranomainen tekee valintansa valintaperusteet täyttävistä ehdotuksista;

c) lakisääteiset ja organisaation asettamat palvelujen tarjoamista koskevat ehdot, toimilupaan kuuluvat vaatimukset mukaan lukien, ja yksilöity aineellinen ja aineeton omaisuus, joka annetaan valitun palveluntarjoajan käyttöön, sekä asiaa koskevat ehdot ja sovellettavat säännöt;

d) sopimuksen noudattamatta jättämisestä aiheutuvat seuraamukset ja sopimuksen purkamista koskevat ehdot, ja

e) toimiluvan voimassaoloaika.

4. Ehdotuspyyntöä koskevan ilmoituksen lähettämisen ja ehdotusten viimeisen vastaanottopäivän välisen ajan on oltava valintamenettelyssä vähintään 52 päivää.

5. Toimivaltaisen viranomaisen on julkistettava valintamenettelyn perusteella tehty päätös.

13 artikla

Korvaus

Jäsenvaltioiden on annettava säännöksiä, joissa toimiluvan saaneita uusia palveluntarjoajia vaaditaan suorittamaan edellisille palveluntarjoajille korvausta, joka vastaa edellisen palveluntarjoajan satamayrityksen kohtuullista markkina-arvoa, kuitenkin vähintään kiinteän omaisuuden ja vastaavan irtaimen käyttöomaisuuden käypää markkina-arvoa. 20 artiklan 3 kohtaa sovelletaan tarvittavin muutoksin.

14 artikla

Valintamenettelyn puolueettomuus

Kun yhtä tai useampaa tietyn sataman satamapalvelua koskevista rajoituksista päättävä tai kyseisessä satamassa tämän palvelun valintamenettelyn hoitava toimivaltainen viranomainen on itse saman tai samanlaisen palvelun tai palvelujen tarjoaja tai sillä on suoraa tai epäsuoraa määräysvaltaa saman tai samanlaisen palvelun tai palvelujen tarjoajaan tässä satamassa, jäsenvaltiot nimeävät erillisen riippumattoman toimivaltaisen viranomaisen, jonka tehtäväksi ne antavat rajoituksia koskevan päätöksen tekemisen, tällaisen päätöksen hyväksymisen tai valvomisen taikka valintamenettelyn hoitamisen tai sen hyväksymisen tai valvomisen. ***Vaihtoehtoisesti jäsenvaltiot voivat nimetä jo olemassa olevan elimen käsittelemään valituksia tai kanteluja, jotka koskevat toimivaltaisen viranomaisen toimia rajoituksia koskevien päätösten tai palveluntarjoajien valinnan yhteydessä.***

15 artikla

Tuloksettomaksi jäänyt valintamenettely

Jos *12 artiklan* mukaisella valintamenettelyllä ei ole onnistuttu löytämään sopivaa palveluntarjoajaa tiettyä satamapalvelua varten, sataman hallintoelin voi *19 artiklan* 1 kohdassa asetetuin edellytyksin varata kyseisen palvelun tarjoamisen itselleen ajaksi, joka ei saa missään tapauksessa olla enempää kuin ***viisi vuotta.***

16 artikla

Voimassaoloaika

Satamapalvelujen tarjoajat valitaan määräajaksi, joka asetetaan seuraavin perustein:

1) Jos palvelujen tarjoamiseksi ei tehdä investointeja, jotka toimivaltainen viranomainen katsoisi merkittäviksi, toimiluvan voimassaoloaika on enintään 10 vuotta.

2) Jos toimivaltaisen viranomaisen merkittäviksi katsomat investoinnit ovat

   a) irtainta omaisuutta, voimassaoloaika on enintään 15 vuotta

   b) kiinteää omaisuutta ja ***vastaavaa*** irtainta ***käyttöomaisuutta***, ***kuten konttinostureita, konttipukkinostureita, irtolastipurkaimia ja erikoishinaajia,*** voimassaoloaika on enintään 36 vuotta riippumatta siitä, palautuuko omistus sataman hallintoelimelle.

Jäsenvaltiot voivat sallia voimassaolevan toimiluvan jatkamisen 10 vuodella kerran sen kymmenen viimeisen voimassaolovuoden aikana, jos on tehty merkittäviä investointeja kiinteään omaisuuteen ***ja/tai vastaavaan*** irtaimeen ***käyttöomaisuuteen*** tai näistä investoinneista on tehty peruuttamaton sopimus.

Jos palveluntarjoajan investointi käsittää sekä irtainta että kiinteää omaisuutta, enimmäisaika on pisin kyseeseen tulevista voimassaoloajoista.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

3) Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön menetelmän, jonka mukaan palveluntarjoaja, joka aikoo tehdä merkittäviä investointeja tai peruuttamattomia sopimuksia niistä ennen voimassa olevan toimiluvan päättymistä ja joka kykenee osoittamaan, että ne parantavat kyseessä olevan palvelun yleistä tehokkuutta, voi pyytää toimivaltaista viranomaista käynnistämään *12 artiklan* mukaisen valintamenettelyn uuden toimiluvan saamiseksi ennen voimassaolevan toimiluvan päättymistä.

17 artikla

Itsekäsittely

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet itsekäsittelyn sallimiseksi, aina kun se on mahdollista, tämän direktiivin mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltainen viranomainen rajoittaa itsekäsittelyä ainoastaan, kun tähän on objektiiviset perusteet, jotka sopivat yhteen *11 artiklassa* tarkoitettujen rajoittamisperusteiden kanssa ja liittyvät niihin.

2. Tämä direktiivi ei vaikuta ***koulutusvaatimuksia ja ammattipätevyyttä sekä*** työllisyyttä ja sosiaalisia näkökohtia koskevien kansallisten määräysten soveltamiseen, jos ne ovat yhteisön lainsäädännön sekä yhteisön ja asianomaisten jäsenvaltioiden kansainvälisten velvoitteiden mukaisia. ***Kansallisten määräysten puuttuessa jäsenvaltioiden on huolehdittava koulutusvaatimusten ja ammattipätevyyden asianmukaisesta sääntelystä.***

3. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa itsekäsittelyn koskemaan ainoastaan niitä sataman käyttäjiä, joiden alukset purjehtivat jonkin jäsenvaltion lipun alla.

4. Itsekäsittelijöitä on kohdeltava samalla tavalla kuin muita satamapalvelujen tarjoajia. Tämän vuoksi itsekäsittelijöiden on täytettävä samat sosiaalialan normeja ja ammattipätevyyttä koskevat vaatimukset kuin saman tai vastaavan satamapalvelun tarjoajien.

5. ***Itsekäsittelyn toimiluvan*** myöntämisperusteiden täytyy olla samat kuin perusteet, joita sovelletaan saman tai vastaavan satamapalvelun ***tarjoajiin***.

6. Kun itsekäsittelijältä edellytetään maksua korvauksena niistä meriteknisiin palveluihin liittyvistä julkisen palvelun velvoitteista, joita se ei pysty täyttämään, maksun on määräydyttävä asianmukaisin, puolueettomin, avoimin ja syrjimättömin ***perustein.***

18 ***artikla***

Laskentatoimen säännökset

Valittujen palveluntarjoajien on pidettävä erillistä kirjaa kustakin satamapalvelusta. Laskentatoimessa on noudatettava voimassa olevaa kaupallista käytäntöä ja yleisesti tunnustettuja kirjanpito- ja kustannuslaskentaperiaatteita.

19 artikla

Avoimuus

1. Kun sataman hallintoelin tarjoaa satamapalveluja, sen on täytettävä *9 artiklan* 2 kohdassa säädetyt perusteet ja erotettava jokaista satamapalvelutoimintoaan koskeva kustannuslaskenta muita toimintojaan koskevasta kustannuslaskennasta. Laskentatoimessa on noudatettava voimassa olevaa kaupallista käytäntöä ja yleisesti tunnustettuja kirjanpito- ja kustannuslaskentaperiaatteita sen varmistamiseksi, että:

a) eri toiminnoista on erillinen sisäinen laskenta;

b) kaikki kustannukset ja tuotot merkitään asianmukaisesti soveltaen johdonmukaisesti objektiivisesti perusteltuja kustannuslaskennan periaatteita;

c) erillisen laskennan perustana olevista kustannuslaskennan periaatteista annetaan selkeät tiedot.

2. Tilinpäätöstä koskevassa tilintarkastuskertomuksessa on osoitettava kaikki sataman hallintoelimen satamapalvelutoiminnon ja muiden toimintojen väliset rahavirrat. Jäsenvaltion on säilytettävä tilintarkastuskertomus ja annettava se pyynnöstä komission käyttöön.

Erillinen tilintarkastuskertomus voidaan katsoa riittäväksi, jos se sisältää samat tiedot.

3. Tämän direktiivin säännökset eivät *vaikuta direktiivissä* 80/723/ETY säädettyihin jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin.

20 artikla

Muutoksenhaku

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikilla osapuolilla, joiden oikeutettua etua asia koskee, on oikeus hakea muutosta toimivaltaisten viranomaisten tai sataman hallintoelimen tämän direktiivin nojalla tekemiin päätöksiin tai toteuttamiin yksittäisiin toimenpiteisiin.

2. Kun tämän direktiivin mukaista satamapalvelumarkkinoille pääsyä koskeva hakemus hylätään, hakijalle tai hakijoille on ilmoitettava syistä, joiden vuoksi hakijalle tai hakijoille ei ole myönnetty toimilupaa taikka sitä tai niitä ei ole valittu. Syiden on oltava puolueettomia, syrjimättömiä, hyvin perusteltuja ja asianmukaisesti todistettuja. Hakijalle on annettava mahdollisuus hakea muutosta päätökseen. Valitus on voitava esittää kansalliselle tuomioistuimelle tai viranomaiselle, joka on organisaatioltaan, rahoitukseltaan, oikeudelliselta rakenteeltaan ja päätöksenteoltaan riippumaton toimivaltaisesta viranomaisesta tai kyseisen sataman hallintoelimestä sekä kaikista palveluntarjoajista.

3. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että muutoksenhakuelinten tekemistä päätöksistä voidaan valittaa edelleen tuomioistuimeen.

21 artikla

Turvallisuus ja ympäristönsuojelu

Tämä direktiivi ei vaikuta millään tavoin jäsenvaltioiden ja niiden nimittämien toimivaltaisten viranomaisten oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka koskevat lakia ja järjestystä, satamien turvallisuutta ja ympäristönsuojelua.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

22 artikla

Sosiaalinen suojelu

Tämä direktiivi ei vaikuta millään tavoin jäsenvaltioiden sosiaalilainsäädännön soveltamiseen, mukaan lukien henkilöstön työhön ottamista koskevat asianmukaiset säännöt, joita valintamenettelyn tuloksena toimiluvan saaneen palveluntarjoajan on noudatettava. Sosiaalialan normit eivät saa olla alhaisempaa tasoa kuin asiaa koskevassa yhteisön lainsäädännössä.

23 artikla

Kansainvälinen asema

Tämä direktiivi ei vaikuta millään tavoin niihin jäsenvaltioiden oikeuksiin ja velvollisuuksiin, jotka koskevat satamien, vesiteiden ja merialueiden kansainvälistä asemaa.

24 artikla

Siirtymätoimenpiteet

1. Tätä artiklaa sovelletaan kaikkiin toimilupiin, jotka ovat voimassa tämän direktiivin voimaantulopäivänä.

2. Jos satamapalvelujen tarjoajien määrää satamassa ei ole rajoitettu *11 artiklan* mukaisesti, voimassa olevat toimiluvat***, mukaan lukien oikeudet, jotka perustuvat sataman tai sen osan omistukseen,*** voivat jäädä muuttumattomina voimaan siihen asti, kunnes määrää on rajoitettava.

3. Jos satamapalvelujen tarjoajien määrää satamassa on rajoitettu, voimassa olevat toimiluvat***, mukaan lukien oikeudet, jotka perustuvat sataman tai sen osan omistukseen,*** voivat jäädä muuttumattomina voimaan niiden voimassaolon päättymiseen saakka, mutta ***16 artiklassa säädettyjen*** voimassaoloaikojen rajoissa siitä lähtien, kun direktiivi saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä.

Kun satamapalvelujen tarjoajien määrää satamassa rajoitetaan direktiivin voimaantulopäivän jälkeen, voimassa olevat toimiluvat***, mukaan lukien oikeudet, jotka perustuvat sataman tai sen osan omistukseen,*** voivat jäädä muuttumattomina voimaan niiden voimassaolon päättymiseen saakka, mutta ***16 artiklassa säädettyjen*** voimassaoloaikojen rajoissa siitä lähtien, kun kyseinen rajoitus on ***asetettu.***

4. Siirtymäaikojen päätyttyä kaikkien toimilupien on oltava tämän direktiivin mukaisia.

25 artikla

Uusi satama tai sataman uusi osa

1. Jäsenvaltiot voivat säätää, että toimiluvat myönnetään asettamatta lisävaatimuksia sijoittajalle tai sijoittajille, jotka ovat kaupallisesti rahoittaneet ja yhdessä rakentaneet uuden sataman tai sataman uuden osan, myös sen perusinfrastruktuurin, ja jotka haluavat tarjota satamapalveluja, edellyttäen, että investointimahdollisuus oli ollut kaikille avoin.

2. Kun päätös uuden sataman tai sataman uuden osan rakentamisesta riippuu tulevan palveluntarjoajan rinnakkaispäätöksestä, jolla sen on peruuttamattomasti sovittava merkittävistä investoinneista uuteen satamaan tai sataman uuteen osaa, jäsenvaltiot voivat säätää, että toimilupia myönnetään asettamatta lisävaatimuksia tälle tulevalle palveluntarjoajalle. Jos tulevien palveluntarjoajien määrää rajoitetaan, jäsenvaltioiden on käytettävä syrjimätöntä ja avointa menettelyä.

3. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut toimiluvat myönnetään määräajaksi, joka määräytyy *16 artiklan* mukaisesti ***ja jonka on oltava 9 artiklassa tarkoitettujen perusteiden mukainen***.

26 ***artikla***

Kertomus ja tarkistaminen

Jäsenvaltioiden on lähetettävä komissiolle kertomus tämän direktiivin soveltamisesta viimeistään … (*).

Komissio tekee jäsenvaltioiden kertomusten perusteella arvioinnin siitä, miten jäsenvaltiot ovat panneet direktiivin täytäntöön, ja liittää siihen tarvittaessa tämän direktiivin tarkistamista koskevan ehdotuksen.

27 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään … (**). Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

28 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan *unionin* virallisessa lehdessä.

29 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty …ssa/ssä … päivänä …kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

(*) Viisi vuotta tämän direktiivin voimaantulosta.
(**) Kaksi vuotta tämän direktiivin voimaantulosta.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

LIITE

LUETTELO SATAMAPALVELUTOIMINNOISTA, JOITA TÄMÄ DIREKTIIVI KOSKEE

1. Meritekniset ***palvelut***

   a) ***hinaus***

   b) kiinnitys.

2. Lastinkäsittelytoimet, mukaan lukien lastaus ja purku, ahtaus, kuormaus, uudelleenlastaus ja muu terminaalin sisäinen kuljetus.

3. Matkustajapalvelut (mukaan lukien matkustajien ottaminen alukseen ja laskeminen maihin).

P5_TA(2003)0079

Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokka III

Euroopan parlamentin päätöslauselma vuoden 2004 talousarviomenettelyn suuntaviivoista: Pääluokka III – Komissio (2003/2001(BUD))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 177 artiklan,

– ottaa huomioon 6. toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ([1]),

– ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan, kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan, työllisyys- ja sosiaalivaliokunnan, maatalouden ja maaseudun kehittämisen valiokunnan ja aluepolitiikka-, liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnot (A5-0039/2003),

A. katsoo, että Kööpenhaminan Eurooppa-neuvostossa kannatettiin liittymisprosessia, jossa olisi mukana kymmenen ehdokasvaltiota; toteaa, että neuvottelut perustuivat rahoituspakettiin, jonka maksusitoumusmäärärahat vuosina 2004–2006 kymmentä uutta jäsenvaltiota varten ovat kaiken kaikkiaan 40,85 miljardia euroa ja maksumäärärahat 25,14 miljardia euroa, mukaan lukien vuodelle 2004 tarkoitetut 11,2 miljardia euroa maksusitoumuksina ja 4,98 miljardia euroa maksuina,

B. katsoo, että rahoituspaketti tulee olemaan perusta parlamentin ja neuvoston välisille rahoitusnäkymien muutoksia koskeville neuvotteluille,

C. katsoo, että jos kymmenen ehdokasvaltiota liittyy EU:n jäseneksi 1. toukokuuta 2004, vuoden 2004 talousarviossa on varattava määrärahat viittätoista jäsenvaltiota varten 30. huhtikuuta 2004 saakka ja kahtakymmentäviittä jäsenvaltiota varten 1 päivästä toukokuuta 31 päivään joulukuuta 2004 asti; katsoo, että rahoitusnäkymien mukauttaminen laajentumisen vuoksi muodostaa vuoden 2004 talousarviokehyksen,

([1]) EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

D. ottaa huomioon, että Nizzan sopimus tuli voimaan 1. helmikuuta 2003, jonka jälkeen yhteispäätösmenettely laajeni koskemaan monia uusia toiminta-aloja ja lainsäädäntö- ja talousarviopäätösten koordinaatiosta ja johdonmukaisuudesta tuli entistäkin tärkeämpää,

E. katsoo, että uusi varainhoitoasetus tuli voimaan 1. tammikuuta 2003 ja perinteinen nimikkeistö korvattiin toimintoperusteisen budjetoinnin (ABB) nimikkeistöllä; katsoo, että toimintoperusteisella budjetoinnilla on merkittäviä seurauksia erityisesti hallintomenoihin, koska se mm. lisää avoimuutta ja parlamentin valvontamahdollisuuksia siirtoihin ja erillisvirastojen henkilöstötaulukoihin nähden ja sen yhteydessä otetaan käyttöön uusia lainanottoa, ennalta kohdennettuja uusia tuloja ja tukia koskevia sääntöjä,

F. katsoo, että maksujen taso on asetettu vuoden 2003 talousarviossa erittäin alhaiseksi – ne nousevat vain 1,9 prosenttia vuoden 2002 talousarviosta ja ovat 1,02 prosenttia yhteisön BKTL:sta, joten vuodesta 1996 alkanut suuntaus EU:n talousarvion osuuden pienentämisestä yhteisön BKTL:sta jatkuu edelleen,

G. katsoo, että talouskasvun hidastumisen vuoksi vuoden 2004 talousarviossa on löydettävä tasapaino toisaalta budjettikurin, toisaalta kansalaisten huolenaiheiden ja oikeutettujen maailmanlaajuisten haasteiden huomioon ottamisen välillä,

Yleiskatsaus

1. tähdentää, että vuoden 2004 talousarvion poliittisena päämääränä olisi pidettävä Euroopan yhdistämistä, ja katsoo, että olisi vastattava erityisesti haasteeseen, joka liittyy kymmenen uuden jäsenvaltion integroimiseen kaikkeen yhteisön toimintaan; korostaa, että on tärkeää tehdä yhteistyötä niiden Euroopan maiden kanssa, jotka eivät liity unioniin vuonna 2004, kuten muut ehdokasvaltiot, sekä laajentuneen unionin naapurimaiden ja muiden maiden kanssa; korostaa tarvetta syventää integraatiota entisestään ja parantaa EU:n nykyisiä toimintalinjoja sisällöllisesti sekä täytäntöönpanon ja yhteisömenetelmän kannalta ottaen huomioon Eurooppa-valmistelukunnan työn tulokset;

2. korostaa, että joulukuussa 2003 kahtakymmentäviittä jäsenvaltiota varten hyväksyttävä vuoden 2004 talousarvio antaa myönteisen poliittisen signaalin ja on perustamissopimuksessa esitettyjen talousarvioperiaatteiden, etenkin yhtenäisyyden, vuotuisuuden ja seurattavuuden periaatteiden, mukainen; kehottaa komissiota tekemään tarvittavia ehdotuksia, joiden perusteella budjettivallan käyttäjä voi hyväksyä yhden ainoan talousarvion 25 jäsenvaltiota varten ottaen huomioon, että vuoden 2004 talousarvio perustuu ensimmäisen neljän kuukauden ajan ainoastaan viidentoista jäsenvaltion EU:hun;

3. korostaa, että parlamentti ja neuvosto mukauttavat komission ehdotuksesta yhdessä rahoitusnäkymiä ja että parlamentti, neuvosto ja komissio ovat sopineet, että ne ”koordinoivat työskentelynsä ja vaihtavat tietoja Kööpenhaminan Eurooppa-neuvoston jälkeen” ([1]) ja että tätä asiaa käsitellään menettelyn varhaisessa vaiheessa neuvottelujen helpottamiseksi;

4. tähdentää, että parlamentin puoltava lausunto liittymisneuvottelujen tuloksista ei merkitse rahoitusnäkymien mukauttamista koskevien määrien hyväksymistä, vaikka siinä otetaankin huomioon ehdokasvaltioiden kanssa liittymisneuvotteluissa sovitut seikat; on halukas tarkastelemaan talousarvion 2004 perusteltuja tarpeita, etenkin otsakkeissa 3, 4, 5 ja 7;

([1]) Neuvottelukokouksessa 25. marraskuuta 2002 hyväksytty yhteinen lausuma laajentumisen taloudellisista seurauksista, Euroopan parlamentin 19. joulukuuta 2002 antama päätöslauselma esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003, liite I P5_TA(2002)0624.

5. on valmis, nyt kun uusi varainhoitoasetus on tullut voimaan, torjumaan kaikki yritykset rajoittaa perustamissopimuksessa parlamentille myönnettyä valtaa, etenkin mitä tulee talousarvioesityksen tarkistamiseen yhtä laaja-alaisesti kuin aiemminkin, hallintomenot mukaan luettuna;

6. korostaa, että toimintoperusteisella budjetoinnilla pitäisi saada rahoille paremmin vastinetta, koska siinä kiinnitetään enemmän huomiota toteutukseen ja tehokkuuden mittaamiseen ja arviointiin;

7. odottaa, että komissio ryhtyy ajoissa toimenpiteisiin parlamentin vuoden 2003 talousarviomenettelystä antamissa päätöslauselmissa ja talousarvion selvitysosissa esittämien pyyntöjen johdosta; katsoo, että toimenpiteisiin ryhtymättä jättäminen otetaan huomioon päätettäessä vuoden 2004 talousarviosta;

Painopisteet

Euroopan yhdistäminen

8. korostaa, että Euroopan yhdistäminen sekä sosiaalinen ja alueellinen koheesio laajentuneessa EU:ssa riippuvat kestävän talouskehityksen onnistumisesta ja hyvin toimivasta yhteiskunnallisesta vuoropuhelusta sekä nykyisissä että uusissa jäsenvaltioista ja siitä, että Euroopan maiden taloudet ja sosiaalijärjestelmät onnistutaan sopeuttamaan nykyisiin ja tuleviin haasteisiin; katsoo, että EU:n talousarviossa pitäisi pyrkiä myös tähän tavoitteeseen ja taata Euroopan kansalaisten edut;

9. painottaa, että uusien jäsenvaltioiden integraation onnistuminen riippuu mm. hallinnon ja hallintotapojen parannusten jatkamisesta; tarkastelee sen tähden tarkkaan otsakkeiden 2 ja 3 yhteydessä toteutettavia toimielinrakenteen kehittämiseen liittyviä toimia ja tukee niitä ottaen huomioon, että uusien jäsenvaltioiden hallintorakenteille on annettava riittävät voimavarat ja riittävästi teknistä apua rakennetoimien hallinnoinnin helpottamiseksi ja viiveiden välttämiseksi ohjelmien käynnistämisessä noudattaen samalla moitteettoman varainhoidon periaatteita;

10. pitää tärkeänä, että uudet jäsenvaltiot otetaan nopeasti ja täysimääräisesti mukaan olemassaoleviin EU:n ohjelmiin; toteaa tässä yhteydessä, että erityisen tärkeitä ovat hallinnon alan työntekijävaihto sekä koulutustoimet asianomaisten osastojen valmistelemiseksi työllisyysstrategiaan osallistumista varten;

Kilpailukykyä ja työllisyyttä koskevat mahdollisuudet

11. tähdentää, että sisämarkkinoiden loppuunsaattaminen ja Lissabonin strategian ja kestävän kehityksen strategian täytäntöönpano ovat edelleen Euroopan unionin kolme päätavoitetta, ja vuonna 2004 ne ovat erityisen tärkeitä, kun uudet jäsenvaltiot tulevat toimintaan mukaan; korostaa tässä yhteydessä, miten tärkeää on, että naiset osallistuvat työmarkkkinoiden toimintaan yhtäläisin edellytyksin;

12. pitää tässä mielessä tervetulleena komission vihreää kirjaa yrittäjyydestä Euroopassa (KOM(2003) 27) ja ehdottaa, että kehitetään uusia toimia tai kohdennetaan uudelleen aiempia toimia, joilla parannetaan yritysten toimintailmapiiriä ja edistetään yrittäjyyttä ja kilpailukykyä, ja erityisesti toimenpiteitä, joilla tuetaan pk-yrityksiä työllistäjinä ja talouskasvun generaattoreina; kehottaa tässä mielessä komissiota tekemään tiivistä yhteistyötä Euroopan investointipankin ja Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin kanssa parlamentin ja neuvoston tuella;

Luotettava kumppani maailmassa

13. on täysin tietoinen siitä, että viime vuosien aikana entisestään lisääntyneet unionin ulkoisia toimia koskevat pyynnöt ja voimavarojen rajallisuus edellyttävät, että yhteisön ulkopuolelle suuntautuva tuki on tehokasta ja kannattavaa; odottaa komissiolta alustavan talousarvioesityksen 2004 yhteydessä ajantasaistettua kertomusta ulkoisten lähetystöjen hajauttamisen etenemisestä, teknisten avun toimistojen lakkauttamisesta ja toimeenpanovirastojen perustamisesta;

EU:n politiikkojen hallinnoinnin parantaminen

14. kehottaa komissiota jatkamaan ja vahvistamaan toimiaan yhteisön ohjelmien täytäntöönpanon yksinkertaistamiseksi ja parantamiseksi sekä liiallisesta byrokratiasta eroon pääsemiseksi myös muissa kuin rakennerahastojen tapauksessa; vaatii nopeuttamaan toimien toteuttamista ja ulottamaan ne muihin politiikkoihin, kuten tutkimuksen ja teknologisen kehityksen puiteohjelmaan, Euroopan laajuisiin verkkoihin, yleissivistävään ja ammatilliseen koulutukseen, työllisyyteen ja muihin toimiin etenkin pk-yritysten ja kansalaisjärjestöjen yhteydessä;

15. on valmistautunut valvomaan mitä tiukimmin epänormaalien maksamatta olevien määrien poistamista koskevaa toimintasuunnitelmaa, jossa määritellään maksamatta olevien määrien tilanne ja toteuttamissuunnitelma vuoden 2003 talousarviota varten ja joka komission olisi annettava mahdollisimman pian vuoden aikana, viimeistään vuoden 2004 alustavan talousarvioesityksen esittämisen yhteydessä, kuten joulukuussa 2002 hyväksytyissä yhteisissä lausumissa todettiin [1]; kehottaa asiasta vastaavaa valiokuntaa jatkamaan erityisohjelmien määrällistä ja laadullista valvontaa tiiviissä yhteistyössä asiantuntijavaliokuntien kanssa pyrkien takaamaan, että talousarvio 2003 pannaan täytäntöön johdonmukaisesti vuoden 2004 suunnitelmien kanssa;

16. panee merkille vuoden 2004 talousarvioon todennäköisesti kohdistuvat rajoitteet, koska vuoden 1999 jälkeen on ilmennyt uusia tarpeita ja yhteispäätösmenettelyllä hyväksyttyjen ohjelmien määrä on lisääntynyt, minkä vuoksi talousarviopäätökset eivät ole yhtä joustavia kuin ennen; toistaa tästä johtuen kantansa, jonka mukaan uudet poliittiset tarpeet voidaan kattaa vain hyvin rajoitetusti nykyisistä rahoitusnäkymien enimmäismääristä; kehottaa komissiota tekemään tilannekatsauksen otsakkeiden 3 ja 4 rahoitussuunnittelusta vuodesta 1999 lähtien ja osoittamaan, missä määrin uudelleenarviointia on jo tehty; korostaa tarvetta parantaa entisestään johdonmukaisuutta parlamentin lainsäädäntö- ja budjettivallan välillä; pyytää komissiota esittelemään alustavan talousarvioesityksen yhteydessä analyysin operatiivisten ohjelmien ja rahoitusnäkymien yhteensopivuudesta; korostaa tässä yhteydessä viime vuonna ensimmäistä kertaa käyttöön otetusta uudesta jäsennellystä vuoropuhelusta saatuja myönteisiä kokemuksia ja vuonna 2002 aloitetun uudenlaisen talousarviokeskustelun myönteisiä tuloksia, koska tämä nosti talousarvioasioiden profiilia; katsoo, että on tärkeää lujittaa edelleenkin yhteyttä talousarviomenettelyn, lainsäädäntöohjelman sekä vastuuvapausmenettelyn välillä; kehottaa siksi asiantuntijavaliokuntia panemaan toimintoperusteisen budjetoinnin yhteydessä täysipainoisesti täytäntöön komission lainsäädäntö- ja työohjelmassa esitetyt menettelyt (ks. työjärjestyksen liite XIV);

Maatalous

17. katsoo, että väliarvioinnin ensivaikutukset ovat erityisen tärkeitä EU:n tulevien talousarvioiden kannalta, vaikka ne on otettava vain osittain huomioon vuoden 2004 talousarviossa; tähdentää, että on tärkeää valvoa paremmin sitä, millä tavoin maatalous ja ympäristö vaikuttavat toisiinsa; kehottaa komissiota jatkamaan kaikkia ponnistelujaan tutkiakseen mahdollisia vakuutusjärjestelyjä eläintaudeista aiheutuvien taloudellisten tappioiden varalle, ja kehottaa edistämään rokotteita ja rokotuskäytäntöjä suu- ja sorkkatautia käsittelevän väliaikaisen valiokunnan loppuraportin [2] mukaisesti;

---

[1] Neuvottelukokouksessa 25. marraskuuta 2002 hyväksytyt yhteiset lausumat mahdollisista epänormaaleista maksamatta olevista määristä ja toteuttamisaikataulusta, Euroopan parlamentin 19. joulukuuta 2002 antama päätöslauselma esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003, liite I (P5_TA(2002) 624).

[2] P5_TA(2002)0614.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

18. toteaa, että on tarpeen lujittaa yhteisen eurooppalaisen maatalouspolitiikan toista pilaria eli maaseudun kehittämistä sekä politiikan sisältöä että rahoitusta ajatellen, ja korostaa rakenteellisia parannuksia koskevien toimien merkitystä maaseudulla, erityisesti uusissa jäsenvaltioissa, johtuen edelleen huomattavista eroista maatalousrakenteissa uusien ja nykyisten jäsenvaltioiden välillä;

19. painottaa, että ruoan turvallisuus ja laatu ovat ensiarvoisen tärkeitä; kehottaa komissiota, jäsenvaltioita sekä alue- ja paikallisviranomaisia takaamaan ravintoketjun kaikissa vaiheissa maksimaalisen suojelutason sekä yhteisön tuotteille että kolmansista maista peräisin olevalle tuonnille ja kehittämään tätä varten uusia välineitä, kuten eläinten hyvinvointia ja ympäristöä koskevia toimia; kehottaa neuvostoa päättämään nykyisen epävarmuuden ja tekemään päätöksen Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen lopullisesta sijaintipaikasta;

20. pyytää markkinakeskeisemmän eurooppalaisen maatalouden edistämisen vuoksi, että komissio osoittaa enemmän varoja markkinoita koskeviin toimiin, kuten myynnin edistämiseen ja tiedottamiseen liittyviin aloitteisiin ja laadukkaiden tuotteiden tuottamiseen ja ravintoketjun valvontaan liittyviin toimiin;

21. korostaa tarvetta säilyttää laajentuneessa unionissa maatalousmenojen tiukka valvonta;

Rakennetoimet

22. katsoo, että riittävien maksumäärärahojen myöntäminen on olennainen osatekijä maksamatta olevien määrien vähentämisessä; rohkaisee jäsenvaltioita ja komissiota tekemään paikkansapitäviä maksuennusteita rakennerahastoja varten, jotta vuoden 2004 talousarviosta tulisi luotettavampi;

23. vaatii komissiota tiedottamaan budjettivallan käyttäjälle kuukausittain ja ohjelmakohtaisesti meneillään olevista maksuista, jotta tämä pystyy täysin ennakoimaan maksujen peruuntumisriskin vuoden 2003 lopussa, ja antamaan budjettivallan käyttäjälle mahdollisuuden toteuttaa tarvittavia toimia varainhoitovuoden aikana ja päättää sopivasta maksujen tasosta vuoden 2004 talousarviota varten;

24. kehottaa komissiota antamaan parlamentille hyvissä ajoin tietoja N+2-säännön seurauksista sitoumusten peruuntumisiin, kuten myös kaikesta kehityksestä rakennerahastojen suoritusta koskevan varauksen kohdalla; korostaa kyseisen lausekkeen merkitystä talousarvion järjestelmällisen ja oikea-aikaisen toteutuksen kannalta; katsoo kuitenkin, että samalla kun kannustetaan määrärahojen nopeaan käyttöön, on kiinnitettävä enemmän huomiota myös menojen laatuun;

25. pitää ensisijaisen tärkeänä, että komissio yhdessä parlamentin kanssa nopeuttaa käynnissä olevaa yksinkertaistamisprosessia, jotta rakennerahastojen talousarviomäärärahojen käyttöä voidaan parantaa laadullisesti ja määrällisesti;

26. muistuttaa rajat ylittävän yhteistyön merkityksestä ja kehottaa komissiota varmistamaan uusien jäsenvaltioiden sujuvan siirtymisen liittymistä edeltävistä välineistä yleisiin yhteisöohjelmiin osallistumiseen ilman, että laiminlyödään ohjaus- ja valvontatehtäviä;

27. kehottaa komissiota tiedottamaan parlamentille meneillään olevan yhteisen kalastuspolitiikan uudistuksen talousarviovaikutuksiin liittyvistä päivitetyistä ennusteista vuodeksi 2004;

28. korostaa seuraavansa kehitystä Latinalaisessa Amerikassa, Aasiassa ja Afrikassa ja ilmaisee halukkuutensa parantaa näiden alueiden tilannetta;

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Sisäiset politiikat

29. pyytää komissiota tekemään suunnitteluvaiheessa kaikkensa ottaakseen talousarvion toteuttamisessa huomioon budjettivallan käyttäjän tekemät päätökset ja prioriteetit, ja odottaa pilottihankkeiden ja valmistelevien toimien erityisen hyvää laadullista ja määrällistä täytäntöönpanoa niiden toteuttamista helpottavien mukautusten jälkeen, joita parlamentti teki komission pyynnöstä talousarvion 2003 toisen käsittelyn yhteydessä;

30. tähdentää terrorismin torjunnan tärkeyttä vaarantamatta sen yhteydessä kuitenkaan kansalaisoikeuksia; pitää tervetulleena neuvoston ja komission joulukuussa 2002 hyväksymää yhteistä toimintaohjelmaa ([1]) EU:n sisäisen yhteistyön parantamisesta kemiallisten, biologisten sekä säteilyyn ja ydinvoimaan liittyvien terrorismiuhkien ennaltaehkäisyssä ja rajoittamisessa; odottaa komission ehdotuksia yhteiseen toimintasuunnitelmaan liittyviksi jatkotoimiksi;

31. panee merkille, että kansalaiset ovat huolissaan vapauteen, oikeuteen ja turvallisuuteen perustuvasta alueesta, ja kehottaa neuvostoa ja komissiota etenemään konkreettisesti tämän suhteen esim. maahanmuutto- ja turvapaikkapolitiikassa; korostaa, että vapauteen, oikeuteen ja turvallisuuteen perustuvaa aluetta luotaessa on keskityttävä ulkorajojen valvonnan koordinointiin sekä Europolin ja Eurojustin vahvistamiseen; kehottaa komissiota selventämään Schengen-järjestelmän käyttöä uusissa jäsenvaltioissa; pitää erittäin tärkeänä, että käynnistetään Erasmus-ohjelman mallin mukainen pilottihanke jäsenvaltioiden tuomareiden koulutusta ja vaihtoa varten ja perustetaan verkosto, jossa ovat mukana jäsenvaltioiden tuomarikunnan koulutuksesta vastaavat julkiset laitokset;

32. tähdentää ydinturvallisuusnäkökohtien tärkeyttä ottaen etenkin huomioon uusissa jäsenvaltioissa sijaitsevat ydinvoimalat, ja aikoo tutkia asiasta aiheutuvia talousarviovaikutuksia perinpohjaisesti;

33. tähdentää, että komission on oltava valmis tarjoamaan Kyprokselle rahoitusta lyhyellä varoitusajalla heti, kun ratkaisuun on päästy;

34. katsoo, että Euroopan laajuisten verkkojen toiminnan kehittämisen tämänhetkisiä yhteisön suuntaviivoja on tarkistettava ja täydennettävä jälleen vuonna 2004, jotta otettaisiin täysin huomioon tulevien jäsenvaltioiden prioriteetit ja poistettaisiin pullonkaulat; kehottaa jäsenvaltioita kunnioittamaan sitoumuksiaan Essenissä 1996 vahvistettujen Euroopan laajuisten verkkojen ensisijaisten hankkeiden ja niihin myöhemmin tehtyjen mukautusten osalta;

35. korostaa tarvetta kehittää edelleen ohjelmia ympäristön, kuluttajansuojelun ja kansanterveyden aloilla, jotta voidaan kehittää uusia aloitteita tavoitteena olevan kestävän kehityksen yhteiskunnan toteutumisen tukemiseksi;

36. kehottaa komissiota ottamaan huomioon EU:n väestörakenteen kehityksessä tapahtuvat muutokset ja tutkimaan ja arvioimaan mahdollisimman pian sen vaikutuksia EU:n ohjelmiin ja politiikan aloihin;

Ulkoiset toimet

37. on suuresti huolissaan Irakin ja Lähi-idän kärjistyvistä kriiseistä ja muistuttaa, että unionin on säilytettävä valmiutensa reagoida näistä konflikteista aiheutuviin humanitaarisiin tarpeisiin sekä ennakoimattomiin tapahtumiin;

([1]) Neuvoston asiakirja 15861/02.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

38. sitoutuu noudattamaan ulkoisten toimien painopistealueiden rahoitusta yhteistyössä Balkanin ja Välimeren kolmansien maiden kaltaisten alueiden kanssa; vahvistaa sitoutuvansa Afganistanin jälleenrakentamiseen vähentämättä muille alueille myönnettävää tukea; on tietoinen vakavista budjettirajoitteista ja aikoo sen vuoksi tutkia mahdollisuuksia lisätä talousarvion sisäisiä uudelleenjärjestelyjä ja joustavuutta sekä toimielinten väliseen sopimukseen turvautumista, jollei lisätarpeita voida kattaa muilla tavoin;

39. korostaa köyhyyden poistamisen merkitystä EU:n ulkoisen avun päällimmäisenä tavoitteena sekä nykyisten alakohtaisten painopisteiden, kuten ihmisoikeuksien edistämisen ja puolustamisen, terveyden ja koulutuksen, henkilömiinoja koskevien toimien sekä konfliktien ehkäisemisen ja ratkaisemisen, säilyttämisen tärkeyttä;

40. pyytää komissiota esittämään ehdotuksen, jossa tarkastellaan mahdollisuutta ottaa Meda-ohjelman yhteydessä käyttöön Meda-maiden välisiä monikansallisia toimia, joilla edistetään demokratiaa ja hyvää hallintotapaa;

41. kehottaa komissiota tiedottamaan budjettivallan käyttäjälle neljännesvuosittain HI-viruksen/aidsin, tuberkuloosin ja malarian torjunnan maailmanlaajuisen rahaston rahoituksesta, mukaan lukien vuoden 2004 talousarvion ennakoidut tarpeet, suunniteltu Euroopan kehitysrahaston 42 miljoonan euron osuus, EU:n paikka rahaston johtokunnassa ja rahaston varsinainen toiminta;

42. kehottaa komissiota tiedottamaan budjettivallan käyttäjälle neljännesvuosittain EU:n humanitaarisesta ja ruoka-avusta talousarvion osastojen 21 ja 23 perusteella (toimintoperusteisen budjetoinnin nimikkeistö), etenkin Afrikan nälänhädän ja hätäapuvarauksesta tehtävien mahdollisten siirtojen yhteydessä;

43. kehottaa komissiota tarkastelemaan mahdollisuutta luoda vapaaehtoinen teknisen avun ohjelma sitä tarvitseville maille;

44. korostaa pitävänsä talousarvion tehokasta toteuttamista ja avoimuutta tärkeinä; aikoo sen vuoksi tutkia valtioista riippumattomien järjestöjen roolia ulkopolitiikassa, niiden tehokkuutta ja kustannuksia sekä niiden kohtaamia ongelmia;

45. pitää tervetulleena vuoden 2003 talousarviomenettelyn aikana aikaansaatua sopimusta parlamentille tiedottamisesta ja sen kuulemisesta yhteiseen ulko- ja turvallisuuspolitiikkaan (YUTP) liittyvissä asioissa, mukaan lukien Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikka, ja korostaa, että YUTP:n kehittäminen on edelleen yksi parlamentin painopisteistä; vahvistaa toiveensa seurata YUTP-menettelyn täytäntöönpanoa poliittisen vuoropuhelun ja välittömän, yksityiskohtaisen tiedotuksen muodossa, ja on valmis tarkastelemaan YUTP:n rahoitusta vuoden 2004 talousarviossa taatakseen parlamentin mahdollisimman kattavan osallistumisen yhteisten toimien rahoitukseen ja suunnitteluun sekä niitä koskevien päätösten tekoon;

Hallinto

46. panee merkille, että komissio on hyväksynyt tiedonannon uudistuksen edistymisestä (KOM(2003) 40); tähdentää, että parlamentti aikoo arvioida tuloksia niiden odotusten perusteella, jotka se toi esiin uudistusprosessin alkuvaiheessa, ja tehdä johtopäätöksensä talousarviomenettelyn yhteydessä varmistaakseen, että uudistus on täysin toteutunut 1. toukokuuta 2004 mennessä;

47. vahvistaa pyrkivänsä päättäväisesti saamaan komission ja muut toimielimet perustamaan sellaisen välineen tai järjestelmän, jonka avulla ne varmistavat tulevaisuudessa virkamiestensä eläkkeistä aiheutuvien kasvavien menojen rahoituksen;

48. varoittaa erillisvirastojen henkilöstön kasvavasta virkamiehistymisestä ja on huolissaan siitä, että erillisvirastot hyödyntävät yhä enemmän määrärahasiirtoja III osastosta I osastoon rahoittaakseen henkilöstökustannuksensa toimintamäärärahoista;

49. panee merkille komission henkilöstön huomattavan kasvun vuosien 2001, 2002 ja 2003 talousarvioissa, ja aikoo arvioida tämän kasvun toteuttamista ja tehokkuutta meneillään olevan talousarviomenettelyn valossa;

50. korostaa, että henkilöstösäännöissä tulisi ottaa huomioon kaikkien toimielinten erityiset tarpeet ja niiden pitäisi olla komission hallinnonuudistusta koskevassa valkoisessa kirjassa (KOM(2000) 200) esitettyjen tavoitteiden mukaisia;

51. odottaa komission sitoumuksiaan kunnioittaen tekevän ehdotuksia, joiden perusteella parlamentilla säilyy edelleen vaikutusmahdollisuus avustusten yleisiin valinta- ja myöntämisperusteisiin toimintoperusteisen budjetoinnin ja tulevien oikeusperustojen yhteydessä uuden varainhoitoasetuksen 108 artiklaan liittyvän yhteisen lausuman [1] mukaisesti; odottaa, että ehdotus jätetään parlamentille viimeistään toukokuuhun 2003 mennessä;

Liittymistä valmisteleva tuki ja vahvistettu yhteistyö Euroopan maiden kanssa

52. pitää tervetulleena 12. ja 13. joulukuuta 2002 kokoontuneen Kööpenhaminan Eurooppa-neuvoston ehdotuksia [2] Bulgarian ja Romanian liittymistä edeltävän tuen huomattavasta lisäämisestä sekä siitä, että ”annettavaa huomattavaa tukea olisi käytettävä joustavasti, ja se olisi kohdistettava määriteltyihin ensisijaisiin tarkoituksiin”; panee lisäksi merkille aikomuksen lisätä rahoitustukea Turkille;

53. yhtyy Kööpenhaminan Eurooppa-neuvoston huomioon, jonka mukaan ”laajentuminen tuo uutta dynamiikkaa Euroopan yhdentymiseen” ja ”tarjoaa merkittävän tilaisuuden viedä eteenpäin suhteita naapurimaiden kanssa” [3]; korostaa ja tukee Eurooppa-neuvoston kantaa, jossa painotetaan ja kannatetaan Länsi-Balkanin maiden lähentymisponnisteluja kohti Euroopan unionia, ja on valmis pohtimaan, kuinka tämä lähestymistapa voidaan parhaiten ottaa huomioon talousarvion 2004 rakenteessa;

54. korostaa, että yhteistyötä laajentuneen unionin ”uusien naapureiden” kanssa on tehostettava; painottaa, että suhteita Venäjään on vahvistettava, ja kehottaa komissiota tekemään erityisen ehdotuksen kumppanuuksien edistämisestä kaikkien Euroopan maiden kanssa;

*

* *

55. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä tilintarkastustuomioistuimelle.

---

[1] P5_TA(2002)0297 – lausuma 108 artiklan osalta.
[2] Puheenjohtajan päätelmät, kohta 16.
[3] Puheenjohtajan päätelmät, kohta 22.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

P5_TA(2003)0080

Vuoden 2004 talousarvion suuntaviivat: pääluokat II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B sekä parlamentin alustava ennakkoarvio

Euroopan parlamentin päätöslauselma vuoden 2004 talousarviomenettelyn suuntaviivoista pääluokkia II, IV, V, VI, VII, VIII A ja VIII B varten sekä alustavasta ennakkoarviosta Euroopan parlamentin tuloista ja menoista (Pääluokka I) (2003/2002(BUD))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 272 artiklan,

– ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen 6. toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ([1]),

– ottaa huomioon Euroopan unionin yleisen talousarvion varainhoitovuodeksi 2003 ([2]),

– ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomuksen varainhoitovuodelta 2001 ja toimielinten vastaukset ([3]),

– ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön sekä vetoomusvaliokunnan lausunnon (A5-0041/2003),

A. ottaa huomioon, että rahoitusnäkymien teknistä mukautusta koskevissa alustavissa luvuissa ennakoidaan – henkilöstön eläkemaksuja lukuun ottamatta – otsakkeeseen 5 (”Hallintomenot”) 5 426 miljoonan euron kattoa vuoden 2004 talousarvioon,

B. ottaa huomioon, että rahoitusnäkymien mukauttamista koskevassa komission ehdotuksessa otsakkeeseen 5 esitetään 5 983 miljoonan euron summaa vuoden 2004 hinnoin,

C. ottaa huomioon, että Euroopan unionin on määrä laajentua 1. toukokuuta 2004,

Poliittiset painopisteet

Laajentuminen

1. muistuttaa, että vuoden 2004 talousarvio on ensimmäinen mahdollisesti 25 valtiosta koostuvan Euroopan unionin talousarvio; korostaa historiallista merkitystä, joka liittyy siihen, että tuleva laajentuminen lopultakin päättää Euroopan keinotekoisen kahtiajaon; panee myös merkille, että tämän laajentumisen aiheuttamat haasteet ovat ennen kokemattomia muutenkin kuin laajentumisen mittasuhteiden vuoksi; pitää tervetulleena edistystä, jota toimielimet ovat saavuttaneet monivuotisten laajentumisstrategioidensa täytäntöönpanossa; korostaa kuitenkin, että vuosina 2003 ja 2004 on edelleen toteutettava lukuisia toimenpiteitä; pitää siksi välttämättömänä, että Euroopan unionin toimielimille annetaan riittävät välineet saattaa valmistelunsa päätökseen ja varmistaa, että ne ovat toimintakykyisiä liittymispäivää silmällä pitäen; kehottaa toimielimiä kuitenkin esittämään vuotta 2004 koskevissa arvioissaan realistisia pyyntöjä ja noudattamaan budjettikuria;

([1]) EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.
([2]) EUVL L 54, 28.2.2003.
([3]) EYVL C 295, 28.11.2002, s. 1.

Euroopan unionin tuominen lähemmäs kansalaisia

2. katsoo, että Euroopan unionin toimielinten tuominen lähemmäs kansalaisia on erittäin tärkeää; toteaa, että on yhä tärkeämpää varmistaa aktiivinen kansalaisuus ja kansalaisten osallistuminen yhteiskunnassa; katsoo, että olisi käytettävä mukautuvia ja muunneltavia tiedottamisen välineitä, jotta EU:lle voidaan luoda julkinen tiedottamisen tila; korostaa, että on tärkeää, että Euroopan kansalaiset saavat paremmin tietoa Euroopan unionin toimielinten toiminnasta ja siitä, miten eurooppalainen lainsäädäntö voi vaikuttaa heidän arkeensa; haluaa siksi tukea toimielinten toimenpiteitä, joilla pyritään lisäämään suuren yleisön tietoisuutta; pyytää toimielinten tiedotusyhteistyöryhmää esittämään syyskuuhun 2003 mennessä tiedotustoimintaa koskevia ehdotuksia, joilla yhteisöön luodaan julkisen tiedottamisen tila; odottaa, että komissio ei poikkea parlamentin tekemistä päätöksistä tiedotus- ja viestintäpolitiikan alalla, koska ne heijastelevat parlamentin poliittisia prioriteetteja; pyytää tiedotusyhteistyöryhmää edelleen parantamaan yhteistyömenettelyjä asiasta vastaavien valiokuntien kanssa;

Vastinetta rahalle Euroopan unionin toimielimissä

3. korostaa, että laajentumisen johdosta toimielinten on tarkasteltava kriittisesti työskentelytapojaan ja voimavarojen kohdentamista, jotta veronmaksajat saavat paremman vastineen rahoilleen; pyytää toimielimiä esittämään vuotta 2004 koskevissa arvioissaan erityisiä ehdotuksia, jotka voivat parantaa varainkäytön laatua ja keskittymistä ydintoimintoihin; kehottaa toimielimiä myös otsakkeen 5 ylärajan aiheuttamien paineiden johdosta rajoittamaan uudet pyyntönsä mahdollisuuksien mukaan laajentumiseen liittyviin tarpeisiin;

Yleiset puitteet

4. muistuttaa, että budjettivallan käyttäjä on erityisesti parlamentin aloitteesta ennakointitoiminnan avulla pystynyt vuoden 2003 talousarviossa osoittamaan rahoitusnäkymien otsakkeen 5 ylärajan puitteissa Euroopan unionin toimielinten käyttöön määrärahoja, jotka mahdollistavat valmistautumisen laajentumiseen, vaikka rahoitusnäkymissä ei varauduttu kustantamaan toimielinten valmistautumista uusien jäsenten vastaanottamiseen ennen liittymistä; katsoo, että kussakin talousarvion pääluokassa käytettävissä olevien marginaalien hyödyntäminen on käyttökelpoinen väline, jolla voidaan vähentää seuraavaan talousarvioon kohdistuvia paineita ja käyttää resursseja mahdollisimman hyvin;

5. panee merkille, että 6. toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten sopimuksen 25 kohdan mukaisesti parlamentti ja neuvosto mukauttavat yhdessä rahoitusnäkymiä laajentumisesta aiheutuvien tarpeiden kattamista varten; korostaa, että otsakkeen 5 mukauttamista koskevien lukujen on tarjottava toimielimille riittävästi liikkumavaraa, jotta ne voivat olla toimintakykyisiä laajentumista silmällä pitäen ja jotta ylärajaan nähden jätetään riittävä marginaali;

6. katsoo, että talousarvion hyväksyminen 25 jäsenvaltion muodostamalle EU:lle on tarpeen laajentumisen historiallisen merkityksen korostamiseksi; katsoo, että hallintomenojen osalta 15 nykyisen jäsenvaltion (tammikuusta huhtikuuhun 2004) talousarvio ja 25 jäsenen (toukokuusta 2004 alkaen) talousarvio eivät selvästi poikkea toisistaan; panee kuitenkin merkille, että on ehkä varauduttava erityisjärjestelyihin laajentumisen ajankohdan huomioon ottamiseksi; kehottaa kaikkia toimielimiä esittämään vuotta 2004 koskevat arvionsa 25 jäsenvaltion pohjalta ja määrittelemään selkeästi kaikki laajentumiseen liittyvät menot kohta kohdalta;

7. kehottaa kaikkia toimielimiä esittämään vuotta 2004 koskevat arvionsa avoimemmin, parantamaan talousarvion analyyttista osaa ja tutkimaan uuden varainhoitoasetuksen hengessä, miten ne voivat ottaa käyttöön tulosindikaattoreita talousarvioidensa hallinnoimiseksi, jotta ne voivat nostaa toimielimen menojen käytön laatua ja lisäarvoa;

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

8. katsoo, että laajentuminen lisää toimielinten välisen yhteistyön parantamisen tarvetta; palauttaa mieleen, että budjettivallan käyttäjä hyväksyi vuoden 2003 talousarviossa 1 prosentin leikkauksen toimielinten talousarvioiden toistuviin menoihin toimielinten välisen yhteistyön ja järkeistämistoimenpiteiden edistämiseksi;

9. kehottaa kaikkia toimielimiä tarkastelemaan niiden käännösyksiköiden yhdistämisestä saatavia etuja ja sen kannattavuutta ja esittämään asiaa koskevan arvion pääsihteerien vuosittaisessa kertomuksessa otsakkeen 5 kehittymisestä; kehottaa kaikkien toimielinten pääsihteereitä pyrkimään tulkkausyksiköiden kanssa sopimukseen, joka tasoittaisi tietä etätulkkaukselle; katsoo, että kaikkien henkilöstöryhmien, mukaan lukien kielten alan yksiköt, olisi oltava valmiita mukautumaan toimielinten muuttuviin tarpeisiin, hyödyntämään käytettävissä olevaa tekniikkaa mahdollisimman hyvin ja suhtautumaan rakentavasti laajentumisen mukanaan tuomiin uusiin haasteisiin;

10. pyytää kaikkia toimielimiä tiedottamaan budjettivallan käyttäjälle rakennustarpeistaan ja mahdollisista rakennushankkeista pääsihteerien vuosittaisessa kertomuksessa otsakkeen 5 kehittymisestä; korostaa, että vuosittaisessa kertomuksessa olisi myös esitettävä henkilöstön eläkkeitä koskeva arvio ja etenkin rahoituksen riittävyys nyt ja tulevaisuudessa; pyytää kaikkia pääsihteereitä samassa yhteydessä tiedottamaan budjettivallan käyttäjälle Euroopan yhteisöjen henkilöstövalintatoimiston (EPSO) toiminnasta, avointen kilpailujen järjestämisestä ja siitä, miten eri toimielinten erityistarpeet otetaan huomioon; pyytää pääsihteereitä antamaan tietoja myös etätyöskentelytilanteesta eri toimielimissä ja mahdollisuuksista helpottaa etätyön tekemistä;

11. kehottaa komissiota tekemään ehdotuksen laajentumiseen liittyvästä varhaiseläkejärjestelmästä, joka tulisi voimaan vuonna 2005;

Euroopan parlamentti – Pääluokka I

12. on valmis ottamaan vuoden 2004 talousarvioon määrärahat jäsenten ohjesäännöstä aiheutuvien menojen kattamiseksi; panee merkille, että ohjesääntö saattaa tulla voimaan heinäkuussa 2004; kehottaa poliittisia elimiään ja neuvostoa varmistamaan, että sopimukseen päästään ajoissa, jotta voidaan tehdä tarkkoja talousarviopäätöksiä;

13. pitää tervetulleena, että komissio on esittänyt uuden ehdotuksen eurooppalaisten poliittisten puolueiden säännöistä ja rahoituksesta (KOM(2003) 77); muistuttaa, että vuoden 2003 talousarviossa komission talousarvioon varattiin 7 miljoonaa euroa kohtaan B3-50 (”Avustukset eurooppalaisille puolueille”); katsoo, että eurooppalaisten poliittisten puolueiden rahoitukseen myönnettävän avustuksen pitäisi säilyä komission talousarviossa, eikä sitä pitäisi kirjata parlamentin pääluokkaan;

14. katsoo, että rahoitusnäkymien mukauttamisen jälkeen parlamentin olisi edelleen budjetoitava otsakkeeseen 5 (”Hallintomenot”) enintään 20 prosenttia; panee merkille, että laajentumisvalmistelujen lisäksi rakennusten ja jäsenten ohjesäännön kaltaiset lisäkustannustekijät saattavat pakottaa sen ylittämään itse asettamansa ylärajan;

Laajentuminen

15. on valmis tarkastelemaan, miten on edistytty tarvittavissa valmisteluissa, joilla taataan, että parlamentti on täysin toimintakykyinen liittymispäivään mennessä laajentumista käsittelevän ohjauskomitean päivitetyn monivuotisen kertomuksen pohjalta; odottaa, että sen hallinto ja puhemiehistö kuitenkin hienosäätävät laskelmiaan, jotta laajentumiseen voidaan valmistautua siten, että rahalle saadaan mahdollisimman hyvä vastine;

16. korostaa, että parlamentin olisi laajentumisen haasteet huomioon ottaen myös tartuttava tilaisuuteen tarkastella edelleen sitä, millaisilla järkeistämistoimenpiteillä voitaisiin osaltaan edistää voimavarojen tuottavampaa käyttöä; kehottaa puhemiehistöä siksi omaksumaan vahvan kannan suhteessa toimintoihin, jotka voitaisiin organisoida uudelleen tai lakkauttaa laajentumista käsittelevän ohjauskomitean yksilöimällä tavalla ottaen asianmukaisesti huomioon Corbettin mietinnön ja poliittisten ryhmien tästä asiasta esittämät kannat; kehottaa puhemiehistöä tarkastelemaan, mitä järkeistämistoimenpiteitä voidaan toteuttaa jäsenten kulujen ja korvausten hallinnoinnissa ja sitoutumattomien jäsenten toiminnassa, ennen kuin se pyytää budjettivallan käyttäjää osoittamaan määrärahoja lisävirkoja varten;

17. toistaa sitoumuksensa monikielisyyden periaatteisiin olennaisena osana toimielimen demokraattista legitiimiyttä; panee merkille, että tämä laajentuminen lisää toimielinten työhön jopa 10 uutta kieltä; katsoo, että "hallitun monikielisyyden" käsitteen soveltamisen pitäisi toisaalta taata kielten tasavertaisuus ja toisaalta olemassa olevien henkilö- ja talousresurssien hyödyntäminen tämän alan tarpeiden asianmukaisen suunnittelun avulla; kehottaa puhemiehistöä edelleen kehittämään tätä käsitettä käytännöllisellä tavalla ja kehottaa poliittisia ryhmiä tutkimaan, miten ne voivat osallistua tähän omassa toiminnassaan; kehottaa pääsihteeriä myös tutkimaan tapoja lisätä mahdollisuuksia käyttää tulkkeja, jotta nämä voisivat 25 kielen käyttötilanteessakin edelleen mukautua toimielimen tarpeisiin niin hyvin kuin mahdollista;

18. palauttaa mieliin periaatepäätöksen luoda pääsihteeristöön 479 ja poliittisiin ryhmiin 110 laajentumiseen liittyvää virkaa; odottaa, että loput virat luodaan tämän talousarviomenettelyn aikana;

19. katsoo, että budjettivallan käyttäjän laajentumista varten luomia virkoja ei periaatteessa pitäisi käyttää muihin, laajentumista sivuamattomiin tarkoituksiin; kehottaa pääsihteeriä tutkimaan kaikki siirtomahdollisuudet ennen kuin laajentumiseen liittyviä virkoja kohdennetaan uusiin erityistarpeisiin, kuten niihin, jotka aiheutuvat uuden varainhoitoasetuksen täytäntöönpanosta; vaatii kuitenkin, että parlamentin ydintoimintoihin on kiinnitettävä erityistä huomiota laajentumiseen liittyvien virkojen kohdentamisen yhteydessä;

20. korostaa, että tietotekniikka on parlamentissa merkittävä kustannustekijä ja että laajentuminen edellyttää siltä tätä alaa koskevaa nykyaikaistamista ja järkeistämistä; tukee pääsihteerin pyrkimyksiä parlamentin tietotekniikan yhtenäistämiseksi, jotta rahalle saadaan enemmän vastinetta; vaatii kuitenkin, että tavoitteet on määriteltävä tarkasti ennen tarjouspyynnön tekemistä ja että kustannustarpeiden kehitystä on tiiviisti seurattava;

Jäsenten tuen parantaminen

21. panee merkille, että pääsihteeri on esittänyt puhemiehistölle ehdotuksia, jotka koskevat jäsenten lainsäädännöllisen tuen parantamista ja parlamentin hallinnon mahdollista uutta rakennetta; palauttaa mieleen, että tavoitteena on tarjota jäsenille mahdollisimman hyvää palvelua lainsäädäntö- ja talousarviotehtävissä, jotka ovat parlamentin ydintoimintoja; muistuttaa myös, että tavoitteena on vähentää hallinnon lokeroitumista, parantaa töiden kulkua, minimoida vaikutukset, jotka aiheutuvat siitä, että henkilöstöä on sijoitettuna kolmeen eri toimipaikkaan, hyödyntää voimavaroja mahdollisimman hyvin ja valmistella parlamentin hallintoa laajentumisen haasteisiin; katsoo, että uudistusta ja varhaiseläkejärjestelyä olisi myös käytettävä johtamisrakenteiden keventämiseen; viittaa aikaisempiin suosituksiinsa siitä, että jäsenten tehtävien hoitamiseksi jäsenille on voitava tarjota tutkimusavustusrakenne sekä parlamentaarista työskentelyä että jäsenten yleistä toimintaa varten; odottaa, että budjettivallan käyttäjälle ilmoitetaan talousarviovaikutuksista hyvissä ajoin, jotta myös ne voidaan sisällyttää talousarviokeskusteluihin;

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

22. katsoo, että parlamentin lisääntynyt lainsäädäntätyö sen toimiessa yhtenä lainsäätäjänä johtaa siihen, että jäsenet tarvitsevat enemmän aikaa ja paremman infrastruktuurin keskusteluja ja neuvotteluja varten erityisesti valiokuntaviikoilla; pyytää kymmenen uuden maan liittyessä tapahtuvaa laajentumista silmällä pitäen toimivaltaisia elimiään tarkastelemaan mahdollisuutta tarjota poliittisille ryhmille tulkkauspalveluja valiokuntakokousten valmistelemiseksi, mukaan luettuna näistä aiheutuvat kustannukset siltä pohjalta, että kielten määrää rajoitetaan, sekä esittämään tämän tarkastelun tulokset puhemiehistölle, puheenjohtajakokoukselle ja budjettivaliokunnalle;

23. katsoo yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan ja yhteisen turvallisuus- ja puolustuspolitiikan kehityksen valossa sekä Euroopan tulevaisuutta käsittelevän valmistelukunnan työhön perustuvaa mahdollista jatkokehitystä odotettaessa, että parlamentin on tärkeää pystyä kantamaan vastuunsa parlamentaarisesta valvonnasta ja tarjota enemmän demokraattista legitiimiyttä unionin toiminnalle ulkosuhteiden alalla; panee myös merkille, että parlamentti on omaksumassa yhä aktiivisemman roolin vaalien valvonnassa kaikkialla maailmassa;

24. katsoo, että olisi luotava kattava ja käytännönläheinen perehdyttämisohjelma, jolla uudet parlamentin jäsenet toivotetaan tervetulleiksi Euroopan unionin laajentumisen ja vuoden 2004 parlamenttivaalien jälkeen;

25. toistaa tukevansa jäsenten avustajien ohjesäännön hyväksymistä; katsoo, että avustajille olisi myönnettävä pääsy koulutukseen, mukaan luettuna tietotekninen koulutus;

26. kehottaa poliittisia elimiään tekemään ehdotuksen uuden parlamentin parlamentaaristen elinten ja erityisesti valiokuntien ja valtuuskuntien määrästä ennen vuoden 2004 talousarvion ensimmäistä käsittelyä parlamentissa;

Parlamentin tuominen lähemmäs äänestäjiä

27. katsoo, että äänestäjien tietoisuuden ja osallistumisen parantamisen kannalta on erittäin tärkeää, että parlamentti tuodaan lähemmäs kansalaisia, kun otetaan huomioon yhtäältä laajentuminen ja toisaalta tulevat Euroopan parlamentin vaalit vuonna 2004; panee merkille ohjelmaluonnoksen, joka koskee vuoden 2004 kesäkuussa pidettäviin Euroopan parlamentin vaaleihin liittyviä tiedotus- ja viestintätoimenpiteitä ja joka annettiin puhemiehistön käsiteltäväksi syyskuussa 2002; katsoo kuitenkin, että kertomus ei sisällä paljon uusia ideoita ja että monia ehdotuksia toteutetaan jo käytännössä; kehottaa pääsihteeriä asettamaan tavoitteet korkeammalle vuoden 2004 talousarviossa;

28. katsoo, että jäsenten ja vierailijoiden tarpeiden vuoksi monikielisyyden on näyttävä parlamentin julkisuuskuvassa ja että tätä varten on tehtävä asianmukaisia teknisiä järjestelyitä, mitä tulee ilmoitustauluihin istuntosaleissa, näyttöruutuihin, pysyviin kylttеihin sekä tietokonetiloihin; odottaa, että tarvittava rahoitus annetaan vuoden 2004 talousarviomenettelyssä, jotta varmistetaan se, että laajentumisesta aiheutuva vieläkin suurempi diversiteetti tulee näkyviin ja on koettavissa;

29. korostaa, että nykyisissä jäsenvaltioissa toimivilla tiedotustoimistoilla on keskeinen tehtävä, kun parlamentin viestiä viedään kunkin maan kansallisille ja alueellisille tiedotusvälineille, ja korostaa tätä taustaa vasten, että on tärkeää kunnioittaa kunkin jäsenvaltion kielellistä monimuotoisuutta; pitää tervetulleena joissakin toimistoissa saavutettua menestystä, joka liittyy televisiokanavien kanssa toteutettuihin kumppanuuksiin ja yhteistuotantoihin, mutta panee merkille, että joillakin toimistoilla on ollut enemmän vaikeuksia; pyytää pääsihteeriä varmistamaan, että tiedotustoimistoille annetaan riittävät voimavarat vaalivuotta varten;

30. toistaa tukevansa täysistuntojen ja suurta yleisöä erityisesti kiinnostavien kokousten välittämistä Internetissä; kehottaa siksi jälleen poliittisia elimiä tutkimaan asian jatkokehitysmahdollisuuksia ja esittämään vastaavia ehdotuksia vuoden 2004 alustavan ennakkoarvion yhteydessä;

31. katsoo, että Internetin asemaa parlamentin tiedotus- ja viestintäpolitiikassa olisi lujitettava; panee merkille, että Europarl-sivuista on muodostumassa yhä tärkeämpi väline sekä suurelle yleisölle että erityiskäyttäjille (toimittajat, kansalliset viranomaiset, muut toimielimet, kolmansien maiden käyttäjät, kansainväliset järjestöt); on vakuuttunut siitä, että Internet on kustannustehokkain tiedotus- ja viestintätapa, koska se voi saavuttaa hyvin laajan yleisön vähäisillä kustannuksilla; kehottaa pääsihteeriä edelleen kehittämään parlamentin verkkosivuja, jotta niistä saadaan käyttäjäystävällisemmät, houkuttelevammat ja ajantasaisemmat sekä eriytyneemmät siten, että tarjotaan ajankohtaista tietoa sekä suurelle yleisölle että erityiskäyttäjille; pitää myös tarpeellisena kansalaisten portaalin kehittämistä edelleen, jotta siitä voidaan tehdä houkuttelevampi ja interaktiivisempi;

Henkilöstöpolitiikka

32. muistuttaa, että parlamentin ylennyksiä ja henkilöstön arviointia koskeva politiikka on toiminut esimerkkinä muille toimielimille ja komission uudistusehdotuksille; korostaa kuitenkin, että nykyisessä järjestelmässä on edelleen joitakin luutumia, joita ei ole vielä poistettu; kehottaa pääsihteeriä uusien henkilöstösääntöjen hyväksymistä odotettaessa esittämään ennen syksyllä tapahtuvaa talousarvion ensimmäistä käsittelyä ehdotuksen parlamentin ylennyspolitiikan tarkistamiseksi siten, että pyritään luomaan työskentelyn tehokkuuteen liittyviä lisäkannustimia ja lähestymistapa, joka perustuu enemmän ansioihin; vaatii kuitenkin, että oikeudenmukaisuuden ja sääntöjen noudattamisen on säilyttävä järjestelmän kulmakivinä, jos käytännön talousarviotakeet on määrä antaa;

33. katsoo, että henkilöstön liikkuvuus on sopiva tapa motivoida henkilöstöä ja lisätä hallinnon dynaamisuutta ja reagointikykyä; toteaa kuitenkin, että järjestelmän jäykkyys aikaisempina vuosina on joissakin yksiköissä johtanut asiantuntemuksen menetykseen; kehottaa pääsihteeriä yhtäältä esittämään ehdotuksen, jolla järjestelmän joustavuutta lisätään, jotta voidaan ottaa paremmin huomioon joidenkin yksiköiden erityisvaatimukset; katsoo toisaalta, että henkilöstön vapaaehtoista liikkuvuutta olisi myös helpotettava;

34. ilmaisee tukevansa yhtäläisten mahdollisuuksien politiikkaa, jonka puhemiehistö hyväksyi Lalumièren mietinnön pohjalta; vaatii kuitenkin, että sen henkilöstöpolitiikassa on puututtava kaikkeen syrjintään perustamissopimuksen 13 artiklan mukaisesti ja että on luotava aiheelliset valvontajärjestelyt;

35. pitää erittäin tärkeänä, että uusista jäsenvaltioista palvelukseen otettaville virkamiehille ja uuden parlamentin jäsenten avustajille on luotava aiheelliset perehdyttämisohjelmat;

36. pyytää pääsihteeriä varmistamaan, että erityisen varhaiseläkejärjestelyn piiriin otettavien ehdokkaiden valinta heijastelee toimielimen toiminnallisia tarpeita ja tähtää tuottavuuden lisäämiseen;

37. korostaa, että parlamenttiin pitäisi perustaa uusia virkoja vain erityistarpeisiin, joita varten on esitetty täsmällinen toimenkuva ja joita ei voida täyttää siirroilla; pyytää pääsihteeriä esittämään 1. kesäkuuta 2003 mennessä kertomuksen, jossa ilmoitetaan parlamentin hallinnon A3-neuvonantajien määrä ja niiden toiminnalliset perusteet;

Rakennukset

38. palauttaa mieleen, että vuoden 2003 talousarvioon on otettu 35 miljoonan euron varaus Luxemburgin Konrad Adenauer -rakennuksen ostamista varten; pahoittelee kuitenkin, että Luxemburgin viranomaisten kanssa käydyt neuvottelut eivät ole olleet niin menestyksekkäitä kuin oli odotettu; kehottaa Luxemburgin viranomaisia muistamaan, että ne ovat luvanneet parlamentille ottaa huomioon aikaisemmat vuokrat; kehottaa puhemiehistöä tutkimaan, mitä muita vaihtoehtoja kiinteistömarkkinoilla on tarjolla, jos Luxemburgin viranomaisten kanssa käytävät neuvottelut eivät johda tyydyttäviin tuloksiin; korostaa, että budjettivallan käyttäjä ei suostu maksamaan kohtuuttomia hintoja, joita tällä hetkellä ehdotetaan;

39. panee merkille, että Strasbourgin Louise Weiss -rakennuksen oikeudellinen tilanne ja sen lopullinen hinta saattavat selkiytyä vuoden 2003 kuluessa; palauttaa mieleen, että rakennuksesta maksettiin vuosina 2000 ja 2002 ennakkomaksuja, joilla parlamentti halusi lyhentää rahoitusaikaa mahdollisimman paljon; katsoo, että ennakkomaksujen jatkaminen on talousarvion kannalta järkevää riippumatta siitä, käytetäänkö osto-optiota, jotta luodaan liikkumavaraa tuleviin talousarvioihin;

40. kehottaa puhemiehistöä kuulemaan asiasta vastaavaa valiokuntaa ennen kuin Brysseliin, Luxemburgiin ja Strasbourgiin kaavailluista uusista hankkeista tehdään lisäpäätöksiä; pyytää pääsihteeriä esittämään 1. kesäkuuta 2004 mennessä kertomuksen, jossa esitetään uusien merkittävien kiinteistöhankkeiden toiminnalliset perusteet ja niiden mahdolliset vaihtoehdot sekä vastaavat rahoitusvaikutukset;

Tuomioistuin – Pääluokka IV

41. panee merkille, että Nizzan sopimuksen mukaisesti 1. toukokuuta 2004 lähtien yhteisöjen tuomioistuimeen on sijoitettava jopa 10 uutta tuomaria ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen 10 uutta tuomaria sekä näiden kabinettien henkilöstö ja muu laajentumiseen liittyvä henkilöstö; panee merkille, että tuomioistuimen laajentumista varten toteuttama rakennushanke ei valmistu ennen vuotta 2005; on siksi valmis tarkastelemaan, mitä talousarviovaikutuksia lisätoimistotilan löytäminen vuonna 2004 aiheuttaa; kehottaa tuomioistuinta kuitenkin hyödyntämään toimielinten välistä yhteistyötä, jotta Luxemburgin markkinoilla saavutetaan mahdollisimman hyvät ehdot;

42. muistuttaa, että tuomioistuimen laajentumista varten toteuttaman rakennushankkeen (tuomioistuinrakennuksen remontointi ja laajentaminen ja kahden uuden tornin rakentaminen) kustannuksiksi arvioitiin 296 miljoonaa euroa; kehottaa tuomioistuinta varmistamaan, että neliömetrihintaa alennetaan, jotta rahalle saadaan enemmän vastinetta, vaikka tämän hankkeen rahoituksella ei olekaan vaikutusta vuoden 2004 talousarvioon, tai tarkastelemaan vaihtoehtoisia ehdotuksia;

43. pyytää tuomioistuinta hienosäätämään arvioitaan laajentumiseen liittyvistä henkilöstötarpeista, jotta se voi esittää realistisen pyynnön vuotta 2004 koskevissa arvioissaan; toistaa kantansa, jonka mukaan käännössumaa ei pidetä pysyvänä ongelmana, ja muistuttaa, että ongelman ratkaisemiseksi budjettivallan käyttäjä myönsi määrärahat 51 kääntäjän viran perustamista varten; odottaa tuomioistuimen tiedottavan budjettivallan käyttäjälle asiassa saavutetusta edistyksestä vuotta 2004 koskevien arvioiden esittämisen yhteydessä;

Tilintarkastustuomioistuin – Pääluokka V

44. palauttaa mieleen, että Kööpenhaminan Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti suuri osa EU:n rahoituksesta kohdennetaan uusiin jäsenvaltioihin; panee merkille, että on erittäin tärkeää varmistaa, että uusien jäsenvaltioiden tilintarkastustoiminta saatetaan lähemmäs nykyisissä jäsenvaltioissa noudatettavia tilintarkastuskäytäntöjä; pitää tervetulleena tilintarkastustuomioistuimen viime vuosina toteuttamia ponnistuksia, joilla on pyritty lisäämään yhteistyötä uusien jäsenvaltioiden tilintarkastusviranomaisten kanssa; kehottaa tilintarkastustuomioistuinta myös jatkamaan ponnistelujaan, jotta Euroopan unionissa voidaan ottaa käyttöön yhtenäinen tilintarkastusjärjestelmä, koska tällä parannetaan voimavarojen käyttöä, vältetään päällekkäisyyksiä ja edistetään osaltaan unionin rahoituksen tehokkaampaa tarkastamista;

45. korostaa, että Euroopan tasolla toimiva tehokas tarkastusviranomainen on olennaisen tärkeä tutkittaessa, miten EU:n rahoituksella saadaan eniten vastinetta rahalle; on siksi huolissaan tilintarkastustuomioistuimen täyttämättömien virkojen määrästä erityisesti tarkastusyksiköiden osalta;

46. panee merkille, että tilintarkastustuomioistuimen jäsenten määrä nousee laajentumisen myötä 15:stä 25:een;

Talous- ja sosiaalikomitea – Pääluokka VI – ja alueiden komitea – Pääluokka VII

47. palauttaa mieleen, että kustannukset, jotka aiheutuvat talous- ja sosiaalikomitean sekä alueiden komitean muutosta Belliard-rakennukseen ja Ravenstein-rakennuksen vapautumisesta, lykättiin budjettivallan käyttäjän pyynnöstä vuoden 2003 lopusta vuoden 2004 alkuun; panee tuoreimman kehityksen valossa merkille, että muutto ei todennäköisesti toteudu ennen huhtikuuta 2004; on valmis keskustelemaan tarvittavista talousarviopäätöksistä kustannusten kattamiseksi vuoden 2004 talousarviossa; kehottaa molempia komiteoita varmistamaan, että niiden Belliard-rakennuksen remontointiin liittyvät erityistarpeet eivät ylitä 26 miljoonaa euroa, jotka budjettivallan käyttäjä on asettanut niiden käyttöön;

Euroopan oikeusasiamies

48. pitää tervetulleena sitä, että oikeusasiamiehen yksikkö on pyrkinyt helpottamaan kansalaisten tiedonsaantia Internetin välityksellä; panee merkille että oikeusasiamiehelle sähköisessä muodossa esitettyjen kantelujen määrä on huomattavasti kasvanut ja että tämä suuntaus jatkuu laajentumisen myötä; on siksi valmis tukemaan kansalaisille tarjottavien palvelujen parantamista edelleen vuoden 2004 talousarviossa;

*

* *

49. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimelle, tilintarkastustuomioistuimelle, talous- ja sosiaalikomitealle, alueiden komitealle, Euroopan oikeusasiamiehelle ja Euroopan tietosuojavaltuutetulle.

P5_TA(2003)0081

Talousarviomenettelyn uudistus

Euroopan parlamentin päätöslauselma talousarviomenettelyn uudistuksesta: perussopimusten tarkistamiseen liittyvät mahdollisuudet (2002/2271(INI))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen viidennen osan II osaston ja erityisesti 269 ja 272 artiklan,

– ottaa huomioon 6. toukokuuta 1999 tehdyn Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välisen toimielinten sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ([1]),

([1]) EYVL C 172, 18.6.1999.

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

– ottaa huomioon Laekenissa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston 15. joulukuuta 2001 antaman julistuksen Euroopan unionin tulevaisuudesta ([1]),

– ottaa huomioon 29. marraskuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission valkoisesta kirjasta eurooppalaisesta hallintotavasta ([2]),

– ottaa huomioon 21. huhtikuuta 1994 ([3]), 21. syyskuuta 2000 ([4]) ja 5. heinäkuuta 2001 ([5]) antamansa päätöslauselmat neuvoston päätöksestä omista varoista,

– ottaa huomioon 17. joulukuuta 2002 antamansa päätöslauselman säädöstyypeistä ja säädöshierarkiasta Euroopan unionissa ([6]),

– ottaa huomioon Eurooppa-valmistelukunnassa toimivan yksinkertaistamista käsittelevän työryhmä IX:n loppuraportin ([7]),

– ottaa huomioon komission tiedonannon toimielinrakenteesta – Rauha, vapaus ja yhteisvastuu Euroopan unionissa (KOM(2002) 728),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,

– ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön (A5-0046/2003),

A. ottaa huomioon, että yksinkertaistamista käsittelevän Eurooppa-valmistelukunnan työryhmä IX:n loppuraportissa suositellaan, että perustuslakisopimuksen ensimmäisessä osuudessa omistetaan selkeästi oma artiklansa talousarviota ja sen hyväksymiseen liittyviä menettelyjä koskeville periaatteille,

B. katsoo, että on tullut aika tarkastella unionin rahoitusjärjestelmää uudelleen turvaten kuitenkin nykyisen järjestelmän saavutukset ja perustamissopimuksessa taatun institutionaalisen tasapainon,

C. katsoo, että perustuslakisopimuksessa olisi laajennettava unionin mahdollisuuksia määritellä rahoitustapansa, jotta niistä voitaisiin tehdä demokraattisempia ja avoimempia kansalaisten kannalta, joiden verorahoilla Euroopan unionin talousarviota rahoitetaan,

D. ottaa huomioon, että Nizzan sopimuksessa on viittaus rahoitusnäkymiin ja asiaa koskevaan toimielinten väliseen sopimukseen kaudeksi 2007–2013, mitä tulee rakennerahastoihin sovellettaviin sääntöihin,

E. katsoo, että kaikkiin talousarvioon liittyviin säädöksiin olisi sovellettava yhteispäätösmenettelyä ottaen huomioon parlamentille toisena budjettivallan käyttäjänä osoitettu toimivalta, vaikka talousarviota koskevien yhteispäätösmenettelyjen pitäisi erota lainsäädäntöä koskevista yhteispäätösmenettelyistä siten, että on löydettävä ratkaisuja, joiden avulla päätös saadaan tehtyä parlamentin ja neuvoston ollessa erimielisiä,

F. katsoo, että poliittisten ryhmien kannat talousarvioasioihin on otettu huomioon,

G. ottaa huomioon, että talousarvion demokratisointi ja demokraattinen vastuullisuus johtavat epäilemättä yhteispäätösmenettelyyn, jossa molemmat budjettivallan käyttäjät ovat samalla lähtöviivalla,

---

([1]) Puheenjohtajavaltion päätelmät – Liite I.
([2]) EYVL C 153 E, 27.6.2002, s. 314.
([3]) EYVL C 128, 9.5.1994, s. 363.
([4]) EYVL C 146, 17.5.2001, s. 74.
([5]) EYVL C 65 E, 14.3.2002, s. 281.
([6]) P5_TA(2002)0612.
([7]) CONV 424/02.

1. vahvistaa tarpeen uudistaa, päivittää ja yksinkertaistaa talousarvioperiaatteita ja -menettelyjä aikaisempien kokemusten ja saavutusten perusteella ja institutionaalista tasapainoa kunnioittaen;

2. pitää tarpeellisena parantaa eurooppalaista hallintotapaa tekemällä omien varojen järjestelmästä avoimemman, paremmin ymmärrettävän ja demokraattisempaan lähestymistapaan perustuvan ja yksinkertaistamalla talousarviomenettelyjä siten, että ne ovat kansalaisten kannalta avoimempia;

3. katsoo, että uudessa perustuslakisopimuksessa pitäisi selkeästi esittää talousarviosäännöksien taustalla olevat periaatteet, jotta niiden erityisyys tulisi esiin ja niiden näkyvyys lisääntyisi;

4. katsoo, että kaikkiin menoihin pitäisi soveltaa samaa menettelyä, jotta vahvistettaisiin molempien budjettivallan käyttäjien tasavertainen asema; huomauttaa kuitenkin talousarviota koskevan yhteispäätösmenettelyn erityisyydestä, jonka vuoksi on säädettävä menettelyistä erimielisyyksien ratkaisemiseksi ja lopullisen päätöksen takaamiseksi täsmällisissä määräajoissa;

5. palauttaa mieliin vastustavansa pyrkimyksiä vähentää Euroopan parlamentin toimivaltaa budjettivallan käyttäjänä tai tehdä talousarvion kurinalaisuuden kohentamasta nykyjärjestelmästä aikaisempaa jäykempi;

Pakolliset ja ei-pakolliset menot

6. korostaa, että pakollisten ja ei-pakollisten menojen erottelu ei ole asianmukaista, ja pyytää luopumaan erottelusta, koska yhteisön talousarvio on kehittynyt aikojen kuluessa niin, että ei-pakolliset menot ovat nousseet 8 prosentista (1970-luku) 58 prosenttiin (2003) kokonaismenoista;

7. korostaa, että parlamentin suostuminen neuvoston perinteisten toimivaltuuksien poistamiseen pakollisten menojen osalta sekä parlamentin perinteisten toimivaltuuksien poistamiseen ei-pakollisten menojen osalta tulee kyseeseen ainoastaan, jos yhteispäätösmenettelyä sovelletaan talousarviomenettelyyn;

Rahoitusnäkymät

8. on yhtä mieltä siitä, että rahoitusnäkymät olisi sisällytettävä perussopimukseen, jotta annetaan lainvoimaisuus tälle monivuotiselle rahoituskehykselle, jonka pitäisi muodostaa viitekehys toimielinten väliselle talousarvion kurinalaisuudelle ja varmistaa keskipitkällä aikavälillä, että Euroopan unionin menot kehittyvät hallitusti;

9. katsoo, että rahoitusnäkymien sisällyttämiselle perussopimukseen pitäisi asettaa seuraavat ehdot:

i) periaatteet

– yhteispäätösmenettelyn soveltaminen talousarvion hyväksymiseen samoin enemmistöin kuin perustamissopimuksen 272 artiklassa on määrätty

– Euroopan parlamentin täysi osallistuminen menettelyn aikaisemmassa vaiheessa

– todellisten joustotekijöiden käyttöönotto ennakoimattomien tilanteiden hoitamiseksi muun muassa yleisen enimmäismäärän eri otsakkeiden välillä

– menojen lisäyksen enimmäismäärää vastaavan mekanismin luominen tai nykyisen mekanismin uudistaminen niitä tapauksia varten, joissa sopimukseen ei päästä yhteispäätösmenettelyssä;

ii) aikataulu

– rahoitusnäkymien kattaman jakson pitäisi vastata parlamentin ja komission toimikauden pituutta, jotta varmistetaan päätöksenteon johdonmukaisuus; komission olisi annettava ehdotus uusiksi rahoitusnäkymiksi kuuden kuukauden kuluessa uuden toimikautensa alkamisesta;

Tiistai 11. maaliskuuta 2003

Talousarviomenettely

10. katsoo, että vuotuisen talousarviomenettelyn yksinkertaistamisen pitäisi olla yksi uuden perussopimuksen tavoitteista, koska käytäntö on viime vuosikymmenten aikana tehnyt tarpeettomiksi monia säännöksiä, jotka on korvattu lähinnä perättäisillä toimielinten välisillä, talousarvion kurinalaisuutta ja talousarviomenettelyjen parantamista koskevilla sopimuksilla;

11. katsoo, että talousarvioon sovellettavan yhteispäätösperiaatteen mukaisesti komission laatimaa alustavaa talousarvioesitystä koskeva neuvoston ensimmäinen käsittely on tarpeeton ja pitäisi siksi lopettaa; katsoo, että menettelyn pitäisi alkaa talousarvioesityksen ensimmäisellä käsittelyllä parlamentissa, minkä jälkeen neuvostossa käsiteltäisiin yhdessä ainoassa käsittelyssä parlamentin muuttamaa talousarvioesitystä ja sitten vuorossa olisi talousarvioneuvottelu ja parlamentin toinen käsittely;

12. katsoo, että talousarviomenettelyn viime vuosina tapahtuneen kehityksen perusteella neuvottelumenettelyssä pitäisi pyrkiä sekä tuloista että menoista molempien budjettivallan käyttäjien väliseen sopimukseen, jonka Euroopan parlamentti hyväksyy toisessa käsittelyssä;

Tulot ja menot

13. katsoo seuraavaa:

– jos parlamentti ja neuvosto pääsevät sopimukseen

– tuloista: budjettivallan käyttäjän on voitava tehdä päätöksiä tulojen kokonaismäärästä ja niiden jakautumisesta eri tulonlähteiden kesken rahoitusnäkymissä kullekin vuodelle määritellyn yleisen enimmäismäärän puitteissa

– menoista: budjettivallan käyttäjän on voitava määritellä jokaisen budjettikohdan määrärahojen suuruus

– jos parlamentti ja neuvosto eivät pääse sopimukseen

– on tarpeen luoda nykyistä menojen lisäyksen enimmäismäärää vastaava mekanismi sekä menojen että tulojen toteuttamiseen, jotta varmistetaan alustavan päätöksen syntyminen vuotuisesta talousarviosta; tämän mekanismin avulla olisi ensisijaisesti hoidettava lainsäädännöstä johtuviin sitoumuksiin liittyvät menovelvoitteet

– parlamentilla on lopullinen sananvalta menojen kokonaismäärän osalta neuvoston määrittelemissä tulorajoissa; neuvostolla on lopullinen sananvalta menojen jakautumisen osalta (eri tuloluokkien kesken) mutta kokonaismäärän vähimmäistaso vahvistetaan uuden mekanismin perusteella

– perustamissopimuksen 273 artiklan määräyksiä (väliaikaiset kahdestoistaosat) sovelletaan siinä tapauksessa, että talousarviota ei hyväksytä;

Omat varat

14. myöntää, että nykyistä järjestelmää on tarpeen uudistaa, mutta katsoo, että tämän asian pitäisi olla osa molempien budjettivallan käyttäjien laajempaa, korkeimmilla poliittisilla tasoilla tapahtuvaa pohdintaa unionin talousarvion mahdollisista rahoituslähteistä, jäsenvaltioita pitäisi kohdella asiassa tasavertaisesti ja siinä pitäisi ottaa huomioon myös kansalliset näkökohdat ja erilaiset yhteisön tasolla tehdyt ehdotukset, mukaan lukien parlamentin viime aikoina päätöslauselmissaan tekemät ehdotukset;

15. katsoo, että kerättävien varojen luonne ja enimmäismäärä on määriteltävä perustuslakia täydentävässä laissa, kuten edellä mainitun 17. joulukuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin päätöslauselman 12 kohdassa edellytetään;

16. katsoo, että nykyinen omien varojen järjestelmä ei ole avoin;

17. korostaa, että uutta omia varoja koskevaa järjestelmää on sen rakenteesta riippumatta sovellettava kaikkiin jäsenvaltioihin saman periaatteen mukaisesti;

Varainhoitoasetus

18. pyytää jälleen, että talousarvioon liittyvää yhteispäätösmenettelyä sovellettaisiin täysin varainhoitoasetukseen, koska se on institutionaalinen säädös, joka sisältää säännöt talousarvion laatimiseksi ja toteuttamiseksi; korostaa, että tämän näkökohdan olisi oltava osa sopimusta talousarvioon sovellettavasta yhteispäätösperiaatteesta;

Muut asiat

19. kehottaa soveltamaan täysin talousarvion yhtenäisyyttä koskevaa periaatetta ja integroimaan Euroopan kehitysrahaston (EKR) unionin yleiseen talousarvioon, kuten Euroopan parlamentti on esittänyt useita vuosia, ja huomauttaa, että tällainen budjetointi olisi merkittävä askel kohti yksinkertaistamista ja avoimuutta;

20. korostaa, että erillisten ja poikkeavien menettelysääntöjen vahvistaminen unionin talousarvion tiettyjen osien hyväksymiseksi olisi huomattava takaisku demokratialle, ja pyytää erityisesti Eurooppa-valmistelukuntaa huomioimaan välttämättömän tarpeen säilyttää unionin ulkoiset menot (nykyinen otsake 4) yleisen talousarviomenettelyn alaisina;

21. katsoo, että lainsäädäntöpäätöksissä esitettyjen ”tarpeellisiksi katsottujen määrien” toteutuksessa pitäisi ottaa käyttöön tiettyä joustoa; katsoo, että niiden pitäisi muodostaa kauden viitemäärä, niiden ei pitäisi sitoa vuotuisia talousarvioita ja niitä olisi voitava mahdollisesti tarkistaa arvioinnin pohjalta;

22. katsoo, että Euroopan unionin talousarvion pitäisi olla keskeisessä asemassa EMU:n kehittämisessä;

*

* *

23. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden parlamenteille ja Euroopan tulevaisuutta käsittelevälle valmistelukunnalle.

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

(2004/C 61 E/03)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti johtamaan

varapuhemies DIMITRAKOPOULOS

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 9.00.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

– Sturdy ilmoitti saaneensa tietää, että Baleaarien saariryhmän Calvian paikallisviranomaiset ovat kieltäytyneet merkitsemästä eräitä unionin kansalaisia vaaliluetteloon lähestyviä paikallisvaaleja varten; koska vaaliluetteloon olisi kirjauduttava viimeistään 31. maaliskuuta, hän pyysi puhemiestä ottamaan yhteyttä toimivaltaisiin paikallisviranomaisiin (puhemies merkitsi pyynnön muistiin);

– McKenna ilmoitti, että eräitä amerikkalaisen rauhanliikkeen "Code Pink" edustajia on pidätetty näiden osoitettua mieltään rauhan puolesta valkoisen talon edustalla Washingtonissa; hän pyysi parlamentin puhemiestä esittämään Yhdysvaltojen liittovaltion viranomaisille ja erityisesti presidentti Bushille voimakkaan vastalauseen tämän ilmaisunvapauden loukkauksen johdosta ja pyytämään Bushia sallimaan rauhanliikkeiden mahdollisen sodan vastaiset mielenosoitukset (puhemies merkitsi pyynnön muistiin);

– Ripoll y Martínez de Bedoya tuki Baleaareilta valittuna jäsenenä Sturdyn puheenvuoroa ja toisti tämän esittämän pyynnön (puhemies vahvisti merkinneensä pyynnön muistiin ja aikovansa ryhtyä aiheellisiin toimiin);

– Alavanos ilmoitti, että kreikkalainen opiskelija Dousemetzis on pidätetty ja vangittu Isossa-Britanniassa, mutta viranomaiset eivät ole toimittaneet tapauksesta mitään tietoja, edes vangitun perheelle; hän pyysi parlamentin puhemiestä puuttumaan asiaan (puhemies merkitsi pyynnön muistiin ja vahvisti aikovansa ryhtyä toimiin).

2. **Irak** (julkilausumat ja keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana neuvoston ja komission julkilausumat Irakin tilanteesta.

Ennen neuvoston puheenjohtajan puheenvuoroa Verts/ALE-ryhmän jäsenet nousivat seisomaan ja nostivat esiin rauhansanoman sisältäviä lippuja. Puhemies viittasi järjestyksenpitoa istuntosalissa koskeviin työjärjestyksen määräyksiin ja kehotti heitä lopettamaan tämän toiminnan, minkä kyseiset jäsenet tekivät.

Neuvoston puheenjohtaja Papandreou ja komission jäsen Patten antoivat julkilausumat Irakista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Poettering, PPE-DE-ryhmän puolesta, Barón Crespo PSE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Wurtz GUE/NGL-ryhmän puolesta, Cohn-Bendit Verts/ALE-ryhmän puolesta, Pasqua UEN-ryhmän puolesta, Belder EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Le Pen, Jonathan Evans ja Souladakis.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PROVAN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Malmström, Frahm, Maes, Queiró, Coûteaux, Dell'Alba, Galeote Quecedo, Sakellariou, Van den Bos, Naïr, Lannoye, Camre, Sandbæk, Souchet, Brok, Berès, Rutelli, Krivine, Kronberger, Morillon, Titley, Korakas, Sichrovsky, Tajani, Iivari, Alavanos, Ferber, Andersson, Zacharakis, De Keyser, Cushnahan, Tannock, Arvidsson, Van Orden, Sumberg, McMillan-Scott, Sacrédeus ja Papandreou.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies David W. MARTIN

3. Poliittisten ryhmien kokoonpano

Puhemies antoi tiedoksi, että Thomas-Mauro on liittynyt UEN-ryhmän jäseneksi 11. maaliskuuta alkaen.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, …) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

4. Yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevat julkistamisvaatimukset ***I (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 68/151/ETY muuttamisesta yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevien julkistamisvaatimusten osalta (KOM(2002) 279 – C5-0252/2002 – 2002/0122(COD)) (A5-0052/2003) (esittelijä: Lehne).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(2002) 279 – C5-0252/2002 – 2002/0122(COD), TARKISTUKSET ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0082).*

5. **Markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistaminen *** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistamisesta ("BKTL-asetus") (KOM(2002) 558 – C5-0515/2002 – 2002/0245(CNS))
(A5-0040/2003) (esittelijä: Lulling).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2002) 558 – C5-0515/2002 – 2002/0245(CNS) ja LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0083)*.

Puheenvuorot:

– esittelijä Lulling käytti työjärjestyksen 110 a artiklan 4 kohdan mukaisen puheenvuoron.

6. **Vaihtoehtoiset riidanratkaisumenettelyt siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa** (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietintö komission vihreästä kirjasta vaihtoehtoisista riidanratkaisumenettelyistä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa (KOM(2002) 196 – C5-0284/2002 – 2002/2144(COS))
(A5-0058/2003) (esittelijä: Wallis).
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2003)0084)*.

7. **Liikenteen biopolttoaineiden käytön edistäminen ***II** (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Ayuso González – A5-0057/2003
(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 12695/1/2002 – C5-0585/2002 – 2001/0265(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna *(P5_TA(2003)0085)*.

8. Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminta ja valvonta ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Karas – A5-0042/2003
(määräenemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA 11212/4/2002 – C5-0534/2002 – 2000/0260(COD)

Julistettiin hyväksytyksi tarkistettuna *(P5_TA(2003)0086)*.

Puheenvuorot:

– Goebbels valitti sitä, että keskustelu tästä asiasta, joka on osa parlamentin työtä lainsäätäjänä, käytiin myöhään eilen illalla.

9. Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0159, 0161, 0162, 0163, 0164 ja 0167/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0159/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0159, 0161 ja 0164/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:
Van Velzen ja Hieronymi PPE-DE-ryhmän puolesta,
McNally ja Erika Mann PSE-ryhmän puolesta,
Clegg, Flesch ja Plooij-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0087)*.
(Päätöslauselmaesitykset B5-0162, 0163 ja 0167/2003 raukesivat.)

10. Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B5-0156/2003/rev
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0088)*.

11. Työllisyys- ja sosiaalipolitiikan strategia (äänestys)

Mietintö: Thomas Mann – A5-0062/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hylättiin.

Puheenvuorot:

– esittelijä ehdotti suullista tarkistusta tarkistukseen 16.

Puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu;

– ennen lopullista äänestystä Van Lancker kehotti ryhmäänsä (PSE) äänestämään tyhjää.

12. Taloudellinen tilanne Euroopan unionissa (äänestys)

Mietintö: García-Margallo y Marfil – A5-0051/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0089)*.

Puheenvuorot:

– Boudjenah huomautti eräistä tarkistuksessa 11 olevista kielellisistä eroista ja täsmensi, että kyseessä oli ”Tobinin vero”.

13. Vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon arviointi (äänestys)

Mietintö: Trentin – A5-0047/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0090)*.

14. Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi (äänestys)

Mietintö: Olle Schmidt – A5-0037/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0091)*.

15. Julkinen talous EMUssa – 2002 (äänestys)

Mietintö: dos Santos – A5-0018/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0092)*.

*
* *

Suulliset äänestysselitykset:

Suositus toiseen käsittelyyn: Ayuso González – A5-0057/2003: Ebner
Suositus toiseen käsittelyyn: Karas – A5-0042/2003: Fatuzzo ja McAvan
Päätöslauselmaesitys B5-0156/2003/rev. – Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla: MacCormick
Mietinnöt: Thomas Mann – A5-0062/2003, García-Margallo y Marfil – A5-0051/2003 ja dos Santos – A5-0018/2003: Fatuzzo

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Suositus toiseen käsittelyyn: Karas – A5-0042/2003

– tarkistukset 38 ja 24
puolesta: Ferreira

Yhteinen päätöslauselmaesitys B5-0159/2003 – Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien

– tarkistus 1
puolesta: Berthu

– tarkistus 14
puolesta: Kratsa-Tsagaropoulou, Thorning-Schmidt, Lund

– tarkistukset 4 ja 15
puolesta: Hazan
vastaan: Gillig, Guy-Quint

– 7 kohta
puolesta: Radwan
vastaan: Arvidsson

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

– tarkistus 19

puolesta: Hazan, Kratsa-Tsagaropoulou
vastaan: Gillig, Guy-Quint
tyhjää: Turmes

– tarkistus 20

puolesta: Hazan, Kratsa-Tsagaropoulou
vastaan: Gillig, Guy-Quint

– 15 kohta

vastaan: Erika Mann
puolesta: Thorning-Schmidt

Päätöslauselmaesitys B5-0156/2003/rev. – Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla

– 1 kohta

puolesta: Gebhardt, Patakis, Clegg
vastaan: Arvidsson

– tarkistus 1

puolesta: Arvidsson
vastaan: Karas, Miguélez Ramos, Souchet, Van Velzen

– tarkistus 4

puolesta: Arvidsson, Turmes, Karas, Varela Suanzes-Carpegna

– päätöslauselma

vastaan: Arvidsson

Mietintö: Thomas Mann – A5-0062/2003

– 3 kohta, 3. osa

puolesta: Ferrer

– 8 kohta

puolesta: Turmes
vastaan: Grossetête

– tarkistus 16

vastaan: Riitta Myller

– 21 kohta

puolesta: Roure

– tarkistus 10

puolesta: Balfe

Mietintö: García-Margallo y Marfil – A5-0051/2003

– tarkistus 4
vastaan: Scallon, Bordes

– tarkistus 8
puolesta: Lynne

– tarkistus 11
vastaan: Lynne

Mietintö: Trentin – A5-0047/2003

– tarkistus 8
vastaan: Stenmarck

– tarkistus 11
vastaan: McCarthy

Mietintö: Olle Schmidt – A5-0037/2003

– 5 kohta
puolesta: Schörling

Mietintö: dos Santos – A5-0018/2003

– 1 kohta, 2. osa
vastaan: Queiró, Karas

– tarkistus 8
vastaan: Queiró

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.35 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies DIMITRAKOPOULOS

16. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Posselt palasi komission kyselytunnilla käyttämäänsä puheenvuoroon *(kohta 29)* ja esitti vastalauseen sen johdosta, että puhemies kohteli häntä niin ankarasti kieltäytyessään ottamasta käsiteltäväksi hänen kysymystään (nro 53); hän korosti, että puhemies ei valvonut yhtä tiukasti sitä, että kyselytunnin alkamisaikaa noudatetaan, sillä kyselytunti alkoi myöhässä; hän pyysi vahvistamaan, että hän saa kirjallisen vastauksen kysymykseensä (puhemies merkitsi asian muistiin).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

17. **Unionin sotilasoperaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa** (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Papandreou (joka viittasi ensin puolen päivän jälkeen tapahtuneeseen attentaattiin, jossa Serbian pääministeri Zoran Djindjic sai surmansa, ja ilmaisi olevansa tyrmstynyt) ja komission jäsen Patten (joka yhtyi neuvoston puheenjohtajan Serbian pääministerin murhaa koskevaan lausumaan) antoivat julkilausumat unionin sotilasoperaatiosta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Brok PPE-DE-ryhmän puolesta, Wiersma PSE-ryhmän puolesta, Ludford ELDR-ryhmän puolesta, Lagendijk Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Gollnisch, von Wogau, Swoboda, Laschet, Volcic, Van Orden ja Papandreou.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

– Brok ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan puolesta: ETPP-operaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa (B5-0157/2003).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 13.3.2003, kohta 13*.

18. **Lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamat henkilötiedot** (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Patten antoi julkilausuman lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamista henkilötiedoista.

Alavanos käytti puheenvuoron valittaakseen, ettei neuvosto ollut läsnä.

Komission jäsen Bolkestein antoi julkilausuman samasta aiheesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies IMBENI

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hernández Mollar PPE-DE-ryhmän puolesta, Paciotti PSE-ryhmän puolesta, Ludford ELDR-ryhmän puolesta, Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta, Buitenweg Verts/ALE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Cappato, Hatzidakis, Terrón i Cusí, Boogerd-Quaak, Krarup, Pirker, Ceyhun, Jarzembowski, Swiebel, Coelho, Cederschiöld, Santini ja Bolkestein, joka vastasi keskustelun aikana esitettyihin kysymyksiin.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

– Hernández Mollar kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan puolesta: Henkilötietojen välittäminen lentoyhtiöiden toimesta Atlantin ylittävillä lennoilla (B5-0187/2003).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 13.3.2003, kohta 14.*

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PUERTA

19. **Kyselytunti** (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle esitettyjä kysymyksiä (B5-0085/2003).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

– Ortuondo Larrea esitti vastalauseen kysymysten käsittelyjärjestyksen johdosta, sillä hänen helmikuun kyselytunnille, joka peruutettiin, esittämänsä kysymys on siirretty kolmannelta sijalta tämän päivän kyselytunnin sijalle 22 (puhemies vastasi, että pääsihteeri toimittaa puhujalle selityksen kirjeessä); Ortuondo Larrea ilmoitti jo saaneensa pääsihteeriltä kirjeen, mutta hän ei pitänyt saamaansa vastausta tyydyttävänä (puhemies lupasi ryhtyä toimiin, jotta puhuja saa tyydyttävän vastauksen);

– Nogueira Román toi esille saman ongelman ja halusi tietää, mitä perusteita kysymysten käsittelyjärjestyksen laatimiseen sovelletaan (puhemies kehotti puhujaa ottamaan yhteyttä asiasta vastaavaan yksikköön haluamiensa tietojen saamiseksi).

Alavanosin **kysymystä 1** ja Carnero Gonzálezin **kysymystä 3** ei käsitelty, koska niiden aiheet olivat jo tämän istuntojakson esityslistalla.

Kysymys 2 – Posselt: Kosovon asema

Neuvoston puheenjohtaja Papandreou vastasi kysymykseen sekä Posseltin ja Dupuis'n esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 4 – Ludford: Guantanamo Bay

Papandreou vastasi kysymykseen sekä Ludfordin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 5 – Riitta Myller: Merikuljetukset

Papandreou vastasi kysymykseen sekä Riitta Myllerin, Nogueira Románin ja Kaupin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 6 – Ainardi: Mukavuuslippulaivat

Papandreou vastasi kysymykseen sekä Ainardin, Purvisin ja Nogueira Románin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 7 – Flemming: Kulkukissojen ja -koirien myrkyttäminen Kreikassa

Papandreou vastasi kysymykseen sekä Flemmingin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 8 – Medina Ortega: Jäsenvaltioiden merirajojen valvontaa koskeva ULISES-ohjelma

Papandreou vastasi kysymykseen sekä Medina Ortegan, Rübigin ja Ortuondo Larrean esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 9 – Dupuis: Laajentuminen

Papandreou vastasi kysymykseen sekä Dupuis'n, Kaupin ja Rübigin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymykset 10 ja **23** on peruutettu.

Puhemies ilmoitti, että **kysymyksiin 11 – 22** ja **24 – 49,** joihin ei ajanpuutteen vuoksi vastattu, vastataan kirjallisesti.

Hän julisti kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.05 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PROVAN

20. Sukupuolten tasa-arvo Euroopan parlamentissa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Grönerin laatima naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan mietintö sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisesta Euroopan parlamentin toiminnassa (2002/2025(INI)) (A5-0060/2003).

Gröner esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: JURI-valiokunnan lausunnon valmistelija Gargani, Kratsa-Tsagaropoulou PPE-DE-ryhmän puolesta, Karamanou PSE-ryhmän puolesta, Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta, Fraisse GUE/NGL-ryhmän puolesta, Patsy Sörensen Verts/ALE-ryhmän puolesta, Bastos, Zrihen, Eriksson, Swiebel, Figueiredo ja Cauquil.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 13.3.2003, kohta 15.

21. Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet rakennerahastojen käytössä (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Avilés Perean laatima naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan mietintö naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien tavoitteista rakennerahastojen käytössä (2002/2210(INI)) (A5-0059/2003).

Avilés Perea esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Diamantopoulou käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Bastos PPE-DE-ryhmän puolesta, Prets PSE-ryhmän puolesta, Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta, Eriksson GUE/NGL-ryhmän puolesta, Jillian Evans Verts/ALE-ryhmän puolesta, Kratsa-Tsagaropoulou, Ghilardotti, Patsy Sörensen, Torres Marques ja Karlsson.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 13.3.2003, kohta 10.*

22. Varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevat poikkeukset (terrorismi) * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Hernández Mollarin laatima kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietintö ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevista poikkeuksista (kymmenes muutos) (KOM(2003) 41 – C5-0048/2003 – 2003/0015(CNS)) (A5-0036/2003).

Hernández Mollar esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Schreyer käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Coelho PPE-DE-ryhmän puolesta, Hedkvist Petersen PSE-ryhmän puolesta ja Krarup GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 13.3.2003, kohta 12*.

23. Taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta (2001) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Böschin laatima talousarvion valvontavaliokunnan mietintö yhteisön taloudellisten etujen suojaamisesta ja petostentorjunnasta – vuosikertomus 2001 (2002/2211(INI)) (A5-0055/2003).

Bösch esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Schreyer käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Avilés Perea PPE-DE-ryhmän puolesta, Casaca PSE-ryhmän puolesta, Rühle Verts/ALE-ryhmän puolesta ja Gargani.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *istunnon pöytäkirja 13.3.2003, kohta 16*.

24. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on vahvistettu (ks. Esityslista PE 328.107/OJJE).

25. Istunnon päättäminen

Puhemies julisti istunnon päättyneeksi klo 23.15.

Julian Priestley	Ingo Friedrich
pääsihteeri	*varapuhemies*

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ahern, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marinos, Marques, Marset Campos, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

LIITE 1

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (…, …, …)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (…, …, …)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevat julkistamisvaatimukset ***I

Mietintö: LEHNE (A5-0052/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

2. Markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistaminen *

Mietintö: LULLING (A5-0040/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	485, 8, 43

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

3. Vaihtoehtoiset riidanratkaisumenettelyt siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa

Mietintö: WALLIS (A5-0058/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys		+	

4. Liikenteen biopolttoaineiden käytön edistäminen ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: AYUSO GONZÁLES (A5-0057/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset	12-17	***valiokunta***		+	
kompromissiehdotus yhtenä ryhmänä	1-3 8 10	***valiokunta***		↓	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset - yhtenä ryhmänä	4 9 11	***valiokunta***		per. per. per.	
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset - erilliset äänestykset	7	***valiokunta***	NHÄ	+	531, 3, 2

Tarkistukset 5 ja 6 eivät koske kaikkia kieliversioita, eikä niistä siten äänestetty (katso työjärjestyksen 140 artiklan 1 kohdan d alakohta).

Tarkistukset 4, 9 ja 11 on peruutettu

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN: tark. 7

5. Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminta ja valvonta ***II

Suositus toiseen käsittelyyn: KARAS (A5-0042/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
hylkäämisehdotus	38	GUE/NGL	NHÄ	-	156, 383, 7
teksti kokonaisuudessaan	25/rev - 37/rev	PPE-DE+PSE+ELDR+valiokunta		+	
	1 - 23	***valiokunta***		↓	
art. 10	39	EDD	KÄ	-	27, 479, 9
art. 11	40	EDD		-	
art 18, § 2	41	EDD		-	
art 18, § 5	24	Verts/ALE	NHÄ	-	114, 420, 6

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 24

GUE/NGL: tark. 38

6. Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien

Päätöslauselmaesitykset: B5-0159, 0161, 0162, 0163, 0164 ja 0167/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys – B5-0159/2003 (PPE-DE, PSE + ELDR)					
jälkeen kohdan 2	1	Verts+PSE+GUE	NHÄ	-	253, 281, 11
	4	Verts+GUE/NGL	NHÄ	-	136, 392, 15
§ 3	14	GUE/NGL	NHÄ	-	249, 290, 4
	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
jälkeen kohdan 3	15	GUE+Verts/ALE	NHÄ	-	137, 401, 11
§ 7	2	Verts+PSE+GUE	NHÄ	-	267, 271, 5
	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	516, 17, 11

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 7	16	GUE/NGL		-	
§ 8		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 9		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen kohdan 11	17	GUE/NGL		-	
	19	GUE/NGL	NHÄ	-	147, 384, 16
§ 14		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	-	
jälkeen kohdan 14	20	GUE/NGL	NHÄ	-	100, 392, 51
§ 15	18	GUE+Verts/ALE		-	
	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	500, 13, 13
jälkeen kohdan 15	3	Verts+PSE+GUE	NHÄ	-	262, 276, 11
	21	GUE/NGL		-	
§ 16		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen viitteen 6	5	GUE/NGL	KÄ	-	255, 266, 8
jälkeen kappaleen A	6	GUE/NGL	KÄ	-	253, 266, 11
jälkeen kappaleen B	7	GUE/NGL		-	
	8	GUE/NGL		-	
jälkeen kappaleen C	9	GUE+Verts/ALE	KÄ	-	250, 282, 8

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kappaleen E	10	GUE/NGL		-	
	11	GUE/NGL		-	
	12	GUE/NGL		-	
	13	GUE/NGL		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 1, 2, 4, 15 ja §§ 7, 15

GUE/NGL: tark. 2, 3, 4, 14, 15, 19 ja 20

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE, ELDR:

§ 14

1. osa: ”tukee komission … monimuotoisuuden säilyttämiseksi”
2. osa: ”katsoo, että … mukaan luettuna”

Verts/ALE:

§ 9

1. osa: ”kannattaa ympäristöpalvelujen … luokiteltu ehdotuksessa”
2. osa: ”kannattaa myös … avata kilpailulle”

§ 16

1. osa: ”kehottaa komissiota … arviointia varten”
2. osa: ”kehitystä koskevasta … neuvottelujen ohella”

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: §§ 3, 8

GUE/NGL: §§ 3, 8

7. Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla

Päätöslauselmaesitys: B5-0156/2003/rev

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
päätöslauselmaesitys B5-0156/2003/rev (kalatalousvaliokunta)					
§ 1	1	ELDR	NHÄ	-	65, 377, 33
	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	490, 21, 22

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 1	2	budjettivaliokunta + kalatalousvaliokunta + Garriga ym		+	
	3	kalatalousvaliokunta + Stevenson ym		+	
§ 6		***alkuper. teksti***	eä	+	
jälkeen kappaleen B	4	Verts/ALE	NHÄ	+	494, 28, 17
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	508, 7, 27

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: tark. 1 ja lopullinen äänestys

Verts/ALE: § 1, tark. 1, 4 ja lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN: § 6

8. Työllisyys- ja sosiaalipolitiikan strategia

Mietintö: Thomas MANN (A5-0062/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 3		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	475, 56, 6
§ 4		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
jälkeen kohdan 5	3	ELDR	KÄ	-	258, 277, 9
§ 8		***alkuper. teksti***	NHÄ	+	427, 105, 8
jälkeen kohdan 8	14	PPE-DE	NHÄ	+	279, 257, 10
	15	PPE-DE		+	
otsikko ennen § 9		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 9		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 10		***alkuper. teksti***	eä	+	

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 10	2	ELDR		-	
ennen § 11	22	UEN	KÄ	-	242, 293, 5
otsikko ennen § 11		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 11	4/rev	ELDR		-	
	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
jälkeen kohdan 11	16	PPE-DE	NHÄ	+	288, 225, 34 ***suullisesti muutettu***
	12	PPE-DE	NHÄ	+	296, 209, 36
§ 12		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 13		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
ennen § 14	23	UEN	KÄ	+	287, 243, 11
§ 14	1	PSE	KÄ	+	251, 241, 43
	§	***alkuper. teksti***	eä	↓	
§ 15, ennen luetelmaa 1	18	PPE-DE		-	
§ 15, luetelmat 1 ja 2	5	ELDR	KÄ	+	269, 241, 25
§ 15, jälkeen luetelman 2	19	PPE-DE	KÄ	+	286, 233, 10
	6 vo	ELDR		↓	
§ 15, jälkeen luetelman 3	20	PPE-DE		+	
§ 15, jälkeen luetelman 9	6 vo	ELDR	KÄ	-	232, 288, 16
§ 18	7	ELDR	NHÄ	-	128, 401, 16
	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1/NHÄ	+	415, 117, 7
			2	+	

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 18	17	PPE-DE		per.	
§ 20		***alkuper. teksti***	osat		
			1/NHÄ	+	470, 56, 14
			2	+	
§ 21		***alkuper. teksti***	NHÄ	+	444, 60, 33
§ 23	8	ELDR	KÄ	-	223, 269, 42
§ 24	24	UEN		-	
	9	ELDR		-	
§ 25		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 26	10	ELDR	NHÄ	-	117, 423, 4
§ 31	11	ELDR	KÄ	+	328, 183, 23
§ 33	21	PPE-DE	NHÄ	+	283, 253, 8
jälkeen kappaleen C	13	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			KÄ	-	224, 231, 72

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 8, tark. 12, 14 ja 16

PSE: tark. 7, 10, 16 + 17 (peruutettu)

Verts/ALE: tark. 10, 17 (peruutettu) ja 21

M. BUSHILL-MATTHEWS ym: § 3 (2. osa), § 18 (1. osa), § 20 (1. osa), § 21 ja tark. 12, 14

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR:

§ 4

1. osa: ”vaatii, että kansallisten … tukevat toisiaan”
2. osa: ”korostaa, että laajat … tavoitteiden toteuttamiseen”

UEN, ELDR:

§ 12

1. osa: ”pitää myönteisenä … mahdollisista verohuojennuksista”
2. osa: ”kehottaa myös … suotuisammasta sosiaalimaksujärjestelmästä”

§ 13

1. osa: ”pitää myönteisenä … poliittista sopimusta”
2. osa: ”katsoo, että jäsenvaltioiden … alentaa tuloveroja”

M. BUSHILL-MATTHEWS ym:

§ 3

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja työmarkkinaosapuolten vahvan osallistumisen”
2. osa: nämä sanat

§ 18

1. osa: ”vahvistaa halukkuutensa … tasapaino säilytetään”
2. osa: ”korostaa … parempia työpaikkoja”

§ 20

1. osa: ”korostaa työmarkkinaosapuolten … tasolla ja”
2. osa: ”katsoo, että … Lissabonin strategiaa”

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 10 ja 25

ELDR: otsikko ennen § 9, §§ 9 ja 10 ja otsikko ennen § 11

Verts/ALE: § 14

UEN: § 11, 13

Muuta

PPE-DE-ryhmä peruutti tarkistuksensa 17.

Suulliset tarkistukset:

Thomas Mannin suullinen tarkistus tarkistukseen 16:
”odottaa jäsenvaltioiden ***laativan sellaista työlainsäädäntöä, jonka ansiosta*** työnhakijat voivat turvautua erilaisiin työaikaa koskeviin sopimuksiin ja järjestelyihin;”

9. Taloudellinen tilanne Euroopan unionissa

Mietintö: GARCÍA-MARGALLO Y MARFIL (A5-0051/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 1	1	PPE-DE		+	
	3	Verts/ALE		-	
§ 5	13	GUE/NGL	KÄ	-	226, 250, 18
	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 6	14	GUE/NGL	KÄ	-	226, 265, 18
	4	Verts/ALE	NHÄ	-	83, 420, 15
§ 8	5	Verts/ALE		-	
§ 9	6	Verts/ALE		-	
jälkeen kohdan 9	8	GUE/NGL	NHÄ	-	103, 407, 9
§ 11	9	GUE/NGL		-	
§ 13	2	PPE-DE		+	
	7	Verts/ALE		-	
	§	***alkuper. teksti***		↓	
§ 14		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 17	10	GUE/NGL		-	
§ 19	11	GUE/NGL	NHÄ	-	183, 306, 19
	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 20	12	GUE/NGL		-	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	354, 94, 78

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: § 13 [2. osa], tark. 4

GUE/NGL: tark. 8 ja 11, § 13 [2. osa], lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: § 19

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE:

§ 14

1. osa: ”pyytää rahoituspalvelujen … entistä enemmän”
2. osa: ”ja että tämä … valvontaelimen perustamiseen”

Verts/ALE:

§ 5

1. osa: ”korostaa, että … erityisesti palvelualoilla”
2. osa: ”tukee vahvasti … Euroopan vientiä”

10. Vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon arviointi

Mietintö: TRENTIN (A5-0047/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
jälkeen kohdan 2	15	PSE	osat		
			1	+	
			2 / KÄ	-	235, 249, 16
§ 3	7	Verts/ALE	NHÄ	-	233, 264, 15
	2	PPE-DE		+	
§ 4	12	GUE/NGL		-	
§ 5	8	Verts/ALE	NHÄ	-	240, 253, 17
	16	PSE	KÄ	-	226, 269, 10
§ 7	3	PPE-DE	KÄ	+	248, 243, 8
§ 8	4 P	PPE-DE		+	
§ 9	17	PSE		-	
jälkeen kohdan 10	18	PSE	KÄ	-	233, 272, 2
§ 11	19	PSE	osat		
			1	-	
			2	+	

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 13	9	Verts/ALE		-	
	§	***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	401, 94, 8
§ 15	20 P	PSE	NHÄ	+	266, 237, 1
§ 16	10	Verts/ALE	NHÄ	-	228, 255, 16
	21	PSE		-	
kappale B	5	Verts/ALE		-	
kappale C	13	PSE		-	
kappale E	1 P	PPE-DE		+	
kappale I	14	PSE		-	
	11	GUE/NGL	NHÄ	-	87, 407, 3
	6	Verts/ALE	KÄ	-	219, 255, 21
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			KÄ	+	238, 123, 133

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: § 13 [2. osa], tark. 7, 8, 10

GUE/NGL: tark. 11 ja 20P (§ 15)

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE:

tark. 15

1. osa: ”pitää tärkeänä, että … 60 prosentin kokonaisvelkaantumisrajaa”
2. osa: ”tähdentää myös, että … voitaisiin parantaa”

tark. 19

1. osa: ”on Euroopan komission … sekä tutkimusta”
2. osa: ”ja tukemaan … pk-yrityksiä”

Verts/ALE:

§ 13

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja mahdollistettaisiin … talouspolitiikkojen välillä”
2. osa: nämä sanat

11. Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi

Mietintö: Olle SCHMIDT (A5-0037/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 1		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 2	1 P	PPE-DE		-	
§ 4	2 P	PPE-DE		-	
§ 5		***alkuper. teksti***	NHÄ	+	486, 3, 8
§ 10		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	354, 126, 10
§ 12	3 P	PPE-DE		+	
§ 14	4 P	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	359, 79, 50

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: lopullinen äänestys

Verts/ALE: § 10 [2. osa]

GUE/NGL: § 5 ja lopullinen äänestys

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: § 1

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE:

§ 10

1. osa: ”katsoo siitä huolimatta … lainsäädännön kanssa”
2. osa: ”korostaa sen … lainsäädännön muuttamista”

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

12. Julkinen talous EMUssa – 2002

Mietintö: DOS SANTOS (A5-0018/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 1		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	359, 91, 6
§ 3		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 4	6	Verts/ALE		-	
§ 5	7	Verts/ALE		-	
	1	PSE		-	
§ 11	5	BRUNETTA ym		-	
§ 12	2	PSE		-	
	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 13	3	PSE	NHÄ	-	217, 233, 15
	§	***alkuper. teksti***	eä	+	
jälkeen kohdan 13	4	PSE		-	
§ 15	8	Verts/ALE	NHÄ	+	228, 226, 5
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: tark. 3

Verts/ALE: § 1 [2. osa], tark. 8

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: §§ 3, 12, 13

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE:

§ 1

1. osa: ”korostaa, että … saavuttamiseksi Euroopassa”
2. osa: ”vaatii siksi, että … täysin uskottavia”

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Lulling A5-0040/2003
Päätöslauselma

Puolesta: 485

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Papayannakis, Puerta

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 8

EDD: Booth, Farage

GUE/NGL: Krarup

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Wuermeling

Tyhjää: 43

EDD: Kuntz

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, González Álvarez, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke

PSE: Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Jonckheer

Suositus: Ayuso Gonzalez A5-0057/2003
Tarkistus 7

Puolesta: 531

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 3

EDD: Booth, Farage

PPE-DE: Sacrédeus

Tyhjää: 2

NI: Garaud

UEN: Camre

Suositus: Karas A5-0042/2003
Tarkistus 38

Puolesta: 156

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Musotto

PSE: Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Ettl, Ferreira, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Jöns, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Martin Hans-Peter, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Rapkay, Rocard, Roure, Sakellariou, Scheele, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Weiler

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 383

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Kinnock, Lage, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Randzio-Plath, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 7

EDD: Coûteaux

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo

PPE-DE: Konrad

PSE: Carrilho

Verts/ALE: Bouwman

Suositus: Karas A5-0042/2003
Tarkistus 24

Puolesta: 114

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Zappalà

PSE: Berès, Carlotti, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Garot, Gillig, Lalumière, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Van Brempt, Van Lancker, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 420

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 6

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Berthu

PSE: Carrilho

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
Tarkistus 1

Puolesta: 253

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Caveri, Ducarme, Formentini

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet

PPE-DE: Schmitt

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 281

EDD: Abitbol, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Sichrovsky, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 11

GUE/NGL: Bordes, Cauquil

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Scallon

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
Tarkistus 4

Puolesta: 136

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Ducarme, Rutelli

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet

PSE: Bullmann, Carlotti, Dehousse, Désir, Ferreira, Garot, Gillig, Guy-Quint, Junker, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lund, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Patrie, Roure, Souladakis, Thorning-Schmidt, Zrihen

UEN: Andrews, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 392

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Sichrovsky, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Tyhjää: 15

GUE/NGL: Herzog

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Scallon

PSE: Carraro, Fava, Ghilardotti, Napoletano, Paciotti, Pittella, Ruffolo, Sacconi, Sousa Pinto, Vattimo

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
Tarkistus 14

Puolesta: 249

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Averoff, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 290

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Miranda

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Lund, Thorning-Schmidt

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Lipietz

***Tyhjää:* 4**

EDD: Coûteaux

NI: Borghezio, Gobbo

PSE: Mann Erika

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
Tarkistus 15

Puolesta: 137

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Smet

PSE: Carlotti, Carrilho, Dehousse, Désir, Ferreira, Garot, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Patrie, Poignant, Roure, Sornosa Martínez, Souladakis, Van Brempt, Van Lancker, Zrihen

UEN: Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 401

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Herzog

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Gill, Glante, Goebbels, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Celli, Evans Jillian

Tyhjää: 11

NI: Vanhecke

PSE: Fava, Ghilardotti, Imbeni, Napoletano, Paciotti, Pittella, Ruffolo, Sacconi, Vattimo

Verts/ALE: Jonckheer

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
Tarkistus 2

Puolesta: 267

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Montfort

PPE-DE: Gemelli

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 271

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, de La Perriere, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Schulz

UEN: Andrews, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Segni

Tyhjää: 5

NI: Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Scallon

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
7 kohta

Puolesta: 516

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 17

EDD: Abitbol, Booth, Farage

ELDR: Sanders-ten Holte, Vermeer

PPE-DE: Cederschiöld, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Mastella, Mauro, Santer, Schnellhardt, Stenmarck, Wachtmeister

PSE: Görlach, Lange, Sandberg-Fries

Tyhjää: 11

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
Tarkistus 19

Puolesta: 147

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Averoff, Marinos, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Carlotti, Dehousse, Désir, Fava, Ferreira, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lund, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Patrie, Roure, Van Brempt, Van Lancker, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 384

EDD: Booth, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Hänsch, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Camre

Verts/ALE: Turmes

Tyhjää: 16

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Eriksson, Frahm, Krarup, Laguiller, Manisco, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Vanhecke

PPE-DE: Scallon

PSE: Carrilho, Napoletano, Sacconi

Verts/ALE: Jonckheer

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
Tarkistus 20

Puolesta: 100

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Ducarme, Flesch

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Averoff, Marinos, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Carlotti, Carrilho, Dehousse, Désir, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, van Hulten, Imbeni, Karamanou, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Leinen, Martin Hans-Peter, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Roure, Sousa Pinto, Van Brempt, Van Lancker, Zrihen

UEN: Caullery, Pasqua, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Lipietz, Rod, Staes

Vastaan: 392

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Gill, Goebbels, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Celli, Mayol i Raynal

Tyhjää: 51

EDD: Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PSE: Bösch, Mendiluce Pereiro

UEN: Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
15 kohta

Puolesta: 500

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 13

EDD: Booth, Farage

ELDR: Di Pietro

PPE-DE: Camisón Asensio, Hannan, Mastella, Mauro, Pomés Ruiz

PSE: Bowe, Jöns, Thorning-Schmidt

UEN: Andrews, Pasqua

Tyhjää: 13

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Scallon

UEN: Collins

B5-0159/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – (GATS) WTO
Tarkistus 3

Puolesta: 262

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Ducarme

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 276

EDD: Booth, Farage

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 11

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Scallon

Verts/ALE: Jonckheer

B5-0156/2003 – Kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla
Tarkistus 1

Puolesta: 65

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Frahm, Koulourianos, Krarup, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

NI: Garaud, Hager

PPE-DE: von Boetticher, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Hieronymi, Niebler, Posselt, Sacrédeus, Stenmarck, Zimmerling

PSE: Andersson, Färm, van Hulten, Lund, Thorning-Schmidt

Verts/ALE: Auroi, Staes

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

Vastaan: 377

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Di Pietro, Duff, Formentini, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Uca, Wurtz

NI: Beysen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Dhaene, Evans Jillian, Hudghton, Lambert, MacCormick, Onesta, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 33

EDD: Booth, Coûteaux

ELDR: Busk, Jensen

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Turco, Vanhecke

PSE: Carrilho

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Flautre, Hautala, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter

B5-0156/2003 – Kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla
1 kohta

Puolesta: 490

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 21

ELDR: Clegg, Formentini

GUE/NGL: Frahm, Krarup, Patakis

PPE-DE: Arvidsson, Böge, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Marinos, Sacrédeus, Stenmarck, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo

PSE: Colom i Naval, Gebhardt, Sornosa Martínez, Trentin

UEN: Berlato

Verts/ALE: Wyn

Tyhjää: 22

EDD: Booth

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Sanders-ten Holte, Vermeer

GUE/NGL: Blak, Bordes, Cauquil, Laguiller, Seppänen, Sjöstedt

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Kronberger, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

B5-0156/2003 – Kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla
Tarkistus 4

Puolesta: 494

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 28

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Arvidsson, Varela Suanzes-Carpegna

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 17

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Turco

B5-0156/2003 – Kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla
Päätöslauselma

Puolesta: 508

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

***Vastaan:* 7**

EDD: Abitbol

GUE/NGL: Meijer, Schmid Herman, Seppänen

PPE-DE: Cederschiöld, Stenmarck, Wachtmeister

Tyhjää: 27

EDD: Booth, Coûteaux

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Blak, Bordes, Cauquil, Eriksson, Frahm, Krarup, Laguiller

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Souchet, Turco, Varaut

UEN: Camre, Thomas-Mauro

Mietintö: Mann A5-0062/2003
3 kohta, 2. osa

Puolesta: 475

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 56

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Turco

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans Jonathan, Ferrer, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Konrad, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Radwan, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

Tyhjää: 6

EDD: Abitbol

NI: Berthu, Gobbo, Montfort, Souchet

UEN: Camre

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

Mietintö: Mann A5-0062/2003
8 kohta

Puolesta: 427

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Beazley, Bébéar, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Ferri, Florenz, Folias, Foster, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Goepel, Goodwill, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mastella, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Peijs, Perry, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Scallon, Schröder Jürgen, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zappalà, Zimmerling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 105

EDD: Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Korakas, Krivine, Vachetta

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Hager, Lang, Le Pen, Martinez, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Brok, Cederschiöld, Cocilovo, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Nassauer, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Santer, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Sommer, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, van Velzen, Vlasto, Zabell, Zacharakis, Zissener

PSE: Imbeni, Lange

UEN: Pasqua

Tyhjää: 8

EDD: Coûteaux, Farage

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Vanhecke

PPE-DE: Konrad

UEN: Caullery

Verts/ALE: Schörling

Mietintö: Mann A5-0062/2003
Tarkistus 14

Puolesta: 279

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Patrie

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 257

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Varaut

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Pasqua, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 10

EDD: Booth, Farage

NI: Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Konrad

Mietintö: Mann A5-0062/2003
Tarkistus 16

Puolesta: 288

EDD: Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Dary, Naïr

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berès, Görlach, Müller Rosemarie, Myller, Patrie

UEN: Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Vastaan: 225

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Böge, von Boetticher

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Świoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Musumeci, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 34

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Cocilovo, Konrad, Thyssen

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Dehousse, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Piecyk, Rapkay, Read, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Mietintö: Mann A5-0062/2003
Tarkistus 12

Puolesta: 296

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Scarbonchi

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Dhaene, Staes

Vastaan: 209

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 36

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Konrad

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

Mietintö: Mann A5-0062/2003
Tarkistus 7

Puolesta: 128

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bodrato, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Lulling, McMillan-Scott, Menrad, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Dehousse, Ettl, Napoletano, Swoboda, Trentin

UEN: Andrews, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Vastaan: 401

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 16

EDD: Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Konrad

Mietintö: Mann A5-0062/2003
18 kohta, 1. osa

Puolesta: 415

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 117

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Carraro, Evans Robert J.E., Honeyball, Howitt, Keßler, Kindermann, Kinnock, Lavarra, McCarthy, Miller, Moraes, Paciotti, Patrie, Scheele, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Watts, Zorba

Verts/ALE: Bautista Ojeda

Tyhjää: 7

EDD: Abitbol, Coûteaux

GUE/NGL: Brie

NI: Borghezio, Gobbo

UEN: Berlato, Pasqua

Mietintö: Mann A5-0062/2003
20 kohta, 1. osa

Puolesta: 470

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 56

EDD: Booth, Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Schröder Ilka

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de La Perriere, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Mastella, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Camre

Tyhjää: 14

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller

NI: Berthu, Borghezio, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Konrad

Mietintö: Mann A5-0062/2003
21 kohta

Puolesta: 444

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 60

EDD: Abitbol, Booth, Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Lulling, McMillan-Scott, Mastella, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Colom i Naval, Imbeni, Lalumière, Roure

UEN: Camre

Tyhjää: 33

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet

PPE-DE: Costa Raffaele, Konrad

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Mietintö: Mann A5-0062/2003
Tarkistus 10

Puolesta: 117

EDD: Bernié, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bodrato, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Liese, Lisi, Lulling, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Hazan

UEN: Camre, Caullery, Fitzsimons, Pasqua, Thomas-Mauro

Vastaan: 423

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz

ELDR: Caveri, Costa Paolo, Formentini, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 4

ELDR: Ries, Rutelli

PPE-DE: Konrad

Verts/ALE: Schörling

Mietintö: Mann A5-0062/2003
Tarkistus 21

Puolesta: 283

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Montfort, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Read, Wiersma

UEN: Andrews, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Vastaan: 253

EDD: Booth, Farage, Sandbæk

ELDR: Ducarme, Formentini

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Bodrato, Foster, Sacrédeus

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 8

EDD: Coûteaux

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Cocilovo, Costa Raffaele, Konrad

Mietintö: Garcia-Margallo y Marfil A5-0051/2003
Tarkistus 4

Puolesta: 83

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Martinez

PPE-DE: Fatuzzo

PSE: Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 420

EDD: Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Cauquil, Naïr

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Della Vedova, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Musumeci, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 15

GUE/NGL: Alyssandrakis, Figueiredo, Korakas, Krivine, Miranda, Patakis

NI: Borghezio, Gobbo, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Désir, Ferreira

UEN: Nobilia, Segni, Turchi

Mietintö: Garcia-Margallo y Marfil A5-0051/2003
Tarkistus 8

Puolesta: 103

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Davies

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Sacrédeus

PSE: Cercas, Désir, Fava, Ferreira, Hazan, Lund, Mendiluce Pereiro, Paasilinna, Roure, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 407

EDD: Abitbol, Booth, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mantovani, Marinos, Marques, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Honeyball, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 9

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Gobbo, Vanhecke

PSE: Carrilho, Izquierdo Rojo

Mietintö: Garcia-Margallo y Marfil A5-0051/2003
Tarkistus 11

Puolesta: 183

EDD: Abitbol, Bonde, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Smet, Thyssen

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Prets, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 306

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Booth, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Barón Crespo, Berger, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Gill, Goebbels, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Jöns, Karlsson, Lage, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Randzio-Plath, Rapkay, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schulz, Simpson, Skinner, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Walter, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Queiró, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 19

EDD: Butel

ELDR: Van Hecke

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Herzog, Laguiller

NI: Gollnisch, Lang, Martinez

PPE-DE: Costa Raffaele, Fiori, Podestà

PSE: Bowe, Carraro, Iivari, Morgan, Rocard, dos Santos, Swoboda

Mietintö: Garcia-Margallo y Marfil A5-0051/2003
Päätöslauselma

Puolesta: 354

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Fitzsimons, Nobilia, Queiró, Turchi

Verts/ALE: MacCormick

Vastaan: 94

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Brok, Marques, Mastella

PSE: Dehousse, Désir, Ferreira, Gillig, Glante, Görlach, Haug, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Lavarra, Mendiluce Pereiro, Müller Rosemarie, Paasilinna, Patrie, Zrihen

UEN: Pasqua, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 78

EDD: Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Puerta

NI: Borghezio, Gobbo

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Musumeci, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Hautala, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Wyn

Mietintö: Trentin A5-0047/2003
Tarkistus 7

Puolesta: 233

EDD: Abitbol, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Sacrédeus

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 264

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 15

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Costa Raffaele

UEN: Berlato, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Mietintö: Trentin A5-0047/2003
Tarkistus 8

Puolesta: 240

EDD: Abitbol, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Varaut

PPE-DE: Cederschiöld, Stenmarck

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 253

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Poignant

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 17

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele

Verts/ALE: Rühle

Mietintö: Trentin A5-0047/2003
13 kohta, 2. osa

Puolesta: 401

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Vastaan: 94

EDD: Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Formentini

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Sturdy

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Andrews

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 8

NI: Borghezio, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Kinnock

UEN: Berlato, Muscardini, Nobilia, Turchi

Mietintö: Trentin A5-0047/2003
Tarkistus 20

Puolesta: 266

EDD: Abitbol, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Varaut

PPE-DE: Bébéar, Descamps, Ebner, Grossetête, Mastella, Sudre

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 237

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre

***Tyhjää:* 1**

NI: Vanhecke

Mietintö: Trentin A5-0047/2003
Tarkistus 10

Puolesta: 228

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Berend, Smet

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 255

EDD: Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 16

EDD: Abitbol

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Krivine, Laguiller, Patakis, Vachetta

PPE-DE: Bébéar, Costa Raffaele, Grossetête, Vlasto

UEN: Berlato, Muscardini, Turchi

Keskiviikko 12. maaliskuuta 2003

Mietintö: Trentin A5-0047/2003
Tarkistus 11

Puolesta: 87

EDD: Abitbol, Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: McCarthy, Randzio-Plath, Wiersma

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 407

EDD: Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Tyhjää: 3

GUE/NGL: Herzog

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Ferreira

Mietintö: Schmidt A5-0037/2003
5 kohta

Puolesta: 486

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 3

PPE-DE: Mastella

UEN: Muscardini, Turchi

Tyhjää: 8

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller

NI: Garaud

UEN: Berlato, Nobilia

Verts/ALE: Schörling

Mietintö: Schmidt A5-0037/2003
10 kohta, 2. osa

Puolesta: 354

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Muscardini

Vastaan: 126

EDD: Bonde, Butel, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bethell, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Tannock, Villiers

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 10

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Herzog, Laguiller

NI: Vanhecke

PSE: Mendiluce Pereiro

UEN: Berlato, Nobilia, Segni, Turchi

Mietintö: Schmidt A5-0037/2003
Päätöslauselma

Puolesta: 359

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Cederschiöld, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Vastaan: 79

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Sacrédeus

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Tyhjää: 50

EDD: Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Herzog, Laguiller

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Tannock, Villiers

UEN: Camre, Pasqua, Thomas-Mauro

Mietintö: Dos Santos A5-0018/2003
1 kohta, 2. osa

Puolesta: 359

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Muscardini, Queiró

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Vastaan: 91

EDD: Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort

PSE: Désir

UEN: Collins, Crowley, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Marset Campos

PPE-DE: Costa Raffaele

UEN: Berlato, Nobilia, Segni, Turchi

Mietintö: Dos Santos A5-0018/2003
Tarkistus 3

Puolesta: 217

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Van Hecke

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Kouloumianos, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Callanan, Deva, Ebner, Hannan, McMillan-Scott, Mastella, Scallon

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 233

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tyhjää: 15

EDD: Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krivine, Patakis, Vachetta

PPE-DE: Costa Raffaele

UEN: Berlato, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Schörling

Mietintö: Dos Santos A5-0018/2003
Tarkistus 8

Puolesta: 228

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Grossetête, Mastella, Sacrédeus, Sudre

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Nobilia, Queiró, Segni, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 226

EDD: Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Clegg, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Raschhofer, Souchet, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bethell, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Collins, Crowley, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 5

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0082

Yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevat julkistamisvaatimukset ***I

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 68/151/ETY muuttamisesta yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevien julkistamisvaatimusten osalta (KOM(2002) 279 – C5-0252/2002 – 2002/0122(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2002) 279 ([1])),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan ja 44 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen Euroopan parlamentille (C5-0252/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioiden valiokunnan lausunnon (A5-0052/2003),

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää saada ehdotuksen uudelleen käsiteltäväksi, jos komissio aikoo tehdä siihen huomattavia muutoksia tai korvata sen toisella ehdotuksella;

3. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 227 E, 24.9.2002, s. 377.

P5_TC1-COD(2002)0122

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu ensimmäisessä käsittelyssä 12. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin *2003/…/EY* antamiseksi neuvoston direktiivin 68/151/ETY muuttamisesta yhtiömuodoltaan tietynlaisia yhtiöitä koskevien julkistamisvaatimusten osalta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 artiklan 2 kohdan g alakohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([2]),

noudattavat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 251 artiklassa tarkoitettua menettelyä ([3]),

([1]) *EYVL C 227 E, 24.9.2002, s. 377.*
([2]) *EYVL C*
([3]) *Euroopan parlamentin kanta 12. maaliskuuta 2003.*

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Niiden takeiden yhteensovittamisesta samanveroisiksi, joita jäsenvaltioissa vaaditaan perustamissopimuksen 58 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuilta yhtiöiltä niiden jäsenten sekä ulkopuolisten etujen suojaamiseksi 9 päivänä maaliskuuta 1968 annetussa ensimmäisessä neuvoston direktiivissä 68/151/ETY ([1]), esitetään osakeyhtiöiden asiakirjojen ja tietojen pakollista julkistamista koskevat vaatimukset.

(2) SLIM-hankkeen (Simplification of the Legislation on the Internal Market) neljännen vaiheen yhteydessä, jonka komissio käynnisti lokakuussa 1998, yhtiöoikeustyöryhmä esitti syyskuussa 1999 ensimmäisen ja toisen yhtiöoikeusdirektiivin yksinkertaistamista koskevan raportin, joka sisälsi suosituksia ([2]).

(3) Kun direktiivi 68/151/ETY nykyaikaistetaan esitettyjen suositusten mukaisesti, siitä on kahdenlaista etua: se edesauttaa sen tärkeän tavoitteen saavuttamisessa, että yritystiedot saadaan osapuolten saataville helpommin ja nopeammin, ja sillä myös yksinkertaistetaan huomattavasti yritysten julkistamisvelvoitteita.

(4) Direktiivin 68/151/ETY soveltamisalaan kuuluvien yritysten ***luettelo on saatettava ajan tasalle***, jotta voidaan ottaa huomioon direktiivin antamisen jälkeen kansallisella tasolla käyttöön otetut uudet yritysmuodot ***sekä lakkautetut yritysmuodot***.

(5) Vuoden 1968 jälkeen on annettu useita direktiivejä, joilla on pyritty yhdenmukaistamaan yrityksiltä edellytettyihin tilinpäätösasiakirjoihin sovellettavia vaatimuksia, kuten yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla 25 päivänä *heinäkuuta* 1978 annettu neljäs neuvoston direktiivi 78/660/ETY ([3]), konsolidoiduista tilinpäätöksistä perustamissopimuksen 54 artiklan 3 kohdan g alakohdan nojalla 13 päivänä kesäkuuta 1983 annettu seitsemäs neuvoston direktiivi 83/349/ETY ([4]), pankkien ja muiden rahoituslaitosten tilinpäätöksestä ja konsolidoidusta tilinpäätöksestä 8 päivänä joulukuuta 1986 annettu neuvoston direktiivi 86/635/ETY ([5]) ja vakuutusyritysten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä 19 päivänä joulukuuta 1991 annettu neuvoston direktiivi 91/674/ETY ([6]). Direktiivin 68/151/ETY viittaukset tilinpäätösasiakirjoihin, jotka on julkistettava näiden direktiivien mukaisesti, on saatettava ajan tasalle.

(6) Uudistamisen myötä yritysten on voitava valita, toimittavatko ne pakolliset asiakirjat ja tiedot paperilla vai sähköisesti***, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kansallisessa lainsäädännössä asetettujen keskeisten vaatimusten ja virallisten käytänteiden soveltamista***.

(7) Asianosaisten on voitava saada rekisteristä jäljennös näistä asiakirjoista ja tiedoista paperilla ja sähköisesti.

(8) Jäsenvaltioiden on voitava päättää, että virallinen lehti, joka on nimetty pakollisten asiakirjojen ja tietojen julkaisemista varten, pidetään paperisena tai sähköisessä muodossa tai julkistaa tiedot yhtä tehokkaalla tavalla.

([1]) *Suomenk. erityispainos, Alue 17, Nide 1, s. 3. Direktiivi* sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisasiakirjalla.

([2]) Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille – SLIM-hankkeen neljännen vaiheen tulokset, 4. *helmikuuta* 2000 (KOM(2000) 56).

([3]) *Suomenk. erityispainos, Alue 17, Nide 1, s. 17.* Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/65/EY (EYVL L 283, 27.10.2001, s. 28).

([4]) *Suomenk. erityispainos, Alue 17, Nide 1, s. 59*. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2001/65/EY.

([5]) *Suomenk. erityispainos, Alue 6, Nide 2, s. 136*. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/65/EY.

([6]) *Suomenk. erityispainos, Alue 6, Nide 3, s. 93*.

(*9*) Yritystietojen saatavuutta toisesta maasta on parannettava antamalla mahdollisuus rekisteröidä asiakirjat ja tiedot vapaaehtoisesti muillakin kielillä pakollisen, yhdellä yrityksen jäsenvaltiossa sallitulla kielellä tapahtuvan julkistamisen lisäksi. Hyvässä uskossa toimivien kolmansien osapuolten on voitava vedota näihin käännöksiin.

(*10*) On asianmukaista täsmentää, että kaikissa kirjeissä ja tilauslomakkeissa, riippumatta siitä, ovatko ne paperilla vai muulla välineellä tuotettuja, on esitettävä pakolliset direktiivin 68/151/ETY 4 artiklassa luetellut tiedot. Teknologian kehityksen perusteella on asianmukaista säätää, että tiedot on esitettävä yrityksen Internet-sivustolla.

(*11*) Direktiiviä 68/151/ETY on muutettava vastaavasti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiiviä 68/151/ETY seuraavasti:

1. Muutetaan 1 artikla seuraavasti:

a) korvataan kolmas luetelmakohta seuraavasti:

"– Ranskassa:

la société anonyme, la société en commandite par actions, la société à responsabilité limitée, la société par actions simplifiée;"

b) korvataan kuudes luetelmakohta seuraavasti:

"– Alankomaissa:

de naamloze ***vennootschap, de*** besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid;"

c) korvataan yhdeksäs luetelmakohta seuraavasti:

"– Tanskassa:

aktieselskab, kommanditaktieselskab, anpartsselskab;"

d) ***korvataan neljästoista luetelmakohta seuraavasti:***

"– ***Suomessa:***

yksityinen osakeyhtiö/privat aktiebolag, julkinen osakeyhtiö/publikt aktiebolag;"

2. Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan f alakohta seuraavasti:

"f) Kunkin tilikauden tilinpäätösasiakirjat, jotka on julkaistava neuvoston direktiivien 78/660/ETY (*), 83/349/ETY (**), 86/635/ETY (***) ja 91/674/ETY (****) mukaisesti.

(*) *Suomenk. erityispainos, Alue 17, Nide 1, s. 17. Direktiivi* sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/65/EY (EYVL L 283, 27.10.2001, s. 28).

(**) *Suomenk. erityispainos, Alue 17, Nide 1, s. 59*. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2001/65/EY.

(***) *Suomenk. erityispainos, Alue 6, Nide 2, s. 136*. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/65/EY.

(****) *Suomenk. erityispainos, Alue 6, Nide 3, s. 93*."

b) Poistetaan 2 kohta.

3. Korvataan 3 artikla seuraavasti:

"3 artikla

1. Jokaisessa jäsenvaltiossa on oltava kullekin siellä rekisteröidylle yhtiölle joko keskusrekisterissä, kaupparekisterissä tai yhtiörekisterissä oma asiakirjavihkonsa.

2. Kaikki asiakirjat ja tiedot, jotka on 2 artiklan mukaan julkistettava, on otettava asiakirjavihkoon tai merkittävä rekisteriin; rekisterimerkintöjen perusteiden on aina ilmettävä asiakirjavihkosta.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki yritysten ***ja muiden ilmoitus- tai toimimisvelvollisten henkilöiden ja yksiköiden*** asiakirjat ja tiedot, jotka on 2 artiklan mukaan julkistettava, voidaan ***viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2007*** lähtien ottaa asiakirjavihkoon sähköisessä muodossa. Lisäksi jäsenvaltiot voivat vaatia kaikilta yhtiöiltä tai joiltakin yhtiöryhmiltä, että ne toimittavat kaikki nämä asiakirjat ja tiedot tai joihinkin luokkiin kuuluvat asiakirjat tai tiedot sähköisessä ***muodossa***.

Kaikki 2 artiklassa tarkoitetut asiakirjavihkoon ***viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2007*** alkaen otettavat joko paperilla tai sähköisessä muodossa toimitetut asiakirjat ja tiedot on säilytettävä asiakirjavihkossa tai merkittävä rekisteriin sähköisessä muodossa. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rekisteri muuntaa sähköiseen muotoon kaikki ***viimeistään 1 päivän tammikuuta 2007*** jälkeen paperilla toimitetut asiakirjat ja tiedot.

Rekisterin ei tarvitse muuntaa automaattisesti sähköiseen muotoon 2 artiklassa tarkoitettuja asiakirjoja ja tietoja, jotka on toimitettu paperilla ***viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006***. Jäsenvaltioiden on kuitenkin varmistettava, että rekisteri muuntaa ne sähköiseen muotoon***, kun*** 3 kohdan nojalla annettujen sääntöjen mukaisesti ***esitetty sähköisessä muodossa julkistamisesta koskeva hakemus on saatu.***

3. Edellä 2 artiklassa tarkoitetuista asiakirjoista ja tiedoista on hakemuksesta annettava jäljennöksiä tai otteita. Hakija voi ***viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2007*** alkaen valita, esittääkö se rekisterille hakemuksen paperilla vai sähköisessä muodossa.

Rekisterin on ***viimeistään 1 päivästä tammikuuta 2007 alkaen*** annettava ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut jäljennökset hakijan valinnan mukaan paperilla tai sähköisessä muodossa***. Tätä sovelletaan kaikkiin asiakirjoihin ja tietoihin*** riippumatta siitä, onko ***ne*** otettu asiakirjavihkoon ennen ***valittua ajankohtaa*** vai sen jälkeen. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin päättää, että kaikkia tai johonkin luokkaan kuuluvia asiakirjoja ja tietoja, jotka on ***31 päivään joulukuuta 2006 mennessä*** toimitettu asiakirjavihkoon paperilla, ei ole saatavissa rekisteristä sähköisessä muodossa, jos ne on toimitettu asiakirjavihkoon ennen soveltamispäivää edeltävää määräaikaa. Määräajan pituus on vähintään 10 vuotta.

Hinta, joka edellä 2 artiklassa tarkoitetuista asiakirjoista ja tiedoista paperilla tai sähköisessä muodossa annettavista jäljennöksistä tai otteista peritään, ei saa olla niistä aiheutuvia hallinnollisia kustannuksia suurempi.

Paperijäljennökset ja otteet on todistettava oikeiksi, jollei hakija muuta pyydä. Sähköisiä jäljennöksiä ja otteita ei todisteta oikeiksi, jollei hakija nimenomaisesti pyydä sitä.

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimet varmistaakseen, että sähköisten jäljennösten varmentamisella taataan sekä niiden alkuperä että sisällön oikeellisuus***, jolloin vähimmäisstandardina käytetään*** sähköisiä allekirjoituksia koskevista yhteisön puitteista 13 päivänä joulukuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/93/EY (*) 2 artiklan 2 kohdassa määriteltyä kehittynyttä sähköistä ***allekirjoitusta.***

4. Edellä 2 kohdassa tarkoitetut asiakirjat ja tiedot on julkistettava julkaisemalla ne asianomaisen jäsenvaltion siihen tarkoitukseen määräämässä kansallisessa virallisessa julkaisussa joko kokonaisuudessaan tai osittain taikka viittauksina asiakirjavihkoon otettuun tai rekisteriin merkittyyn asiakirjaan. Tähän tarkoitukseen määrätty virallinen julkaisu voi olla sähköisessä muodossa.

   Jäsenvaltiot voivat päättää korvata virallisessa julkaisussa julkaisemisen toisella yhtä tehokkaalla tavalla, joka edellyttää ainakin sellaisen järjestelmän käyttöä, jossa julkistettuihin tietoihin voidaan tutustua aikajärjestyksessä sähköisen keskusjärjestelmän kautta.

5. Yhtiö ei voi vedota asiakirjoihin ja tietoihin ulkopuolista henkilöä kohtaan ennen 4 kohdassa tarkoitettua julkistamista, jollei yhtiö näytä, että ulkopuolinen henkilö tiesi niistä.

   Toimissa, jotka on tehty ennen kuudettatoista julkistamispäivän jälkeistä päivää, asiakirjoihin tai tietoihin ei voi vedota sellaista ulkopuolista henkilöä kohtaan, joka osoittaa, että hän ei ollut voinut tietää niistä.

6. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, jotta vältettäisiin 4 kohdan mukaisesti julkistettujen ja rekisterissä tai asiakirjavihkossa olevien tietojen väliset ristiriitaisuudet.

   Jos ristiriitaisuuksia kuitenkin ilmenee, 4 kohdan mukaisesti julkistettuun sanamuotoon ei voi vedota ulkopuolista henkilöä kohtaan; ulkopuolinen henkilö voi kuitenkin vedota siihen, jollei yhtiö osoita, että henkilö tiesi asiakirjavihkossa olevasta tai rekisteriin merkitystä sanamuodosta.

7. Ulkopuolinen henkilö voi lisäksi aina vedota asiakirjoihin ja tietoihin, joiden julkistamistoimia ei ole vielä saatettu päätökseen, jollei julkistamattomuudesta johdu sitä, että asiakirjoilla ja tiedoilla ei ole oikeusvaikutuksia.

8. Tässä artiklassa ilmauksella 'sähköisessä muodossa' tarkoitetaan, että tiedot lähetetään lähetyspaikasta ja vastaanotetaan määränpäässä tietoja elektronisesti käsittelevien laitteiden (mukaan lukien digitaalinen pakkaaminen) tai tietojen säilytyksen avulla, ja lähetetään, siirretään ja vastaanotetaan kokonaan linjoja, radioyhteyttä, optisia tai muita elektromagneettisia välineitä käyttäen ***jäsenvaltioiden valitsemalla tavalla***.

(*) EYVL L 13, 19.1.2000, s. 12."

4. Lisätään seuraava 3 a artikla:

"3 a artikla

1. Asiakirjat ja tiedot, jotka on 2 artiklan mukaan julkistettava ***ja toimitettava asiakirjavihkoon***, on laadittava jollakin sellaisella kielellä, joka on sallittu siinä jäsenvaltiossa sovellettavan kielilainsäädännön mukaisesti***,*** jossa ***3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu asiakirjavihko on laadittu***.

2. Edellä ***3 artiklassa*** tarkoitetun pakollisen julkistamisen lisäksi jäsenvaltioiden on sallittava, että 2 artiklassa tarkoitetut asiakirjat ja tiedot julkistetaan 3 artiklan mukaisesti millä tahansa yhteisön virallisella kielellä.

   Jäsenvaltiot voivat säätää, että asiakirjojen ja tietojen käännökset on todistettava oikeiksi.

   Jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimet ***parantaakseen ulkopuolisten henkilöiden mahdollisuuksia tutustua vapaaehtoisesti julkistettuihin käännöksiin***.

3. Edellä ***3 artiklassa tarkoitetun*** pakollisen julkistamisen ja 2 kohdassa sallitun julkistamisen lisäksi jäsenvaltiot voivat sallia 2 artiklassa tarkoitettujen asiakirjojen ja tietojen julkistamisen 3 artiklan mukaisesti millä tahansa muulla kielellä.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että asiakirjojen ja tietojen käännökset on todistettava oikeiksi.

4. Jos ***rekisterin virallisilla kielillä julkistettujen asiakirjojen ja tietojen ja vapaaehtoisesti julkistetun käännöksen välillä ilmenee*** ristiriitaisuuksia, käännökseen ei voi vedota ulkopuolista henkilöä kohtaan***. Ulkopuolinen*** henkilö voi kuitenkin vedota ***vapaaehtoisesti julkistettuun käännökseen***, jollei yhtiö osoita, että henkilö tiesi versiosta***, jonka julkistaminen oli pakollista***."

5. Korvataan 4 artikla seuraavasti:

"4 artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että yhtiön kirjeissä ja tilauslomakkeissa, olivatpa ne paperille painettuja tai millä tahansa muulla tavalla tuotettuja, on mainittava:

a) tiedot, joista voidaan todeta rekisteri, jossa 3 artiklassa tarkoitettu asiakirjavihko on, ja yhtiön rekisterinumero tuossa rekisterissä;

b) yhtiön oikeudellinen muoto, kotipaikka ja tarvittaessa tieto sen selvitystilasta.

Jos edellä tarkoitetuissa asiakirjoissa mainitaan yhtiön pääoma, maininnan tulee koskea merkittyä ja maksettua pääomaa.

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että yhtiön Internet-sivustoon on sisällytettävä vähintään ensimmäisessä kohdassa mainitut tiedot ja tarvittaessa maininta yhtiön merkitystä ja maksetusta pääomasta."

6. Korvataan 6 artikla seuraavasti:

"6 artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä asianmukaiset seuraamukset ***ainakin seuraavien tapausten*** varalta:

a) 2 artiklan 1 kohdan f alakohdassa edellytettyjä tilinpäätösasiakirjoja ei julkisteta;

b) 4 artiklan mukaan vaadittavia tietoja ei ole esitetty siinä tarkoitetuissa liikeasiakirjoissa tai yhtiön Internet-sivustolla."

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ***31 päivään joulukuuta 2006*** mennessä. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin, tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tämän direktiivin kattamalla alalla antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3. Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle 1 päivään tammikuuta 2012 mennessä kertomuksen ja tarvittaessa ehdotuksen direktiivin muuttamiseksi sen soveltamisesta saatujen kokemuksien, direktiivin päämäärien ja senhetkisen teknisen kehityksen perusteella.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä siitä, kun se on julkaistu Euroopan *unionin* virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty …ssa/ssä … päivänä …kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0083

Markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistaminen *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi markkinahintaisen bruttokansantulon yhdenmukaistamisesta (”BKTL-asetus”) (KOM(2002) 558 – C5-0515/2002 – 2002/0245(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2002) 558 ([1])),

– ;ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 269 artiklan ja Euratomin perustamissopimuksen 173 artiklan, joiden mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C5-0515/2002),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0040/2003),

([1]) EUVL C 45 E, 25.2.2003, s. 61.

1. hyväksyy komission ehdotuksen;

2. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TA(2003)0084

Vaihtoehtoiset riidanratkaisumenettelyt siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission vihreästä kirjasta vaihtoehtoisista riidanratkaisumenettelyistä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa (KOM(2002) 196 – C5-0284/2002 – 2002/2144(COS))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon 19. huhtikuuta 2002 annetun komission vihreän kirjan vaihtoehtoisista riidanratkaisumenettelyistä (jäljempänä ADR-menettelyt) siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa (KOM(2002) 196 – C5-0284/2002),

– ottaa huomioon erityisesti EY:n perustamissopimuksen 65 ja 155 artiklan,

– ottaa huomioon oikeus- ja sisäasiain neuvoston 3. joulukuuta 1998 hyväksymän neuvoston ja komission Wienin toimintasuunnitelman parhaista tavoista panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta ja erityisesti sen 41 kohdan b alakohdan ([1]),

– ottaa huomioon Tampereen Eurooppa-neuvoston päätelmät, joissa kehotettiin luomaan vaihtoehtoisia, tuomioistuinten ulkopuolisia riidanratkaisumenetelmiä ([2]),

– ottaa huomioon Lissabonissa 23. ja 24. maaliskuuta 2000 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät ja erityisesti niiden 11 kohdan,

– ottaa huomioon Santa María da Feirassa 19. ja 20. kesäkuuta 2000 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät ja erityisesti niiden 22 kohdan, jossa kannatetaan eEurope 2002 -toimintasuunnitelmaa,

– ottaa huomioon Laekenissa 14. ja 15. joulukuuta 2001 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät ja erityisesti niiden 25 kohdan,

– ottaa huomioon komission 30. maaliskuuta 1998 esittämät suositukset tuomioistuinten ulkopuolisiin kuluttajariitoja ratkaiseviin elimiin sovellettavista periaatteista ([3]) ja komission 4. huhtikuuta 2001 esittämät suositukset kuluttajariitojen sovitteluun osallistuvia tuomioistuinten ulkopuolisia elimiä koskevista periaatteista ([4]),

---

([1]) EYVL C 19, 23.1.1999, s. 1.
([2]) Puheenjohtajavaltion päätelmät, kohta 30.
([3]) EYVL L 115, 17.4.1998, s. 31.
([4]) EYVL L 109, 19.4.2001, s. 56.

– ottaa huomioon 21. syyskuuta 2000 antamansa päätöslauselman ([1]) ehdotuksesta, joka myöhemmin hyväksyttiin neuvoston asetuksena (EY) N:o 44/2001, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla ([2]),

– ottaa huomioon 16. lokakuuta 2001 toimintansa aloittaneen tuomioistuinten ulkopuolisten riidanratkaisuelinten eurooppalaisen verkon (EEJ-verkko),

– ottaa huomioon tietoyhteiskunnan palveluja, erityisesti sähköistä kaupankäyntiä, sisämarkkinoilla koskevista tietyistä oikeudellisista näkökohdista 8. kesäkuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/31/EY ([3]) ja erityisesti sen 17 artiklan,

– ottaa huomioon 16. joulukuuta 2002 annetun komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Tulostaulu vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteutumisen seuraamiseksi Euroopan unionissa: puolivuotispäivitys (vuoden 2002 jälkipuolisko)" (KOM(2002) 738) ja erityisesti sen 3.1 luvun,

– ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

– ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön sekä kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan lausunnon (A5-0058/2003),

A. katsoo, että oikeussuojan saatavuus on perusoikeus, joka on vahvistettu ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 6 artiklassa ja julistettu Euroopan unionin perusoikeuskirjan 47 artiklassa,

B. katsoo, että unionin pitää taata kansalaisilleen, että oikeutta liikkua vapaasti kaikkialla unionin alueella voidaan käyttää kaikkien saatavilla olevan turvallisuuden ja oikeuden oloissa,

C. katsoo, että todellisen eurooppalaisen oikeuteen perustuvan alueen pitää sallia Euroopan kansalaisille ja yrityksille oikeus kääntyä kaikkien jäsenvaltioiden tuomioistuinten ja viranomaisten puoleen yhtä helposti kuin omassa maassaan ilman, että jäsenvaltioiden oikeus- tai hallintojärjestelmien yhteensopimattomuus tai mutkikkuus estäisi tai pelottaisi heitä käyttämästä oikeuttaan,

D. ottaa huomioon, että eräiden jäsenvaltioiden kansalaisilla on vaikeuksia kääntyä oikeuden puoleen, sillä riita-asioiden määrä tuomioistuimissa on moninkertaistunut, menettelyt ovat tulleet pitemmiksi ja tämän seurauksena niistä aiheutuvat kustannukset ovat moninkertaistuneet,

E. ottaa huomioon, että Euroopan kansalaiset joutuvat yhä enemmän tekemisiin lakitekstien kanssa, joiden määrä kasvaa jatkuvasti, ja että niiden mutkikkuus ja tekninen luonne heikentää oikeussuojan saatavuutta,

F. ottaa huomioon, että ADR-menettelyt (erityisesti online-palvelujen yhteydessä) ovat osa oikeussuojan saatavuuden parantamiseen tähtääviä toimia, erityisesti rajat ylittävissä riita-asioissa ja sähköisessä kaupankäynnissä, joiden yhteydessä niiden avulla voidaan ehkä ratkaista lainsäädännön ja oikeuskäytäntöjen erovaisuuksiin liittyviä vaikeita ongelmia,

G. katsoo, että perinteisten muodollisten tuomioistuinten jakamaa "oikeutta" pidetään yleensä yhteisenä hyvänä – olennaisena osana kunkin yhteiskunnan järjestystä, arvoja ja kulttuuria ja siten toissijaisuusperiaatteen alaisena,

([1]) EYVL C 146, 17.5.2001, s. 94.
([2]) EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1.
([3]) EYVL L 178, 17.7.2000, s. 1.

H. katsoo, että vaikka rajat ylittävät riita-asiat ovat yhä tärkeämpiä, ei ADR-menettelyä tule asettaa vastakkain perinteisen oikeuslaitoksen tai koskemattoman oikeussuojan saatavuuden periaatteen kanssa, joka vahvistetaan erityisesti Euroopan ihmisoikeussopimuksen 6 artiklassa, eikä sillä saa riistää kansalaisilta oikeutta turvautua perinteiseen tuomioistuinjärjestelmään,

I. katsoo, että ADR-menettelystä on tästä varauksesta huolimatta yhtä lailla etua rajat ylittäviä riitoja ratkaistaessa kuin ratkaistaessa riitoja jonkin yksittäisen jäsenvaltion sisällä, sillä se on mahdollisesti edullisempi vaihtoehto perinteisille juridisille palveluille ja vähentää perinteisessä järjestelmässä käsiteltävien tapausten määrää, jolloin tuomioistuinten jonot pienenevät ja muut tapaukset käsitellään nopeammin, ja mitä tulee ADR-menettelyn asianosaisiin, niin menettely on mahdollisesti halvempi, nopeampi ja vähemmän rasittava menettely ja voi siis tarjota vaihtoehdon perinteiselle oikeudenkäynnille, johon liittyvät kulut ja pelot voivat estää kuluttajia esittämästä vaatimuksiaan,

J. katsoo, että ADR-menettely on Euroopassa laajentumis-, kokeilu- ja innovaatiovaiheessa, jota ei tulisi tarpeettomasti hidastuttaa hankalalla lainsäädännöllä,

K. katsoo kuitenkin, että oikeusturvan periaatteen vaalimiseksi täytyy ADR-päätösten täytäntöönpanokelpoisuus vahvistaa joko tuomioistuimessa tai virallisella asiakirjalla,

L. katsoo, että ADR-menettelyn etuna on sen joustavuus, jota ei saisi heikentää sääntelyllä; katsoo kuitenkin, että johdonmukaisuus, yhteiset menettelyyn liittyvät takeet ja laatuvaatimukset ovat tarpeen kuluttajien suojelemiseksi ja sen välttämiseksi, ettei jäsenmaissa muodostu liikaa erilaisia järjestelmiä, ja toteaa, että nämä seikat voitaisiin taata välineillä, jotka eivät ole oikeudellisesti sitovia, kuten suuntaviivoilla ja menettelysäännöillä sekä parhaita käytäntöjä suosimalla,

M. katsoo, että riidanratkaisu valtiollisissa tuomioistuimissa parlamenttien säätämien lakien pohjalta on yksi oikeusvaltion sivistyksellisistä saavutuksista, ja ADR-menettely on siksi luonteeltaan pelkästään täydentävä,

1. panee tyytyväisenä merkille, että komissio on käyttänyt aloiteoikeuttaan ja esittänyt vihreän kirjan vaihtoehtoisista riidanratkaisumenettelyistä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa;

2. toteaa, että unionin jäsenvaltioilla ei ole yksityiskohtaista puitesäännöstöä ADR-menettelyistä ja että niiden oikeusjärjestelmissä on suuria eroavaisuuksia tässä asiassa;

3. on sitä mieltä, että ADR-menettely olisi hyväksyttävä ei-sitovana vaihtoehtona, jota on tuettava, vaikka jäsenvaltiot voisivatkin ehdottaa molemmille osapuolille ADR-menettelyä tuomioistuinkäsittelyä edeltäväksi vaihtoehdoksi, joka ei vaikuttaisi osapuolten oikeuteen saada asia käsiteltäväksi tuomioistuimessa, mikäli se olisi tarpeellista;

4. neuvoo komissiota suhtautumaan asiaan pidättyvästi ja tekemään yksityiskohtaisia tutkimuksia ja kuulemaan eri osapuolia laaja-alaisesti ennen kuin se harkitsee minkäänlaisten lainsäädäntöaloitteiden tekemistä, vaikka rajat ylittävän ADR-menettelyn täytäntöönpanossa onkin suotavaa toimia jossain määrin johdonmukaisesti ja koordinoidusti; katsoo, että komission tulisi tukea itsesääntelyyn liittyviä aloitteita ja välttää kaikkia hankkeita, jotka vähentäisivät ADR-menettelyn joustavuutta ja osapuolten itsemääräämisoikeutta tai loisivat uusia kaupan esteitä suhteissa kolmansiin valtioihin; katsoo, että komissio voisi kuitenkin harkita kuluttajariitojen sovitteluun osallistuvia tuomioistuinten ulkopuolisia elimiä koskevien periaatteiden kehittämistä edelleen nykyisen suosituksen herättämien reaktioiden perusteella; katsoo, että komission olisi ensimmäiseksi laadittava asian seurannasta vihreä kirja, jossa keskitytään ADR-menettelyn toimintaedellytysten kehittämiseen, sitä koskevien standardien kehittämiseen, laadun parantamiseen ja vertailevaan arviointiin, jotta ADR-menettelyn johdonmukaisuutta saataisiin lisättyä ja herätettyä kuluttajien luottamus siihen;

5. katsoo, että yhtenäiset termimääritelmät ovat tarpeen ja että eri ADR-menettelyillä on oltava eri lähtökohdat ja periaatteet riippuen siitä, mistä oikeuden alasta on kyse (kauppaoikeus, perheoikeus, työoikeus), ketkä ovat käyttäjiä (yritys/kuluttaja, yritys/yritys), mistä aloite on tullut (tuomioistuimelta tai muualta, sähköisesti tai muulla tavoin) ja onko sen käyttö aiheellista muun muassa kansallisten käytäntöjen ja menettelyjen valossa;

6. ehdottaa, että asian seurannasta annettavassa vihreässä kirjassa olisi harkittava Euroopan laajuista mallilainsäädäntöä, joka sisältäisi vähintään seuraavat menettelyyn liittyvät vähimmäistakeet:

a) ADR-menettelyn käyttö rajat ylittävissä riidoissa ei saisi millään tavalla ehkäistä oikeussuojan saatavuutta;

b) molempien osapuolten, etenkin jos ne ovat eri jäsenvaltioista, olisi tunnustettava riidanratkaisumenettely;

c) välimiehenä tai sovittelijana toimivan kolmannen osapuolen olisi oltava riippumaton ja puolueeton; olisi määrättävä, että neutraali kolmas osapuoli on velvollinen puolueettomuutensa säilyttäen tarvittaessa avustamaan asianosaisia;

d) tarvitaan salassapitovelvollisuus, jonka mukaan sellaiset tiedot, jotka osapuoli A paljastaa välimiehelle/sovittelijalle, saadaan välittää osapuoli B:lle tai kolmannelle osapuolelle vain A:n suostumuksella;

e) kohtuullisuusperiaatteen (luonnollisen oikeudenmukaisuuden periaate) on oltava loukkaamaton;

f) ADR-menettelyyn pitäisi päätyä yksimielisesti ja osapuolten täytyisi olla täysin tietoisia ADR-menettelyn rajoista ja sen päätösten täytäntöönpanokelpoisuudesta; joissakin tapauksissa osapuolille tulisi taata vähimmäisharkinta-aika tai perääntymismääräaika ennen sovintoratkaisun hyväksymistä; ADR-menettelyn käytölle asetetun määräajan umpeutumisen ei pidä johtaa siihen, että tuomioistuinkäsittelyn mahdollisuus evättäisiin;

g) yleensä ottaen tulisi kuluttajilla aina olla mahdollisuus viedä asia tuomioistuimen käsiteltäväksi, jos he eivät ole tyytyväisiä (myös pakollisen) ADR-menettelyn tulokseen, vaikka tarkoituksena olisi vain ADR-lausekkeen lainmukaisuuden tarkistus, kuten Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen yhdistetyissä asioissa C-240/98 – C-244/98, Océano Grupo Editorial SA, 27. kesäkuuta 2000 antaman tuomion perusteissa todetaan;

h) muodollisuudet tulisi pitää minimissä ja lakikieltä tulisi välttää;

i) ADR-päätökset tulisi arkistoida ja pääsääntöisesti julkaista, jos osapuolet suostuvat siihen ja henkilötietojen suojasta huolehditaan asianmukaisesti;

j) osapuolia ei tulisi rangaista määräämällä kulut heidän maksettavakseen, mikäli he aiheellisista syistä kieltäytyvät ADR-menettelystä;

7. kehottaa komissiota tukemaan eurooppalaisen asianajajista, ammattiyhteisöistä ja muista asianosaisista koostuvan verkoston luomista, jonka puitteissa järjestettäisiin tapaamisia ja vaihdettaisiin kokemuksia hyviksi todetuista menettelytavoista;

8. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita erityisesti tuomaan ADR-menettelyä suuren yleisön tietoisuuteen ja kannustamaan menettelyyn turvautumista tiedotuskampanjoilla ja ottamalla kuluttajajärjestöjä mukaan toimintaan;

9. suosittelee komissiolle tuomioistuinten ulkopuolisten elinten eurooppalaisen verkon (EEJ-verkon) parantamista ja vahvistamista, jotta jäsenvaltiot voisivat tarjota laadukkaita ADR-menettelyjä ja korjata nykyisten ADR-sääntöjen puutteet;

10. uskoo, että Euroopan unionin tulisi lähestyä ADR-menettelyä globaalisti ja ottaa huomioon sellaiset ratkaisut kuin UNICITRAL-mallilaki (Yhdistyneiden Kansakuntien kansainvälinen kauppaoikeuden komitea);

11. kehottaa komissiota tarkkailemaan jatkuvasti koko alaa ja suunnittelemaan toimintaohjelman järjestämistä, johon liittyy myös tutkimuksen rahoitus, pilottiprojektien seuranta ja konferenssien järjestäminen;

12. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0085

Liikenteen biopolttoaineiden käytön edistäminen ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi liikenteen biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön edistämisestä (12695/1/2002 – C5-0585/2002 – 2001/0265(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (12695/1/2002 – C5-0585/2002) ([1]),

– ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([2]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2001) 547 ([3])),

– ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(2002) 508 ([4])),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,

– ottaa huomioon teollisuus-, ulkomaankauppa-, tutkimus- ja energiavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0057/2003),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EUVL C 32 E, 11.2.2003, s. 1.
([2]) P5_TA(2002)0361.
([3]) EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 205.
([4]) EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 291.

P5_TC2-COD(2001)0265

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 12. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/…/EY antamiseksi liikenteen biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön edistämisestä

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 175 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([2]),

ottavat huomioon alueiden komitean lausunnon ([3]),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([4]),

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Eurooppa-neuvosto hyväksyi Göteborgissa 15 ja 16 päivänä kesäkuuta 2001 pitämässään kokouksessa yhteisön kestävän kehityksen strategian, joka koostuu useista eri toimenpiteistä, muun muassa biopolttoaineiden kehittämisestä.

(2) Perustamissopimuksen 174 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu luonnonvarojen harkittu ja järkevä käyttö koskee muun muassa öljyä, maakaasua ja kiinteitä polttoaineita, jotka ovat paitsi keskeisen tärkeitä energialähteitä myös merkittävimmät hiilidioksidipäästöjen aiheuttajat.

(3) Monenlaista biomassaa, joka on peräisin maa- ja metsätalouden tuotteista sekä metsätalouden, metsäteollisuuden ja maatalouselintarviketeollisuuden jätetuotteista ja jätteistä, voitaisiin kuitenkin käyttää biopolttoaineiden tuottamiseen.

(4) Liikenteen osuus energian loppukäytöstä yhteisössä on yli 30 prosenttia ja se kasvaa jatkuvasti; tämä kasvusuuntaus voimistuu edelleen ja hiilidioksidipäästöjen määrä lisääntyy siten, että se on ehdokasmaissa prosenttiyksikköinä ilmaistuna suurempi niiden liityttyä Euroopan unioniin.

(5) Liikennettä koskevassa komission valkoisessa kirjassa ”Eurooppalainen liikennepolitiikka vuoteen 2010: valintojen aika” ([5]) odotetaan liikenteen aiheuttamien hiilidioksidipäästöjen kasvavan vuosien 1990 ja 2010 välillä 50 prosenttia eli noin 1 113 tonniin pääasiassa tieliikenteen takia, joka aiheuttaa 84 prosenttia koko liikenteen hiilidioksidipäästöistä. Tämän vuoksi valkoisessa kirjassa vaaditaan ekologisesta näkökulmasta lähtien, että liikenteen riippuvuutta öljystä (nyt 98 prosenttia) on vähennettävä käyttämällä vaihtoehtoisia polttoaineita kuten biopolttoaineita.

([1]) EYVL C 103 E, 30.4.2002, s. 205 ja EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 291.
([2]) EYVL C 149, 21.6.2002, s. 7.
([3]) *EYVL C 278, 14.11.2002, s. 29.*
([4]) Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 4. heinäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 18. marraskuuta 2002 *(EUVL C 32 E, 11.2.2003, s. 1)* ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu 12. maaliskuuta 2003* (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).
([5]) *KOM(2001) 370.*

(6) Biopolttoaineiden käytön lisääminen liikenteessä on osa toimenpidekokonaisuutta, joka on tarpeen Kioton pöytäkirjan noudattamiseksi, sekä kaikkia poliittisia toimenpidekokonaisuuksia, joita tarvitaan pitemmälle menevien sitoumusten täyttämiseksi tältä osin.

(7) Biopolttoaineiden käytön lisääminen liikenteessä, sulkematta kuitenkaan pois muita mahdollisia vaihtoehtoisia polttoaineita, joita ovat autoille tarkoitettu nestekaasu (LPG) ja paineistettu maakaasu (CNG), on eräs keino, jolla yhteisö voi vähentää riippuvuuttaan tuontienergiasta ja vaikuttaa liikenteen polttoainemarkkinoihin ja siten energian huoltovarmuuteen keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä. Tämän ei kuitenkaan olisi millään tavoin rajoitettava polttoaineen laatua, ajoneuvojen päästöjä ja ilman laatua koskevan yhteisön lainsäädännön noudattamisen merkitystä.

(8) Tekniikan kehityksen seurauksena useimmissa Euroopan unionin alueella tällä hetkellä liikenteessä olevissa ajoneuvoissa voidaan käyttää matalapitoista biopolttoaineseosta ongelmitta. Viimeisin tekninen kehitys on mahdollistanut biopolttoaineen osuuden lisäämisen seoksissa. Jotkut maat käyttävät jo biopolttoaineseoksia, joissa biopolttoainepitoisuus on 10 prosenttia tai sitä korkeampi.

(9) Sidonnaisajoneuvot antavat mahdollisuuden käyttää seoksia, joissa on korkeampi biopolttoainepitoisuus. Joissakin kaupungeissa sidonnaisajoneuvot toimivat jo puhtailla biopolttoaineilla, jotka ovat joissain tapauksissa omalta osaltaan parantaneet ilmanlaatua kaupunkialueilla. ***Jäsenvaltiot voisivat siksi edelleen edistää biopolttoaineiden käyttöä julkisessa liikenteessä.***

(10) Biopolttoaineiden käytön edistäminen liikenteessä on askel kohti biomassan laajempaa käyttöä, mikä mahdollistaa biopolttoaineiden laajemman kehittämisen tulevaisuudessa sulkematta kuitenkaan pois muita vaihtoehtoja kuten vetyä.

(11) Biopolttoaineiden käytön lisäämistä koskevan jäsenvaltioiden tutkimuspolitiikan olisi koskettava merkittävässä määrin myös vetyä ja sen olisi edistettävä kyseistä vaihtoehtoa asiaankuuluvat yhteisön puiteohjelmat huomioon ottaen.

(12) Puhdasta kasviöljyä, joka on tuotettu öljykasveista puristamalla, uuttamalla tai vastaavalla menetelmällä ja joka voi olla jalostamatonta tai jalostettua mutta ei kemiallisesti muunneltua, voidaan myös käyttää biopolttoaineena niissä erityistapauksissa, joissa sen käyttö soveltuu moottorin tyyppiin ja joissa se täyttää päästöjä koskevat vaatimukset.

(13) Uudentyyppisten polttoaineiden olisi oltava tunnettujen teknisten standardien mukaisia, jotta kuluttajat ja ajoneuvojen valmistajat hyväksyisivät ne entistä suuremmassa määrin ja jotta ne leviäisivät markkinoille. Tekniset standardit ovat myös päästöjä koskevien vaatimusten ja päästöjen valvonnan perustana. Uudentyyppisten polttoaineiden voi olla vaikea täyttää nykyisiä teknisiä standardeja, jotka on suurelta osin kehitetty tavanomaisia fossiilisia polttoaineita varten. Komission ja standardointielinten olisi valvottava kehitystä sekä aktiivisesti mukautettava ja kehitettävä standardeja***, etenkin haihtumista koskevien näkökohtien suhteen*** niin, että voidaan ottaa käyttöön uudenlaisia polttoaineita ja samalla pitää voimassa ympäristönsuojelun tasoa koskevat vaatimukset.

(14) Bioetanolin ja biodieselin olisi niitä ajoneuvoissa puhtaina tai sekoituksina käytettäessä täytettävä laatuvaatimukset, joilla varmistetaan moottorin optimaalinen suorituskyky. Todettakoon, että sellaisen dieselmoottoreissa käytettäväksi tarkoitetun biodieselin osalta, joka valmistetaan esteröimällä, voitaisiin soveltaa Euroopan standardointikomitean (CEN) standardia prEN 14214 rasvahappojen metyyliestereistä (FAME). Euroopan standardointikomitean olisi samalla tavoin vahvistettava asianmukaiset standardit muille Euroopan unionissa käytettäville liikenteen biopolttoainetuotteille.

(15) Biopolttoaineiden käytön edistäminen siten, että noudatetaan yhteistä maatalouspolitiikkaa koskevissa säännöissä vahvistettuja kestäviä maa- ja metsätalouden toimintatapoja, voi luoda uusia maaseudun kestävän kehittämisen mahdollisuuksia entistä markkinalähtöisemmässä yhteisessä maatalouspolitiikassa, joka suuntautuu entistä enemmän Euroopan markkinoihin ja jossa pyritään ottamaan huomioon maaseudulla elämisen laadukkuus ja monimuotoinen maatalous, ja se voi avata uusia markkinoita innovatiivisille maataloustuotteille ***nykyisissä ja tulevissa jäsenvaltioissa***.

(16) Neuvosto hyväksyi 8 päivänä kesäkuuta 1998 antamassaan päätöslauselmassa ([1]) uusiutuvia energialähteitä koskevan komission strategian ja toimintasuunnitelman ([2]) ja pyysi erityisiä toimenpiteitä biopolttoaineiden alalla.

(17) Komission vihreässä kirjassa "Energiahuoltostrategia Euroopalle" ([3]) asetetaan tavoitteeksi, että 20 prosenttia tavanomaisista polttoaineista korvataan vaihtoehtoisilla polttoaineilla tieliikenteen alalla vuoteen 2020 mennessä.

(18) Vaihtoehtoiset polttoaineet voivat saada jalansijaa markkinoilla ainoastaan, jos niitä on laajalti saatavilla ja jos ne ovat kilpailukykyisiä.

(19) Euroopan parlamentti vaati 18 päivänä kesäkuuta 1998 *uusiutuvia energialähteitä koskevasta komission strategiasta ja toimintasuunnitelmasta* antamassaan päätöslauselmassa ([4]), että biopolttoaineiden markkinaosuus kasvatetaan viidessä vuodessa 2 prosenttiin toteuttamalla toimenpidekokonaisuus, johon sisältyy verovapautus, jalostusteollisuudelle myönnettävä rahoitustuki sekä öljy-yhtiöiden velvoittaminen käyttämään tuotteissaan tietty vähimmäismäärä biopolttoaineita.

(20) Tapa, jolla kansallisilla ja yhteisön markkinoilla voidaan parhaiten kasvattaa biopolttoaineiden osuutta, riippuu resurssien ja raaka-aineiden saatavuudesta, biopolttoaineiden käytön edistämiseksi toteutettavasta kansallisesta ja yhteisön politiikasta, verojärjestelyistä sekä kaikkien sidosryhmien/osapuolten asianmukaisesta osallistumisesta.

(21) Biopolttoaineiden käytön edistämiseen tähtäävä kansallinen politiikka ei saisi estää sellaisten polttoaineiden vapaata liikkumista, jotka ovat yhteisön lainsäädännössä säädettyjen yhdenmukaisten ympäristövaatimusten mukaisia.

(22) Biopolttoaineiden tuotannon ja käytön edistäminen voi osaltaan vähentää riippuvuutta energiantuonnista ja kasvihuonekaasupäästöjä. Puhtaita tai sekoituksina olevia biopolttoaineita voidaan periaatteessa lisäksi käyttää nykyisissä moottoriajoneuvoissa ja nykyistä moottoriajoneuvojen polttoainejakelujärjestelmää hyödyntäen. Biopolttoaineen sekoittaminen fossiilisiin polttoaineisiin voi edistää mahdollisuuksia alentaa kustannuksia yhteisön jakelujärjestelmässä.

(23) Suunnitellun toiminnan tavoitetta, joka on sellaisten yleisten periaatteiden käyttöönotto, jotka *edistävät* biopolttoaineiden prosentuaalisen vähimmäisosuuden kaupan pitämistä ja jakelua, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, *vaan* se voidaan toiminnan laajuuden vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.

(24) Olisi edistettävä tutkimusta ja teknologista kehittämistä, joka koskee biopolttoaineita kestävän kehityksen alalla.

(25) Biopolttoaineiden käytön lisäämisen yhteydessä olisi laadittava yksityiskohtainen selvitys sen ympäristö-, talous- ja sosiaalisista vaikutuksista, jotta voidaan päättää, onko aiheellista lisätä biopolttoaineiden osuutta suhteessa tavanomaisiin polttoaineisiin.

([1]) EYVL C 198, 24.6.1998, s. 1.
([2]) *KOM(1997) 599*.
([3]) *KOM(2000) 769*.
([4]) EYVL C 210, 6.7.1998, s. 215.

(26) Olisi säädettävä, että luetteloa biopolttoaineista, polttoaineiden uusiutuvista energialähteistä peräisin olevaa prosentuaalista osuutta sekä aikataulua, joka koskee biopolttoaineiden käyttöönottoa liikennepolttoaineiden markkinoilla, on mahdollista mukauttaa nopeasti tekniikan kehitykseen sekä käyttöönoton ensimmäisen vaiheen ympäristövaikutuksista tehtävän arvioinnin tuloksiin.

(27) Olisi otettava käyttöön toimenpiteitä, joilla voidaan nopeasti kehittää laatuvaatimuksia moottoriajoneuvoissa sekä puhtaina että tavanomaisiin polttoaineisiin sekoitettuina käytettäviä biopolttoaineita varten. Vaikka jätteiden biohajoava osa voi olla käyttökelpoinen biopolttoaineiden tuotantolähde, laatuvaatimuksissa on otettava huomioon jätteen mahdollinen saastuminen, jotta vältetään tiettyjen komponenttien aiheuttama ajoneuvon vahingoittuminen tai päästöjen laadun huonontuminen.

(28) Biopolttoaineiden käytön rohkaisemisen olisi sovittava yhteen huoltovarmuuden ja ympäristötavoitteiden sekä kunkin jäsenvaltion vastaavien toimintatavoitteiden ja toimenpiteiden kanssa. Tässä yhteydessä jäsenvaltiot voivat tutkia kustannustehokkaita tapoja tehdä biopolttoaineiden käyttömahdollisuuksia tunnetuiksi.

(29) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY [1] mukaisesti.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tällä direktiivillä on tarkoitus edistää biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käyttöä dieselöljyn tai bensiinin korvaamiseksi kunkin jäsenvaltion liikenteessä, millä pyritään omalta osaltaan *edistämään ilmastonmuutosta* koskevien sitoumusten *noudattamista*, *ympäristöystävällistä huoltovarmuutta* ja uusiutuvien energialähteiden *käyttöä*.

2 artikla

1. Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

a) 'biopolttoaineilla' nestemäisiä tai kaasumaisia liikenteessä käytettäviä polttoaineita, jotka tuotetaan biomassasta;

b) 'biomassalla' maataloudesta (kasvi- ja eläinaineet mukaan lukien), metsätaloudesta ja niihin liittyvästä teollisuudesta peräisin olevien tuotteiden, jätteiden ja jätetuotteiden biohajoavaa osaa sekä teollisuus- ja yhdyskuntajätteiden biohajoavaa osaa;

c) 'muilla uusiutuvilla polttoaineilla' muita uusiutuvia polttoaineita kuin biopolttoaineita, jotka ovat peräisin direktiivissä 2001/77/EY [2] määritellyistä uusiutuvista energialähteistä ja joita käytetään liikenteessä;

d) 'energiasisällöllä' polttoaineen alempaa lämpöarvoa.

[1] EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

[2] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/77/EY, annettu 27 päivänä syyskuuta 2001, sähköntuotannon edistämisestä uusiutuvista energialähteistä tuotetun sähkön sisämarkkinoilla (EYVL L 283, 27.10.2001, s. 33).

2. Biopolttoaineina pidetään ainakin seuraavia tuotteita:

a) 'bioetanoli': etanoli, joka tuotetaan biomassasta ja/tai jätteiden biohajoavasta osasta käytettäväksi biopolttoaineena;

b) 'biodiesel': laadultaan dieselöljyä vastaava metyyliesteri, joka tuotetaan kasvi- tai eläinöljystä käytettäväksi biopolttoaineena;

c) 'biokaasu': laadultaan maakaasua vastaavaksi puhdistettavissa oleva polttokaasu, joka tuotetaan biomassasta ja/tai jätteiden biohajoavasta osasta käytettäväksi biopolttoaineena, tai puukaasu;

d) 'biometanoli': metanoli, joka tuotetaan biomassasta käytettäväksi biopolttoaineena;

e) 'biodimetyylieetteri': dimetyylieetteri, joka tuotetaan biomassasta käytettäväksi biopolttoaineena;

f) 'bioETBE' (etyyli-tert-butyylieetteri): bioetanolin pohjalta tuotettu ETBE. Biopolttoaineeksi laskettava bioETBE:n tilavuusprosenttiosuus on 47;

g) 'bioMTBE (metyyli-tert-butyylieetteri)': biometanolin pohjalta tuotettu polttoaine. Biopolttoaineeksi laskettava bioMTBE:n tilavuusprosenttiosuus on 36;

h) 'synteettiset biopolttoaineet': biomassasta tuotetut synteettiset hiilivedyt tai synteettiset hiilivetyseokset;

i) 'biovety': vety, joka tuotetaan biomassasta ja/tai jätteiden biohajoavasta osasta käytettäväksi polttoaineena;

j) ***'puhdas kasviöljy': öljy, joka on tuotettu öljykasveista puristamalla, uuttamalla tai vastaavalla menetelmällä ja joka voi olla jalostamatonta tai jalostettua mutta ei kemiallisesti muunneltua, kun sen käyttö soveltuu moottorin tyyppiin ja kun se täyttää päästöjä koskevat vaatimukset.***

3 artikla

1. a) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että niiden markkinoille saatetaan biopolttoaineita ja muita uusiutuvia polttoaineita vähimmäisosuus, ja sitä varten niiden on asetettava ohjeellisia kansallisia tavoitteita.

b) i) Näiden tavoitteiden viitearvo on 2 prosenttia laskettuna energiasisällön perusteella kaikesta 31 päivään joulukuuta 2005 mennessä niiden markkinoille saatetusta liikennekäyttöön tarkoitetusta bensiinistä ja dieselöljystä.

ii) Näiden tavoitteiden viitearvo on 5,75 prosenttia laskettuna energiasisällön perusteella kaikesta 31 päivään joulukuuta 2010 mennessä niiden markkinoille saatetusta liikennekäyttöön tarkoitetusta bensiinistä ja dieselöljystä.

2. Biopolttoaineita voidaan asettaa saataville seuraavissa muodoissa:

a) puhtaina biopolttoaineina tai korkeina pitoisuuksina kivennäisöljyjohdannaisissa liikennesovelluksia koskevien erityisten laatustandardien mukaisesti;

b) kivennäisöljyjohdannaisiin sekoitettuina biopolttoaineina siten, että täytetään asianmukaiset eurooppalaiset standardit, joissa määritetään liikennepolttoaineita koskevat tekniset vaatimukset (EN 228 ja EN 590);

c) biopolttoaineista saatavina nesteinä, kuten ETBE:nä (etyyli-tert-butyylieetteri), joiden sisältämän biopolttoaineen prosenttiosuus on 2 artiklan 2 kohdan mukainen.

3. Jäsenvaltioiden on seurattava, minkälaisia vaikutuksia aiheutuu sellaisen dieselöljyn, johon on sekoitettu yli 5 prosenttia biopolttoainetta, käytöstä ajoneuvoissa, joita ei ole mukautettu tällaista käyttöä varten, sekä toteutettava tarvittaessa toimenpiteet, joilla varmistetaan päästönormeja koskevan yhteisön lainsäädännön noudattaminen.

4. Jäsenvaltioiden olisi toimenpiteitä toteuttaessaan otettava huomioon erilaisten biopolttoaineiden ***ja muiden uusiutuvien polttoaineiden*** ilmastoon ja ympäristöön kohdistuva kokonaisvaikutus ja ne voivat tukea ensisijaisesti niitä ***polttoaineita***, joilla tämä kokonaisvaikutus on erittäin hyvä ja kustannustehokas, ottaen samalla huomioon myös kilpailukyvyn ja huoltovarmuuden.

5. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että biopolttoaineiden ***ja muiden uusiutuvien polttoaineiden*** saatavuudesta tiedotetaan yleisölle. Myyntipisteissä on biopolttoaineiden prosenttiosuuksien osalta oltava erityismerkintä, jos kivennäisöljyjohdannaisiin sekoitetun biopolttoaineen, joka on rasvahapon metyyliesteriä (FAME) tai bioetanolia, osuus ylittää viisi prosenttia.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava ennen kunkin vuoden heinäkuun 1 päivää komissiolle kertomus

– ***toteutetuista toimenpiteistä, joilla edistetään biopolttoaineiden tai muiden uusiutuvien polttoaineiden käyttöä dieselöljyn tai bensiinin korvaamiseksi liikenteessä,***

– ***kansallisista resursseista, jotka on osoitettu biomassan tuotantoon energian tuottamiseksi muuta kuin liikennettä varten, sekä***

– liikennepolttoaineiden kokonaismyynnistä ja markkinoille saatettujen puhtaiden tai sekoitettujen biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden osuudesta edellisen vuoden aikana. Tarvittaessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava raakaöljyn tai öljytuotteiden tarjontaan liittyvistä poikkeuksellisista olosuhteista, jotka ovat vaikuttaneet biopolttoaineiden ***ja muiden uusiutuvien polttoaineiden*** markkinointiin.

Jäsenvaltioiden on ensimmäisessä tämän direktiivin voimaantulon jälkeen antamassaan kertomuksessa ilmoitettava ensimmäistä vaihetta koskevat ohjeelliset kansalliset tavoitteensa. Vuotta 2006 koskevassa kertomuksessa jäsenvaltioiden on ilmoitettava toista vaihetta koskevat ohjeelliset kansalliset tavoitteensa.

Näissä kertomuksissa kansallisten tavoitteiden poikkeaminen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa mainituista viitearvoista on perusteltava ja se voi perustua seuraaviin tekijöihin:

a) objektiiviset tekijät, kuten rajalliset kansalliset resurssit tuottaa biopolttoaineita ***biomassasta,***

b) ***niiden kansallisten resurssien määrä,*** jotka on osoitettu biomassan tuotantoon energian ***tuottamiseksi*** muuta kuin liikennettä varten, sekä liikenteessä käytettävien polttoaineiden kansallisten markkinoiden ***tekniset ja ilmastolliset*** erityispiirteet.

c) ***kansalliset*** politiikat, ***joilla*** pyritään samoihin päämääriin kuin tällä ***direktiivillä*** ja joilla ***osoitetaan vertailukelpoiset resurssit muiden, uusiutuviin energialähteisiin perustuvien liikennepolttoaineiden tuotantoon***.

2. Komissio toimittaa 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä ja sen jälkeen joka toinen vuosi Euroopan parlamentille ja neuvostolle arviointikertomuksen biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön edistymisestä jäsenvaltioissa.

Kertomuksessa käsitellään ainakin seuraavia seikkoja:

a) jäsenvaltioissa biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön edistämiseksi toteutettujen toimenpiteiden kustannustehokkuus;

b) biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden osuuden edelleen kasvattamiseen liittyvät taloudelliset näkökohdat ja ympäristövaikutukset;

c) biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden elinkaarinäkymät sen osoittamiseksi, mitä toimenpiteitä mahdollisesti voidaan toteuttaa niiden polttoaineiden käytön edistämiseksi vastaisuudessa, jotka ovat ilmastolle ja ympäristölle ystävällisiä ja tulevaisuudessa mahdollisesti kilpailukykyisiä ja kustannustehokkaita;

d) biopolttoaineiden tuotantoon käytettyjen kasvien viljelyn vaikutus kestävän kehityksen kannalta, erityisesti maankäyttö, viljelyintensiteetin taso, vuoroviljely ja torjunta-aineiden käyttö huomioon ottaen;

e) biopolttoaineiden ja muiden uusiutuvien polttoaineiden käytön arviointi sen osin, minkälaisia eri vaikutuksia niillä on ilmastonmuutoksen kannalta ja miten ne vaikuttavat hiilidioksidipäästöjen vähentämiseen;

f) liikenteen energiatehokkuutta lisäävien muiden toimenpiteiden pitkän aikavälin vaihtoehtojen tarkastelu.

Komissio tekee tämän kertomuksen perusteella Euroopan parlamentille ja neuvostolle tarvittaessa asianmukaisia ehdotuksia 3 artiklan 1 kohdassa säädetyn tavoitejärjestelmän muuttamiseksi. Jos kertomuksessa päädytään siihen, että ohjeellisia tavoitteita ei todennäköisesti saavuteta syistä, jotka eivät ole perusteltuja ja/tai jotka eivät liity uuteen tieteelliseen tietämykseen, on ehdotuksissa asianmukaisella tavalla käsiteltävä kansallisia tavoitteita, mukaan lukien mahdolliset pakottavat tavoitteet.

5 artikla

Tämän direktiivin 2 artiklan 2 kohdassa oleva luettelo voidaan mukauttaa tekniikan kehitykseen 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Luetteloa mukautettaessa on otettava huomioon biopolttoaineiden vaikutus ympäristöön.

6 artikla

1. Komissiota avustaa komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivään joulukuuta 2004. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi kansalliset säädökset, jotka ne antavat tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvista kysymyksistä.

8 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

9 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty

Euroopan parlamentin puolesta
Puhemies

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

P5_TA(2003)0086

Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminta ja valvonta ***II

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnasta ja valvonnasta (11212/4/2002 – C5-0534/2002 – 2000/0260(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (11212/4/2002 – C5-0534/2002 ([1])),

– ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä esittämänsä kannan ([2]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(2000) 507) ([3]),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 251 artiklan 2 kohdan,

([1]) EYVL C 299 E, 3.12.2002, s. 16.
([2]) EYVL C 65 E, 14.3.2002, s. 116.
([3]) EYVL C 96 E, 27.3.2001, s. 136.

– ottaa huomioon työjärjestyksen 80 artiklan,

– ottaa huomioon komission jäsenen Diamantopouloun Euroopan parlamentin täysistunnossa 17 päivänä joulukuuta 2002 esittelemän luonnoksen komission ja neuvoston kertomukseksi eläkejärjestelmien tulevaisuudesta,

– ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A5-0042/2003),

1. tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

P5_TC2-COD(2000)0260

Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu toisessa käsittelyssä 12. maaliskuuta 2003, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2003/…/EY antamiseksi ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnasta ja valvonnasta

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 47 artiklan 2 kohdan, 55 artiklan ja 95 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ([1]),

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([2]),

noudattavat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([3]),

sekä katsovat seuraavaa:

(1) *Todelliset* rahoituspalvelujen *sisämarkkinat ovat välttämättömät* yhteisön *taloudelliselle kasvulle* ja työpaikkojen *luomiselle*.

(2) Sisämarkkinoiden luomiseksi on jo toteutettu merkittäviä toimenpiteitä, joiden ansiosta rahoituslaitokset voivat toimia muissa jäsenvaltioissa ja joilla varmistetaan rahoituspalvelujen kuluttajille korkeatasoinen suoja.

(3) *11 päivänä toukokuuta 1999 annetussa* komission tiedonannossa "Rahoitusmarkkinoiden puitteiden toteuttaminen: Toimintasuunnitelma" osoitetaan rahoituspalvelujen sisämarkkinoiden luomiseksi tarvittavia toimia, ja 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 Lissabonissa kokoontunut Eurooppaneuvosto kehotti toteuttamaan kyseisen toimintasuunnitelman vuoteen 2005 mennessä.

([1]) EYVL C 96 E, 27.3.2001, s. 136.
([2]) EYVL C 155, 29.5.2001, s. 26.
([3]) Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu* 4. heinäkuuta 2001 (EYVL C 65 E, 14.3.2002, s. *116*), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu *5. marraskuuta 2002* (*EYVL C 299 E, 3.12.2002, s. 16*), ja Euroopan parlamentin *kanta, vahvistettu 12. maaliskuuta 2003* (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

(4) Rahoituspalvelujen toimintasuunnitelmassa korostetaan, että on kiireesti ja ensisijaisesti tarpeen laatia ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnan vakauden valvontaa koskeva direktiivi, sillä nämä laitokset ovat merkittäviä rahoituslaitoksia, jotka ovat avainasemassa rahoitusmarkkinoiden yhdentymisen, tehokkuuden ja likviditeetin kannalta, mutta joiden osalta ei ole vielä yhtenäistä yhteisön lainsäädäntöä, jonka turvin ne voisivat hyötyä täysin sisämarkkinoiden eduista.

(5) Koska sosiaaliturvajärjestelmät ovat lisääntyvän paineen alaisina, ammatillisia lisäeläkkeitä käytetään tulevaisuudessa yhä enenevässä määrin niiden täydentäjinä. Ammatillisia lisäeläkkeitä olisi tämän vuoksi kehitettävä asettamatta kuitenkaan kyseenalaiseksi sosiaaliturvan piiriin kuuluvien eläkejärjestelmien merkitystä turvallisena, kestävänä ja tehokkaana sosiaalisena suojeluna, jolla olisi taattava vanhusten kohtuullinen elintaso ja jonka olisi tämän vuoksi oltava keskeisellä sijalla pyrittäessä eurooppalaisen sosiaalisen mallin vahvistamiseen.

(6) Tämä direktiivi ***on ensimmäinen*** askel kohti Euroopan tasolla organisoituja ammatillisten lisäeläkkeiden sisämarkkinoita. Asettamalla varovaisuusperiaate perusperiaatteeksi pääomainvestointien osalta ja mahdollistamalla laitosten rajat ylittävä toiminta kannustetaan säästöjen suuntaamista ammatillisiin eläkkeisiin, mikä siten myötävaikuttaa taloudelliseen ja sosiaaliseen edistykseen.

(7) Direktiivissä säädetyillä toiminnan taloudellista vakautta koskevilla säännöksillä on määrä sekä varmistaa tulevien eläkkeensaajien korkeatasoinen suoja tiukkojen valvontastandardien asettamisen avulla että mahdollistaa ammatillisten lisäeläkejärjestelmien tehokas hoitaminen.

(8) Laitoksilla, jotka toimivat täysin erillään rahoittavista yrityksistä ja jotka toimivat rahastointiperiaatteella ainoana tehtävänään tarjota eläke-etuuksia, olisi oltava palvelujen tarjoamisen vapaus sekä sijoittamisen vapaus siten, että niitä koskisivat ainoastaan yhteensovitetut toiminnan vakautta koskevat vaatimukset, siitä riippumatta, pidetäänkö näitä laitoksia oikeudellisesti itsenäisinä kokonaisuuksina.

(9) Toissijaisuusperiaatteen mukaisesti jäsenvaltioilla pitäisi edelleen olla täysi vastuu eläkejärjestelmiensä järjestämisestä sekä eläkejärjestelmän kunkin kolmen "pilarin" asemaa koskevasta päätöksestä kussakin jäsenvaltiossa. Toisen pilarin yhteydessä niiden olisi myös otettava täysi vastuu ammatillisia lisäeläke-etuuksia tarjoavien laitosten, kuten toimialakohtaisten eläkerahastojen, yritysten eläkerahastojen ja henkivakuutusyhtiöiden, asemasta ja tehtävistä. Tämän direktiivin tarkoituksena ei ole asettaa kyseenalaiseksi tätä oikeutta.

(10) Itsenäisten ammatinharjoittajien jäsenyyttä ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavissa laitoksissa koskevissa kansallisissa säännöissä on eroja. Joissakin jäsenvaltioissa ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavat laitokset voivat toimia joko sellaisten ammattialojen tai ammattialaryhmittymien kanssa tehtyjen sopimusten pohjalta, joiden jäsenet toimivat itsenäisinä ammatinharjoittajina, tai suoraan itsenäisten ammatinharjoittajien ja palkattujen työntekijöiden kanssa. Joissakin jäsenvaltioissa itsenäinen ammatinharjoittaja voi myös liittyä eläkelaitoksen jäseneksi, jos hän toimii työnantajana tai tarjoaa ammatillisia palvelujaan jollekin yritykselle. Joissakin jäsenvaltioissa itsenäiset ammatinharjoittajat eivät voi liittyä ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitoksen jäseniksi, elleivät tietyt, muun muassa työ- ja sosiaalilainsäädännön, vaatimukset täyty.

(11) Laitokset, jotka hallinnoivat jo yhteisön tasolla yhteensovitettuja sosiaaliturvajärjestelmiä, olisi rajattava tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle. Olisi kuitenkin otettava huomioon niiden laitosten erityisluonne, jotka hallinnoivat yhdessä jäsenvaltiossa sekä sosiaaliturvajärjestelmiä että ammatillisia lisäeläkejärjestelmiä.

(12) Rahoituslaitokset, jotka jo kuuluvat yhteisön lainsäädäntökehyksen piiriin, olisi yleisesti jätettävä tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle. Koska nämä laitokset kuitenkin voivat eräissä tapauksissa tarjota myös ammatillisia lisäeläkkeitä koskevia palveluja, on tärkeää varmistaa, että tämä direktiivi ei johda kilpailun vääristymiseen. Kilpailun vääristyminen voidaan välttää soveltamalla tämän direktiivin sisältämiä toiminnan vakautta koskevia säännöksiä henkivakuutusyhtiöiden ammatillisia lisäeläkkeitä koskevaan toimintaan. ***Komissio myös valvoo tarkasti ammatillisten lisäeläkkeiden markkinoiden tilannetta ja arvioi mahdollisuutta ulottaa tämän direktiivin soveltamisala valinnaisesti koskemaan muita säänneltyjä rahoituslaitoksia.***

(13) Varmistettaessa taloudellista turvaa eläkkeelläolon aikana ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten myöntämien etuuksien olisi pääsääntöisesti katettava eläkkeen maksaminen koko jäljellä olevan elinajan. Etuudet olisi voitava maksaa myös määräaikaisesti tai kertasuorituksena.

(14) On tärkeää varmistaa, että vanhukset ja vammaiset eivät altistu köyhyysriskille ja voivat nauttia kohtuullisesta elintasosta. Biometristen riskien riittävä kattaminen ammatillisissa lisäeläkejärjestelmissä on tärkeä näkökohta vanhusten köyhyyden ja turvattomuuden torjunnassa. Eläkejärjestelmää luotaessa työnantajien ja työntekijöiden tai heidän edustajiensa olisi harkittava mahdollisuutta siihen, että eläkejärjestelmä sisältää määräyksiä eliniänodotukseen ja työkyvyttömyyteen liittyvien riskien kattamisesta sekä määräyksiä perheelle maksettavista etuuksista.

(15) Tarjoamalla jäsenvaltioille mahdollisuus jättää kansallisen täytäntöönpanolainsäädännön soveltamisalan ulkopuolelle laitokset, jotka hallinnoivat järjestelmiä, joiden yhteinen jäsenmäärä on alle sadan, voidaan valvontaa eräissä jäsenvaltioissa helpottaa haittaamatta alan sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa. Tämä ei saisi kuitenkaan rajoittaa kyseisten laitosten oikeutta nimetä sijoitussalkkujensa hoitajiksi ja varojensa säilyttäjiksi toiseen jäsenvaltioon sijoittautuneita ja asianmukaisesti hyväksyttyjä omaisuudenhoitajia.

(16) Laitokset, joiden jäsenillä ei ole laillista oikeutta tietynmääräisiin etuuksiin ja joiden jäsenten etuja suojataan pakollisella, lakisääteisellä maksukyvyttömyysvakuutuksella, kuten "Unterstützungskassen" Saksassa, olisi jätettävä direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

(17) Jäsenten ja edunsaajien suojelemiseksi ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten olisi rajoitettava toimintansa tässä direktiivissä tarkoitettuun liiketoimintaan ja siitä johtuviin toimintoihin.

(18) Rahoittavan yrityksen konkurssissa jäsenellä on vaara menettää sekä työpaikkansa että saavuttamansa eläkeoikeudet. Sen vuoksi on tarpeen, että tämä yritys ja eläkelaitos erotetaan selkeästi toisistaan ja että jäsenten suojelemiseksi asetetaan toiminnan vakautta koskevat vähimmäisnormit.

(19) Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnassa ja valvonnassa on merkittäviä eroja eri jäsenvaltioiden välillä. Eräissä jäsenvaltioissa valvonnan kohteena voivat olla laitoksen itsensä lisäksi myös yhteisöt tai yhtiöt, joilla on valtuudet hallinnoida näitä laitoksia. Jäsenvaltioiden olisi voitava ottaa huomioon tällainen erityisseikka, kunhan kaikki tässä direktiivissä esitetyt edellytykset täyttyvät. Jäsenvaltioiden olisi myös voitava sallia, että vakuutusyhteisöt ja muut rahoituspalveluja tarjoavat yhteisöt hallinnoivat ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavia laitoksia.

(20) Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavat laitokset ovat rahoituspalvelujen tarjoajia***, jotka kantavat suuren vastuun ammatillisten lisäeläkkeiden maksamisesta,*** ja sen vuoksi niiden olisi toiminnassaan ja toimintaehdoissaan noudatettava tiettyjä toiminnan vakautta koskevia vähimmäisnormeja.

(21) Koska tietyissä jäsenvaltioissa näitä laitoksia on erittäin paljon, on laitoksilta ennakolta vaadittavaa lupaa koskevaan kysymykseen löydettävä käytännöllinen ratkaisu. Jos laitos aikoo ryhtyä hallinnoimaan järjestelmää toisessa jäsenvaltiossa, olisi siltä kuitenkin edellytettävä kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten ennakolta myöntämää lupaa.

(22) Kunkin jäsenvaltion olisi edellytettävä, että kaikki sen alueelle sijoittautuneet laitokset laativat vuositilinpäätöksen ja vuosikertomuksen, joissa otetaan huomioon jokainen laitoksen hoitama eläkejärjestelmä, ja tarvittaessa kunkin eläkejärjestelmän tilinpäätös ja vuosikertomus. Tilintarkastuksesta vastaavan henkilön asianmukaisesti hyväksymä tilinpäätös ja vuosikertomus, joissa annetaan oikea ja riittävä kuva laitoksen varoista, vastuista ja rahoitusasemasta ja joissa otetaan huomioon kaikki laitoksen hoitamat eläkejärjestelmät, ovat järjestelmän jäsenille ja edunsaajille sekä toimivaltaisille viranomaisille keskeinen tietolähde. Niiden avulla etenkin toimivaltaiset viranomaiset pystyvät valvomaan, että laitoksen rahoitus on terveellä pohjalla, sekä arvioimaan, pystyykö laitos selviytymään kaikista sopimusvelvoitteistaan.

(23) On erittäin tärkeää, että eläkejärjestelmän jäsenille ja edunsaajille tarjotaan riittävästi tietoa. Tämä on oleellista erityisesti laitoksen rahoituksen vakautta, sopimusehtoja, etuuksia, kertyneiden eläke-etuuksien tosiasiallista rahoitusta, sijoituspolitiikkaa sekä riskien ja kustannusten hallintaa koskevien tietopyyntöjen osalta.

(24) Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavan laitoksen sijoituspolitiikka on keskeinen tekijä niin ammatillisten lisäeläkkeiden turvan kuin hinnankin kannalta. Laitosten olisi sen vuoksi laadittava selvitys sijoitustoimintaa koskevista periaatteista ja vähintään kolmen vuoden välein tarkistettava se. Selvitys olisi annettava toimivaltaisten viranomaisten saataville ja pyynnöstä myös kunkin eläkejärjestelmän jäsenien ja edunsaajien saataville.

(25) Lakisääteisen tehtävän hoitamiseksi toimivaltaisille viranomaisille olisi annettava riittävät tiedonsaanti- ja puuttumisvaltuudet laitoksia ja niiden tosiasiallisia johtajia kohtaan. Jos ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoava laitos on siirtänyt toimintoja, kuten sijoitustoiminnan hoitamisen, tietotekniikan tai kirjanpidon, toisille yrityksille (ulkoistaminen), olisi tiedonsaanti- ja puuttumisvaltuudet voitava ulottaa ulkoistettuihin toimintoihin sen tarkastamiseksi, toteutetaanko toiminnot valvontaa koskevien sääntöjen mukaisesti.

(26) Vakuutusteknisen vastuuvelan varovainen laskeminen on keskeinen edellytys sen varmistamiseksi, että laitos pystyy vastaamaan eläke-etuuksien maksamisvelvoitteista. Vakuutustekninen vastuuvelka olisi laskettava hyväksyttyjä vakuutusmatemaattisia menetelmiä noudattaen, ja hyväksytyn kelpoisuuden omaavan henkilön olisi vahvistettava laskelma. Enimmäiskorkokanta olisi valittava varovaisuusperiaatetta noudattaen kaikkien asiaa koskevien kansallisten sääntöjen mukaisesti. Vakuutusteknisen vastuuvelan vähimmäismäärän olisi oltava riittävä kattamaan edunsaajille maksettavien etuuksien jatkuminen ja vastattava jäsenten kertyneistä eläkeoikeuksista aiheutuvista sitoumuksista.

(27) Laitosten kattamat riskit eroavat suuresti jäsenvaltioissa. Sen vuoksi kotijäsenvaltioille olisi annettava mahdollisuus laskea vakuutustekninen vastuuvelka tässä direktiivissä säädettyjä sääntöjä täydentävien ja niitä yksityiskohtaisempien sääntöjen mukaisesti.

(28) Vakuutusteknisen vastuuvelan kattaminen riittävillä ja sopivilla varoilla suojaa eläkejärjestelmän jäsenten ja edunsaajien edut, jos laitokselle maksuosuuksia maksava yritys tulee maksukyvyttömäksi. Erityisesti rajat ylittävän toiminnan ollessa kyseessä jäsenvaltioissa sovellettavien valvontaperiaatteiden vastavuoroinen tunnustaminen edellyttää, että vakuutustekninen vastuuvelka katetaan täysin ja jatkuvasti.

(29) Jos laitos ei harjoita rajat ylittävää toimintaa, jäsenvaltioiden olisi voitava sallia vastuuvajaus sillä edellytyksellä, että laaditaan suunnitelma täysimääräisen rahoittamisen takaamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta työntekijöiden suojaa työnantajan maksukyvyttömyystilanteessa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20 päivänä lokakuuta 1980 annetun neuvoston direktiivin 80/987/ETY ([1]) soveltamista.

(30) Useissa tapauksissa rahoittava yritys voisi ammattieläkkeitä tarjoavan laitoksen sijasta joko kattaa kaikki biometriset riskit tai taata tietyt edut taikka sijoitusten tuottavuuden. Joissakin tapauksissa ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoava laitos kuitenkin itse tarjoaa kyseisen turvan tai takuut, ja rahoittava yritys täyttää velvoitteensa maksamalla tarvittavat maksuosuudet. Näissä tapauksissa tarjottavat tuotteet ovat henkivakuutusyhtiöiden tarjoamien tuotteiden kaltaisia, minkä vuoksi kyseisiltä laitoksilta olisi vaadittava vähintään yhtä suuria omia lisävaroja kuin henkivakuutusyhtiöiltä.

(31) Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavat laitokset ovat erittäin pitkän aikavälin sijoittajia. Näiden laitosten varoja ei voida yleensä käyttää muihin tarkoituksiin kuin eläke-etuuksien tarjoamiseen. Jäsenten ja edunsaajien etujen suojaamiseksi riittävästi laitosten olisi voitava valita varojensa sijoittamisessa tapa, joka parhaiten soveltuu niiden vastuiden luonteeseen ja kestoon. Näiden syiden vuoksi tehokas valvonta on tarpeen, ja sijoittamista koskeviin sääntöihin on sovellettava lähestymistapaa, joka tarjoaa laitoksille riittävästi joustavuutta varmimmasta ja tehokkaimmasta sijoituspolitiikasta päättämiseen ja velvoittaa ne toimimaan varovaisesti. Varovaisuusperiaatteen noudattaminen edellyttää siksi kunkin ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavan laitoksen jäsenistön rakenteen mukaan sovitettua sijoituspolitiikkaa.

(32) Valvontamenetelmissä ja -käytännöissä on eroja jäsenvaltioiden välillä. Sen vuoksi jäsenvaltioille olisi annettava jonkin verran harkintavaltaa sen suhteen, millaisia sijoittamista koskevia sääntöjä ne asettavat alueelleen sijoittautuneille laitoksille. Näillä säännöillä ei kuitenkaan saa rajoittaa pääoman vapaata liikkuvuutta, elleivät ne ole perusteltuja varovaisuussyistä.

(33) Koska ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavat laitokset ovat erittäin pitkän aikavälin sijoittajia, joiden maksuvalmiusriskit ovat vähäisiä, niillä on mahdollisuus sijoittaa osakkeiden kaltaiseen vähemmän likvidiin varallisuuteen samoin kuin riskipääomamarkkinoille varovaisuusperiaatetta noudattaen. Lisäksi ne voivat hyötyä kansainvälisen hajauttamisen eduista. Sijoittamista osakkeisiin, riskipääomamarkkinoihin ja muihin valuuttoihin kuin niihin, joissa vastuut ovat, ei siksi tulisi rajoittaa kuin varovaisuussyistä.

(34) Jos ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoava laitos kuitenkin harjoittaa rajat ylittävää toimintaa, vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää sitä noudattamaan tiettyjä enimmäismääriä sijoituksissa, jotka kohdistuvat osakkeisiin ja vastaaviin välineisiin, joilla ei käydä kauppaa säännellyillä markkinoilla, sekä saman yrityksen liikkeeseen laskemiin osakkeisiin ja muihin välineisiin tai muun valuutan määräisiin varoihin, edellyttäen, että kyseisiä sääntöjä sovelletaan myös vastaanottavaan jäsenvaltioon sijoittautuneisiin laitoksiin.

(35) Rajoittamalla ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten vapautta valita itselleen asianmukaisen luvan toiminnalleen saanut omaisuudenhoitaja estetään kilpailua sisämarkkinoilla, minkä vuoksi tällaiset rajoitukset olisi poistettava.

([1]) EYVL L 283, 28.10.1980, s. 23. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna *Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/74/EC (EYVL L 270, 8.10.2002, s. 10).*

(36) Laitoksilla olisi oltava mahdollisuus tarjota palvelujaan muissa jäsenvaltioissa, rajoittamatta kuitenkaan eläkejärjestelmiä koskevan kansallisen sosiaali- ja työlainsäädännön soveltamista, mukaan lukien pakollinen jäsenyys ja työehtosopimusten vaikutukset. Laitosten olisi sallittava vastaanottaa rahoitusta muihin jäsenvaltioihin sijoittautuneilta yrityksiltä sekä hoitaa eläkejärjestelmiä, joissa on jäseniä useammasta kuin yhdestä jäsenvaltiosta. Näin näille laitoksille tarjottaisiin merkittäviä mittakaavaetuja, parannettaisiin toimialan kilpailukykyä yhteisössä ja helpotettaisiin työvoiman liikkuvuutta. Tämä edellyttää toiminnan vakautta koskevien normien vastavuoroista tunnustamista. Vakautta koskevien normien asianmukaista täytäntöönpanoa olisi kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen valvottava, jollei toisin määrätä.

(37) Yhdessä jäsenvaltiossa toimivan laitoksen olisi voitava hallinnoida toisessa jäsenvaltiossa sovittua ammatillista lisäeläkejärjestelmää noudattaen samalla vastaanottavan jäsenvaltion voimassa olevaa sosiaali- ja työlainsäädäntöä siltä osin kuin se koskee ammatillisia lisäeläkkeitä, esimerkiksi eläke-etuuksien määrittämistä ja maksamista sekä eläkeoikeuksien siirrettävyyttä.

(38) Kun eläkejärjestelmä on jossakin suhteessa rajattu, tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan erikseen kyseisen rajatun järjestelmän osalta.

(39) On tärkeää säätää jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välisestä ***valvontayhteistyöstä*** sekä ***näiden*** viranomaisten ja komission välisestä ***muusta*** yhteistyöstä.

(40) ***Tehtäviensä hoitamista varten ja tämän direktiivin johdonmukaisen ja oikea-aikaisen soveltamisen mahdollistamiseksi toimivaltaisten viranomaisten olisi annettava toisilleen tämän direktiivin säännösten soveltamisen kannalta tarpeelliset tiedot. Komissio on ilmoittanut aikovansa asettaa valvontakomitean kannustaakseen kansallisten toimivaltaisten viranomaisten välistä yhteistyötä, koordinaatiota ja mielipiteiden vaihtoa sekä edistääkseen tämän direktiivin johdonmukaista soveltamista.***

(41) Suunnitellun toiminnan tavoitetta eli ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavat laitokset kattavan yhteisön oikeudellisen kehyksen luomista ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, vaan se voidaan toiminnan laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen,

OVAT ANTANEET SEURAAVAN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Kohde

Tässä direktiivissä säädetään ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta.

2 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä sovelletaan ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoaviin laitoksiin. Jos kansallisen lainsäädännön mukaan ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavilla laitoksilla ei ole oikeushenkilöyttä, jäsenvaltioiden on sovellettava tätä direktiiviä joko niihin laitoksiin tai, jollei 2 kohdasta muuta johdu, niihin hyväksyttyihin yhteisöihin, jotka vastaavat kyseisten laitosten hallinnoinnista ja toimivat niiden puolesta.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta:

a) sosiaaliturvajärjestelmiä hallinnoiviin laitoksiin, jotka *kuuluvat asetuksen* (ETY) N:o 1408/71 ([1]) ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 ([2]) soveltamisalaan;

b) laitoksiin, jotka *kuuluvat direktiivin* 73/239/ETY ([3]), direktiivin 85/611/ETY ([4]), direktiivin 93/22/ETY ([5]), direktiivin 2000/12/EY ([6])*ja direktiivin 2002/83/EY* ([7]) soveltamisalaan;

c) laitoksiin, jotka toimivat jakoperiaatteella;

d) laitoksiin, joissa rahoittavien yritysten työntekijöillä ei ole laillista oikeutta etuuksiin ja joissa rahoittava yritys voi milloin tahansa lunastaa varat takaisin täyttämättä välttämättä eläke-etuuksien maksamista koskevia velvoitteitaan;

e) yhtiöihin, jotka muodostavat kirjanpidollisia varauksia maksaakseen työntekijöille eläke-etuuksia.

3 artikla

Soveltaminen sosiaaliturvajärjestelmiä hoitaviin laitoksiin

Ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavat laitokset, jotka hoitavat myös sellaisia pakollisia työeläkejärjestelmiä, joiden katsotaan olevan asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 piiriin kuuluvia sosiaaliturvajärjestelmiä, kuuluvat tämän direktiivin soveltamisalaan ei-pakollisia, ammatillisia lisäeläkkeitä koskevan liiketoiminnan osalta. Tällöin vastuut ja vastaavat varat on pidettävä erillään muista liiketoiminnoista eikä niitä saa siirtää sellaisiin pakollisiin eläkejärjestelmiin, joiden katsotaan olevan sosiaaliturvajärjestelmiä, tai päinvastoin.

([1]) Neuvoston asetus (ETY) N:o 1408/71, annettu 14 päivänä kesäkuuta 1971, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä (*Suomenk. erityispainos Alue S, Nide 1, s. 57*). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1386/2001 (EYVL L 187, 10.7.2001, s. 1).

([2]) Neuvoston asetus (ETY) N:o 574/72, annettu 21 päivänä maaliskuuta 1972, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä (*Suomenk. erityispainos Alue 5, Nide 1, s. 106*). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 410/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 17).

([3]) Ensimmäinen neuvoston direktiivi 73/239/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1973, muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutuksen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (*Suomenk. erityispainos Alue 6, Nide 1, s. 146*). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä *2002/87/EY (EUVL L 35, 11.2.2003, s. 1)*.

([4]) Neuvoston direktiivi 85/611/ETY, annettu 20 päivänä joulukuuta 1985, arvopapereihin kohdistuvaa yhteistä sijoitustoimintaa harjoittavia yrityksiä (yhteissijoitusyritykset) koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (*Suomenk. erityispainos Alue 6, Nide 1, s. 116*). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/108/EY (EYVL L 41, 13.2.2002, s. 35).

([5]) Neuvoston direktiivi 93/22/ETY, annettu 10 päivänä toukokuuta 1993, sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla (*Suomenk. erityispainos Alue 6, Nide 4, s. 83*). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi *muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.*

([6]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/12/EY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 2000, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta (EYVL L 126, 26.5.2000, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on *viimeksi* muutettuna direktiivillä *2002/87/EY.*

([7]) *Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2002/83/EY, annettu 5 päivänä marraskuuta 2002, henkivakuutuksesta (EYVL L 345, 19.12.2002, s. 1).*

4 artikla

Vapaaehtoinen soveltaminen direktiivin *2002/83/EY* piiriin kuuluviin laitoksiin

Kotijäsenvaltiot voivat päättää soveltaa tämän direktiivin 9–16 artiklan ja 18–20 artiklan säännöksiä direktiivin *2002/83/EY* piiriin kuuluvien vakuutusyritysten ammatillisia lisäeläkkeitä koskevaan liiketoimintaan. Tällöin kaikki vastaavat varat ja vastuut on pidettävä erillään muista liiketoiminnoista ja niitä on hallinnoitava ja ne on järjesteltävä erillään muista vakuutusyritysten toiminnoista ilman siirtomahdollisuutta.

Tällaisessa tapauksessa ja vain siltä osin, mikä koskee yritysten ammatillisia lisäeläkkeitä koskevia liiketoimintoja, vakuutusyrityksiin ei *sovelleta direktiivin 2002/83/EY 20–26, 31 ja 36 artiklaa*.

Kotijäsenvaltion on varmistettava, että joko toimivaltaiset viranomaiset tai direktiivin *2002/83/EY* kattamien vakuutusyritysten valvonnasta vastaavat viranomaiset tarkastavat osana valvontatehtäväänsä, että ammatillisia lisäeläkkeitä koskevat liiketoiminnot on erotettu selkeästi muista liiketoiminnoista.

5 artikla

Pienet eläkelaitokset ja lakisääteiset järjestelmät

Jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta tätä direktiiviä tai osia siitä 19 artiklaa lukuun ottamatta niiden alueille sijoittautuneeseen laitokseen, joka hallinnoi eläkejärjestelmiä, joilla on yhteensä alle 100 jäsentä. Jollei 2 artiklan 2 kohdasta muuta johdu, kyseisille laitoksille on kuitenkin annettava oikeus soveltaa tätä direktiiviä vapaaehtoisesti. Mitä 20 artiklassa säädetään, voidaan soveltaa ainoastaan, jos tämän direktiivin kaikkia muita säännöksiä sovelletaan.

Jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta 9–17 artiklaa laitoksiin, jotka tarjoavat ammatillisia lisäeläkkeitä lain nojalla ja viranomaisen takaamina. Mitä 20 artiklassa säädetään, voidaan soveltaa ainoastaan, jos tämän direktiivin kaikkia muita säännöksiä sovelletaan.

6 artikla

Määritelmät

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

a) ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavalla laitoksella' tai 'laitoksella' laitoksen oikeudellisesta muodosta riippumatta laitosta, joka toimii rahastointiperiaatteella, joka on perustettu erillään rahoittavista yrityksistä tai toimialoista ja jonka tehtävänä on tarjota työhön perustuvia eläke-etuuksia sopimuksen tai sovitun sitoumuksen perusteella, jotka on tehty

   – työnantajan (työnantajien) ja työntekijän (työntekijöiden) tai heidän edustajiensa välillä, tai

   – itsenäisten ammatinharjoittajien kanssa kotijäsenvaltioiden ja vastaanottavien jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaisesti yksilöllisesti tai kollektiivisesti,

   ja jonka toiminta johtuu suoraan tästä tehtävästä;

b) eläkejärjestelmällä' sopimusta, muuta perustamiskirjaa ("trust deed") tai sääntöjä, jossa tai joissa määritellään myönnettävät eläke-etuudet ja niiden myöntämisedellytykset;

c) rahoittavalla yrityksellä' ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavalle laitokselle maksuosuuksia maksavaa yritystä tai muuta elintä riippumatta siitä, onko yrityksen osana tai muodostaako sen yksi tai useampi työnantajana tai itsenäisenä ammatinharjoittajana toimiva oikeushenkilö tai luonnollinen henkilö tai näiden yhdistelmä;

d) ***'eläke-etuuksilla' etuuksia***, jotka myönnetään eläkkeelle pääsyn tai odotettavissa olevan eläkkeelle pääsyn perusteella, tai kyseisten etuuksien lisäksi ja niitä täydentävänä kuoleman tai työkyvyttömyyden tapauksessa tai työskentelyn keskeytyessä maksettavia etuuksia, taikka sairastapauksessa, varojen puutteessa tai kuolemantapauksessa myönnettäviä lisätukia tai palveluja; ***eläkkeelläoloajan taloudellisen turvan mahdollistamiseksi näitä etuuksia maksetaan tavallisesti koko jäljellä olevan elinajan; niitä voidaan kuitenkin maksaa myös määräaikaisesti tai kertasuorituksena;***

e) jäsenellä' henkilöä, joka on nyt tai tulevaisuudessa ammatillisen toimintansa perusteella oikeutettu eläke-etuuksiin eläkejärjestelmän määräysten mukaisesti;

f) edunsaajalla' henkilöä, joka nauttii eläke-etuuksia;

g) toimivaltaisella viranomaisella' kansallista viranomaista, joka on nimetty hoitamaan tässä direktiivissä säädettyjä tehtäviä;

h) biometrisillä riskeillä' kuolemaan, työkyvyttömyyteen ja eliniänodotukseen liittyviä riskejä;

i) kotijäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jossa sijaitsee laitoksen rekisteröity kotipaikka ja keskushallinto tai, jos sillä ei ole rekisteröityä kotipaikkaa, sen keskushallinto;

j) vastaanottavalla jäsenvaltiolla' jäsenvaltiota, jonka ammatillisia lisäeläkkeitä koskevien järjestelmiä koskevaa sosiaali- ja työlainsäädäntöä sovelletaan rahoittavan yrityksen ja jäsenten väliseen suhteeseen.

7 artikla

Laitoksen toiminta

Jäsenvaltioiden on vaadittava alueelleen sijoittautuneiden laitosten rajoittavan toimintansa eläke-etuuksiin liittyviin sekä tästä toiminnasta johtuviin toimintoihin.

Jos vakuutusyritys hallinnoi ammatillisia lisäeläkkeitä koskevia liiketoimintojaan 4 artiklan mukaisesti pitäen niihin liittyvät varat ja vastuut erillään muista liiketoiminnoista, kyseiset varat ja vastuut rajoitetaan eläke-etuuksiin liittyviin sekä suoraan tästä toiminnasta johtuviin toimintoihin.

8 artikla

Rahoittavan yrityksen ja ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavan laitoksen erottaminen oikeudellisesti toisistaan

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että rahoittava yritys ja ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoava laitos on erotettu oikeudellisesti toisistaan, jotta rahoittavan yrityksen mahdollisessa konkurssissa laitoksen varat on suojattu jäsenten ja edunsaajien edun mukaisesti.

9 artikla

Toiminnan edellytykset

1. Kunkin jäsenvaltion on varmistettava kaikkien sen alueella sijaitsevien laitosten osalta, että

a) ***toimivaltainen valvonnasta vastaava viranomainen on kirjannut laitoksen kansalliseen rekisteriin tai laitos on hyväksytty; kun kyse on 20 artiklassa tarkoitetusta rajatylittävästä toiminnasta, rekisterissä on myös ilmoitettava jäsenvaltiot, joissa laitos toimii***;

b) laitosta johtavat tosiasiallisesti hyvämaineiset henkilöt, jotka itse täyttävät ammattipätevyyttä ja kokemusta koskevat edellytykset tai joiden palveluksessa on tarvittavan ammattipätevyyden ja kokemuksen omaavia neuvonantajia;

c) kaikkien laitoksen hallinnoimien eläkejärjestelmien toimintaa varten on olemassa asianmukaisesti asetetut säännöt ja että jäsenet ovat saaneet riittävästi tietoa näistä säännöistä;

d) vakuutusmatemaatikko tai muussa tapauksessa alan asiantuntija, myös tilintarkastaja, laskee ja vahvistaa koko vakuutusteknisen vastuuvelan kansallisen lainsäädännön mukaisesti kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten hyväksymien vakuutusmatemaattisten menetelmien mukaisesti;

e) jos rahoittava yritys takaa eläke-etuuksien maksamisen, se sitoutuu säännölliseen rahoitukseen;

f) jäsenille tiedotetaan riittävästi eläkejärjestelmän ehdoista, erityisesti

i) eläkejärjestelmän osapuolten oikeuksista ja velvollisuuksista,

ii) eläkejärjestelmään liittyvistä rahoituksellisista, teknisistä ja muista riskeistä ja

iii) kyseisten riskien luonteesta ja jakautumisesta.

2. Kukin jäsenvaltio voi toissijaisuusperiaate ja kansallisten sosiaaliturvajärjestelmien tarjoamien eläke-etujen laajuus huomioon ottaen säätää, että jäsenille tarjotaan lisäetuutena mahdollisuutta eliniänodotukseen ja työkyvyttömyyteen liittyvien riskien ja perheelle maksettavien etuuksien kattamiseen sekä takuita maksettujen osuuksien palauttamista varten, jos työnantajat ja työtekijät tai heidän edustajansa niin sopivat.

3. Kukin jäsenvaltio voi asettaa alueelleen sijoittautuneen laitoksen toiminnalle muita edellytyksiä sen varmistamiseksi, että jäsenten ja edunsaajien edut suojataan riittävästi.

4. Kukin jäsenvaltio voi sallia tai vaatia, että sen alueelle sijoittautuneet laitokset siirtävät laitoksen hallinnon kokonaan tai osittain muille yhteisöille, jotka toimivat kyseisten laitosten puolesta.

5. Kun kyse on 20 artiklassa tarkoitetusta rajatylittävästä toiminnasta, laitokselta edellytetään kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen ennakolta myöntämää lupaa.

10 artikla

Vuositilinpäätös ja vuosikertomus

Kunkin jäsenvaltion on vaadittava, että kaikki sen alueelle sijoittautuneet laitokset laativat vuositilinpäätöksen ja vuosikertomuksen, joissa otetaan huomioon jokainen laitoksen hallinnoima eläkejärjestelmä, ja tarvittaessa kunkin eläkejärjestelmän tilinpäätöksen ja vuosikertomuksen. Vuositilinpäätöksen ja vuosikertomuksen on annettava oikea ja riittävä kuva laitoksen varoista, vastuista ja rahoitusasemasta. Vuositilinpäätöksen ja vuosikertomuksessa olevien tietojen on oltava keskenään yhtäpitäviä, kattavia ja selkeitä sekä valtuutettujen henkilöiden asianmukaisesti kansallisen lainsäädännön mukaisesti hyväksymiä.

11 artikla

Järjestelmän jäsenille ja edunsaajille annettavat tiedot

1. Eläkejärjestelmän luonteesta riippuen kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että jokainen sen alueelle sijoittautunut laitos antaa vähintään tässä artiklassa tarkoitetut tiedot.

2. Jäsenten ja edunsaajien sekä tarvittaessa heidän edustajiensa on saatava:

a) pyynnöstä 10 artiklassa tarkoitettu tilinpäätös ja vuosikertomus; ja jos laitos vastaa useammasta kuin yhdestä järjestelmästä kunkin eläkejärjestelmän tilinpäätös ja vuosikertomus; ja

b) kohtuullisen ajan kuluessa kaikki eläkejärjestelmän sääntöihin tehtäviä muutoksia koskevat olennaiset tiedot.

3. Sijoituspolitiikan periaatteita koskevan 12 artiklassa tarkoitetun selvityksen on oltava pyynnöstä järjestelmän jäsenten ja edunsaajien sekä tarvittaessa heidän edustajiensa saatavilla.

4. Kunkin jäsenen on myös saatava pyynnöstä yksityiskohtaista ja todellista tietoa:

a) tarvittaessa eläke-etuuksien ***tavoitetasosta;***

b) ***etuuksien*** tasosta *eläkkeelle päästessä*;

c) mahdollisista sijoitusvaihtoehdoista ja kulloisestakin sijoitussalkusta sekä riskiasemasta ja sijoituksiin liittyvistä kustannuksista, jos jäsen vastaa sijoitusriskistä;

d) ***yksityiskohtaisista säännöistä, jotka koskevat eläkeoikeuksien siirtämistä toiseen ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavaan laitokseen siinä tapauksessa, että työsuhde päättyy.***

Jäsenille toimitetaan vuosittain lyhyt selvitys laitoksen tilanteesta sekä heille kertyneiden etuuksien rahoituksen vallitsevasta tasosta.

5. Kunkin edunsaajan on saatava eläkkeelle jäädessään tai muiden etuuksien erääntyessä asianmukaista tietoa niistä etuuksista, joihin hän on oikeutettu, ja vastaavista maksuvaihtoehdoista.

12 artikla

Sijoituspolitiikan periaatteita koskeva selvitys

Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että jokainen sen alueella sijaitseva laitos laatii sijoituspolitiikan periaatteita koskevan kirjallisen selvityksen ja tarkistaa sitä vähintään joka kolmas vuosi. Selvitystä on tarkistettava ilman viivytystä kaikkien merkittävien sijoituspolitiikkaa koskevien muutosten jälkeen. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että kyseiseen selvitykseen sisältyvät ainakin käytetyt sijoitusriskien mittaamis- ja hallintamenetelmät ja strategia, jota noudattaen laitos on jakanut sijoittamansa varat ottaen huomioon eläkevastuiden luonteen ja keston.

13 artikla

Toimivaltaisille viranomaisille toimitettavat tiedot

Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että toimivaltaisilla viranomaisilla on kaikkien sen alueella sijaitsevien laitosten osalta tarvittavat valtuudet ja keinot:

a) vaatia laitosta, sen hallituksen jäseniä ja muita johtajia tai laitosta valvovia johtajia tai henkilöitä toimittamaan sille tietoa kaikista laitoksen liiketoimintaan liittyvistä seikoista tai kaikki laitoksen liiketoimintaan liittyvät asiakirjat;

b) valvoa laitoksen ja muiden yritysten tai laitosten välisiä suhteita, kun toimintoja siirretään kyseisille yrityksille tai laitoksille (ulkoistaminen), joilla on vaikutusta laitoksen taloudelliseen asemaan tai jotka ovat keskeisiä tehokkaan valvonnan kannalta;

c) saada säännöllisesti selvitys sijoituspolitiikkaa koskevista periaatteista, tilinpäätös ja vuosikertomus sekä kaikki valvonnan kannalta välttämättömät asiakirjat. Näitä voisivat olla seuraavanlaiset asiakirjat:

   i) sisäiset osavuosikatsaukset;

   ii) vakuutusmatemaattiset arviot ja yksityiskohtaiset olettamukset;

   iii) varojen ja vastuiden vastaavuutta koskevat (”asset-liability”) -selvitykset;

   iv) todisteet sijoituspolitiikkaa koskevien periaatteiden noudattamisesta;

   v) todisteet suunnitelmien mukaisesta maksuosuuksien suorittamisesta;

   vi) edellä 10 artiklassa tarkoitetusta tilintarkastuksesta vastaavien henkilöiden kertomukset;

d) suorittaa tarkastuksia paikalla laitoksen toimitiloissa ja tarvittaessa ulkoistettujen toimintojen osalta ja tarkastaa, noudatetaanko toiminnassa valvontasääntöjä.

14 artikla

Toimivaltaisten viranomaisten valtuudet puuttua toimintaan ja tehtävät

1. Toimivaltaisten viranomaisten on edellytettävä, että jokaisella niiden alueella sijaitsevalla laitoksella on asianmukainen hallinto- ja kirjanpitojärjestelmä sekä riittävä sisäinen tarkastusmenettely.

2. Toimivaltaisilla viranomaisilla on valtuudet toteuttaa minkä tahansa niiden alueella sijaitsevan laitoksen osalta tai laitosta johtaviin henkilöihin nähden kaikki tarvittavat toimenpiteet, tarvittaessa myös hallinnolliset ja taloudelliset toimenpiteet, joilla voidaan välttää tai korjata jäsenten ja edunsaajien etuja vaarantavat epäkohdat.

Toimivaltaiset viranomaiset voivat myös rajoittaa yrityksen varojen vapaata käyttämistä tai kieltää sen kokonaan, erityisesti kun

a) laitos ei ole muodostanut riittävää koko liiketoimintansa käsittävää vakuutusteknistä vastuuvelkaa tai sen varat ovat riittämättömät kattamaan vakuutusteknisen vastuuvelan tai

b) laitos ei enää täytä lakisääteisiä omia varoja koskevia vaatimuksia.

3. Jäsenten ja edunsaajien etujen suojaamiseksi toimivaltaiset viranomaiset voivat siirtää alueellaan sijaitsevan laitoksen toiminnasta vastaavien henkilöiden kotijäsenvaltion lain mukaisen toimivallan kokonaan tai osittain erityiselle edustajalle, joka on sopiva käyttämään tätä toimivaltaa.

4. Toimivaltainen viranomainen voi rajoittaa alueellaan sijaitsevan laitoksen toimintaa tai kieltää sen kokonaan, erityisesti, jos

a) laitos ei suojaa jäsenten ja edunsaajien etuja asianmukaisesti;

b) laitos ei enää täytä toiminnalle asetettuja edellytyksiä;

c) laitos laiminlyö vakavasti siihen sovellettavan säännöstön mukaan sille kuuluvia velvoitteita;

d) laitos ei rajatylittävässä toiminnassaan noudata ammatillisiin lisäeläkkeisiin sovellettavaa vastaanottavan jäsenvaltion sosiaali- ja työlainsäädännön vaatimuksia.

Laitoksen toiminnan kieltävä päätös on perusteltava yksityiskohtaisesti ja annettava tiedoksi kyseiselle laitokselle.

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tämän direktiivin mukaisesti annettuihin lakeihin, asetuksiin tai hallinnollisiin määräyksiin perustuvista laitosta koskevista päätöksistä voidaan valittaa tuomioistuimeen.

15 artikla

Vakuutustekninen vastuuvelka

1. Kotijäsenvaltion on varmistettava, että ammatillisia lisäeläkkeitä koskevia järjestelmiä hallinnoivat laitokset muodostavat koko ajan kaikkiin eläkejärjestelmiinsä nähden niiden olemassa olevien eläkesopimusten rahoituksellisia sitoumuksia vastaavat riittävät vastuut.

2. Kotijäsenvaltion on varmistettava, että ammatillisia lisäeläkkeitä koskevia järjestelmiä hallinnoivat laitokset, silloin kun ne tarjoavat suojan biometristen riskien varalle ja/tai takaavat joko sijoituksen tuottavuuden tai tietyn etuuksien tason, muodostavat kaikkien näiden eläkejärjestelmien osalta riittävän vakuutusteknisen vastuuvelan.

3. Vakuutustekninen vastuuvelka on laskettava vuosittain. Kotijäsenvaltio voi kuitenkin sallia, että se lasketaan kolmen vuoden välein, jos laitos toimittaa jäsenille ja/tai toimivaltaiselle viranomaiselle todistuksen tai selvityksen välivuosina tapahtuneista muutoksista. Todistuksesta tai selvityksestä on käytävä ilmi vakuutusteknisen vastuuvelan mukautettu kehitys ja katettavissa riskeissä tapahtuneet muutokset.

4. Vakuutusmatemaatikon tai muun alan asiantuntijan, esimerkiksi tilintarkastajan, on kansallisen lainsäädännön mukaisesti laskettava ja vahvistettava kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten hyväksymien vakuutusmatemaattisten menetelmien perusteella vakuutustekninen vastuuvelka seuraavia periaatteita noudattaen:

a) vakuutusteknisen vastuuvelan vähimmäismäärä lasketaan riittävän varovaisen vakuutusmatemaattisen menetelmän avulla ottaen huomioon kaikki etuuksia ja maksuosuuksia koskevat sitoumukset laitoksen eläkejärjestelyjen mukaisesti. Vastuuvelan on sekä oltava riittävä edunsaajille jo maksettavien eläkkeiden ja etuuksien maksamiseksi vastakin että vastattava jäsenille kertyneistä eläkeoikeuksista syntyviä sitoumuksia. Myös taloudelliset ja vakuutusmatemaattiset olettamukset vastuiden arvioimiseksi on valittava varovaisuutta noudattaen, ottaen tarvittaessa huomioon kohtuullinen marginaali epäedullisten poikkeamien osalta;

b) käytettävä enimmäiskorkokanta valitaan varovaisuutta noudattaen ja vahvistetaan kotijäsenvaltion mahdollisten asianomaisten sääntöjen mukaisesti. Tällainen varovainen korkokanta määritetään ottaen huomioon:

   – laitoksen vastaavien varojen tuotto ja sijoitusten tuleva tuotto ja/tai

   – korkealaatuisten tai valtion joukkovelkakirjalainojen markkinatuotto;

c) vakuutusteknisen vastuuvelan arvioinnissa käytettyjen biometristen taulukoiden on perustuttava varovaisuusperiaatteeseen, jolloin otetaan huomioon jäsenryhmien ja eläkejärjestelmien tärkeimmät erityispiirteet, erityisesti asiaan liittyvien riskien odotetut muutokset;

d) vakuutusteknisen vastuuvelan arviointimenetelmän ja -perusteiden on yleensä oltava samat tilikaudesta toiseen. Niiden muuttaminen voi kuitenkin olla perusteltua, jos olettamusten perustana oleva lainsäädäntö taikka väestörakenteellinen tai taloudellinen tilanne muuttuu.

5. Kotijäsenvaltio voi asettaa vakuutusteknisen vastuuvelan laskemiselle täydentäviä yksityiskohtaisempia edellytyksiä, joiden tarkoituksena on varmistaa, että jäsenten ja edunsaajien edut suojataan asianmukaisesti.

6. Vakuutusteknisen vastuuvelan laskemista koskevien sääntöjen yhdenmukaistamisen jatkamiseksi siltä osin kuin se on perusteltua – erityisesti korkokanta ja muut vakuutusteknisen vastuuvelan tasoon vaikuttavat olettamukset huomioon ottaen – komissio antaa joka toinen vuosi tai jäsenvaltion sitä pyytäessä ***kertomuksen tilanteesta*** rajatylittävän toiminnan *kehityksessä.*

Komissio ehdottaa tarvittavia toimia eritasoisten korkokantojen aiheuttamien mahdollisten vääristymien ehkäisemiseksi ja järjestelmien edunsaajien ja jäsenten etujen suojaamiseksi.

16 artikla

Vakuutustekninen vastuuvelka ja rahoitus

1. Kotijäsenvaltion on edellytettävä, että kullakin eläkelaitoksella on aina riittävästi asianmukaisia varoja kaikkia sen hallinnoimia eläkejärjestelmiä koskevan vakuutusteknisen vastuuvelan kattamiseksi.

2. Kotijäsenvaltio voi sallia, että laitoksen varat ovat rajoitetun ajan vakuutusteknisen vastuuvelan kattamiseen riittämättömät. Tällaisessa tapauksessa toimivaltaisten viranomaisten on edellytettävä, että laitos tekee konkreettisen ja toteuttamiskelpoisen tervehdyttämissuunnitelman sen varmistamiseksi, että 1 kohdan vaatimus jälleen täyttyy. Suunnitelmaa koskevat seuraavat edellytykset:

a) laitoksen on laadittava konkreettinen ja toteuttamiskelpoinen suunnitelma koko vakuutusteknisen vastuuvelan kattamiseksi tarvittavien varojen määrän palauttamiseksi määräajassa. Suunnitelman on oltava jäsenten tai tarvittaessa heidän edustajiensa saatavilla ja/tai sille on saatava kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten hyväksyntä,

b) suunnitelmaa laadittaessa on otettava huomioon laitoksen tilanne, erityisesti varallisuuden ja velkojen vastaavuus (”asset-liability”), riskiprofiili, maksuvalmius, eläke-etuuksien saamiseen oikeutettujen jäsenten ikärakenne, perusteilla olevat järjestelmät ja vailla rahoitusta olevien tai osittaiseen rahoitukseen perustuvien järjestelmien muuttaminen täysin rahastoiduiksi järjestelmiksi,

c) jos eläkejärjestelmä lopetetaan edellä tässä kohdassa tarkoitetun ajan kuluessa, laitoksen on ilmoitettava siitä kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Laitoksen on laadittava suunnitelma siitä, miten se aikoo siirtää varansa sekä vastaavat vastuunsa toiselle rahoituslaitokselle tai muulle vastaavalle elimelle. Suunnitelma on ilmoitettava kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille ***ja*** suunnitelman pääsisältö on toimitettava jäsenten tai tarvittaessa heidän edustajiensa saataville luottamuksellisuusperiaatteen mukaisesti.

3. Jos kyseessä on 20 artiklassa tarkoitettu rajatylittävä toiminta, vakuutustekninen vastuuvelka on katettava täysin ja jatkuvasti kaikkien laitoksen hallinnoimien eläkejärjestelmien osalta. Jos nämä edellytykset eivät täyty, kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on puututtava toimintaan 14 artiklan mukaisesti. Tämän edellytyksen täyttämiseksi kotijäsenvaltio voi vaatia varojen ja vastuiden pitämistä erillään muista liiketoiminnoista.

17 artikla

Lakisääteiset omat varat

1. Kotijäsenvaltion on varmistettava, että jos laitos itse eikä rahoittava yritys takaa biometrisen riskin, sijoitustoiminnan tuoton tai etuuksien tietyn tason, eläkejärjestelmiä hallinnoivilla laitoksilla on jatkuvasti puskurina toimivia ylimääräisiä varoja, jotka ylittävät vakuutusteknisen vastuuvelan. Puskurin koon on oltava riskityypin ja varojen rakenteen mukainen kaikkien laitoksen hallinnoimien järjestelmien osalta. Näitä varoja ei saa sitoa ennakoituihin vastuisiin, vaan ne toimivat varmuuspääomana, joilla puskuroidaan odotettujen ja toteutuneiden kulujen ja tuottojen eroja.

2. Ylimääräisten varojen vähimmäismäärän laskemiseen on sovellettava direktiivin *2002/83/EY 27 ja 28* artiklassa säädettyjä sääntöjä.

3. Mitä 1 kohdassa säädetään, ei kuitenkaan estä jäsenvaltioita vaatimasta alueellaan sijaitsevilta laitoksilta lakisääteisiä omia varoja tai säätämästä yksityiskohtaisemmista säännöistä edellyttäen, että ne ovat varovaisuussyistä perusteltuja.

18 artikla

Sijoittamista koskevat säännöt

1. Jäsenvaltioiden on edellytettävä, että niiden alueelle sijoittautuneet eläkelaitokset tekevät sijoituksensa varovaisuusperiaatetta noudattaen ja erityisesti seuraavien sääntöjen mukaisesti:

a) Varat sijoitetaan jäsenten ja edunsaajien parhaan edun mukaan. Mahdollisessa eturistiriitatapauksessa laitos tai sen sijoitussalkkua hoitava yksikkö varmistaa, että sijoitukset tehdään pelkästään jäsenten ja edunsaajien edun mukaisesti.

b) Varat sijoitetaan siten, että varmistetaan sijoitussalkun suojaus, laadukkuus, likvidiys ja tuottavuus kokonaisuutena.

Vakuutusteknisen vastuuvelan kattamiseksi tarkoitetut varat on sijoitettava asianmukaisella tavalla ottaen huomioon odotettavissa olevien vastaisten eläke-etuuksien luonne ja kesto.

c) Varat on sijoitettava pääasiallisesti säänneltyihin markkinoihin. Sijoitukset varoihin, joita ei ole otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä rahoitusmarkkinoilla, on joka tilanteessa pidettävä varovaisuuden edellyttämällä tasolla.

d) Johdannaisiin tehdyt sijoitukset ovat mahdollisia sikäli kuin ne osaltaan pienentävät sijoitusriskiä tai helpottavat sijoitusten tehokasta hoitoa. Ne on arvostettava varovaisesti ottaen huomion kohde-etuus ja luettava mukaan laitoksen varoja arvostettaessa. Laitoksen on myös vältettävä liiallista yhteen vastapuoleen ja muita johdannaisoperaatioihin liittyviä riskejä.

e) Varat hajautetaan riittävästi, jotta vältetään liiallinen riippuvuus jostakin yksittäisestä varojen lajista, liikkeeseenlaskijasta tai yritysryhmittymästä ja sijoitussalkun riskien kasautuminen kokonaisuutena.

Sijoitukset saman liikkeeseenlaskijan tai samaan ryhmään kuuluvien liikkeeseenlaskijoiden varoihin eivät saa asettaa laitosta alttiiksi liialliselle riskien keskittymiselle.

f) Rahoittavaan yritykseen tehtävät sijoitukset eivät saa ylittää viittä prosenttia koko sijoitussalkusta, ja kun rahoittava yritys kuuluu ryhmään, rahoittavan yrityksen kanssa samaan ryhmään kuuluvaan yritykseen tehtävät sijoitukset eivät saa ylittää kymmentä prosenttia sijoitussalkusta.

Kun laitoksen rahoittajana on useita yrityksiä, sijoitukset rahoittaviin yrityksiin on tehtävä varovaisuusperiaatetta noudattaen ja ottaen huomioon varojen riittävä hajauttaminen.

Jäsenvaltiot voivat päättää olla soveltamatta e ja f alakohdassa mainittuja vaatimuksia valtion joukkovelkakirjalainoihin tehtäviin sijoituksiin.

2. Kotijäsenvaltion on kiellettävä laitokselta lainanotto tai kolmannen osapuolen puolesta takaajana toimiminen. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin antaa laitokselle luvan lainanottoon maksuvalmiuden vuoksi ja tilapäisesti.

3. Jäsenvaltiot eivät saa vaatia alueellaan sijaitsevia laitoksia sijoittamaan tietyntyyppisiin omaisuuslajeihin.

4. Jäsenvaltiot eivät saa asettaa alueellaan sijaitsevan eläkelaitoksen tai sen omaisuudenhoitajan sijoituspäätöksille ennakkohyväksyntä- tai ilmoittamisvaatimusta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 12 artiklan soveltamista.

5. Jäsenvaltiot voivat 1–4 kohdassa esitettyjen säännösten mukaisesti asettaa alueellaan sijaitseville laitoksille yksityiskohtaisempia sääntöjä, määrälliset säännöt mukaan lukien, jotka ovat perusteltuja laitosten hallinnoimien erilaisten eläkejärjestelmien vuoksi, sekä edellyttäen että niitä voidaan perustella varovaisuudella.

Jäsenvaltiot voivat soveltaa *erityisesti direktiivissä 2002/83/EY* esitetyn kaltaisia sijoittamista koskevia säännöksiä.

Jäsenvaltiot eivät saa kuitenkaan estää laitoksia:

a) sijoittamasta enintään 70 prosenttia vakuutusteknisen vastuuvelan katteena olevista varoista tai koko niitä järjestelmiä koskevasta sijoitussalkusta, joissa jäsenet vastaavat sijoitusriskeistä, osakkeisiin, osakkeita vastaaviin vaihtokelpoisiin arvopapereihin ja yritysten liikkeeseenlaskemiin joukkovelkakirjalainoihin, joilla käydään kauppaa säännellyillä markkinoilla, ja päättämästä näiden arvopapereiden suhteellisesta painoarvosta sijoitussalkussa. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin soveltaa alempaa enimmäismäärää laitoksiin, jotka tarjoavat eläketuotteita, joihin liittyy pitkän aikavälin korkotakuu, vastaavat sijoitusriskistä ja tarjoavat itse takuun, edellyttäen että se on perusteltua varovaisuussyistä;

b) sijoittamasta enintään 30 prosenttia vakuutusteknisen vastuuvelan katteena olevista varoista sellaisiin varoihin, jotka ovat eri valuutassa kuin vastuut;

c) sijoittamasta riskipääomamarkkinoille.

6. Mitä 5 kohdassa säädetään, ei poista jäsenvaltioiden oikeutta vaatia alueellaan sijaitsevilta laitoksilta myös yksittäistapauksissa tiukempien sijoitussääntöjen soveltamista edellyttäen, että perusteena on erityisesti laitoksen vastuut huomioon ottaen vaadittava varovaisuus.

7. Kun kyseessä on 20 artiklassa tarkoitettu rajatylittävä toiminta, kunkin vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat edellyttää, että laitokseen sovelletaan seuraavia sääntöjä kotijäsenvaltiossa. Kyseisiä sääntöjä sovelletaan kuitenkin vain laitoksen niiden varojen osalta, jotka vastaavat kyseisessä vastaanottavassa jäsenvaltiossa harjoitettavaa toimintaa. Lisäksi niitä voidaan soveltaa vain, jos samanlaisia tai tiukempia sääntöjä sovelletaan myös vastaanottavassa jäsenvaltiossa sijaitseviin laitoksiin.

Edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetut säännöt ovat seuraavat:

a) laitos saa sijoittaa korkeintaan 30 prosenttia kyseisistä varoista osakkeisiin, muihin osakkeita vastaaviin arvopapereihin ja joukkovelkakirjoihin, joilla ei käydä kauppaa säännellyillä markkinoilla, tai laitoksen on sijoitettava vähintään 70 prosenttia varoista osakkeisiin, muihin osakkeita vastaaviin arvopapereihin ja joukkovelkakirjoihin, joilla käydään kauppaa säännellyillä markkinoilla;

b) laitos sijoittaa korkeintaan viisi prosenttia kyseisistä varoista yhden yrityksen osakkeisiin ja muihin osakkeita vastaaviin arvopapereihin, obligaatioihin, joukkovelkakirjoihin ja muihin rahoitus- ja pääomamarkkinavälineisiin, ja enintään kymmenen prosenttia samaan yritysryhmään kuuluvien yritysten osakkeisiin ja muihin osakkeita vastaaviin arvopapereihin, obligaatioihin, joukkovelkakirjoihin ja muihin rahoitus- ja pääomamarkkinavälineisiin;

c) laitos ei saa sijoittaa enempää kuin 30 prosenttia kyseisistä varoista sellaisiin varoihin, jotka ovat eri valuutassa kuin vastuut.

Näiden vaatimusten noudattamiseksi kotijäsenvaltio voi vaatia varojen pitämistä erillään muista liiketoiminnoista.

19 artikla

Omaisuuden hoito ja säilytys

1. Jäsenvaltiot eivät saa estää laitoksia nimeämästä sijoitussalkun hoitajiksi toiseen jäsenvaltioon sijoittautuneita omaisuudenhoitajia, jotka on asianmukaisesti hyväksytty tämän toiminnan harjoittamiseen direktiivien 85/611/ETY, 93/22/ETY, 2000/12/EY *ja 2002/83/EY* mukaisesti tai joita tarkoitetaan tämän direktiivin 2 artiklan 1 kohdassa.

2. Jäsenvaltiot eivät saa rajoittaa laitoksia nimeämästä varojensa säilyttäjiksi toiseen jäsenvaltioon sijoittautuneita säilytysyhteisöjä, jotka on asianmukaisesti hyväksytty direktiivin 93/22/ETY tai direktiivin 2000/12/EY mukaisesti tai jotka on hyväksytty direktiivissä 85/611/ETY tarkoitetuiksi omaisuudenhoitajiksi.

Tässä kohdassa tarkoitetun säännöksen estämättä kotijäsenvaltio voi tehdä säilytysyhtiön tai omaisuudenhoitajan nimeämisen pakolliseksi.

3. Kunkin jäsenvaltion on toteutettava tarvittavat toimenpiteet voidakseen kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti kieltää 14 artiklan mukaisesti alueellaan sijaitsevan omaisuudenhoitajan tai säilytysyhtiön hallussa olevien varojen vapaan käyttämisen laitoksen kotijäsenvaltion pyynnöstä.

20 artikla

Rajatylittävä toiminta

1. Jäsenvaltioiden on sallittava alueellaan sijaitsevien yritysten rahoittaa muissa jäsenvaltioissa hyväksyttyjä ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavia laitoksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta eläkejärjestelmiä koskevan kansallisen sosiaali- ja työlainsäädännön soveltamista, pakollinen jäsenyys ja työehtosopimusten tulokset mukaan lukien. Niiden on myös sallittava, että kyseisen valtion alueella hyväksytyt ammattieläkkeitä tarjoavat laitokset vastaanottavat rahoitusta muiden jäsenvaltioiden alueella sijaitsevilta yrityksiltä.

2. Laitos, joka haluaa vastaanottaa rahoitusta toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevalta rahoittavalta yritykseltä, tarvitsee 9 artiklan *5 kohdassa* tarkoitetun ennakolta annettavan luvan kotijäsenvaltionsa toimivaltaiselta viranomaiselta. Sen on ilmoitettava aikomuksestaan vastaanottaa rahoitusta toisen jäsenvaltion alueella sijaitsevalta rahoittavalta yritykseltä sen kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, jossa se on hyväksytty.

3. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että niiden alueella sijaitsevat laitokset, joille toisen jäsenvaltion alueella sijaitseva yritys on ehdottanut rahoitusta, toimittavat 2 kohdan mukaisen ilmoituksensa yhteydessä seuraavat tiedot:

a) vastaanottava jäsenvaltio tai vastaanottavat jäsenvaltiot;

b) rahoittavan yrityksen nimi;

c) rahoittavaa yritystä varten hoidettavan eläkejärjestelmän pääpiirteet.

4. Kun kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille toimitetaan 2 kohdan mukainen ilmoitus ja jollei näillä ole syytä epäillä, etteivät laitoksen hallinnollinen rakenne tai taloudellinen tila taikka laitoksen johtajien hyvä maine tai ammatillinen pätevyys ja kokemus ole vastaanottavan jäsenvaltion asettamien vaatimusten mukaisia, niiden on kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun ne saavat kaikki 3 kohdassa tarkoitetut tiedot, toimitettava nämä tiedot vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille ja ilmoitettava asiasta laitokselle.

5. Ennen kuin laitos ryhtyy hoitamaan järjestelmää rahoittavaa yritystä varten toisessa jäsenvaltiossa, vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava tarvittaessa kahden kuukauden kuluessa 3 kohdassa tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille niistä ammatillisiin eläkkeisiin sovellettavista sosiaali- ja työlainsäädännön vaatimuksista, joiden mukaisesti yrityksen rahoittamaa järjestelmää täytyy hallinnoida vastaanottavassa jäsenvaltiossa, sekä säännöistä, joita on sovellettava 18 artiklan 7 kohdan sekä tämän artiklan 7 kohdan mukaisesti. Kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava nämä tiedot laitokselle.

6. Laitos voi aloittaa yrityksen rahoittaman eläkejärjestelmän hoitamisen vastaanottavassa jäsenvaltiossa ammatillisiin eläkkeisiin vastaanottavassa jäsenvaltiossa sovellettavan sosiaali- ja työlainsäädännön vaatimusten sekä niiden sääntöjen mukaisesti, joita on sovellettava 18 artiklan 7 kohdan ja tämän artiklan 7 kohdan nojalla, saatuaan 5 kohdassa tarkoitetun tiedonannon, tai jos se ei saa kotijäsenvaltion toimivaltaisilta viranomaisilta tiedonantoa 5 kohdassa säädetyn ajan päättyessä.

7. Toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevan yrityksen rahoittamiin laitoksiin on sovellettava vastaavien jäsenten osalta myös vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen kyseisessä jäsenvaltiossa sijaitseville laitoksille asettamia tiedotusvaatimuksia 11 artiklan mukaisesti.

8. Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille kaikista vastaanottavassa jäsenvaltiossa sovellettavan sosiaali- ja työlainsäädännön vaatimusten merkittävistä muutoksista, jotka voivat vaikuttaa eläkejärjestelmään siltä osin, kuin se koskee yrityksen vastaanottavassa jäsenvaltiossa rahoittaman eläkejärjestelmän toimintaa, sekä 18 artiklan 7 kohdan ja tämän artiklan 7 kohdan mukaisesti sovellettavien sääntöjen merkittävistä muutoksista.

9. Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen valvoo, noudattaako laitos toiminnassaan 5 kohdassa tarkoitettuja ammatillisia eläkkeitä koskeviin järjestelmiin vastaanottavassa jäsenvaltiossa sovellettavia työ- ja sosiaalilainsäädännön vaatimuksia ja 7 kohdassa tarkoitettuja tiedotusvaatimuksia. Jos tämän valvonnan seurauksena paljastuu väärinkäytöksiä, vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava asiasta välittömästi kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille. Kotijäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on yhteistyössä vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten kanssa toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että laitos lopettaa havaitun työ- ja sosiaalilainsäädännön rikkomisen.

10. Jos kotijäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen toteuttamista toimenpiteistä huolimatta tai kotijäsenvaltion asianmukaisten toimenpiteiden puuttumisen vuoksi laitos jatkaa vastaanottavan jäsenvaltion sovellettavien ammattieläkejärjestelmiä koskevien sosiaali- ja työlainsäädännön määräysten rikkomista, vastaanottavat jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat, ilmoitettuaan asiasta kotijäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille, toteuttaa asianmukaisia toimenpiteitä määräystenvastaisuuksista rankaisemiseksi tai niiden lopettamiseksi myös estämällä, jos se on ehdottoman tarpeellista, laitosta toimimasta vastaanottavassa jäsenvaltiossa rahoittavaa yritystä varten.

21 artikla

Jäsenvaltioiden ja komission välinen yhteistyö

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava sopivalla tavalla tämän direktiivin yhdenmukainen soveltaminen säännöllisen tietojen ja kokemusten vaihdon avulla tämän alan parhaiden käytäntöjen ja tiiviimmän yhteistyön kehittämiseksi, jotta vältetään kilpailun vääristyminen ja luodaan tarvittavat edellytykset ongelmattomalle rajatylittävälle jäsenyydelle.

2. Komission ja jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tehtävä tiivistä yhteistyötä ammatillisia lisäeläkkeitä tarjoavien laitosten toiminnan valvonnan helpottamiseksi.

3. Kunkin jäsenvaltion on tiedotettava komissiolle kaikista olennaisista vaikeuksista, jotka aiheutuvat tämän direktiivin soveltamisesta.

Komission ja kyseisten jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on tutkittava nämä vaikeudet mahdollisimman nopeasti sopivan ratkaisun löytämiseksi.

4. Komissio antaa ***neljä*** vuotta tämän direktiivin voimaantulon jälkeen kertomuksen:

a) 18 artiklan soveltamisesta ja edistymisestä kansallisten valvontajärjestelmien mukauttamisessa, ja

b) 19 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan soveltamisesta, erityisesti jäsenvaltiossa vallitsevasta tilanteesta omaisuudenhoitajien käytön ja tarvittaessa näiden suorittaman tehtävän ***osalta.***

5. Vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat pyytää kotijäsenvaltion toimivaltaisia viranomaisia päättämään laitoksen varojen ja vastuiden pitämisestä erillään muista liiketoiminnoista 16 artiklan 3 kohdan ja 18 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

22 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen … (*). Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tämän direktiivin soveltamisalaan liittyvistä kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3. Jäsenvaltiot voivat lykätä … (**) asti 17 artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamista niihin alueelleen sijoittuneisiin laitoksiin, joilla ei *tämän artiklan* 1 kohdassa mainittuna päivänä ole 17 artiklan 1 ja 2 kohdan mukaista lakisääteisten omien varojen vähimmäistasoa. Laitokset, jotka haluavat hallinnoida eläkejärjestelmiä 20 artiklan mukaisen rajatylittävää toimintaa koskevan periaatteen mukaisesti, eivät kuitenkaan saa tehdä sitä, elleivät ne ole tämän direktiivin säännösten mukaisia.

(*) 24 kuukautta tämän direktiivin voimaantulosta.
(**) 5 vuotta 1 kohdassa tarkoitetusta päivästä.

4. Jäsenvaltiot voivat lykätä … (*) asti 18 artiklan 1 kohdan f alakohdan soveltamista alueelleen sijoittuneisiin laitoksiin. Laitokset, jotka haluavat hallinnoida eläkejärjestelmiä 20 artiklan mukaisen rajatylittävää toimintaa koskevan periaatteen mukaisesti, eivät kuitenkaan saa tehdä sitä, elleivät ne ole tämän direktiivin säännösten mukaisia.

23 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan *unionin* virallisessa lehdessä.

24 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty …ssa/ssä … päivänä … kuuta …

Euroopan parlamentin puolesta	Neuvoston puolesta
Puhemies	*Puheenjohtaja*

(*) 5 vuotta 1 kohdassa tarkoitetusta päivästä.

P5_TA(2003)0087

Palvelukaupan yleissopimus (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien

Euroopan parlamentin päätöslauselma palvelukaupan yleissopimuksesta (GATS) WTO:ssa, kulttuurin monimuotoisuus mukaan lukien

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon WTO:n neljännen ministerikokouksen Dohassa 14. marraskuuta 2001 antaman julkilausuman,

– ottaa huomioon 18. marraskuuta 1999 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille WTO:n vuosituhannen vaihteen kierrosta koskevasta EU:n lähestymistavasta ([1]),

– ottaa huomioon 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman WTO:n neljännestä ministerikokouksesta ([2]),

– ottaa huomioon 25. lokakuuta 2001 antamansa päätöslauselman kansainvälisen kaupan avautumisesta ja demokratiasta ([3]),

([1]) EYVL C 189, 7.7.2000, s. 213.
([2]) EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 321.
([3]) EYVL C 112 E, 9.5.2002, s. 326.

– ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan 22 artiklan, jonka mukaan unioni kunnioittaa kulttuurista, uskonnollista ja kielellistä monimuotoisuutta,

– ottaa huomioon kulttuurin monimuotoisuutta koskevan Unescon yleismaailmallisen julistuksen, jossa kiinnitetään erityistä huomiota kulttuuriesineiden ja -palveluiden erityislaatuun; nämä ovat identiteetin, arvojen ja merkityksen levittäjiä, eikä niitä saa pitää vain hyödykkeinä tai kulutustavaroina (8 artikla); julistuksessa myös todetaan, että markkinavoimat eivät pysty yksin takaamaan kulttuurisen monimuotoisuuden säilyttämistä ja edistämistä, joka on kestävän inhimillisen kehityksen avain (11 artikla),

A. ottaa huomioon, että EU on palvelualan suurin toimija maailmanlaajuisesti, mikä johtuu osittain kilpailun avoimuudesta EU:ssa, ja että avoimista palvelumarkkinoista on periaatteessa hyötyä kaikille maille, koska avoimet markkinat alentavat hintoja niin kuluttajille kuin yrityksillekin,

B. katsoo, että palveluala on äärimmäisen monimuotoinen vaihdellen terveydenhuollosta ja koulutuksesta vähittäismyyntiin ja rahoituspalveluihin,

C. ottaa huomioon, että WTO:n Dohan kierroksen on määrä keskittyä kehitysohjelmaan ja että sen vuoksi on saavutettava konkreettisia tuloksia, jotta köyhimmät maat voidaan saada vakuuttuneiksi siitä, että WTO:n saavuttamat tulokset ovat ratkaisevan tärkeitä kaikkien, sekä rikkaiden että köyhimpien maiden talouksien kannalta,

D. ottaa huomioon, että GATS-sopimus on herättänyt laajalti huolta neuvotteluprosessin riittämättömästä avoimuudesta ja sen mahdollisista vaikutuksista julkisiin palveluihin ja yleisesti palvelujen sääntelyyn,

Poliittinen seuranta ja avoimuus

1. muistuttaa, että palvelujen vapauttaminen synnyttää laajaa julkista keskustelua ja että tarjous on näin ollen alistettava tehokkaalle parlamentaariselle tarkastelulle; pitää sen vuoksi myönteisinä komission pyrkimyksiä jakaa eräille Euroopan parlamentin jäsenille tietoja EU:n GATS-tarjouksista; vaatii kuitenkin avoimuuden lisäämistä edelleen, mukaan lukien oikeus kaikille Euroopan parlamentin jäsenille tutustua kaikkiin EU:n neuvotteluasiakirjoihin luottamuksellisuutta koskevia Euroopan parlamentin sääntöjä noudattaen;

2. pitää myönteisinä komission pyrkimyksiä lisätä avoimuutta ja sallia kaikkia asianomaisia palvelualoja, työmarkkinaosapuolet mukaan luettuina, sekä kansalaisyhteiskuntaa edustavien eturyhmien osallistuminen, mutta uskoo, että lisäparannukset ovat olennaisen tärkeitä, jotta mahdollisimman paljon tietoa EU:n pyynnöistä ja tarjouksista on saatavilla sen varmistamiseksi, että sallitaan tosiasioihin perustuva julkinen keskustelu ennen tarjousten tekemistä WTO:lle; kehottaa komissiota ehdottamaan WTO:lle, että kaikkien jäsenvaltioiden pyynnöt ja tarjoukset julkistettaisiin;

EU:n tarjous

3. panee tyytyväisenä merkille komission alkuperäisen GATS-tarjouksen Dohan neuvottelujen tärkeänä osatekijänä ja WTO:n jäsenille osoitettuna myönteisenä signaalina siitä, että EU on avoin yrityksille ja tukee syrjimätöntä ja sääntöihin perustuvaa järjestelmää; kannattaa sitoumuksia helpottaa EU:n palvelujentarjoajien pääsyä markkinoille palvelukaupan esteiden vähentämisen tai poistamisen avulla;

4. palauttaa mieliin, että palveluiden kauppaa koskevia neuvotteluita on käytävä kaikkien kauppakumppaneiden talouskasvun edistämistä silmällä pitäen ja kehitysmaiden ja vähiten kehittyneiden maiden kehitystä ajatellen ja että GATS-neuvotteluja olisi tarkasteltava tämä kaikkein tärkein päämäärä huomioon ottaen;

5. palauttaa mieliin, että GATS on vapaaehtoinen sopimus ja että sen periaatteissa ei edellytetä sen enempää yksityistämistä, sääntelyn purkamista kuin tietyn asteista vapauttamistakaan; vaatii kuitenkin, että kehitysmaita ja vähiten kehittyneitä maita ei saa painostaa vapauttamaan palveluita, erityisesti julkisia palveluita,

6. panee tyytyväisenä merkille komission ilmoituksen, jonka mukaan mitään vapauttamistarjouksia ei ole ehdotettu terveydenhuolto-, koulutus- ja audiovisuaalialoilla; kehottaa komissiota säilyttämään tämän kannan koko GATS-neuvottelujen ajan ja varmistamaan, että tämä oikeus säilytetään;

7. tukee kunkin WTO:n jäsenen oikeutta säännellä julkisia palveluita ja yleisen edun mukaisia palveluja sekä säilyttää yleispalveluvelvoitteen periaate; toivoo, että sääntelyoikeutta selvennetään, jotta varmistetaan, että sitä ei voida heikentää soveltamalla kauppaa koskevia kriteereitä, joita ovat esimerkiksi tarpeellisuuden arviointi tai vaatimus mahdollisimman vähäisistä kaupan rajoituksista;

8. tukee markkinoiden avaamista edelleen rahoituspalvelujen, televiestinnän ja muilla aloilla, kuten atk-palveluiden, asiantuntijapalveluiden, yrityspalveluiden, rakentamisen, jakelun, matkailun ja meriliikenteen kaltaisilla aloilla; katsoo, että eurooppalainen kokemus osoittaa, että monopolirakenteiden purkaminen voi johtaa aiempaa enemmän asiakaslähtöisiin palveluihin ja hintojen alenemiseen ja luo myös korkeaa ammattitaitoa vaativia työpaikkoja;

9. kannattaa ympäristöpalvelujen sisällyttämistä siinä määrin kuin ne on luokiteltu ehdotuksessa; kannattaa myös sitä, että vesivarojen jakamista, vesihuoltoa ja vesivarojen hallintaa ei avata kilpailulle;

10. panee tyytyväisenä merkille tarjouksen taata erityisesti kehitysmaille paremmat mahdollisuudet toimittaa palveluja EU:n markkinoille turvautumalla koulutetun henkilöstön siirtoihin tilapäisesti yli rajojen, mutta vaatii, että neuvotteluissa on turvattava siirtotyöläisten suojelu kaikenlaiselta syrjinnältä; muistuttaa, että kaikissa näissä tapauksissa on sovellettava edelleen EU:n ja jäsenvaltioiden työolosuhteita ja vähimmäispalkkaa koskevia vaatimuksia ja mahdollisia työehtosopimuksia riippumatta siitä, onko työntekijä rekisteröitynyt EU:hun;

11. korostaa, että ”kaupalliseen läsnäoloon” (investointeihin) on edelleen sovellettava sisäisiä verotuksellisia, sosiaalisia ja muita sääntelytoimia; vaatii säilyttämään oikeuden saattaa ulkomainen kaupallinen läsnäolo ehdolliseksi sen mukaan, miten hyvin monikansallisia yrityksiä ja sosiaalipolitiikkaa koskevaa Kansainvälisen työjärjestön kolmenvälistä periaatteiden julistusta ja OECD:n tarkistettuja monikansallisten yritysten suuntaviivoja noudatetaan;

Kulttuuripalvelut

12. korostaa kulttuurin monimuotoisuuden merkitystä ja tarvetta kunnioittaa kansallista ja alueellista monimuotoisuutta sekä yhteisen kulttuuriperinnön esille tuomista; katsoo, että jokaisella jäsenvaltiolla on oltava joustavat oikeudelliset mahdollisuudet ryhtyä kaikkiin tarvittaviin toimiin kulttuuripolitiikan ja audiovisuaalisella alalla kulttuurin monimuotoisuuden säilyttämiseksi ja edistämiseksi;

13. muistuttaa, että kulttuuripalveluja ei voida verrata useimpiin muihin palveluihin ja että sen vuoksi niitä kohdellaan eri tavalla voimassa olevissa sopimuksissa; tunnustaa Euroopan audiovisuaalisen alan erityisen roolin kulttuurin moniarvoisuuden, taloudellisen toiminnan ja sananvapauden tukemisessa; vahvistaa uudelleen sitoumuksensa, joka koskee Uruguayn kierroksella saavutettua toimintavapautta audiovisuaalista alaa koskevassa politiikassa; katsoo, että GATSin säännöt, jotka koskevat erityisesti audiovisuaalisen alan kulttuuripalveluja, eivät saa vaarantaa WTO:n sopimuspuolten kulttuurin monimuotoisuutta eivätkä kulttuuriautonomiaa;

14. tukee komission pyrkimyksiä varmistaa, että yhteisö, sen jäsenvaltiot ja alueet voivat säilyttää ja kehittää valmiuksiaan määritellä ja panna täytäntöön kulttuuria ja audiovisuaalista alaa koskevia toimia kulttuurin monimuotoisuuden säilyttämiseksi;

Vaikutukset kehitysmaihin

15. myöntää, että joidenkin kehitysmaiden ja vähiten kehittyneiden maiden kyky säännellä palvelualoja, jotka ovat aiemmin olleet julkisessa valvonnassa tai omistuksessa, voi olla rajallinen tai lähes olematon, ja kehottaa komissiota toimimaan hienovaraisesti aloilla, joilla kyseinen kehitysmaa sitä vastustaa aidoista kehityspoliittisista syistä; väittää, että tietyt palvelualat, kuten vesihuolto ja jätevesihuolto, ovat kehitysmaissa ja vähiten kehittyneissä maissa erityisessä asemassa ja vaikuttavat suoraan ja perusteellisesti ihmisten jokapäiväiseen elämään, minkä vuoksi nämä alat vaativat erityiskohtelua;

16. kehottaa komissiota harjoittamaan painostusta GATS-sopimuksen XIX artiklan mukaisesti palvelukaupan täydellistä arviointia varten kehitystä koskevasta Dohan toimintasuunnitelmasta käytävien neuvottelujen ohella;

*
* *

17. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille.

P5_TA(2003)0088

Sosiaalis-taloudellinen kriisi valkolihaisten kalojen pyyntialalla

Euroopan parlamentin päätöslauselma valkolihaisten kalojen pyyntialan sosiaalisesta ja taloudellisesta kriisistä

Euroopan parlamentti, joka

A. katsoo, että kalavarojen hallintoa koskevia toimenpiteitä hyväksyttäessä olisi otettava huomioon aikaisemmat tutkimukset, jotka koskevat kalastuselinkeinolle aiheutuvia sosiaalis-taloudellisia seurauksia,

B. ottaa huomioon, että parlamentin 5. joulukuuta 2002 hyväksymässä turskariisiä koskevassa päätöslauselmassa ([1]) varoitettiin turskakantojen tiukkojen suojelutoimien massiivisista sosiaalisista ja taloudellisista seurauksista,

C. ottaa huomioon, että kansainvälisen merentutkimusneuvoston tutkijoiden mukaan useat EU:n vesien turskakannat ovat vaarallisen alhaisella tasolla,

([1]) P5_TA(2002)0593.

D. ottaa huomioon, että edellä mainitussa päätöslauselmassa korostettiin, että kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineen (KOR) nykyisen ohjelmakauden budjettivarat eivät ole riittävän suuria, jotta niistä voitaisiin maksaa korvauksia edellä mainituista toimista kärsiville paikallisyhteisöille,

E. ottaa huomioon, että siitä huolimatta maatalousministerien neuvosto päätti joulukuussa 2002 hyväksyä lyhyen aikavälin toimia koskevat ehdotukset, joilla on dramaattinen vaikutus EU:n valkolihaisten kalojen pyyntialan työpaikkoihin,

1. kehottaa EU:n budjettivallan käyttäjiä sekä komissiota yhdessä asianomaisten jäsenvaltioiden kanssa laatimaan suunnitelman siitä, miten rannikkoyhteisöille maksetaan korvauksia turskan suojelutoimien aiheuttamista tappioista, ja myöntämään tätä varten 150 miljoonan euron määrärahan, ja tunnustaa jäsenvaltioiden osuuden merkityksen kriisin ratkaisemisessa;

2. katsoo, että pyydetty lisärahoitus on yhdenmukainen rahoitusnäkymien otsakkeessa 2 esitetyn ylärajan kanssa, mutta se edellyttää, että nykyisiä toimia ohjelmoidaan uudelleen budjettivallan käyttäjän määrittelemällä tavalla tai että asiassa turvaudutaan 6. toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen ([1]) määräyksiin;

3. kehottaa komissiota antamaan asiasta ehdotuksen, jolla on asianmukainen oikeusperusta, 30 päivään kesäkuuta 2003 mennessä;

4. kehottaa komissiota ja neuvostoa varmistamaan, että kaikkiin nykyisiin turskan suojelutoimiin tehtävät muutokset suunnitellaan siten, että kantojen jatkuvan pienentymisen edistämisen sijasta niillä maksimoidaan turskakantojen toipumisen todennäköisyys;

5. kehottaa komissiota ja neuvostoa hyväksymään valikoivampia pitkän aikavälin suojelutoimia, jotka turskakantojen toipumisen mahdollistamisen lisäksi varmistavat myös työpaikkojen mahdollisimman suuren määrän säilyttämisen EU:n valkolihaisten kalojen pyyntialalla;

6. kehottaa komissiota toimimaan nopeasti ja perustamaan alueelliset hallintakomiteat, jotka optimoisivat toimijoiden osallistumisen EU:n perussopimusten noudattamista vaarantamatta;

7. kehottaa komissiota ja neuvostoa järjestämään tutkijoiden ja kalastajien säännöllisiä tapaamisia ja laajentamaan EU:n kalastusalan tieteellisen arvioinnin ja analysoinnin kattavuutta ja syventämään sitä;

8. kehottaa neuvostoa ja komissiota tukemaan yhteispäätösmenettelyn ulottamista kalastusalalle;

9. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.

P5_TA(2003)0089

Taloudellinen tilanne Euroopan unionissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma taloudellisesta tilanteesta Euroopan unionissa – alustava kertomus komission suosituksesta talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi (2002/2287(INI))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission tiedonannon vuoden 2002 talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen täytäntöönpanosta (KOM(2003) 4),

– ottaa huomioon komission tiedonannon "EU:n vuoden 2002 talouskatsaus – Tiivistelmä ja tärkeimmät päätelmät" (KOM(2002) 712),

– ottaa huomioon komission syksyllä 2002 esittämät talousennusteet vuosiksi 2002–2003 ([1]),

– ottaa huomioon komission tiedonannon Barcelonassa kokoontuvalle kevään Eurooppa-neuvostolle "Lissabonin strategia – muutoksen toteuttaminen" (KOM(2002) 14) ja Lissabonin prosessista ja sen jatkotoimista 28. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman ([2]),

– ottaa huomioon komission tiedonannon 21. maaliskuuta 2003 kokoontuvalle Eurooppa-neuvostolle (KOM(2003) 5),

– ottaa huomioon komission tiedonannon rakenneindikaattoreista (KOM(2002) 551),

– ottaa huomioon 23. ja 24. maaliskuuta 2000 kokoontuneen Lissabonin Eurooppa-neuvoston ja 15. ja 16. kesäkuuta 2001 kokoontuneen Göteborgin Eurooppa-neuvoston päätelmät,

– ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille – eEurope 2002 – vaikutukset ja painopisteet – Tiedonanto Eurooppa-neuvoston Tukholman kokoukselle 23. ja 24. maaliskuuta 2001 (KOM(2001) 140),

– ottaa huomioon 28. helmikuuta 2002 antamansa päätöslauselman kestävän kehityksen strategiasta Barcelonan Eurooppa-neuvostoa varten ([3]),

– ottaa huomioon komission tiedonannon Euroopan työllisyysstrategian tulevaisuus "Täystyöllisyyteen ja parempiin työpaikkoihin tähtäävä strategia" (KOM(2003) 6),

– ottaa huomioon TEPSA-asiantuntijapaneelin 20. tammikuuta 2003 asiasta vastaavalle valiokunnalle esittämän lopullisen luonnoksen raportiksi talouspolitiikan laajoista suuntaviivoista vuodeksi 2003,

– ottaa huomioon komission kertomuksen "Talousuudistus: kertomus yhteisön tuote- ja pääomamarkkinoiden toiminnasta" (KOM(2002) 743),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,

– ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0051/2003),

([1]) European Economy No 5/2002, ISSN 0379-0991.
([2]) EYVL C 293 E, 28.11.2002, s. 75.
([3]) EYVL C 293 E, 28.11.2002, s. 84.

A. ottaa huomioon, että Euroopan unionin talous- ja sosiaalipolitiikan perimmäisenä tavoitteena on lisätä sellaista kasvua, joka ei edistä rahan arvon alenemista, täystyöllisyys, erityisesti työttömyydelle eniten alttiina oleville väestöryhmille (naisille, nuorille ja ikääntyville työntekijöille), kestävän kehityksen edistäminen ja sosiaalisen koheesion lisääminen,

B. ottaa huomioon, että Euroopassa elpyminen talouden laskusuhdanteesta on ollut hidasta, talouskasvu ei ole selvästi nopeutunut vuonna 2002 ja näkymät ovat lähitulevaisuuden osalta vielä epävarmat; ottaa huomioon, että nykyinen hidastuminen on uudenlainen haaste poliittisille päätöksentekijöille, koska siihen liittyy aikaisemmasta poikkeavia piirteitä, kuten kasvun hidastuminen yhdistettynä hintojen suhteelliseen vakauteen aikana, jolloin Eurooppa on juuri ottanut käyttöön yhteisen valuutan,

C. ottaa huomioon, että EU:n hitaan elpymisen keskeinen syy on Euroopan talouden jäykkyys, joka estää sitä reagoimasta nopeasti ulkoisiin tapahtumiin; katsoo, että poliittisten päätöksentekijöiden olisi tarkasteltava lähemmin EU:n sisäistä tilannetta ja keskityttävä yhteisiin toimintalinjoihin, yksittäisten jäsenvaltioiden talouksiin ja suuriin eroihin jäsenvaltioiden makrotalouksien suorituskyvyssä,

D. ottaa huomioon, että uusi kansainvälinen tilanne on korostanut Lissabonissa vuonna 2000 ja Göteborgissa vuonna 2001 asetettujen uudistustavoitteiden tärkeyttä; toteaa pettyneenä, että uudistusten vauhti vuonna 2002 on ollut melko hidas; ottaa huomioon, että julkisten ja yksityisten investointien taso EU:ssa on hyvin alhainen ja tuottavuuden kasvu on hidasta,

E. ottaa huomioon, että EU:n työttömyysongelma ei riipu niinkään suhdanteista vaan on monitahoisempi rakenteellinen ongelma, jota talouden laskusuhdanne on pahentanut,

F. ottaa huomioon, että vaikka hinnat Euroopassa ovat tällä hetkellä suhteellisen vakaita, pohjainflaatio on pysyvästi korkea, mikä on seurausta erityisesti palvelualojen, energia-alan ja tuoreiden elintarvikkeiden hintojen kehityksestä,

G. ottaa huomioon, että Euroopan unionin tavoitteiden saavuttamiseksi tarkoitettu talouspolitiikan yhteensovittaminen 2 artiklassa tarkoitetulla tavalla on jäsenvaltioille velvoite (EY:n perustamissopimuksen 98 ja 99 artikla) ja että käytössä olevat talous- ja sosiaalipolitiikan menettelyt eivät riitä vastaamaan Euroopan talouden haasteisiin; katsoo, että euron käyttöön ottaneiden jäsenvaltioiden talouksien lisääntyvä keskinäinen riippuvuus edellyttää talous- ja työllisyyspolitiikan tehokkaampaa ennakoivaa koordinointia; ottaa huomioon, että euro ja yhteinen rahapolitiikka ovat tuoneet korostetusti esille yhtenäisen ja selkeän eurooppalaisen talouspolitiikan puuttumisen,

1. pyytää Euroopan unionin päätöksentekijöitä ja politiikan sisällöstä päättäviä tahoja antamaan uuden sysäyksen laajoista talouspoliittisista suuntaviivoista käytävälle keskustelulle niin, että siihen tuodaan mukaan enemmän luovuutta ja aktiivisia toimintalinjoja, joiden pitää olla vakaus- ja kasvusopimuksen sääntöjen mukaisia, jotta lisätään luottamusta Euroopan talouteen; pitää tätä välttämättömänä kilpailukyvyn edistämiseksi ja talouskasvun vauhdittamiseksi ja katsoo, että talouskasvu on suunnattava palvelemaan talouspolitiikan tärkeintä tavoitetta eli työpaikkojen luomista, jotta voidaan torjua Euroopassa koko ajan kasvavaa suuntausta kohti alhaisempia työllisyyslukuja ja väestön ikääntymistä; pitää tätä tavoitetta silmälläpitäen uuden toiminnan kehittämistä ja julkisten ja yksityisten investointien tukemista ensisijaisen tärkeinä;

2. pyytää Euroopan unionin päätöksentekijöitä välttämään kevään talousasioita käsittelevässä neuvostossa epämääräistä ja itseriittoista terminologiaa ja vaatimaan Lissabonin strategian tehokasta täytäntöönpanoa ja jouduttamista Euroopassa vahvistamalla Lissabonissa vuonna 2000 ja Göteborgissa vuonna 2001 hyväksytyn ja Tukholmassa laajennetun tasapainoisen ja kokonaisvaltaisen strategian merkityksen, mukaan lukien rakenneuudistukset, julkiset ja yksityiset investoinnit, ympäristönsuojelu ja Euroopan taloudellisen vuonna 2000 yhteiskunnallisen mallin parantaminen;

3. katsoo, että kaikessa lyhyen aikavälin kysyntään vaikuttavassa politiikassa, jolla pyritään talouden elvyttämiseen (korkotason muutokset ja verotuksen sopeuttamiset), olisi otettava huomioon seuraavat seikat: ensinnäkin talouden ja yhteiskunnan toimijoiden luottamuksen lisäämiseksi makrotalouden vakautta ei pitäisi vaarantaa; toiseksi, Euroopan kilpailukykyä maailmanlaajuistuneilla markkinoilla ei saa heikentää; kolmanneksi tämän politiikan on oltava yhdenmukaista julkisen velan vähentämisen ja julkisten säästöjen lisäämisen kanssa, jotta voidaan rahoittaa talouskasvun kiihdyttämiseksi tarvittavia julkisia investointeja ja vastata väestön ikääntymisen eurooppalaiselle sosiaalimallille asettamaan haasteeseen;

4. pitää myönteisinä komission talous- ja työllisyyspolitiikan koordinointiin tekemiä menettelyjä koskevia muutoksia, kuten talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen esittämistä keskipitkää aikaväliä painottaen, työllisyyssuuntaviivojen laatimista toisiaan tukeviksi ja kestävän kehityksen strategian ottamista mukaan; katsoo, että tätä olisi tehostettava vielä finanssipolitiikan ja tarjontapuolen politiikan yhdistämisellä yhdessä käynnissä olevan eläkeuudistuksen kanssa niin, että nämä ovat johdonmukaisia rahapolitiikan kanssa; katsoo, että kaikki nämä prosessit olisi integroitava ja niitä olisi käytettävä alustavana kehyksenä, joka toimii perustana EU:n ja jäsenvaltioiden talousarvioiden hyväksymiselle; katsoo lisäksi, että prosesseihin pitäisi ottaa mukaan sekä työmarkkinaosapuolet että tulevat jäsenvaltiot;

5. korostaa, että Euroopan keskuspankin (EKP) on tarpeen jatkossakin harjoittaa rahapolitiikan suhteen valppautta, koska pohjainflaatio on pysyvästi korkea, erityisesti palvelualoilla; tukee vahvasti palkkojen kasvun suhteuttamista tuottavuuteen keinona hillitä inflaatiota; katsoo, että markkinoiden vapauttaminen, jota tuetaan toimenpiteillä hintojen avoimuuden lisäämiseksi, ja tuotannon tehostamiseen tarkoitetut rakenteelliset uudistukset vähentävät inflaatiopaineita ja antavat mahdollisesti EKP:lle enemmän toimintavaraa rahapolitiikassa, erityisesti jos euron vaihtokurssi alkaa haitata Euroopan vientiä;

6. korostaa parlamentin sitoutumista vakaus- ja kasvusopimukseen ja tukee sen viisasta ja joustavaa soveltamista komission ehdottamilla tavoilla, erityisesti kiinnittämällä suurempaa huomiota yksittäisten jäsenvaltioiden kokonaisvelan määrään, ottamalla huomioon julkisia investointeja koskevat vaatimukset, erityisesti jos komissio pitää tällaisia investointeja Lissabonin ja Tukholman strategian mukaisina ja siksi yhteisen edun mukaisina; toteaa pettyneenä, että useat jäsenvaltiot, joissa on edelleen suhteellisen suuri rakenteellinen alijäämä, eivät ole viime aikoina edenneet kohti lähellä tasapainoa olevaa tai ylijäämäistä rahoitusasemaa, mikä on heikentänyt automaattisten vakauttajien esteetöntä toimintaa; katsoo, että neuvosto ja komissio epäonnistuivat tehtävässään talouskasvun vuosina ennen laskukautta, kun ne eivät ajoissa varoittaneet jäsenvaltioita vääränlaisesta finanssipolitiikasta;

7. katsoo, että työllisyysasteen ja tuottavuuden nostamiseksi rakenteellisia uudistuksia pitää nopeuttaa, jotta poistetaan taloudellista kehitystä estävät jäykkyydet, ja että tämän vuoksi olisi tarpeen etukäteen tunnistaa nämä jäykkyydet (kuten tehtiin vuoden 1984 valkoisessa kirjassa sisämarkkinoista); katsoo myös, että näiden rakenneuudistusten täytäntöönpanemiseksi tarvitaan vahvaa poliittista tahtoa, koska ne vaativat ensiksi uhrauksia ja niistä saadaan hyötyä vasta myöhemmin; korostaakin tämän vuoksi, että työmarkkinaneuvottelut ovat uudistusten onnistumisen kannalta keskeisessä asemassa, minkä pitäisi kannustaa taloudellisia toimijoita ja työmarkkinaosapuolia kantamaan vastuunsa epätasa-arvon kärjistymisen estämiseksi, positiivisen liikkuvuuden edistämiseksi ja syrjäytymisen torjumiseksi;

8. katsoo, että korkea julkisten ja yksityisten investointien taso on tuottavuuden kasvun ja täystyöllisyyden kannalta avainasemassa ja siksi kehottaa hyödyntämään nopeasti tekniikan kehitystä ja uutta tekniikkaa; pitää tämän vuoksi tarpeellisena lisätä huomattavasti EU:n ja jäsenvaltioiden talousarvioissa varoja yleissivistävään ja ammatilliseen koulutukseen, huipputekniikan aloihin, kuten tieto- ja viestintätekniikkaan, ympäristöystävälliseen tuotantoon, tutkimukseen ja kehitykseen sekä infrastruktuuriin, Euroopan laajuisiin verkkoihin ja yksityisten ja julkisten tahojen kumppanuuteen, jotta saavutettaisiin määrällisiä tavoitteita kaikilla näillä aloilla; katsoo lisäksi, että tällaisesta toiminnasta aiheutuvien kustannusten ja investointien verohelpotuksia pitää lisätä; korostaa eurooppalaisen patentin hyväksymisen merkitystä;

9. korostaa Euroopan tuotanto-, valmistus- ja teollisuuspohjan tukemisen tärkeyttä ja huomauttaa, että Euroopan taloudelle ei pitäisi valita yksinomaan palveluihin perustuvaa talousmallia; korostaa, että on tärkeää seuloa uutta lainsäädäntöä vaikutusarvioinnin avulla ja pyytää komissiota laajentamaan luetteloa kokeiluluonteisista toimista, joita koskeva kolmeen seikkaan (taloudelliset, työllisyyttä koskevat ja ympäristövaikutukset) perustuva arviointi on jo suunniteltu tehtäväksi vuonna 2003, ja ottamaan mukaan myös tulevat komission ehdotukset kemikaalipolitiikasta ja liikenneinfrastruktuurin hinnoittelusta; korostaa myös, että yhdennetty lähestymistapa on tärkeä pantaessa täytäntöön EU:n ilmastonmuutospolitiikkaa koskevia eri toimenpiteitä, jotta turvataan paljon energiaa käyttävän teollisuuden kilpailukyky Euroopassa;

10. katsoo, että koska Euroopan talous on äärimmäisen herkkä öljyn hinnan heilahteluille ja ottaen huomioon ratkaisemattoman kysymyksen siitä, milloin öljyvarat loppuvat, Euroopan olisi annettava uusiutuvalle energialle etusija politiikassa eikä ainoastaan investoida uusiutuviin energiamuotoihin vaan hyödyntää vielä enemmän nykyisiä ja tulevia tutkimustuloksia, jotta se omaksuisi johtavan aseman seuraavassa teollisessa vallankumouksessa tällä alalla samoin kuin USA:ssa tehtiin IT-alalla;

11. toteaa, että Lissabonissa asetetut tavoitteet saavutetaan vain, jos Euroopassa tuetaan yrittäjyyttä; tätä taustaa vasten katsoo, että pienet ja keskisuuret yritykset ovat elintärkeitä kasvulle ja työpaikkojen luomiselle; pyytää toimia, joilla uusien yritysten nopeaa perustamista helpotetaan käyttämällä uutta tekniikkaa ja mahdollistamalla verojen lykkäämistä koskevat järjestelyt; pyytää sääntely-ympäristön yksinkertaistamista; pyytää myös sellaisten keinojen luomista, joilla vähennetään PK-yritysten pääomakustannuksia ja helpotetaan riskipääoman saatavuutta; huomauttaa, että pääomaa koskevissa vaatimuksissa tapahtuvaa kehitystä Basel II -neuvottelujen yhteydessä olisi seurattava tarkasti ja rohkaisee Euroopan investointirahastoa lisäämään ponnisteluitaan mitä tulee luottotakuujärjestelmiin; rohkaisee lisäksi valtioita ryhtymään aitoihin ponnisteluihin pannakseen täytäntöön pienyrityksiä koskevassa eurooppalaisessa peruskirjassa tehdyt lupaukset;

12. pitää EU:n direktiivien asianmukaista ja pikaista saattamista osaksi jäsenvaltioiden lainsäädäntöä välttämättömänä sisämarkkinoiden edistämiseksi ja katsoo, että nykyiset rikkomusmenettelyt eivät ole riittävän velvoittavia; pyytää tämän vuoksi komissiota lisäämään niiden jäsenvaltioiden painostamista, jotka eivät ole saattaneet merkittäviä direktiivejä osaksi omaa lainsäädäntöään;

13. katsoo, että lisää edistymistä tarvitaan dynaamisempien ja yhdentyneiden sisämarkkinoiden aikaansaamiseksi; pyytää jäsenvaltioita vapauttamaan vielä enemmän yleishyödyllisiä palveluja ja verkostoaloja, joilla monopoliasemassa olevien yritysten markkinaosuus on yhä korkea ja kilpailu riittämätöntä: tällaisia ovat muun muassa postipalvelut, televiestintäala, kaasu- ja sähköala, rautatiet ja lentoliikenne sekä lähetystoiminta; korostaa, että yhteisön toimielinten on turvattava yleishyödyllisten palvelujen yleiskatteisuus, korkea laatu ja kohtuullinen hinta paikallisella, alueellisella ja kansallisella tasolla; katsoo lisäksi, että eri jäsenvaltioiden verkostojen yhteentoimivuus on erityisen tärkeää EU:n laajentumista ajatellen; suhtautuu myönteisesti yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluita käsittelevän vihreän kirjan laatimista koskevaan aloitteeseen; toivoo, että keskustelun avulla voidaan määritellä Lissabonin tavoitteiden saavuttamisen kannalta välttämätön yhteisön yleisiin taloudellisiin tarkoituksiin liittyviä palveluita koskeva strategia ja sitoutua siihen;

14. pyytää rahoituspalvelujen toimintasuunnitelman (FSAP) ja riskipääomaa koskevan toimintasuunnitelman (RCAP) täysimääräistä ja pikaista täytäntöönpanoa; vaatii riskipääomamarkkinoiden kehittämistä ja Euroopan investointirahaston aseman vahvistamista; pitää tarpeellisena, että Euroopan rahoitusmarkkinoiden yhdentyessä jäsenvaltioiden valvontaviranomaisten olisi koordinoitava toimintaansa entistä enemmän ja että tämä mahdollisesti johtaa yhteisen Euroopan tasolla toimivan valvontaelimen perustamiseen;

15. korostaa, että rahoitusmarkkinoilla ilmenee samaan aikaan vakavia puutteita pk-yritysten rahoitukseen sekä aluekehityksen ja verkostoinfrastruktuurin kehittämiseen liittyviin tarpeisiin vastaamisessa; pyytääkin että Euroopan tasolla laaditaan näitä tarpeita vastaava mukautettu rahoituspolitiikka;

16. korostaa, että osakemarkkinoiden kriisi osoittaa yrityshallinnon ongelmat, jotka koskevat myös Euroopan unionia ja pyytää hyväksymään kunnianhimoisen yhteisön suunnitelman yhtiöoikeutta ja yrityshallintoa koskevan Winterin mietinnön pohjalta;

17. vaatii huomattavia ponnisteluja työllisyyslukujen nostamiseksi – etenkin naisten, vammaisten ja ikääntyvien työntekijöiden keskuudessa – seuraavilla toimilla: ensiksi, myönnetään verokannustimia yrityksille, jotka palkkaavat näitä kohderyhmiä, kuten vähennyksiä tuloveroon luotujen työpaikkojen perusteella ja alennuksia työn verotukseen (sosiaalimaksut mukaan lukien) etenkin alhaisen tulotason työntekijöille – tätä olisi tasapainotettava lisäämällä välillisiä veroja, jos talousarvion tasapaino vaarantuisi; toiseksi nostetaan tosiasiallista eläkeikää työntekijöiden vapaaehtoisilla päätöksillä, joita tuetaan eläkkeen tason nousua koskevilla odotuksilla ja tukemalla yrityksiä, jotka eivät vähennä iäkkäiden työntekijöiden määrää; kolmanneksi edistetään kaikkia työn laatuun liittyviä näkökohtia, mukaan lukien työterveys ja työturvallisuus; lopuksi pyytää luomaan alueellisia ja paikallisia työllisyysstrategioita;

18. pyytää työvoiman liikkuvuuden edistämistä EU:ssa lisäämällä työntekijän kannustimia siirtyä yhdestä jäsenvaltiosta toiseen, vähentämällä byrokratiaa, helpottamalla sosiaaliturvamaksujen vastaanottamista kaikkialla Euroopassa ja tunnustamalla tutkintotodistukset, ammatillinen kokemus, pätevyys ja maksut eläkelaitoksille; katsoo, että erityistä huomiota olisi kiinnitettävä koulutukseen, työpaikkakoulutukseen, elinikäiseen oppimiseen ja taitojen – etenkin kielitaidon – parantamiseen;

19. pyytää vauhdittamaan kilpailua vääristävien verosäännösten poistamista; korostaa tarvetta panna äskettäin hyväksytty säästötulojen verotuspaketti täytäntöön; pyytää komissiota ja neuvostoa edistämään arvonlisäveron (alkuperämaaperiaatteen mahdollistamiseksi) ja energiaverotuksen lähentämistä; vaatii toimia, joilla yrityksille tarjotaan yhteinen konsolidoitu veropohja niiden EU:n laajuista toimintaa varten; pyytää lisäksi sopimusta yhteisistä periaatteista, joiden mukaisesti lisäeläkerahastoja verotetaan Euroopassa;

20. katsoo, että Euroopan markkinatalouden joustavuuden lisääntyessä yksityissektorin yrityksiltä on edellytettävä vastaavasti myös sosiaalista vastuuta eurooppalaisen sosiaalimallin säilyttämiseksi; ehdottaa, että komissio loisi ja kehittäisi sosiaalisen vastuun tulostaulujärjestelmän;

21. pyytää euroalueelle asianmukaista kansainvälistä edustusta kansainvälisissä ja monenvälisissä elimissä; pyytää hyödykkeiden ja energiatarjonnan laskuttamista aina kun mahdollista euroissa, jotta voidaan lisätä kaupallisten toimien varmuutta ja välttää hyödykkeen hinnan ja vaihtokurssin kaksinkertainen volatiliteetti;

22. pyytää jälleen kerran, että Euroopan parlamentti otetaan täysimääräisesti mukaan EU:n talouspolitiikan laajojen suuntaviivojen kehittämiseen ja täytäntöönpanoon; katsoo, että neuvoston ja Euroopan parlamentin kantojen olisi oltava painoarvoltaan samanlaisia hyväksyttäessä talouspolitiikan laajoja suuntaviivoja komission ehdotuksen pohjalta; korostaa, että myös jäsenvaltioiden parlamenttien on voitava osallistua tiiviimmin tähän prosessiin;

23. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille ja työmarkkinaosapuolille.

P5_TA(2003)0090

Vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon arviointi

Euroopan parlamentin päätöslauselma vakaus- ja lähentymisohjelmien täytäntöönpanon vuosittaisesta arvioinnista (2002/2288(INI))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission tiedonannon vuoden 2002 laajojen talouspoliittisten suuntaviivojen täytäntöönpanosta (KOM(2003) 4),

– ottaa huomioon vuoden 2003 laajoja talouspoliittisia suuntaviivoja koskevan lopullisen kertomuksen, jonka TEPSA-asiantuntijaryhmä esitti talous- ja raha-asioiden valiokunnalle 20. tammikuuta 2003,

– ottaa huomioon valtioiden ja hallitusten päämiesten Lissabonin (2000), Göteborgin (2001) ja Barcelonan (2002) huippukokouksissa tekemät päätökset,

– ottaa huomioon 12. maaliskuuta 2003 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Julkinen talous EMUssa – 2002" [1],

– ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille finanssipolitiikan koordinoinnin tehostamisesta (KOM(2002) 668),

– ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille julkista taloutta koskevien tilastotietojen laadun parantamisesta (KOM(2002) 670),

– ottaa huomioon komission tiedonannon "EU:n vuoden 2002 talouskatsaus – Tiivistelmä", ECFIN/475/02-EN,

– ottaa huomioon komission tiedonannon syksyn 2002 talousennusteista, European Economy nro 5/2002,

– ottaa huomioon komission tiedonannon talous- ja työllisyyspolitiikan koordinaatioprosessin selkeyttämisestä (KOM(2002) 487) ja siitä 5. joulukuuta 2002 antamansa päätöslauselman [2],

---

[1] P5_TA-PROV(2003)0092.
[2] P5_TA(2002)0583.

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 99 artiklan ja työjärjestyksen 41 artiklan,

– ottaa huomioon jäsenvaltioiden lokakuussa 2002–helmikuussa 2003 laatimat vakaus- ja lähentymisohjelmien vuosittaiset muutokset sekä 21. tammikuuta 2003 kokoontuneen Ecofin-neuvoston näitä ohjelmia koskeneet lausunnot,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,

– ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0047/2003),

A. katsoo, että talousarvioiden lähentämisen arvioinnissa on saavutettu huomattavaa kehitystä liittyen jäsenvaltioissa vakaus- ja kasvusopimuksen yhteydessä suoritettavaan talousarvioiden valvontaan, mitä on edistänyt myös julkisen velan määrän ja kehityksen sisällyttäminen näihin arviointeihin sekä perusteltu analyysi, mikä voi mahdollistaa entistä paremman joustavuuden vakaus- ja kasvusopimuksen soveltamisessa,

B. katsoo, että rahapolitiikka on joka tapauksessa samanlaista kaikissa euroalueen maissa, mutta että erilaisten kansallisten inflaatioasteiden ja erilaisten kasvunäkymien vuoksi on aina vain tärkeämpää toteuttaa rakenteellisia uudistuksia, joilla mahdollistetaan samanlaisten tasojen saavuttaminen alhaisimmissa nimelliskoroissa,

C. katsoo, että taloutta ja rahapolitiikkaa vuonna 2003 koskeviin ennusteisiin vaikuttavat suuresti vuosia 2001 ja 2002 koskeneissa ennusteissa esitetyt väärät arviot; katsoo, että nämä virheet johtuivat siitä, että odotettiin passiivisesti Amerikan elpymistä, vaikka Euroopassa tarvitaan nopeasti rakenteellisia uudistuksia,

D. katsoo, että euron arvonnousu voi haitata vähemmän kilpailukykyisten tuotteiden vientiä Euroopasta ja että on yhä tärkeämpää suosia ja edistää innovaatiota siten, että se johtaa myös sisäisen kysynnän kasvuun, ja tukea sitä johdonmukaisella sijoituspolitiikalla Lissabonin strategian tavoitteiden mukaisesti,

E. palauttaa mieliin, että oikeudellisesta näkökulmasta talouspolitiikkojen koordinointi ei merkitse unionin jäsenvaltioille oikeutta vaan velvoitetta, sillä EY:n perustamissopimuksen 99 artiklan 1 kohdan mukaan ”jäsenvaltiot pitävät talouspolitiikkaansa yhteistä etua koskevana asiana ja sovittavat talouspolitiikkansa yhteen neuvostossa 98 artiklan mukaisesti” ja asettavat tavoitteet tälle koordinaatiolle, jonka on myötävaikutettava ”2 artiklassa määriteltyjen yhteisön tavoitteiden toteuttamiseen”,

F. panee merkille, että Eurooppa-neuvoston keväällä pidettävässä kokouksessa käsiteltävissä talouspolitiikan suuntaviivoissa on painotettava selkeämmin kohti keskipitkän aikavälin politiikkaa; katsoo kuitenkin, että tämänhetkinen talouden vakava taantuma korostaa tarvetta harkita kiireellisesti monissa jäsenvaltioissa uudelleen myös kansallisia talouspolitiikkoja, jotka toteutetuiksi tultuaan osoittavat myönteisiä tuloksia vasta keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä,

G. katsoo, että sisämarkkinoilla vallitsee voimakas keskinäinen taloudellinen riippuvuus ja että tehokkaasti koordinoitu talouspolitiikka, jolla edistetään investointeja ja toteutetaan rakenteellisia uudistuksia Lissabonin-prosessin edellyttämällä tavalla samanaikaisesti koko EU:ssa, on paras tapa selviytyä kasvukriisistä,

H. panee merkille, että viime vuosina euroalueen työmarkkinoiden joustamattomuus on ollut yksi tärkeimmistä työttömyyden syistä, ja tämän vuoksi työmarkkinoiden rakenteelliset uudistukset olisi asetettava monissa jäsenvaltioissa etusijalle,

I. katsoo, että sisämarkkinoihin ja viennin vahvuuksin aiemmin perustunut talouskasvu on hidastunut ja komissio tästä huolimatta julkaisee liian toiveikkaita ennustuksia; muistuttaa, että öljyn hintakehitys, euron ja dollarin suhde, osakemarkkinoiden heikkoudet sekä Irakin kriisin taloudelliset seuraukset merkitsevät edelleen huomattavaa epävarmuutta,

J. katsoo, että aiemmin EU:n kasvustrategiat perustuivat aina vientiin, mutta viime vuosina kasvua on edistänyt kuitenkin työllisyyden parantuminen EU:ssa; panee merkille, että komissio arvioi euroalueen viennin kasvun optimistisesti 5 %:ksi vuonna 2003; katsoo, että on yhä olemassa huomattavia epävarmuustekijöitä, jotka aiheutuvat öljyn hinnan voimakkaasta vaihtelusta, euron arvosta, EU:n kykyä suunnitella ja toteuttaa rakenteellisia uudistuksia koskevista epäilyistä, osakemarkkinoiden edelleen jatkuvasta heikkoudesta sekä Lähi-idässä mahdollisesti alkavan sodan vaikutuksista,

1. muistuttaa, että tasapainoiseen talousarvioon pyrkiminen muodostaa tärkeän perustan kestävälle talouskehitykselle; muistuttaa, että eräiden valtioiden talous- ja rahaliitossa tekemät talousarviopolitiikan virheratkaisut saattavat vahingoittaa kaikkia siihen kuuluvia rahoitusmarkkinoilla;

2. pitää tervetulleena vakaus- ja lähentymisohjelmien erittäin tyydyttävää täytäntöönpanoa useimmissa jäsenvaltioissa ja kannustaa muita jäsenvaltioita noudattamaan tätä esimerkkiä; kiittää edellä mainittua komission tiedonantoa finanssipolitiikan koordinoinnin tehostamisesta käyttökelpoisena keinona selkeyttää ja vahvistaa tätä prosessia;

3. pitää tärkeänä, että jäsenvaltioiden talousarvioiden valvontaa parannetaan ja että vakaus- ja kasvusopimusta sovelletaan edelleen joustavasti; huomauttaa, että tällöin liian suuren budjettivajeen maissa on kyettävä laskemaan vuotuisen lisävelkaantumisen astetta 0,5 prosentilla ja pitämään se pysyvästi 3 prosentin kynnysarvon alapuolella sekä pyrittävä johdonmukaisemmin noudattamaan 60 prosentin kokonaisvelkaantumisrajaa;

4. katsoo, että monien erilaisten indikaattorien avulla komissio ja neuvosto voivat esittää suosituksia ja antaa varhaisvaroituksia, joissa otetaan huomioon kaikkein vakavimmat tapaukset; pitää tarpeellisena, että tehdään selvä sijoituksia suosiva valinta säännönmukaisiin menoihin verrattuna, ja pitää tarpeellisena verotuspaineen yleistä vähentämistä, jotta aktiivisen väestön osuutta voitaisiin lisätä ja jotta voitaisiin tukea aktiivista ikääntymistä eläkejärjestelmien aiheuttamiin kuluihin liittyvien kielteisten ennusteiden tapauksessa;

5. katsoo, että suositusten ja ennakkovaroitusten antamisen olisi tulevaisuudessa kuuluttava komission itsenäiselle vastuulle eikä neuvoston tulisi voida äänestää asiasta;

6. painottaa, että vaikka budjettipolitiikan monenkeskinen valvonta, jolla pyritään lähentymiseen vakaus- ja kasvusopimuksen yhteydessä, on helpompi toteuttaa kansallisten talouksien kasvuvaiheessa, se olisi toteutettava tiukasti vakaus- ja kasvusopimuksen mukaisesti myös laskusuuntauksissa pitäen mielessä, että nykymuodossaan sopimus sallii huomattavan joustavuuden kompuroiville talouksille; panee merkille, että hyvinä aikoina vakaus- ja kasvusopimusta parhaiten noudattaneet jäsenvaltiot yleensä suoriutuvat paremmin yleisen laman aikana;

7. ehdottaa Lissabonin ja Göteborgin strategioiden tavoitteiden asettamista keskeiselle sijalle EU:n toimintalinjojen yhdistelmässä ja jäsenvaltioiden talouspolitiikan yhteensovittamisessa, jotta seuraavien kahdeksan vuoden aikana voitaisiin vahvistaa kasvua ja jotta voitaisiin välttää eroja ja ristiriitoja erilaisissa asiakirjoissa, joita tarkastellaan keväällä 2003 pidettävässä Eurooppa-neuvoston kokouksessa;

8. ehdottaa, että kaikki taloudellisen ja rahoituksellisen koordinaation välineet (talouspolitiikan laajat suuntaviivat, finanssipolitiikan koordinointi, talous- ja työllisyyspolitiikan koordinaatioprosessin vuosittainen selkeyttäminen) yhdistetään johdonmukaisesti Lissabonin strategian tavoitteisiin tarkoituksena kuroa umpeen keräytyneet viipeet ja päästä vuonna 2010 huomattaviin tuloksiin, jotka ovat seurausta tämän strategian täytäntöönpanosta;

9. pitää tervetulleena, että kansalliset vakaus- ja lähentymisohjelmat ovat päättyneet ennen toimintalinjojen koordinoinnin alkamista, jotta oltaisiin paremmassa asemassa arvioitaessa talouspolitiikassa saatavilla olevia rahoituskeinoja ja vältetään vakaus- ja kasvusopimuksen ad hoc -uudelleentulkinta tarkoituksena mukautua toiveisiin suuremmista kustannuksista, joita toisinaan syntyy politiikkoja koordinoitaessa;

10. korostaa tässä yhteydessä, että näiden strategioiden tulisi johtaa siihen, että ensisijaiseksi tavoitteeksi hyväksyttäisiin julkisten ja yksityisten investointien takaaminen esimerkiksi liittyen innovointiin, elinikäiseen oppimiseen, infrastruktuurin luomiseen ja EU:n kestävään kehitykseen etenkin silloin, kun komissio tunnustaa nämä tekijät ja kun ne katsotaan yhteisen edun mukaisiksi;

11. on komission kanssa samaa mieltä siitä, että paras vastaus talouskasvun hidastumiseen on Lissabonin strategia sekä rakenteelliset uudistukset jäsenvaltioissa, ja kehottaa jäsenvaltioita toteuttamaan heti ja samanaikaisesti Lissabonin Eurooppa-neuvostossa (2000) ja Göteborgin Eurooppa-neuvostossa (2001) määritetyt ensisijaiset tavoitteet; kehottaa niitä erityisesti vähentämään huomattavasti työhön liittyviä esteitä joissakin jäsenvaltioissa, lisäämään julkisia ja yksityisiä investointeja perus- ja ammattikoulutukseen, tutkimukseen sekä tuotteita ja prosesseja koskevaan innovointiin sekä uusien tuotteiden ja palveluiden kehittämiseen ja toteuttamiseen; kehottaa tässä yhteydessä keskittymään uuden tekniikan mahdollistamiin sovelluksiin ja keskinäisiin yhteyksiin; suosittelee rahoittamaan perus- ja ammattikoulutusta, elinikäistä oppimista sekä tutkimusta ja tukemaan erityisesti näitä toimenpiteitä toteuttavia pk-yrityksiä;

12. muistuttaa, että Lissabonin strategialla pyritään lisäämään osallistumista työmarkkinoille ja takaamaan julkistalouden kestävyys etenkin ottaen huomioon Euroopan ikääntyvä väestö sekä eläkkeiden rahoitus; panee merkille, että keskivälin tavoitteita, jotka mahdollistaisivat EU:n saavuttavan kilpailukykyisimmän talouden aseman vuoteen 2010 mennessä, ei ole saavutettu; pyytää hallituksia toteuttamaan toimintalinjoja, joiden avulla voidaan tehdä tarvittavat uudistukset, joilla vähennetään Yhdysvaltojen ja EU:n välistä kuilua tuottavuudessa; pyytää komissiota ehdottamaan toimintaohjelmaa, jolla mahdollistetaan ehdokasmaiden liittyminen Lissabonin strategian toteuttamiseen;

13. kehottaa euroalueen viennin mahdolliseen kasvuun liittyvien huomattavien epävarmuustekijöiden vuoksi kiinnittämään enemmän huomiota sisäiseen kasvuun, joka on edelleen hidasta EU:ssa, ja suosittelee suuntaamaan uudelleen julkiset menot kulutuksesta investointeihin, toteuttamaan Lissabonin strategian heti ja koordinoidusti sekä samanaikaisesti kaikissa jäsenvaltioissa, jotta toimintalinjojen taloudellisesta kokonaisvaikutuksesta saataisiin mahdollisimman suuri hyöty ja mahdollistettaisiin kilpailun lisääntyminen kansallisten talouspolitiikkojen välillä ja edistettäisiin näin sellaisen tehokkaan talouden syntymistä, joka kykenee kestämään kansalaisten sosiaaliset tarpeet;

14. pyytää, että vakaus- ja kasvuohjelmia koskevat komission arvio ja suositukset toimitetaan parlamentille ajoissa, jotta parlamentti voisi osallistua asianmukaisella tavalla taloudelliseen yhteensovittamisprosessiin vakaus- ja kasvusopimuksen yhteydessä;

15. pyytää kaunistelemattoman tilanteen perusteella valtioiden ja hallitusten päämiehiä lujittamaan keväällä pidettävässä huippukokouksessa toimia tarpeellisten rakenneuudistusten toteuttamiseksi, jotta Lissabonin kunnianhimoiset tavoitteet eivät jäisi pelkiksi haaveiksi;

16. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä työmarkkinaosapuolille.

P5_TA(2003)0091

Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission kertomuksesta "Lähentymiskehityksen arviointi 2002 – Ruotsi" (KOM(2002) 243 – C5-0326/2002 – 2002/2170(COS))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission kertomuksen (KOM(2002) 243 – C5-0326/2002),

– ottaa huomioon Euroopan keskuspankin lähentymiskertomuksen vuodelta 2002,

– ottaa huomioon 20. marraskuuta 2002 antamansa päätöslauselman ehdokasmaiden edistymisestä jäsenyyttä kohti ([1]),

– ottaa huomioon 30. huhtikuuta 1998 antamansa päätöslauselman Euroopan rahapoliittisen instituutin lähentymiskertomuksesta ja komission asiakirjasta "EURO 1999 – 25. maaliskuuta 1998 – Talouksien lähentymisen arviointi ja talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen siirtymistä koskeva suositus" ([2]),

– ottaa huomioon 18. toukokuuta 2000 esittämänsä kannan ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Kreikan liittymisestä yhtenäisvaluuttaan 1.1.2001 ([3]),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

– ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0037/2003),

A. ottaa huomioon, että 11 jäsenvaltiota siirtyi 1. tammikuuta 1999 talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen ja että kolme vuotta myöhemmin ne korvasivat kansallisen valuuttansa eurokolikoilla ja euroseteleillä, mikä merkitsi huomattavaa askelta Euroopan poliittisessa ja taloudellisessa yhdentymisessä,

B. ottaa huomioon, että vuonna 1999 katsottiin, että kaksi jäsenvaltiota ei täytä lähentymiskriteerejä, minkä vuoksi niistä tuli jäsenvaltioita, joita koskee poikkeus; ottaa huomioon, että komissio ja Euroopan keskuspankki ovat velvollisia säännöllisesti arvioimaan jäsenvaltion, jota koskee poikkeus, edistymistä kohti kriteerien täyttämistä; ottaa huomioon, että vuonna 2000 tehdyn tutkimuksen jälkeen tilanne on kehittynyt siten, että tällä hetkellä on ainoastaan yksi jäsenvaltio, jota koskee poikkeus,

C. ottaa huomioon, että jäsenvaltiot, joita koskee poikkeus, ovat velvollisia ottamaan yhtenäisvaluutan käyttöön ennemmin tai myöhemmin, ellei asiassa tehdä erityisjärjestelyjä,

D. ottaa huomioon, että Ruotsi järjestää kansanäänestyksen euron käyttöönotosta 14. syyskuuta 2003,

E. ottaa huomioon, että komissiota ja Euroopan keskuspankkia pyydetään todennäköisesti pian sen jälkeen arvioimaan Ruotsin lähentymistä,

F. ottaa huomioon, että joidenkin kriteerien tulkinnasta on edelleen jonkin verran epävarmuutta ja että tämä koskee erityisesti vaihtokurssikriteeriä,

([1]) P5_TA(2002)0536.
([2]) EYVL C 152, 18.5.1998, s. 33.
([3]) EYVL C 59, 23.2.2001, s. 236.

G. ottaa huomioon, että Ruotsia koskevalla arvioinnilla tulee olemaan huomattava vaikutus maihin, jotka haluavat seuraavaksi liittyä euroalueeseen,

H. ottaa huomioon, että 10 uuden jäsenvaltion odotetaan liittyvän EU:hun vuonna 2004, mutta että yksikään niistä ei ole hakenut erityisjärjestelyjä talous- ja rahaliiton osalta eikä yhdellekään ole myönnetty mitään siihen liittyviä erityisjärjestelyjä,

I. ottaa huomioon, että uusista jäsenvaltioista näin ollen tulee jäsenvaltioita, joita koskee poikkeus,

Yleisiä huomiota

1. katsoo, että viimeaikainen vakaus- ja kasvupakettia koskenut poliittinen epävarmuus on vaikuttanut kielteisesti yleiseen käsitykseen eurosta erityisesti tässä vaiheessa vielä euroalueen ulkopuolella olevissa maissa;

2. katsoo, että komission toteuttamat sopeuttamistoimet, joissa myönnetään, että julkisen talouden alijäämään vaikuttavat sekä rakenne- että suhdannetekijät, ovat oikeansuuntaisia, koska samalla kun korostetaan sopimuksessa määriteltyjen vakaustekijöiden osuutta, vahvistetaan myös kasvuun vaikuttavien toimien merkitystä;

3. muistuttaa, että euron yleinen kannatus on ratkaisevan tärkeää maissa, jotka eivät ole vielä liittyneet euroalueeseen, koska niissä liittymisestä päätetään kansanäänestyksellä;

4. pitää sen vuoksi myönteisenä päätöstä panna kasvu- ja vakaussopimus täytäntöön joustavammalla tavalla; vahvistaa tässä yhteydessä uudelleen, että parlamentti suhtautuu edelleen avoimesti sopimukseen mahdollisesti tehtäviin muutoksiin, mutta katsoo, että on olemassa vaara, että yhteensovittujen toimien tuloksen sijasta suuri yleisö pitää niitä ratkaisuna lyhyen aikavälin ongelmiin;

Jäsenvaltiot, joita koskee poikkeus

5. muistuttaa, että euron käyttöönotosta järjestetään joissakin jäsenvaltioissa kansanäänestys; ymmärtää tämän ja myöntää, että kunkin kansanäänestyksen tuloksella on todennäköisesti poliittinen vaikutus demokraattiseen legitimiteettiin, mitä ei voida sivuuttaa ja jättää huomiotta perustamissopimukseen viittaamalla;

6. muistuttaa, että euron käyttöönotto sisältyy perustamissopimuksen mukaisiin velvoitteisiin, jotka jäsenvaltio, jota koskee poikkeus, joutuu täyttämään ennemmin tai myöhemmin;

7. pitää sen vuoksi myönteisenä Ruotsin päätöstä järjestää kansanäänestys euron käyttöönotosta tämän vuoden aikana, ja toivoo, että muut euroalueen ulkopuolella olevat jäsenvaltiot tekevät samoin mahdollisimman pian;

8. yhtyy komission arviointiin, jonka mukaan Ruotsi ei tällä hetkellä täytä kaikkia lähentymiskriteerejä;

9. muistuttaa tässä mielessä, että kaikki EMUn kolmanteen vaiheeseen liittyvä lainsäädäntö sisältyy yhteisön säännöstöön, jonka kaikki jäsenvaltiot, joilla ei ole voimassa olevia tätä alaa koskevia erityisjärjestelyjä, ovat velvollisia panemaan täytäntöön, ja muistuttaa myös, että jäsenvaltio, jota koskee poikkeus, on velvollinen ryhtymään kansallisella tasolla tarvittaviin toimiin kansallisen keskuspankin riippumattomuuden takaamiseksi;

10. katsoo siitä huolimatta EY:n lainsäädännön hyvin vakiintuneen ensisijaisuusperiaatteen perusteella, että jäsenvaltiot eivät ole velvollisia soveltamaan määräyksiä, jotka ovat ristiriidassa EY:n lainsäädännön kanssa; korostaa sen vuoksi, että oikeudellinen lähentyminen voidaan saavuttaa jo ennen kansallisen lainsäädännön muuttamista;

11. katsoo, että vaihtokurssikriteerien tulkinnassa ja soveltamisessa on huomattavaa epävarmuutta ja että monia erilaisia vaihtoehtoja on tarjottu;

12. muistuttaa tässä yhteydessä, että neljä "ensimmäisen aallon" maata sovelsi vaihtokurssikriteeriä huomattavalla joustavuudella;

13. kehottaa edellä mainitun vuoksi komissiota julkistamaan vaihtokurssikriteerin arvovaltaisen tulkinnan siten, että se erityisesti korostaa sen aikaisempaa tulkintaa sekä euron käyttöönoton jälkeen mahdollisesti tarvittavia muutoksia;

14. korostaa mainitussa mielessä kriteerien pragmaattisen tulkinnan merkitystä erityisesti sen tosiasian vuoksi, että monet uusista jäsenvaltioista ovat liittymiseen mennessä saavuttaneet huomattavan valuuttakurssin vakauden tason ilman ERM II -jäsenyyttä esimerkiksi valuuttakatejärjestelyjen avulla;

15. katsoo, että lähentymiskriteerien täyttämisen lisäksi Ruotsin on aktiivisesti toteutettava rakenneuudistuksia ja ryhdyttävä toimiin kilpailun lisäämiseksi osana euroalueeseen liittymisen valmistelua; katsoo, että tämä on erityisen välttämätöntä Ruotsin tapauksessa, koska euron käyttöönotto tuo hintojen täydellisen läpinäkyvyyden maahan, jossa yleinen hintataso on paljon useimpien euroalueen maiden hintatason yläpuolella;

16. kehottaa komissiota laatimaan tutkimuksen siitä, miten käyttöönoton oikeuskehys toimi siirtymävaiheessa kahdessatoista jäsenvaltiossa, jotta mahdollisesti tarvittavat muutokset voidaan tehdä tulevia siirtymisiä silmällä pitäen; katsoo, että komission olisi erityisesti keskityttävä huolehtimaan siitä, että säännöt laaditaan siten, että niiden avulla estetään hintojen korotukset siirtymisen yhteydessä, sekä tutkimaan, ovatko nykyiset eurokolikkojen ja eurosetelien nykyiset nimellisarvot asianmukaisia;

*

* *

17. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0092

Julkinen talous EMUssa – 2002

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Julkinen talous EMUssa – 2002" (KOM(2002) 209 – C5-0324/2002 – 2002/2168(COS))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2002) 209 – C5-0324/2002),

– ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille finanssipolitiikan koordinoinnin tehostamisesta (KOM(2002) 668),

– ottaa huomioon komission tiedonannon rakenneindikaattoreista (KOM(2002) 551),

– ottaa huomioon komission tiedonannon Euroopan parlamentille ja neuvostolle julkista taloutta koskevien tilastotietojen laadun parantamisesta (KOM(2002) 670),

– ottaa huomioon komission syksyn talousennusteet euroalueelle ja Euroopan unionille vuosiksi 2002–2004 (nro 5/2002),

– ottaa huomioon komission syyskuussa 2002 antaman tiedonannon euroalueen finanssipolitiikan haasteista,

– ottaa huomioon komission heinäkuussa 2002 antaman tiedonannon "Euroalue maailmantaloudessa: kolme ensimmäistä vuotta" (KOM(2002) 332),

– ottaa huomioon neuvoston 5. marraskuuta 2002 tekemän päätöksen 2002/923/EY liiallisesta alijäämästä Portugalissa (perustamissopimuksen 104 artiklan 6 kohdan soveltaminen) ([1]) ja alijäämän torjumiseen tarvittavia toimenpiteitä koskevan suosituksen hyväksymisestä,

– ottaa huomioon neuvoston 21. kesäkuuta 2002 antaman suosituksen jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikan laajoiksi suuntaviivoiksi ([2]),

– ottaa huomioon Lissabonissa 24. maaliskuuta 2000 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät ja Göteborgissa 15. ja 16. kesäkuuta 2001 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät, erityisesti taloudellista kasvua, täystyöllisyyttä, kestävää kehitystä ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta koskevan strategian,

– ottaa huomioon Tukholmassa 23. ja 24. maaliskuuta 2001 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät ja Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston puheenjohtajan päätelmät, erityisesti vakaus- ja kasvusopimuksen sekä finanssipolitiikan haasteet mukaan luettuna väestönkehitykseen liittyvä valtiovarainhoidon laatu,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

– ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0018/2003),

A. ottaa huomioon, että komissio on finanssipolitiikan koordinoinnin tehostamista koskevassa tiedonannossaan esittänyt viisi ehdotusta, joilla parannetaan ja vahvistetaan vakaus- ja kasvusopimuksen tulkintaa siten, että suhdannekierto ja velkaantuminen suhteessa BKT:hen voidaan ottaa huomioon julkisen talouden valvonnan yhteydessä ja että samalla varmistetaan tiukempi sitoutuminen terveen ja kestävän julkistalouden tavoitteeseen,

B. ottaa huomioon, että talouden elpyminen on paljon odotettua hitaampaa ja että keskimääräisen kasvun arvioidaan olevan 0,8 prosenttia vuonna 2002 ja että vuodelle 2003 ennustetaan vain 1,8 prosentin kasvua; ottaa huomioon, että euroalueen julkisen talouden kokonaisalijäämän odotetaan nousevan 2,3 prosenttiin BKT:stä vuonna 2002,

C. ottaa huomioon, että euroalueen talous- ja valtiovarainministerit sopivat lokakuun 2002 kokouksessaan toimintaohjeista sen varmistamiseksi, että ne neljä jäsenvaltiota, jotka eivät vielä ole onnistuneet tasapainottamaan talousarviotaan (Italia, Portugali, Ranska ja Saksa), vähentävät rakenteellista alijäämäänsä vuosittain vähintään 0,5 prosentilla BKT:stä vuodesta 2003 alkaen,

D. ottaa huomioon, että Lissabonissa 24. maaliskuuta 2000 kokoontuneessa Eurooppa-neuvostossa ja Göteborgissa 16. kesäkuuta 2001 kokoontuneessa Eurooppa-neuvostossa asetettiin strateginen tavoite, jonka mukaan EU:sta on tultava maailman kilpailukykyisin ja dynaamisin tietoon perustuva talous, joka kykenee ylläpitämään kestävää talouskasvua, luomaan uusia ja parempia työpaikkoja ja lisäämään sosiaalista yhteenkuuluvuutta,

([1]) EYVL L 322, 27.11.2002, s. 30.
([2]) EYVL L 182, 11.7.2002, s. 1.

E. katsoo, että raha- ja finanssipolitiikan vakauden edellytysten luominen sekä kasvun ja työmarkkinoille osallistumisen lisääminen ovat yhtä lailla vahvan talous- ja työllisyyskehityksen edellytyksiä,

F. ottaa huomioon, että jäsenvaltioiden perustoiminnoista (esimerkiksi tutkimus, koulutus, terveydenhuolto, sosiaaliturva, oikeus ja puolustus) aiheutuvat julkiset menot ovat pysyneet huomattavan tasaisina kolmen viime vuosikymmenen aikana ja ovat kaikissa jäsenvaltioissa 14–16 prosenttia BKT:stä,

G. katsoo, että tietoon perustuvan talouden saavuttaminen edellyttää erittäin tehokkaiden ja nopeiden tietoverkkojen kehittämistä, nopeaa toteuttamista ja täysimittaista hyödyntämistä sekä tutkimus- ja kehitystyötä sekä elinikäisen koulutuksen kehittämistä ja että tällaiset pyrkimykset edellyttävät, että sekä julkisia että yksityisiä investointeja lisätään,

1. korostaa, että vakaus- ja kasvusopimus on keino selventää ja vahvistaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ennaltaehkäiseviä ja suosituksenomaisia määräyksiä jäsenvaltioiden talouspolitiikkojen valvonnasta ja yhteensovittamisesta sekä talouden vakauden tärkeyttä vahvan ja kestävän talouden saavuttamiseksi Euroopassa; vaatii siksi, että sen perusperiaatteet sisällytetään tulevaan perustuslakiin, jotta ne ovat vakaita ja täysin uskottavia;

2. korostaa parlamentin sitoutumista vakaus- ja kasvusopimukseen EMUn tärkeänä pilarina ja kannattaa välttämättömiä sopeuttamistoimia, jotka mahdollistavat sopimuksen järkevän ja joustavan soveltamisen komission esittämällä tavalla siten, että yksittäisten jäsenvaltioiden kokonaisvelkaantumiseen kiinnitetään enemmän huomiota;

3. pitää ilahduttavana toimintaohjeista saavutettua kompromissia, jonka mukaan rakenteellisia alijäämiä on supistettava vuosittain vähintään 0,5 prosentilla BKT:stä erityisesti neljässä jäsenvaltiossa (Italia, Portugali, Ranska ja Saksa), ja katsoo, että tämä antaa mahdollisuuden korjata menetykset, jotta voidaan noudattaa sitoumusta, jonka mukaan tavoitteena on saavuttaa lähellä tasapainoa oleva julkisen talouden rahoitusasema, ja saada lisää kansainvälistä uskottavuutta koko euroalueelle ja erityisesti ehdokasvaltioille;

4. kehottaa komissiota ottamaan nykyisen laskusuhdanteen erittäin vakavasti ja järjestämään politiikkansa siten, että jäsenvaltioissa toteutetaan tarvittavat rakenteelliset uudistukset, jotka voivat suhdannekorjatun vajeen supistumisen kautta toimia automaattisina vakauttajina suhdanteiden heiketessä; korostaa, että tätä voidaan edistää sisämarkkinoiden johdonmukaisella toteuttamisella;

5. toteaa, että jäsenvaltioiden on noudatettava neuvostossa saavutettuja sopimuksia; katsoo, että vakaus- ja kasvusopimuksen parantamisesta keskusteleminen ei anna perusteita sille, että sopimusta ei panna täytäntöön, ja katsoo, että sopimusten noudattaminen vaikuttaa myönteisesti kansalaisten käsitykseen Euroopan yhteisöstä ja minimoi kielteiset vaikutukset, joita jäsenvaltioiden äärimmäisen epätasapainoisilla talouspolitiikoilla on euroalueen kansantalouksiin;

6. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita muuttumattoman taloudellisen tilanteen vuoksi noudattamaan vastuullista finanssipolitiikkaa, jotta voidaan tukea pitkällä aikavälillä kestävää ja jatkuvaa nousua sekä edistää jatkossakin tietoon perustuvaa ja kilpailukykyistä taloutta, jonka yhteydessä tavoitteena on täystyöllisyys ja sosiaalinen yhteenkuuluvuus;

7. muistuttaa jäsenvaltioita tarvittavien toimien toteuttamisesta väestön ikääntymisen seurausten hallitsemiseksi; kannattaa sen vuoksi julkisen talouden kestävyyden systemaattista analysointia ottaen huomioon väestön ikääntyminen;

8. toteaa, että euroalueen uudet kasvunäkymät ovat saaneet aikaan avoimen keskustelun siitä, millaista finanssi- ja talouspolitiikkaa jäsenvaltioiden tulisi noudattaa; muistuttaa tässä yhteydessä, että talouspolitiikka kuuluu periaatteessa jäsenvaltioiden toimivallan piiriin mutta että jäsenvaltiot pitävät talouspolitiikkojansa yhteistä etua koskevana asiana ja sovittavat ne yhteen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 99 artiklan mukaisesti; tukee tässä yhteydessä pyrkimyksiä nopeuttaa Lissabonin strategian tavoitteiden – kasvu ja kannustimet työpaikkojen luomiseksi, investoinnit, tutkimus, alueellinen kehitys, koulutus ja työmarkkinat – saavuttamista;

9. onnittelee komissiota julkisen talouden valvontajärjestelmän parannuksista, joihin sisältyy menettelysääntöjen tarkistaminen, euroaluetta koskevan tiedon ja talousanalyysien kehittäminen, käytettävän tilastojärjestelmän parantaminen, finanssi- ja rakennepolitiikalle yhteisten periaatteiden selventäminen ja päätöksentekojärjestelmän tehokkuuden lisääminen;

10. huomauttaa kuitenkin, että tilastollisten vaatimusten suhteen on tehtävä enemmän ja entistä laadukkaampaa työtä ja on määriteltävä yleisesti hyvä talous- ja budjettipolitiikka taloudellisen lähentymisen edistämiseksi ja avoimuuden lisäämiseksi; kehottaa erityisesti pyrkimään yhteisymmärrykseen julkisten menojen laadullisesta seurannasta Lissabonin strategian päämäärien edistämiseksi;

11. vaatii lisäksi selkeää menetelmää, jossa määritellään "laadukas julkinen varainkäyttö", jotta julkiset rahoitusasemat sekä niiden vaikutus kasvuun ja investointeihin voidaan kvantifioida, niin että suhdannevaihtelut voidaan kvantifioida ja kvalifioida luotettavasti;

12. pitää myönteisenä, että julkisen talouden valvontajärjestelmä ja erityisesti vakaus- ja kasvusopimus on toiminut hyvin vakauden varmistamisessa pitämällä finanssipolitiikat varsin neutraaleina ja antamalla lisäksi niille jäsenvaltioille, jotka eivät ole liikaa rasittaneet budjettiaan, riittävästi pelivaraa kriisiajan toimenpiteitä varten;

13. muistuttaa, että vakaustavoitteen saavuttaminen johtaa voimakkaampaan kasvuun; varoittaa pyrkimyksistä siihen, että vajeen laskemisen yhteydessä ei oteta huomioon tiettyjä menoeriä; katsoo, että tällainen menettely olisi lähtökohdiltaan mahdoton ja vaikeasti seurattava markkinoiden tarkkailijoiden kannalta, millä olisi kielteisiä vaikutuksia korkotasoon sekä yhtenäisvaluutan sisäiseen ja ulkoiseen vakauteen;

14. pitää myönteisenä sitä, että ensisijaiseksi tavoitteeksi on asetettu myötäsyklisten budjettipolitiikkojen välttäminen hyvinä aikoina, ja ehdottaa, että poliittiseksi tavoitteeksi asetetaan yleisesti myötäsyklisten budjettipolitiikkojen välttäminen kaikkina aikoina;

15. korostaa jälleen tarvetta edistää tarkoituksenmukaisia julkisia ja yksityisiä investointeja kokonaisvaltaisen kestävyysstrategian edistämiseksi unionissa, mukaan luettuna talouden kasvu ja paremmat työpaikat, täystyöllisyys, ympäristönsuojelu ja suurempi sosiaalinen yhteenkuuluvuus 2000-luvun ensimmäisellä vuosikymmenellä; kehottaa erityisesti ohjaamaan julkisia menoja pääomaan ja inhimillisiin voimavaroihin kohdistuviin investointeihin, jotka tukevat talouskasvun ja luonnonvarojen ja ympäristön suojelun yhteensovittamisen tavoitetta;

16. korostaa lopuksi suurta poliittista haastetta: laajentumisen yhteydessä on toteutettava EU:n julkisen talouden valvontajärjestelmä, jossa otetaan huomioon ehdokasvaltioiden erityistarpeet ja -olosuhteet; katsoo, että ehdokasvaltioilta olisi vaadittava Kööpenhaminassa vahvistettujen arviointiperusteiden täyttämistä keskipitkän aikavälin makrotaloudellisen vakauden ja kasvun saavuttamiseksi, mihin on sisällyttävä kansantaloudellisen lähentymisen vähimmäisvaatimukset; suosittaa ehdokasvaltioille, että ne valmistautuvat jo nyt noudattamaan euroalueen jäsenyyden edellyttämiä Maastrichtin sopimuksen lähentymisvaatimuksia;

17. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, jäsenvaltioiden ja ehdokasmaiden parlamenteille sekä työmarkkinaosapuolille.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

(2004/C 61 E/04)

PÖYTÄKIRJA

ISTUNNON KULKU

Puhetta johti

varapuhemies VIDAL-QUADRAS ROCA

1. Istunnon avaaminen

Puhemies julisti istunnon avatuksi klo 10.00.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

– Medina Ortega viittasi Sturdyn ja Ripoll y Martínez de Bedoyan eilen istunnon alussa käyttämiin puheenvuoroihin eräiden unionin kansalaisten Baleaareilla kohtaamiin ongelmiin vaaliluetteloon kirjautumisessa (*edellisen istunnon pöytäkirja, kohta 1*) ja huomautti Kanariansaarilta valittuna jäsenenä, että kyseessä oli Espanjan eri viranomaisten välinen tiedotuksen puute; hän pyysi parlamenttia ottamaan yhteyttä Espanjan hallitukseen, jotta tämä helpottaa unionin kansalaisten kirjautumista lähestyvien kunnallisvaalien äänestäjäluetteloon kaikkialla alueellaan (puhemies vastasi, että näin tehdään);

– Alyssandrakis muistutti, että Euroopan ihmisoikeustuomioistuin on katsonut, että Turkissa vangittuna oleva kurdijohtaja Abdullah Öcalanin oikeudenkäynti ei ole puolueeton; hän huomautti Öcalanin olleen jo kolme kuukautta eristyssellissä ja pyysi parlamenttia ilmoittamaan Turkin viranomaisille, että se ei hyväksy tällaista tilannetta (puhemies merkitsi muistiin puhujan huomautukset);

– Uca tuki edellistä puhujaa ja ilmoitti, että hän oli eilen EU:n ja Turkin välisen parlamentaarisen sekavaliokunnan kokouksessa ottanut esiin kysymyksen Öcalanin oikeudesta vastaanottaa perheensä ja asianajajansa vierailut ja että hänelle on ilmoitettu, että asia tulisi esille neuvostossa; hän pyysi puhemiestä ottamaan yhteyttä neuvostoon tässä asiassa (puhemies lupasi, että näin tehdään);

– Flemming viittasi Karasin mietinnöstä (A5-0042/2003) käydyssä keskustelussa käyttämäänsä puheenvuoroon (*istunnon pöytäkirja 11.3.2003, kohta 31)* ja esitti García-Margallo y Marfilille anteeksipyynnön, koska hän oli ymmärtänyt väärin tämän keskustelussa käyttämän erään ilmaisun.

2. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Sánchez García on kirjallisesti ilmoittanut luopuvansa edustajantoimestaan 20. maaliskuuta 2003 alkaen.

Työjärjestyksen 8 artiklan ja Euroopan parlamentin edustajainvaalista annetun säädöksen 12 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti parlamentti totesi edustajantoimen vapautuneen ja ilmoittaa asiasta kyseiselle jäsenvaltiolle.

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta ja komissiolta:

– Luonnos neuvoston päätökseksi tuomioistuimen perussäännön 23 artiklan muuttamisesta sisällyttämällä siihen 12.7.2002 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2002/653/EY tehdyt muutokset, joilla mahdollistetaan kolmansien valtioiden osallistuminen ennakkoratkaisumenettelyyn (6282/2003 – C5-0056/2003 – 2003/0804(CNS))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: LIBE, AFCO

oikeusperusta: EY 245 artiklan, 2 kohta, Euratom 160 artiklan, 2 kohta

– Luonnos neuvoston päätökseksi tuomioistuimen perussäännön 51 ja 54 artiklan muuttamisesta siten, että lisää yhteisöjen tuomioistuimen suoria kanteita koskevaa toimivaltaa siirretään ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimelle (6283/2003 – C5-0057/2003 – 2003/0805(CNS))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: AFCO

oikeusperusta: EY 245 artiklan, 2 kohta, Euratom 160 artiklan, 2 kohta

– Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan verkko- ja tietoturvaviraston perustamisesta (KOM(2003) 63 – C5-0058/2003 – 2003/0032(COD))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ITRE
lausuntoa varten: BUDG, LIBE, JURI

oikeusperusta: EY 95 artikla, EY 156 artikla

– Ehdotus neuvoston päätökseksi Kapkaupungissa 16 päivänä marraskuuta 2001 yhteisesti hyväksyttyjen liikkuvaan kalustoon kohdistuvia kansainvälisiä vakuusoikeuksia koskevan yleissopimuksen ja siihen liitettävän lentokalustoon liittyviä erityiskysymyksiä koskevan pöytäkirjan tekemisestä yhteisön toimesta (SEC(2002)1308 – C5-0086/2003 – 2002/0312(CNS))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: JURI
lausuntoa varten: LIBE

oikeusperusta: EY 61 artikla, EY 300 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 2001 yleisen talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä komissiolle – Lisäys: neuvoston päätelmät tilintarkastustuomioistuimen erityiskertomuksista (1375/2003 – C5-0087/2003 – 2002/2101(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: AFET, ECON, EMPL, ENVI, RETT, DEVE, FEMM, asianomaisiin valiokuntiin

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen varainhoitovuoden 2001 tulo- ja menoarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskuksen hallintoneuvostolle (1378/2003 – C5-0088/2003 – 2002/2186(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: EMPL

Torstai 13. maaliskuuta 2003

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön varainhoitovuoden 2001 tulo- ja menoarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä säätiön hallintoneuvostolle (1377/2003 – C5-0089/2003 – 2002/2187(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: EMPL

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan jälleenrakennusviraston varainhoitovuoden 2001 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan jälleenrakennusviraston johtajalle (1379/2003 – C5-0090/2003 – 2002/2188(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: AFET

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan kehitysrahaston (1984) (kuudes EKR) toimenpiteiden toteuttamisesta komissiolle myönnettäväksi vastuuvapaudeksi varainhoitovuodelta 2001 (1398/2003 – C5-0091/2003 – 2002/2087(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: BUDG, DEVE

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan kehitysrahaston (1989) (seitsemäs EKR) toimenpiteiden toteuttamisesta komissiolle myönnettäväksi vastuuvapaudeksi varainhoitovuodelta 2001 (1399/2003 – C5-0092/2003 – 2002/2087(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: BUDG, DEVE

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan kehitysrahaston (1995) (kahdeksas EKR) toimenpiteiden toteuttamisesta komissiolle myönnettäväksi vastuuvapaudeksi varainhoitovuodelta 2001 (1400/2003 – C5-0093/2003 – 2002/2087(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: BUDG, DEVE

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskuksen varainhoitovuoden 2001 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskuksen johtajalle (1381/2003 – C5-0095/2003 – 2003/2042(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: LIBE

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen varainhoitovuoden 2001 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen johtajalle (1382/2003 – C5-0097/2003 – 2003/2043(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: LIBE

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan ympäristökeskuksen varainhoitovuoden 2001 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan ympäristökeskuksen johtajalle (1383/2003 – C5-0099/2003 – 2003/2044(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: ENVI

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen varainhoitovuoden 2001 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen johtajalle (1384/2003 – C5-0101/2003 – 2003/2045(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT

– Neuvoston suositus, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston varainhoitovuoden 2001 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston johtajalle (1385/2003 – C5-0103/2003 – 2003/2046(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: EMPL

b) tilintarkastustuomioistuimelta:

– Tilintarkastustuomioistuimen kertomus Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset (I5-0005/2003 – C5-0096/2003 – 2003/2043(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: LIBE

– Tilintarkastustuomioistuimen kertomus Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset (I5-0004/2003 – C5-0094/2003 – 2003/2042(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: LIBE

– Tilintarkastustuomioistuimen kertomus Euroopan ympäristökeskuksen varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä keskuksen vastaukset (I5-0006/2003 – C5-0098/2003 – 2003/2044(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: ENVI

– Tilintarkastustuomioistuimen kertomus Euroopan työturvallisuus- ja työterveysviraston varainhoitovuoden 2001 tilinpäätöksestä sekä viraston vastaukset (I5-0007/2003 – C5-0102/2003 – 2003/2046(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT
lausuntoa varten: EMPL

– Tilintarkastustuomioistuimen kertomus Euroopan unionin elinten käännöskeskuksen tilinpäätöksestä varainhoitovuodelta 2001 sekä keskuksen vastaukset (I5-0009/2003 – C5-0100/2003 – 2003/2045(DEC))

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: CONT

4. Kuluttajapoliittinen strategia vuosiksi 2002–2006 – Eurooppalainen kuluttajapolitiikka – Kuluttajien oikeudellinen suoja (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kolmesta mietinnöstä:

– Whiteheadin laatima ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietintö komission tiedonannosta kuluttajapoliittisesta strategiasta vuosiksi 2002 – 2006 (KOM(2002) 208 – C5-0329/2002 – 2002/2173(COS)) (A5-0023/2003);

– Patrien laatima ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietintö kuluttajansuojasta Euroopan unionissa annetun vihreän kirjan vaikutuksista eurooppalaiseen kuluttajapolitiikkaan (KOM(2001) 531 – C5-0295/2002 – 2002/2151(COS)) (A5-0423/2002);

– Thyssenin laatima oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietintö kuluttajien oikeudellisen suojan tulevaisuudesta kuluttajansuojasta Euroopan unionissa annetun vihreän kirjan valossa (KOM(2001) 531 – C5-0294/2002 – 2002/2150(COS)) (A5-0054/2003).

Whitehead esitteli laatimansa mietinnön sekä Patrien laatiman mietinnön.

Thyssen esitteli laatimansa mietinnön.

Komission jäsen Byrne käytti puheenvuoron.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: BUDG-valiokunnan lausunnon valmistelija Glase, ECON-valiokunnan lausunnon valmistelija Radwan, JURI-valiokunnan lausunnon valmistelija Thyssen, FEMM-valiokunnan lausunnon valmistelija Oomen-Ruijten, Bushill-Matthews PPE-DE-ryhmän puolesta, Corbey PSE-ryhmän puolesta, Maaten ELDR-ryhmän puolesta ja Caudron GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PACHECO PEREIRA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rod Verts/ALE-ryhmän puolesta, Nobilia UEN-ryhmän puolesta, Bernié EDD-ryhmän puolesta, sitoutumaton Ilgenfritz, Gorostiaga Atxalandabaso (puhuja oli pyytänyt menettelyä koskevan puheenvuoron, mutta puhemies keskeytti hänet, koska puheenvuoro ei liittynyt menettelyyn), Grossetête, McCarthy, Wallis, Fiebiger, Breyer, Blokland, Borghezio, Santini, Riitta Myller, Paulsen, Piétrasanta, Hager, Schnellhardt, Koukiadis, Flemming, Scheele, Harbour, Moreira Da Silva ja komission jäsen Byrne.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohdat 17 – 19.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies ONESTA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Knolle esitti vastalauseen sen johdosta, että sisäpihalla on asiattomasti esillä lippuja, ja pyysi, että ne poistetaan (puhemies ilmoitti välittävänsä pyynnön asiasta vastaavalle yksikölle), ja eläinten hyvinvointia ja suojelua käsittelevän poliittisten ryhmien välisen työryhmän puheenjohtaja Robert J. E. Evans esitti toivomuksen, että komission jäsen Byrne pyörtää päätöksensä olla osallistumatta työryhmän tulevien kuukausien kokouksiin.

5. Puhemiehen julkilausuma

Puhemies luki parlamentin puhemiehen julkilausuman, jossa tämä ilmaisee tyrmistyksensä Serbian pääministerin Zoran Djindjicin murhan johdosta, tuomitsee jyrkästi tapahtuneen ja esittää surunvalittelut uhrin perheelle, ystäville ja Serbian kansalle.

Parlamentti vietti minuutin hiljaisuuden Zoran Djindjicin muistoksi.

6. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että toimivaltaiset Tanskan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Andersen on nimitetty parlamentin jäseneksi edustajantoimestaan luopuneen Okkingin tilalle 1. maaliskuuta 2003 alkaen ja että hän on liittynyt EDD-ryhmän jäseneksi.

Hän toivotti tämän uuden kollegan tervetulleeksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 5 kohdan määräyksistä.

7. **Esityslista** (26. maaliskuuta 2003 pidettävä istunto)

Puhemies ehdotti aamulla kokoontuneen puheenjohtajakokouksen johdosta seuraavia muutoksia keskiviikkona 26. maaliskuuta 2003 pidettävän istunnon esityslistaan:

– otetaan mahdollisesti esityslistalle Eurooppa-neuvoston tuloksia koskevien neuvoston ja komission julkilausumien *(esityslistan kohta 49)* jälkeen ulkoasioiden, ihmisoikeuksien sekä yhteisen turvallisuuden ja puolustuspolitiikan valiokunnan työjärjestyksen 96 artiklan 4 kohdan mukaisesti laatima suositus rahoituskehyksen sisällyttämisestä liittymissopimukseen;

– merkitään esityslistan loppuun kalatalousvaliokunnan suullinen kysymys komissiolle Marokon kalastussopimuksen alaisina olleiden alusten toimintasuunnan muuttamista koskevan asetuksen (EY) N:o 2561/2001 soveltamisessa kohdatuista vaikeuksista.

Parlamentti hyväksyi nämä muutokset.

8. **Lupa laatia suositus** (työjärjestyksen 96 artiklan 4 kohta)

Puhemies ilmoitti, että puheenjohtajakokous on antanut luvan laatia työjärjestyksen 96 artiklan 4 kohdan mukaisen suosituksen rahoituskehyksen sisällyttämisestä liittymissopimukseen.

Työjärjestyksen 162 a artiklan mukaisesti asia on lähetetty AFET-valiokuntaan, joka tekee tehostettua yhteistyötä BUDG-valiokunnan kanssa.

9. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 74 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavat yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

– Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi ansioita ja elinoloja koskevista yhteisön tilastoista (EU-SILC) (C5-0077/2003 – 2001/0293(COD) – SEC(2003) 287 – 15090/1/2002 – 6209/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: EMPL
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: BUDG, CONT

Torstai 13. maaliskuuta 2003

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 2223/96 muuttamisesta kansantalouden tilinpidon pääaggregaattien lähettämisen määräaikojen, kansantalouden tilinpidon pääaggregaattien lähettämistä koskevien poikkeusten ja työtunteina ilmaistujen työllisyystietojen lähettämisen osalta (C5-0078/2003 – 2002/0109(COD) – SEC(2003) 294 – 15091/1/2002 – 5741/1/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ECON

– Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi tiettyjen hormonaalista tai tyrostaattista vaikutusta omaavien aineiden ja beta-agonistien käytön kieltämisestä kotieläintuotannossa annetun neuvoston direktiivin 96/22/EY muuttamisesta (C5-0079/2003 – 2000/0132(COD) – SEC(2003) 285 – 14502/1/2002 – 5193/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: AGRI, ITRE

– Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi direktiivin 2000/13/EY muuttamisesta elintarvikkeisiin sisältyvien ainesosien merkintöjen osalta (C5-0080/2003 – 2001/0199(COD) – SEC(2003) 252 – 15514/2/2002 – 5757/1/2003 – 13913/2002)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: AGRI, ITRE, JURI

– Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi muuntogeenisten organismien siirroista valtioiden rajojen yli (C5-0081/2003 – 2002/0046(COD) – SEC(2003) 282 – 15546/1/2002 – 62721/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: AGRI, ITRE

– Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi pakkauksista ja pakkausjätteestä annetun direktiivin 94/62/EY muuttamisesta (C5-0082/2003 – 2001/0291(COD) – SEC(2003) 297 – 14843/1/2002 – 5872/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: ITRE, JURI

– Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi salmonellan ja muiden elintarvikkeiden kautta tarttuvien zoonoosien aiheuttajien valvonnasta (C5-0083/2003 – 2001/0177(COD) – SEC(2003) 276 – 14857/1/2002 – 5771/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: AGRI, BUDG

– Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi tiettyjen zoonoosien ja niiden aiheuttajien seurannasta, neuvoston päätöksen 90/424/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 92/117/ETY kumoamisesta (C5-0084/2003 – 2001/0176(COD) – SEC(2003) 276 – 14856/1/2002 – 5771/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: AGRI, BUDG

– Neuvoston yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vaarallisista aineista aiheutuvien suuronnettomuusvaarojen torjunnasta annetun neuvoston direktiivin 96/82/EY muuttamisesta (C5-0085/2003 – 2001/0257(COD) – SEC(2003) 251 – 14054/1/2002 – 5878/2003)

lähetetty — asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI
ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: ITRE, RETT

– OIKAISU neuvoston vahvistamaan yhteiseen kantaan (C5-0013/2003 – 2002/0040(COD) – 15703/2/2002 – 15299/1/2002 – SEC(2003) 130) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenviidennen kerran (syöpää tai perimän muutoksia aiheuttaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltavat aineet – c/m/r) – (C5-0013/2003/CORR – 15703/2/2002 REV2 COR1 – 15703/2/2002 REV2 COR2 (pt)

lähetetty asiasta vastaavaan valiokuntaan: ENVI

(Tämä yhteinen kanta ilmoitettiin 30. tammikuuta 2003 pidetyssä istunnossa) *(istunnon pöytäkirja 30. tammikuuta 2003, kohta 16).*

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomisesta 14. maaliskuuta 2003.

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, …) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

10. Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet rakennerahastojen käytössä (työjärjestyksen 110 a artikla) (äänestys)

Mietintö: Avilés Perea – A5-0059/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 1)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin kertaäänestyksessä *(P5_TA(2002)0093).*

11. Euroopan keskuspankkijärjestelmä ja Euroopan keskuspankki * (äänestys)

Mietintö: Friedrich – A5-0063/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 2)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI 6163/2003 – C5-0038/2003 – 2003/0803(CNS)

Hylättiin.

SUOSITUS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0094).*

Puheenvuorot:

– esittelijä ennen äänestystä suositukseen sovelletusta äänestysmenettelystä.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

12. Varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevat poikkeukset (terrorismi) * (äänestys)

Mietintö: Hernández Mollar – A5-0036/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 3)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(2003) 41 – C5-0048/2003 – 2003/0015(CNS)

Hyväksyttiin tarkistettuna *(P5_TA(2003)0095)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0095)*.

13. Unionin sotilasoperaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B5-0157/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 4)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0096)*.

Puheenvuorot:

– von Wogau äänestyksen alussa tarpeesta valvoa kyseistä sotilasoperaatiota demokraattisesti.

14. Lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamat henkilötiedot (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B5-0187/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 5)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0097)*.

Puheenvuorot:

– Paciotti peruutti kaikkien allekirjoittajaryhmien puolesta tarkistuksen 1, jonka Ribeiro e Castro UEN-ryhmän puolesta pyysi kuitenkin säilyttämään.

15. Sukupuolten tasa-arvo Euroopan parlamentissa (äänestys)

Mietintö: Gröner – A5-0060/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 6)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0098)*.

16. Taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta (2001) (äänestys)

Mietintö: Bösch – A5-0055/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 7)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0099)*.

17. Kuluttajapoliittinen strategia vuosiksi 2002–2006 (äänestys)

Mietintö: Whitehead – A5-0023/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 8)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0100)*.

Puheenvuorot:

– esittelijä ehdotti suullista tarkistusta 15 kohtaan.
Puhemies totesi, että suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se sisällytettiin tekstiin.

18. Eurooppalainen kuluttajapolitiikka (äänestys)

Mietintö: Patrie – A5-0423/2002
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 9)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0101)*.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

19. Kuluttajien oikeudellinen suoja (äänestys)

Mietintö: Thyssen – A5-0054/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 10)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0102)*.

*
* *

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Mietintö: Avilés Perea – A5-0059/2003

– kertaäänestys
puolesta: Naïr, Kratsa-Tsagaropoulou

Mietintö: Hernández Mollar – A5-0036/2003

– tark. 7, 1. osa
puolesta: Flesch, Uca

– tark. 7, 2. osa
puolesta: Uca
vastaan: Flesch

– tark. 8
puolesta: Uca

– tark. 9, 1. osa
puolesta: Uca

Päätöslauselma: – B5-0187/2003

– *puolesta*: Abitbol

Mietintö: Bösch – A5-0055/2003

– 8 kohta, 2. osa
puolesta: Brok
vastaan: Flesch

– 61 kohta
puolesta: Radwan

Mietintö: Whitehead – A5-0023/2003

– 23 kohta, 2. osa
puolesta: Kratsa-Tsagaropoulou
vastaan: Laguiller, Bordes, Cauquil

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 12.40 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies FRIEDRICH

20. Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

– Uca ilmoitti, että Turkin perustuslakituomioistuin on tänään julistanut laittomaksi kurdimyönteisen demokraattisen kansapuolueen; hän pyysi ryhtymään toimiin, jotta unionin jäsenyyttä hakeneessa maassa ei kielletä poliittisia puolueita (puhemies merkitsi muistiin tämän pyynnön);

– Figueiredo ilmoitti virheestä yritysten toiminnan lopettamista Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen koskevasta komission julkilausumasta kohta käytävän keskustelun päätteeksi käsiteltäväksi jätettävän yhteisen päätöslauselmaesityksen portugalinkielisen version 8 kohdassa (puhemies vastasi, että asiasta vastaavat yksiköt huolehtivat tästä).

21. Yritysten toiminnan lopettaminen Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen (julkilausuma ja keskustelu)

Komission jäsen Fischler antoi julkilausuman yritysten toiminnan lopettamisesta Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Bastos PPE-DE-ryhmän puolesta, Lage PSE-ryhmän puolesta, Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta, Ribeiro e Castro UEN-ryhmän puolesta, Sacrédeus, dos Santos, Laguiller, Harbour, De Keyser ja Fischler.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies IMBENI

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

– Lage, dos Santos ja Hughes PSE-ryhmän puolesta: Euroopan unionin rahoitustukea saaneiden yritysten sulkeminen (B5-0160/2003);

– Van Velzen, Bastos ja Pronk PPE-DE-ryhmän puolesta: Yritysten lakkauttaminen EU:n rahoitustuen vastaanottamisen jälkeen (B5-0165/2003);

– Figueiredo, Ainardi, Bertinotti, Caudron GUE/NGL-ryhmän puolesta: Euroopan unionin rahoitustukea saaneiden yritysten sulkeminen (B5-0166/2003);

– Queiró ja Ribeiro e Castro UEN-ryhmän puolesta: Euroopan unionin rahoitustukea saaneiden yritysten sulkeminen (B5-0168/2003);

– Lambert Verts/ALE-ryhmän puolesta: Yritysten lakkauttaminen EU:n rahoitustuen vastaanottamisen jälkeen (B5-0169/2003).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 28*.

KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA

Esityslistalla oli seuraavana keskustelut ihmisoikeuksien sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteiden loukkauksia koskevista tapauksista *(päätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta katso istunnon pöytäkirja tiistaina 11. maaliskuuta 2003, kohta 5)*.

22. **Kambodža** (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B5-0170, 0174, 0176, 0177, 0180 ja 0186/2003).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Gill, Isler Béguin, Belder, Posselt ja Maaten.

Sitoutumaton Dupuis ja komission jäsen Fischler käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 25*.

23. Myanmar (Burma) (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B5-0171, 0173, 0178, 0181 ja 0185/2003).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Napoletano, Isler Béguin, Van Orden, Morgantini ja Van den Bos.

Komission jäsen Fischler käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 26*.

24. Nigeria: Amina Lawalin tapaus (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B5-0172, 0175, 0179, 0182, 0183 ja 0184/2003).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Karamanou, Maes, McCartin, Morgantini ja Maaten.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies LALUMIÈRE

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Tannock PPE-DE-ryhmän puolesta, Sauquillo Pérez del Arco PSE-ryhmän puolesta, Sandbaek EDD-ryhmän puolesta, Scallon, Gillig, Sacrédeus ja komission jäsen Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: *kohta 27.*

KESKUSTELUT IHMISOIKEUKSIEN SEKÄ DEMOKRATIAN JA OIKEUSVALTION PERIAATTEIDEN LOUKKAUKSIA KOSKEVISTA TAPAUKSISTA PÄÄTTYIVÄT

ÄÄNESTYKSET

Äänestysten kulkua koskevat yksityiskohdat (tarkistukset, erilliset äänestykset, kohta kohdalta -äänestykset, …) esitetään pöytäkirjaan sisältyvässä liitteessä 1.

25. Kambodža (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0170, 0174, 0176, 0177, 0180 ja 0186/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 11)

Torstai 13. maaliskuuta 2003

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0170/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0170, 0174, 0176, 0177, 0180 ja 0186/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

– Vatanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Doorn ja Posselt PPE-DE-ryhmän puolesta,

– Corbett ja Swoboda PSE-ryhmän puolesta,

– Maaten ELDR-ryhmän puolesta,

– McKenna ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta,

– Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta,

– Belder EDD-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin *(P5_TA(2002)0103)*.

26. **Myanmar (Burma)** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0171, 0173, 0178, 0181 ja 0185/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 12)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0171/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0171, 0173, 0178, 0171 ja 0185/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

– Maij-Weggen ja Van Orden PPE-DE-ryhmän puolesta,

– Kinnock, Veltroni ja Swoboda PSE-ryhmän puolesta,

– Malmström, Maaten ja Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta,

– McKenna ja Isler Béguin Verts/ALE-ryhmän puolesta,

– Morgantini GUE/NGL-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0104)*.

27. **Nigeria: Amina Lawalin tapaus** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0172, 0175, 0179, 0182, 0183 ja 0184/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 13)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0172/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0172, 0175, 0179, 0182, 0183 ja 0184/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

– McCartin, Posselt, Sacrédeus ja Scallon PPE-DE-ryhmän puolesta,

– Karamanou, Gröner, Ghilardotti, Prets, Walter Veltroni ja Swoboda PSE-ryhmän puolesta,

– Sanders-ten Holte ja Van den Bos ELDR-ryhmän puolesta,

– Maes, Rod ja Lucas Verts/ALE-ryhmän puolesta

– Ainardi, Eriksson, Morgantini, Fraisse, Uca ja Figueiredo GUE/NGL-ryhmän puolesta,

– Collins ja Muscardini UEN-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0105)*.

28. Yritysten toiminnan lopettaminen Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B5-0160, 0165, 0166, 0168 ja 0169/2003
(yksinkertainen enemmistö)
(äänestystulokset: liite 1, kohta 14)

YHTEINEN PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B5-0160/2003 (korvaa päätöslauselmaesitykset B5-0160, 0165, 0166, 0168 ja 0169/2003):

seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä:

– Pronk ja Bastos PPE-DE-ryhmän puolesta,

– Lage, dos Santos ja Hughes PSE-ryhmän puolesta

– Lambert ja Elisabeth Schroedter Verts/ALE-ryhmän puolesta,

– Figueiredo, Ainardi, Caudron ja González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta,

– Ribeiro e Castro ja Queiró UEN-ryhmän puolesta

Hyväksyttiin *(P5_TA(2003)0106)*.

Puheenvuorot:

– dos Santos PSE-ryhmän puolesta ehdotti suullista tarkistusta 9 ja 16 kohtaan.

Puhemies totesi, että suullista tarkistusta ei vastustettu, joten se sisällytettiin tekstiin.

*

* *

Kirjalliset äänestysselitykset:

Työjärjestyksen 137 artiklan 3 kohdan mukaiset kirjalliset äänestysselitykset julkaistaan tämän istunnon sanatarkoissa istuntoselostuksissa.

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset:

Yhteinen päätöslauselma: Kambodža – B5-0170/2003

– päätöslauselma

puolesta: Malliori, Scallon

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

Knolle palasi aamulla käyttämäänsä puheenvuoroon *(pöytäkirja, ennen kohtaa 5)* ja pyysi, että puhemies ryhtyy toimiin, jotta määräyksiä noudatetaan tiukasti, sillä hän oli todennut, että osa lipuista oli edelleen esillä (puhemies vastasi ottavansa yhteyttä asiasta vastaavaa yksikköön varmistaakseen, että määräyksiä on noudatettu).

29. Määräajat

Puhemies ilmoitti, että 26. maaliskuuta pidettävän istunnon esityslistalle merkityn Marokon kalastussopimuksen alaisina olleiden alusten toimintasuunnan muuttamista koskevan asetuksen (EY) N:o 2561/2001 soveltamisessa kohdattuja vaikeuksia koskevan suullisen kysymyksen osalta on vahvistettu seuraavat määräajat *(katso tämän pöytäkirjan kohta 7)*:

– päätöslauselmaesitykset: torstaina 20. maaliskuuta klo12.00.

– tarkistukset ja yhteiset päätöslauselmaesitykset: tiistaina 25. maaliskuuta klo 10.00.

30. Valiokuntaan lähettäminen – Lupa laatia mietintöjä – Valiokuntien yhteistyö

Valiokuntaan lähettäminen

BUDG-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

– Jäsenten ohjesäännön hyväksyminen (2003/2004(INI))

(asiasta vastaava valiokunta: JURI)

Kaikilta valiokunnilta on pyydetty lausunto:

– Kööpenhaminan laajentumisneuvottelujen päätelmät (2003/2014(INI))

(asiasta vastaava valiokunta: AFET)

ITRE-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

– Yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevat yhteiset säännöt ja tiettyjen viljelykasvien tuottajien tukijärjestelmät (KOM(2003) 23 – C5-0040/2003 – 2003/0006(CNS))

(asiasta vastaava valiokunta: AGRI)

EMPL-, FEMM-, ENVI-, CULT- ja PETI-valiokunnalta on pyydetty lausunto:

– Perusoikeuksien tila Euroopan unionissa (2002) (2002/2013(INI))

(asiasta vastaava valiokunta: LIBE)

Lupa laatia valiokunta-aloitteisia mietintöjä (työjärjestyksen 163 artikla)

FEMM-valiokunta:

– Naiset ja urheilu (2002/2280(INI))

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

CULT-valiokunta:

– Televisio ilman rajoja (KOM(2002) 778 – C5-0069/2003 – 2003/2033(INI))

(lausunto on pyydetty: JURI)

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

PECH-valiokunta:

– Yhdennetty toimintakehys kolmansien maiden kanssa tehtäviä kalastuskumppanuussopimuksia varten (KOM(2002) 637 – C5-0070/2003 – 2003/2034(INI))

(lausunto on pyydetty: DEVE, ENVI)

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

– EU:n ja Grönlannin välisen neljännen kalastuspöytäkirjan välitarkistus (KOM(2002) 697 – C5-0071/2003 – 2003/2035(INI))

(lausunto on pyydetty: BUDG)

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

– Yhteisön toimintasuunnitelma poisheitettyjen kalojen vähentämiseksi (KOM(2002) 656 – C5-0072/2003 – 20003/2036(INI))

(lausunto on pyydetty: ENVI)

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

– Tonnikala: Kalastuslaivasto ja teollisuus. Kehitys ja tulevaisuudennäkymät EU:ssa ja maailmalla (2003/2017(INI))

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

– Toimintasuunnitelma, jolla pyritään tasapainottamaan EU:n kalastusalan rakenneuudistuksesta aiheutuvia sosiaalisia, taloudellisia ja alueellisia seurauksia (KOM(2002) 600 – C5-0073/2003 – 2003/2039(INI))

(lausunto on pyydetty: BUDG, RETT)

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

EMPL-valiokunta:

– Riittävät ja kestävät eläkkeet (KOM(2002) 737 – C5-0074/2003 – 2003/2040(INI))

(lausunto on pyydetty: ECON, FEMM)

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

Torstai 13. maaliskuuta 2003

ITRE-valiokunta:

– Galileo-ohjelman edistyminen (KOM(2002) 518 – C5-0075/2003 – 2003/2041(INI))

(lausunto on pyydetty: RETT, BUDG)

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

AFET-valiokunta:

– Euroopan unionin ja Yhdistyneiden kansakuntien suhteet (2003/2049(INI))

(lausunto on pyydetty: DEVE)

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

Lupa laatia mietintö (työjärjestyksen 96 artiklan 4 kohta)

AFET-valiokunta:

– Suositus rahoituskehyksen sisällyttämiseksi liittymissopimukseen (2003/2050(INI))

(lausunto on pyydetty: BUDG, AFCO)

Työjärjestyksen 162 a artiklan mukaista menettelyä sovelletaan AFET- ja BUDG-valiokuntien välillä

(puheenjohtajakokouksen päätös 13. maaliskuuta 2003)

Valiokuntien yhteistyö

Työjärjestyksen 162 a artiklan mukaista menettelyä sovelletaan seuraavaan mietintöön

JURI-valiokunta:

– Yhtiöoikeus: Julkiset ostotarjoukset

(KOM(2002) 534 – C5-0481/2002 – 2002/0240(COD))

(lausunto on pyydetty: ECON, EMPL, ITRE)

Työjärjestyksen 162 a artiklan mukaista menettelyä sovelletaan JURI- ja ECON-valiokuntien välillä

(puheenjohtajakokouksen päätös 6. maaliskuuta 2003)

31. **Kirjalliset kannanotot** (työjärjestyksen 51 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 51 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako jäsentä on allekirjoittanut luetteloon kirjatut kannanotot:

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoitukset
1/2003	Isler Béguin ja Schörling	18
2/2003	Borghezio	12

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoitukset
3/2003	Ribeiro e Castro	16
4/2003	Tannock, Villiers, Helmer, McKenna ja De Roo	40

32. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 148 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

33. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 26. ja 27. maaliskuuta 2003.

34. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

Istunto päättyi klo 17.20.

Julian Priestley
pääsihteeri

Pat Cox
puhemies

Torstai 13. maaliskuuta 2003

LÄSNÄOLOLISTA

Allekirjoittaneet:

Abitbol, Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Ceyhun, Chichester, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Flesch, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marinos, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Muscardini, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Roure, Rübig, Rühle, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Torstai 13. maaliskuuta 2003

LIITE I

ÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Käytettyjen merkkien ja lyhenteiden selitykset

+	hyväksytty
-	hylätty
↓	rauennut
per.	peruutettu
NHÄ (…, …, …)	nimenhuutoäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
KÄ (…, …, …)	koneäänestys (puolesta, vastaan, tyhjää)
osat	kohta kohdalta -äänestys
eä	erillinen äänestys
tark.	tarkistus
KT	kompromissitarkistus
vo	vastaava osa
P	tekstiä poistava tarkistus
=	identtiset tarkistukset
§	kohta
art	artikla
kappale	johdanto-osan kappale
PR	päätöslauselmaesitys
PRC	yhteinen päätöslauselmaesitys
SEC	salainen äänestys

1. Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet rakennerahastojen käytössä

Mietintö: AVILÉS PEREA (A5-0059/2003)

Kohde	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
kertaäänestys	NHÄ	+	381, 40, 18

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt:

PPE-DE: kertaäänestys

2. Euroopan keskuspankkijärjestelmä ja Euroopan keskuspankki *

Mietintö: FRIEDRICH (A5-0063/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
EKP:n suositus					
äänestys: suositus				-	
lainsäädäntöpäätöslauselma					
§ 2		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 3	1	PPE-DE		+	
	2	Verts/ALE		-	
	§	***alkuper. teksti (poisto)***		-	***alkuper. teksti säilyy***
	§	***alkuper. teksti***		↓	
jälkeen kohdan 3	3	ELDR		+	
	4	ELDR		-	
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR:

§ 3

Koska tarkistus 2 on hylättiin, ELDR-ryhmä ehdotti, että sanat ”sekä jäsenvaltioiden asukaslukuun että … perustuvalla enemmistöllä”.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: §§ 2, 3

3. Varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevat poikkeukset (terrorismi) *

Mietintö: HERNÁNDEZ MOLLAR (A5-0036/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
asiasta vastaavan valiokunnan tarkistukset – yhtenä ryhmänä	1-5	***valiokunta***		+	
art. 5	7	GUE/NGL	osat/NHÄ		
			1	+	253, 202, 5
			2	-	53, 397, 9
jälkeen artiklan 6	8	GUE/NGL	NHÄ	-	116, 342, 8
jälkeen artiklan 13	9	GUE/NGL	osat/NHÄ		
			1	+	256, 206, 6
			2	-	60, 404, 7
jälkeen kappaleen 4	6	GUE/NGL	NHÄ	-	123, 341, 6
äänestys: muutettu ehdotus			NHÄ	+	450, 1, 16
äänestys: lainsäädäntöpäätöslauselma				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: muutettu ehdotus

GUE/NGL: tark. 6, 7, 8, 9

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR:

tark. 7

1. osa: ”1 b. Jos liitteessä … jäädyttämisen syyt”
2. osa: ”ja annettava … viipymättä kirjallisesti”

tark. 9

1. osa: ”Jäsenvaltioiden on … sen voimaantulosta”
2. osa: ”Sen jälkeen … joka vuosi”

Torstai 13. maaliskuuta 2003

4. Unionin sotilasoperaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

Päätöslauselmaesitys: B5-0157/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
päätöslauselmaesitys B5-0157/2003					
§ 3	1	PPE-DE		+	
§ 6	2	PPE-DE		-	
§ 8	3	PPE-DE		-	
äänestys: päätöslauselma				+	

5. Lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamat henkilötiedot

Päätöslauselmaesitys: B5-0187/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
päätöslauselmaesitys (B5-0187/2003)					
§ 2	1	ELDR, PSE, Verts, GUE, PPE ym		+	
	3	ELDR, PSE, Verts, GUE, PPE ym		+	
§ 3	6	ELDR, PSE, Verts, GUE, PPE ym		+	
jälkeen kohdan 4	7	ELDR, PSE, Verts, GUE ym	KÄ	+	262, 209,2
§ 5	4	ELDR, PSE, Verts, GUE, PPE ym		+	
kappale B	5	ELDR, PSE, Verts, GUE, PPE ym		+	
kappale C	2	ELDR, PSE, Verts, GUE, PPE ym		+	
kappale D	8	ELDR, PSE, Verts, GUE, PPE ym		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	414, 44,11

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: lopullinen äänestys

6. Sukupuolten tasa-arvo Euroopan parlamentissa

Mietintö: GRÖNER (A5-0060/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 1	1	PSE	KÄ	+	255, 186, 15
§ 24	2	PSE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

7. Taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta (2001)

Mietintö: BÖSCH (A5-0055/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 8		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	453, 7, 6
			3/NHÄ	+	250, 207, 9
§ 10		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 14	9	PSE		+	
§ 15	10	PSE		+	
§ 17	11	PSE		+	
§ 18	12	PSE		+	
jälkeen kohdan 18	1	PSE		+	
§ 19	13	PSE		+	
§ 22	14	PSE		+	
§ 23	15	PSE		+	
§ 25	16	PSE		+	

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 26	17	PSE		+	
§ 27	18/rev	PSE		+	
§ 28	19	PSE		+	
§ 31	20	PSE		+	
§ 58	2	PPE-DE		per.	
§ 59	3	PPE-DE		per.	
	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	366, 82, 11
§ 60	4	PPE-DE		per.	
	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	418, 42, 8
§ 61	5	PPE-DE		per.	
	§	***alkuper. teksti***	NHÄ	+	281, 99, 52
jälkeen kohdan 61	6	PPE-DE		per.	
	7	PPE-DE		per.	
§ 62	8	PPE-DE		per.	
§ 67	21	PSE		+	
§ 68	22	PSE	osat		
			1/NHÄ	+	258, 193, 9
			2	+	
	§	***alkuper. teksti***		↓	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN: tark. 22 [1. osa], § 8 [2. osa]

HEATON-HARRIS ym: §§ 59, 60, 61

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

UEN: §§ 59, 61

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE, UEN:

§ 8

1. osa: ”panee merkille, että … yhdestäkään säännönvastaisuudesta”
2. osa: loppuosa ilman sanaa ”Italialle”
3. osa: tämä sana

§ 10

1. osa: ”on huolissaan siitä, että … säännönvastaisuuksia ilmoitettavanaan”
2. osa: ”ottaa huomioon … säännösten vastaisesti”

tark. 22

1. osa: ”ei voi mitenkään hyväksyä … jäsenten tulevaa nimittämistä”
2. osa: ”pitää tervetulleena … tämän jarrutuksen”

Muuta

PPE-DE-ryhmä on peruuttanut tarkistukset 2 - 8.

Tarkistuksessa 26 esiintyvä päivämäärä oli englanninkielisessä versiossa väärä.

8. Kuluttajapoliittinen strategia vuosiksi 2002–2006

Mietintö: WHITEHEAD (A5-0023/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 8		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 15		***alkuper. teksti***	eä	+	***suullisesti muutettu***
§ 17		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
§ 20		***alkuper. teksti***	eä	+	
jälkeen kohdan 22	2	Verts/ALE		-	
§ 23		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/NHÄ	+	219, 217, 10

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 29		***alkuper. teksti***	eä	+	
§ 32		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2/KÄ	+	230, 207, 3
jälkeen kohdan 43	1	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: § 23 [2. osa]

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: §§ 15, 20

Verts/ALE: § 29

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE:

§ 8

1. osa: ”katsoo, että yhdenmukaistaminen … vahvistettuja periaatteita”
2. osa: ”katsoo, että niin kauan … lainsäädännön tarjoamaa suojaa”

§ 17

1. osa: teksti ilman sanoja ”leludirektiivin tarkistaminen” [luetelma 2]
2. osa: nämä sanat [luetelma 2]

Verts/ALE:

§ 23

1. osa: ”korostaa tarvetta … tietoisia valintoja”
2. osa: ”ja saada vähitellen … GMO-tuotteisiin ja -teknologiaan”

§ 32

1. osa: ”pitää myönteisenä, että … täytäntöönpanon vahvistamiseen”
2. osa: ”ennen kuin se … oikeudellista epävarmuutta”

Suulliset tarkistukset

Esittelijä ehdotti 15 kohtaan seuraavaa suullista tarkistusta:

Poistetaan sanat ”kansainvälisen yksityisoikeuden säännökset mukaan lukien”

9. Eurooppalainen kuluttajapolitiikka

Mietintö: PATRIE (A5-0423/2002)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 2	15	PPE-DE	KÄ	-	205, 234, 1
§ 3	7	PPE-DE		-	
§ 5	8	PPE-DE		-	
§ 6	5	PPE-DE		per.	
jälkeen kohdan 6	6	PPE-DE		-	
§ 7	9	PPE-DE		-	
§ 8, jälkeen luetelman 1	1	Verts/ALE	NHÄ	+	248, 198, 3
§ 9	10 P	PPE-DE	KÄ	+	223, 201, 7
§ 15	11 P	PPE-DE	KÄ	+	223, 200, 1
§ 17	2	Verts/ALE	KÄ	+	242, 184, 5
§ 18	3 P	Verts/ALE		↓	
§ 22	12 P	PPE-DE		+	
§ 24	13 P	PPE-DE		+	
§ 33	14 P	PPE-DE	KÄ	+	318, 109, 4
jälkeen kappaleen A	4	PPE-DE		+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

Verts/ALE: tark. 1

Muuta

PPE-DE-ryhmä peruutti tarkistuksensa 5.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

10. Kuluttajien oikeudellinen suoja

Mietintö: THYSSEN (A5-0054/2003)

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
§ 2		***alkuper. teksti***	eä/KÄ	+	209, 202, 8
§ 13		***alkuper. teksti***	eä/KÄ	+	209, 188, 9
§ 14		***alkuper. teksti***	osat		
			1	-	
			2	+	
§ 18		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	-	
kappale I		***alkuper. teksti***	eä	+	
kappale L		***alkuper. teksti***	eä/KÄ	+	212, 177, 5
kappale M		***alkuper. teksti***	eä/KÄ	+	192, 180, 8
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE: kappale L, M, §§ 2, 13

ELDR: kappale I

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

PSE:

§ 14

1. osa: ”katsoo, että ei-sitovien … tulkintojen välttämiseksi”
2. osa: ”ehdottaa puitedirektiivin … kuluttajien edut”

§ 18

1. osa: teksti ilman alakohtaa b
2. osa: alakohta b

11. Kambodža

Päätöslauselmaesitykset: B5-0170/2003, B5-0174/2003, B5-0176/2003, B5-0177/2003, B5-0180/2003 ja B5-0186/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)			NHÄ	+	82, 0, 0
korvaa päätöslauselmaesitykset					

Nimenhuutoäänestyksiä koskevat pyynnöt

PPE-DE: PRC:n lopullinen äänestys

ELDR: PRC:n lopullinen äänestys

12. Myanmar (Burma)

Päätöslauselmaesitykset: B5-0171/2003, B5-0173/2003, B5-0178/2003, B5-0181/2003 ja B5-0185/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	
korvaa päätöslauselmaesitykset					

13. Nigeria: Amina Lawalin tapaus

Päätöslauselmaesitykset: B5-0172/2003, B5-0175/2003, B5-0179/2003, B5-0182/2003, B5-0183/2003 ja B5-0184/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	
korvaa päätöslauselmaesitykset					

Torstai 13. maaliskuuta 2003

14. Yritysten toiminnan lopettaminen Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen

Päätöslauselmaesitykset: B5-0160/2003, B5-0165/2003, B5-0166/2003, B5-0168/2003 ja B5-0169/2003

Kohde	Tark. nro	Laatija	NHÄ jne.	Äänestys	NHÄ/KÄ – huomautukset
yhteinen päätöslauselmaesitys (PPE-DE, PSE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
§ 9		***alkuper. teksti***	osat		***suullisesti muutettu***
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 16		***alkuper. teksti***	osat		***suullisesti muutettu***
			1	+	
			2	+	
kappale C		***alkuper. teksti***	osat		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
kappale D		***alkuper. teksti***	eä	+	
äänestys: päätöslauselma (kokonaisuudessaan)				+	
korvaa päätöslauselmaesitykset					

Muuta

PSE-ryhmän esittämä suullinen tarkistus 9 ja 16 kohtaan: lisätään nimi *"Eftec"* mainittujen yritysten luetteloon.

Erillisiä äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR: kappale D

Kohta kohdalta -äänestyksiä koskevat pyynnöt

ELDR:

kappale C

1. osa: "ottaa huomioon, että … tai niiden tytäryhtiöitä"
2. osa: "(sellaisia kuin C & J Clark… ja Alcatel)"
3. osa: "mikä aiheuttaa työttömyyttä… yhteenkuuluvuuden toteutumisen"

§ 9

1. osa: ”pyytää komissiota … yritykset”
2. osa: ”C & J Clark, Gerry Webber … ja Alcatel”
3. osa: ”noudattaneet … säädöksiä”

§ 16

1. osa: ”kehottaa puhemiestä … työmarkkinaosapuolille”
2. osa: ”jotka ovat tekemisessä erityisesti … Alcatel kanssa”

Torstai 13. maaliskuuta 2003

LIITE II

NIMENHUUTOÄÄNESTYSTEN TULOKSET

Mietintö: Avilés Perea A5-0059/2003
Päätöslauselma

Puolesta: 381

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McCarthy, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 40

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Mauro, Parish, Perry, Provan, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Wachtmeister

Tyhjää: 18

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

NI: Berthu, Borghezio, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Lulling, Montfort, Nicholson, Purvis

UEN: Turchi

Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003
Tarkistus 7, 1. osa

Puolesta: 253

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: von Boetticher, Posselt

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 202

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 5

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Raymond

Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003
Tarkistus 7, 2. osa

Puolesta: 53

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Sandbæk

ELDR: Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Posselt

PSE: Baltas, Torres Marques

Verts/ALE: Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Mayol i Raynal

Vastaan: 397

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torstai 13. maaliskuuta 2003

UEN: Camre, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 9

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Rod

Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003
Tarkistus 8

Puolesta: 116

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Posselt

PSE: Kuhne, Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 342

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 8

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Sánchez García

PSE: Désir

Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003
Tarkistus 9, 1. osa

Puolesta: 256

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

Torstai 13. maaliskuuta 2003

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Posselt

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Vastaan: 206

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Le Pen, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 6

EDD: Coûteaux, Raymond

ELDR: Nordmann

NI: Lang, Martinez

PPE-DE: Schmitt

Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003
Tarkistus 9, 2. osa

Puolesta: 60

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Boogerd-Quaak, Paulsen, Schmidt, Sørensen

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Posselt

PSE: Bowe, Dehousse

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Vastaan: 404

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai 13. maaliskuuta 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 7

EDD: Coûteaux, Raymond

GUE/NGL: Herzog

PSE: Titley

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Gahrton, Rod

Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003
Tarkistus 6

Puolesta: 123

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Posselt

PSE: Bowe, Ferreira, Martin Hans-Peter

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Vastaan: 341

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Hager, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Camre, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 6

EDD: Coûteaux, Raymond

ELDR: Nordmann, Sánchez García

NI: Raschhofer

PSE: Zrihen

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Mietintö: Hernandez Mollar A5-0036/2003
Muutettu ehdotus

Puolesta: 450

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de La Perriere, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 1

NI: Borghezio

Tyhjää: 16

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Lang, Le Pen, Martinez

UEN: Camre

Verts/ALE: Gahrton, Rod

B5-0187/2003 – Lentoyhtiöiden toimittamat henkilötiedot
Päätöslauselma

Puolesta: 414

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai 13. maaliskuuta 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 44

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Kuntz

NI: Borghezio, Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Lisi, Nicholson, Pacheco Pereira, Parish, Perry, Provan, Scallon, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Tyhjää: 11

GUE/NGL: Krarup

NI: Berthu, Garaud, Souchet, Varaut

PPE-DE: Harbour, Purvis

UEN: Nobilia, Pasqua, Thomas-Mauro, Turchi

Mietintö: Bösch A5-0055/2003
8 kohta, 2. osa

Puolesta: 453

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

***Vastaan:* 7**

EDD: Booth

UEN: Berlato, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Tyhjää: 6

GUE/NGL: Krarup

NI: Borghezio, Lang, Le Pen, Martinez

UEN: Camre

Mietintö: Bösch A5-0055/2003
8 kohta, 3. osa

Puolesta: 250

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Brienza, Koch, Sacrédeus

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 207

EDD: Booth

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Fava, Imbeni, Lavarra, Napoletano, Paciotti, Sacconi, Trentin

UEN: Berlato, Camre, Collins, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 9

ELDR: Nordmann, Ries

GUE/NGL: Krarup

NI: Lang, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Matikainen-Kallström, Schierhuber

PSE: Sousa Pinto

Mietintö: Bösch A5-0055/2003
59 kohta

Puolesta: 366

EDD: Andersen, Booth

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

Torstai 13. maaliskuuta 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Vastaan: 82

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Frahm, Krarup, Patakis, Schmid Herman, Seppänen

NI: Berthu, Garaud, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Souchet, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fiori, Foster, Gargani, Gemelli, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Lisi, Mauro, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Podestà, Purvis, Santini, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Villiers

UEN: Berlato, Camre, Collins, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Gahrton, Hudghton, MacCormick

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Tyhjää: 11

EDD: Abitbol, Bonde, Sandbæk

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Kinnock

Verts/ALE: Lambert, Wuori

Mietintö: Bösch A5-0055/2003
60 kohta

Puolesta: 418

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torstai 13. maaliskuuta 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Collins, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Vastaan: 42

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Frahm, Krarup, Schmid Herman, Seppänen

NI: Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Brienza, Fiori, Flemming, Gargani, Gemelli, Lisi, Mauro, Mennea, Mennitti, Montfort, Podestà, Santini

UEN: Pasqua, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Evans Jillian, Gahrton, Hudghton, MacCormick, Wuori

Tyhjää: 8

ELDR: Väyrynen

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Laguiller, Patakis

PPE-DE: Matikainen-Kallström

Verts/ALE: Lambert

Mietintö: Bösch A5-0055/2003
61 kohta

Puolesta: 281

EDD: Booth

ELDR: Nordmann, Procacci, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, von Boetticher, Brok, Cederschiöld, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Ferrer, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Lechner, Lulling, Maat, McCartin, Marinos, Marques, Martens, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Schnellhardt, Smet, Stenmarck, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Vastaan: 99

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Alyssandrakis, Frahm, Krarup, Patakis, Schmid Herman, Seppänen

NI: Berthu, Dupuis, Garaud, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fiori, Foster, Gargani, Gemelli, Gomolka, Goodwill, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lisi, Mauro, Mayer Hans-Peter, Montfort, Nicholson, Parish, Perry, Podestà, Purvis, Santini, Scallon, Schmitt, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers

Torstai 13. maaliskuuta 2003

PSE: De Keyser

UEN: Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Gahrton, Hudghton, MacCormick, Wuori

Tyhjää: 52

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

PPE-DE: Chichester, Glase, Kauppi, Klamt, Klaß, Langenhagen, Matikainen-Kallström, Mombaur, Pérez Álvarez, Santer, Suominen, Vlasto, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling

Verts/ALE: Lambert

Mietintö: Bösch A5-0055/2003
Tarkistus 22, 1. osa

Puolesta: 258

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Naïr, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Souchet

PPE-DE: Cunha, Langen, Montfort

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Vastaan: 193

EDD: Abitbol

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de La Perriere, Pannella, Sichrovsky, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 9

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Krarup

NI: Lang, Le Pen, Martinez, Varaut

PPE-DE: Kauppi, Matikainen-Kallström, Schierhuber

Mietintö: Whitehead A5-0023/2003
23 kohta, 2. osa

Puolesta: 219

ELDR: Andreasen, van den Bos, Busk, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Wallis

Torstai 13. maaliskuuta 2003

GUE/NGL: Meijer, Seppänen

NI: Beysen, Hager, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Dührkop Dührkop, Honeyball, Howitt, McCarthy, Martin David W.

UEN: Camre, Collins, Crowley, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Vastaan: 217

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, Van Hecke, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Caudron, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Varaut

PPE-DE: Montfort

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Pasqua, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Tyhjää: 10

EDD: Booth

ELDR: Davies

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

PPE-DE: Khanbhai

UEN: Berlato, Nobilia, Turchi

Mietintö: Patrie A5-0423/2002
Tarkistus 1

Puolesta: 248

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Raschhofer, Varaut

PPE-DE: Deprez, Grosch

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torstai 13. maaliskuuta 2003

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Vastaan: 198

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Sanders-ten Holte

NI: Beysen, Hager, Sichrovsky

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Dell'Utri, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Tyhjää: 3

EDD: Booth

NI: Berthu, Dupuis

B5-0170/2003 – Yhteinen päätöslauselmaesitys – Kambodža
Päätöslauselma

Puolesta: 82

EDD: Belder, van Dam, Sandbæk

ELDR: van den Bos, Lynne, Maaten, Newton Dunn

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Koulourianos, Laguiller, Morgantini

NI: Berthu, Dupuis

PPE-DE: Balfe, Bastos, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Daul, De Sarnez, Deva, Elles, Flemming, Gahler, Goepel, Gomolka, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Heaton-Harris, Jeggle, Karas, Knolle, Koch, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Müller Emilia Franziska, Nicholson, Ojeda Sanz, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Van Orden, Wieland, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Baltas, Dehousse, Ettl, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Lage, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Piecyk, dos Santos, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Stihler

Verts/ALE: Buitenweg, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, Onesta

Torstai 13. maaliskuuta 2003

HYVÄKSYTYT TEKSTIT

P5_TA(2003)0093

Naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet rakennerahastojen käytössä

Euroopan parlamentin päätöslauselma naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien tavoitteista rakennerahastojen käytössä (2002/2210(INI))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 2 artiklan, 3 artiklan 2 kohdan ja 141 artiklan 4 kohdan,

– ottaa huomioon rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä 21. kesäkuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/1999 ([1]),

– ottaa huomioon Euroopan sosiaalirahastosta 12. heinäkuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1784/1999 ([2]),

– ottaa huomioon Euroopan aluekehitysrahastosta 12. heinäkuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1783/1999 ([3]),

– ottaa huomioon Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen ja tiettyjen asetusten muuttamisesta ja kumoamisesta 17. toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1257/1999 ([4]),

– ottaa huomioon miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien sisällyttämisestä Euroopan rakennerahastojen politiikkaan 2. joulukuuta 1996 annetun neuvoston päätöslauselman ([5]),

– ottaa huomioon komission maaliskuussa 2000 laatiman valmisteluasiakirjan 3 "Naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien sisällyttäminen rakennerahastojen ohjelmiin ja hankkeisiin",

– ottaa huomioon naisten ja miesten tasa-arvoon liittyvää yhteisön strategiaa koskevan toimintaohjelman perustamisesta (2001–2005) 20. joulukuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2001/51/EY ([6]),

– ottaa huomioon Lissabonissa 23. ja 24. maaliskuuta 2000 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,

– ottaa huomioon Tukholmassa 23. ja 24. maaliskuuta 2001 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,

– ottaa huomioon Barcelonassa 15. ja 16. maaliskuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,

– ottaa huomioon 25. huhtikuuta 2002 antamansa päätöslauselman komission kertomuksesta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Naisten ja miesten yhtäläisiä mahdollisuuksia Euroopan unionissa koskeva vuosikertomus 2000 ([7]),

([1]) EYVL L 161, 26.6.1999, s. 1.
([2]) EYVL L 213, 13.8.1999, s. 5.
([3]) EYVL L 213, 13.8.1999, s. 1.
([4]) EYVL L 160, 26.6.1999, s. 80.
([5]) EYVL C 386, 20.12.1996, s. 1.
([6]) EYVL L 17, 19.1.2001, s. 22.
([7]) P5_TA(2002)0206.

– ottaa huomioon 13. kesäkuuta 2002 antamansa päätöslauselman a) komission kahdennestatoista rakennerahastoja koskevasta vuosikertomuksesta (2000); b) koheesiorahastoa koskevasta komission vuosikertomuksesta 2000; c) liittymistä valmistelevaa rakennepolitiikan välinettä (ISPA) koskevasta komission vuosikertomuksesta 2000 ([1]),

– ottaa huomioon Santanderissa, Espanjassa, 14. ja 15. kesäkuuta 2002 pidetyn kolmannen eurooppalaisen seminaarin "Yhtäläiset mahdollisuudet ja rakennerahastot",

– ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Tasa-arvon valtavirtaistamisen toteuttaminen rakennerahastojen ohjelma-asiakirjoissa ohjelmakaudella 2000–2006 (KOM(2002) 748),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,

– ottaa huomioon naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan mietinnön (A5-0059/2003),

A. katsoo, että EY:n perustamissopimuksen mukaiset, naisten ja miesten yhtäläisiä mahdollisuuksia koskevat velvoitteet, joissa määrätään yhtäältä tasa-arvoulottuvuuden sisällyttämisestä kaikkiin yhteisön toimiin ja ohjelmiin, monialaisen lähestymistavan mukaisesti, ja toisaalta naisia koskevien erityistoimien hyväksymisestä, saatettiin rakennerahastoja uudistettaessa osaksi rakennerahastoja kaudella 2000–2006 koskevia uusia asetuksia,

B. katsoo, että edellä mainittu asetus (EY) N:o 1260/1999, joka koskee kaikkien rahastojen ohjelmia, tekee tasa-arvosta rahastojen toiminnan keskeisen tavoitteen osana naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien ulottuvuuden (sukupuolinäkökohtien valtavirtaistamisen) sisällyttämistä rahastojen osarahoittamiin toimiin,

C. katsoo, että tasa-arvoulottuvuuden sisällyttäminen rakennerahastojen toimintaan edellyttää naisten ja miesten aseman erojen järjestelmällistä huomioon ottamista kaikkien rahastojen osarahoittamien toimenpiteiden ja tukitoimenpiteiden suunnittelun, täytäntöönpanon, seurannan ja arvioinnin eri vaiheissa samoin kuin niiden vaikutusten huomioon ottamista, jotka toimenpiteillä ja tukitoimenpiteillä on naisten ja miesten asemaan,

D. katsoo, että huolimatta suhteellisesta parannuksesta jakson 2000–2006 ohjelmasuunnittelussa edelliseen jaksoon (1994–1999) verrattuna tasa-arvoperiaatteen soveltaminen rakennerahastojen osarahoittamiin toimiin on kaukana tyydyttävästä; että kaksitahoinen lähestymistapa, jonka mukaisesti tasa-arvon valtavirtaistaminen voidaan yhdistää naisia koskeviin erityistoimiin, on nähtävissä useimmiten Euroopan sosiaalirahastoa (ESR) koskevissa suunnitteluasiakirjoissa,

1. toteaa, että kuten edellisellä ohjelmakaudellakin, ESR on edelleen merkittävin tekijä tasa-arvotavoitteen toteuttamisessa verrattuna muihin rahastoihin, koska suurin osa ohjelmista koskee työllisyyttä ja inhimillisiä voimavaroja; pahoittelee, että muihin tärkeisiin alueisiin kuten infrastruktuuriin, liikenteeseen, ympäristöön, paikalliseen ja kaupunkialueiden kehittämiseen, maaseudun kehittämiseen, kalatalouteen, yrityspolitiikkaan, tietoyhteiskuntaan, tutkimukseen ja teknologiseen kehittämiseen sekä edelleenkehittämiseen ja koulutukseen puututaan ohjelmissa erittäin vähän tasa-arvon kannalta; pyytää siksi, että komissio kehittää vuoden 2003 loppuun mennessä kaikkia näitä aloja varten erityiset yhtäläisiä mahdollisuuksia koskevat suuntaviivat;

2. toteaa, että erityisesti ESR:n tukitoimenpiteissä keskitytään etenkin edistämään naisten osallistumista työmarkkinoille sekä yleissivistävään ja ammatilliseen koulutukseen; toteaa, että vain vähän huomiota on kiinnitetty horisontaalisen ja vertikaalisen eriytymisen vähentämiseen työmarkkinoilla ja palkkaukseen liittyvän eriarvoisuuden vähentämiseen samoin kuin naisten aseman vahvistamiseen tieto- ja viestintätekniikassa, yrittäjyydessä, uusissa työllistymismahdollisuuksissa ja päätöksentekoprosessissa; pyytää siksi, että komissio ryhtyy erityisiin toimiin näiden puutteiden korjaamiseksi;

([1]) P5_TA(2002)0320.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

3. panee merkille, että jäsenvaltiot ovat sitoutuneet sisällyttämään tasa-arvon valtavirtaistamisen tavoitteen yhteisön tukikehyksiin ja yhtenäisiin ohjelma-asiakirjoihin, mutta pahoittelee tämän sitoumuksen riittämätöntä soveltamista konkreettisten toimenpiteiden tasolla ohjelma-asiakirjojen täydennyksissä; pyytää siksi, että komissio ryhtyy asianmukaisiin toimiin yhteisön tukikehyksen ja yhtenäisen ohjelma-asiakirjan hyväksymismenettelyä koskevan tilanteen parantamiseksi;

4. pahoittelee täten, että naisten ja miesten välisen yhteiskunnallisen ja taloudellisen eriarvoisuuden analyysi samoin kuin arvio tukitoimenpiteiden odotetusta vaikutuksesta miehiin ja naisiin puuttuvat suuresta osasta kolmen tavoitteen ohjelmia; korostaa, että jopa silloin, kun tällainen analyysi on olemassa, noudatettava strategia ja täytäntöönpantavat toimenpiteet pyrittäessä tarkkoihin tai määrällisiin tavoitteisiin eriarvoisuuden vähentämiseksi eivät aina ole analyysin mukaisia; painottaa, että tämä asiaintila osoittaa, että jäsenvaltioiden poliittinen sitoutuminen tasa-arvon edistämistä rakennerahastoissa koskevaan tavoitteeseen on todella riittämätön;

5. panee merkille sukupuolen mukaan eriteltyjen tilastojen kehityksessä saavutetun edistyksen, mutta korostaa, että sen hyväksi on ponnisteltava enemmän, sillä tilastot ovat seurantaindikaattorien kehittämiseksi välttämättömiä välineitä; kiinnittää ohjelmasuunnittelusta vastuussa olevien viranomaisten huomiota tarpeeseen kehittää tilastoja sekä kansallisella että paikallisella ja alueellisella tasolla, jotta kulloistakin tilannetta voidaan havainnollistaa paremmin ja jotta voidaan varmistaa, että tilastot kertovat tasa-arvon kaikista näkökohdista jokaisessa ohjelmassa ja ovat ohjelmia hallinnoivien viranomaisten saatavilla kaikilla tasoilla; korostaa, että tilastot muodostavat myös oleellisen välineen naisten ja miesten osuuden määrittämiseen jokaisessa yhteiskunnallisessa ja taloudellisessa ryhmässä;

6. panee huolestuneena merkille, että seurantaindikaattorien kehittämisessä ei ole tapahtunut edistystä verrattuna edelliseen ohjelmakauteen; korostaa, että sukupuolen mukaan eriteltyjen laadullisten ja määrällisten indikaattorien kehittäminen ja järjestelmällinen käyttö ovat ratkaisevia ohjelmien seurannassa ja arvioinnissa siltä kannalta, miten rakennerahastojen tukitoimenpiteiden tehokkuutta voidaan arvioida tasa-arvotavoitteen toteutumisen osalta, ja etenkin vuonna 2003 tehtävän väliarvioinnin ja tarvittaessa tehtävän tukitoimenpiteiden tarkistamisen samoin kuin suoritusvarauksen jakamisen kannalta;

7. kehottaa jäsenvaltioita ponnistelemaan taatakseen, että:

– tasa-arvoperiaate sisällytetään järjestelmällisesti tukitoimenpiteiden suunnittelun ja täytäntöönpanon kaikkiin vaiheisiin ja tämän toteutumisesta laaditaan komissiolle säännöllisesti kertomus; naisia ja erityisesti työmarkkinoilla suuria ongelmia kohtaavia vammaisia naisia, siirtolaisnaisia ja yksinhuoltajia koskevia erityisiä toimia vahvistetaan;

– tasa-arvon edistämisestä paikallisella, alueellisella ja kansallisella tasolla vastuussa olevat elimet, mukaan luettuina kansalaisjärjestöt sekä talouselämän osapuolet ja työmarkkinaosapuolet, osallistuvat hallintoviranomaisten ja seurantakomiteoiden työhön;

– naiset ja miehet osallistuvat tasapuolisesti päätöksenteko-, valinta- ja seurantaelinten toimintaan paikallisella, alueellisella ja kansallisella tasolla;

– hallintoviranomaisten henkilöstöä, seurantakomiteoiden jäseniä, arvioijia ja maksuviranomaisten henkilöstöä koulutetaan järjestelmällisesti tasa-arvoulottuvuuden sisällyttämisessä toimintaan;

– hakijoille (hankkeen toteuttajille) ja hankkeen hallinnointiin osallistuville henkilöille annetaan tietoa siitä, miten tasa-arvonäkökohdat voidaan tehokkaimmin sisällyttää suunniteltaviin toimiin;

8. kehottaa jäsenvaltioita hyödyntämään olemassa olevia suunnittelumahdollisuuksia täysimääräisesti rakennerahastojen eri tukitoimenpidemuotojen puitteissa edistääkseen tasa-arvon valtavirtaistamista ja tukeakseen tasa-arvopolitiikkaa ja erityisiä tasa-arvotoimenpiteitä; pyytää ohjelmia hallinnoivia toimivaltaisia viranomaisia ponnistelemaan taatakseen tähän tarvittavien varojen riittävyyden; pyytää komissiota tukemaan kaikkiin niihin näkökohtiin kohdistuvia teknisen avun toimia, jotka koskevat tasa-arvoulottuvuuden valtavirtaistamisen kehittämistä ohjelmasuunnittelun valmistelun ja täytäntöönpanon aikana; pyytää komissiota myös tekemään aloitteita etenkin seurantaa ja arviointia tuntuvasti parantavien hyvien käytäntöjen levittämiseksi ja hyödyntämiseksi;

9. kehottaa jäsenvaltioita sisällyttämään rakennerahastoja koskeviin suunnitelmiin ja ohjelmiin rahoitussuunnitelman, jossa ilmoitetaan yhtäläisten mahdollisuuksien parantamiseen tarkoitettuihin yksittäisiin toimiin käytettävissä olevat varat, jotta mahdollistetaan kyseisten toimien tehokkuuden arviointi;

10. kehottaa jäsenvaltioita edistämään rakennerahastojen entistä laajempaa hyödyntämistä työn ja perhe-elämän yhteensovittamisen helpottamiseksi, etenkin kehittämällä lasten hoitamisen ja muiden huollettavien, kuten vanhusten, sairaiden ja vammaisten, hoidon sosiaalisia infrastruktuureja, samoin kuin helpottamalla työajan järjestämistä sekä ammattiin palaamista pitkän poissaolon jälkeen; korostaa, että rahastojen tulisi puuttua asiaan ja rahoittaa perheeseen liittyvien tehtävien tasapuolista jakamista naisten ja miesten välillä koskevaa tiedotustoimintaa; korostaa, että on tarpeen kehittää työnantajiin kohdennettavia toimia, jotka koskevat työajan järjestämistä myös miesten kohdalla;

11. kiinnittää hallintoviranomaisten huomiota siihen, kuinka tärkeää on asiallisten tasa-arvoon liittyvien valintaperusteiden määritteleminen hankkeille, jotta varmistetaan, että rakennerahastojen osarahoittamat toimet edistävät osaltaan tasa-arvotavoitetta; pyytää näitä viranomaisia toimimaan sanktioiden määräämiseksi, jos hankkeet eivät ole tasa-arvon valtavirtaistamisen vaatimusten mukaisia, kuten hylkäämään hanke-ehdotukset tai palauttamaan ne hakijalle muutettaviksi, ennen kuin rahoitusta edes harkitaan;

12. kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita huolehtimaan siitä, että vuonna 2003 tapahtuvassa väliarvioinnissa määritellään yhtäältä, missä määrin rahastojen toimissa on otettu huomioon tasa-arvon valtavirtaistamisen tavoite, ja toisaalta tämän tavoitteen toteutumisaste, mitä rahoitusta myönnettiin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeville erityisille toimille, ja onko määrärahoja hyödynnetty asianmukaisesti, sekä päättämään tämän arvioinnin perusteella kaikkien tarvittavien muutosten tekemisestä toimien ohjelmasuunnitteluun, mitä tasa-arvon valtavirtaistamisen tavoitteen toteuttamiseen tulee, ohjelmakauden jäljellä olevaa osaa varten ja toteuttamaan nämä;

13. kehottaa jäsenvaltioita tekemään kaiken tarpeellisen tiedottaakseen asianomaiselle väestönosalle ja tasa-arvokysymyksistä vastaaville tahoille rakennerahastoasetuksesta ja mahdollisuuksista tasa-arvon edistämistä koskevien aloitteiden rahoitukseen sekä kannustamaan hanke-ehdotusten tekemiseen;

14. korostaa sitä erityisen tärkeää merkitystä, joka rakennerahastoilla voi olla niiden kielteisten vaikutusten torjumisessa, joita taloudellinen ja yhteiskunnallinen rakenneuudistus aiheuttaa naisille useissa ehdokasvaltioissa etenkin työttömyyden kasvun ja niiden lastenhoitopalvelujen heikkenemisen kannalta, joiden pitäisi mahdollistaa työn ja perhe-elämän yhteensovittaminen; pyytää ehdokasvaltioiden hallituksia ja komissiota takaamaan tasa-arvoasioita hoitaville kansalaisjärjestöille asianmukaisen taloudellisen tuen samoin kuin osallistumisen ohjelmasuunnittelun ja sen täytäntöönpanon eri vaiheisiin; pyytää toteuttamaan ehdokasvaltioissa erityistoimia niiden naisten hyväksi, joilla on erityisiä ongelmia pysyä työllistettyinä tai löytää työtä sen vuoksi, että he ovat saaneet suurimman osan koulutuksestaan tai jopa koko koulutuksensa aikaisemmassa taloudellisessa ja poliittisessa järjestelmässä;

Torstai 13. maaliskuuta 2003

15. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden hallituksille.

P5_TA(2003)0094

Euroopan keskuspankkijärjestelmä ja Euroopan keskuspankki *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma Euroopan keskuspankin suosituksesta neuvoston päätökseksi Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön 10.2 artiklan muuttamisesta (6163/2003 – C5-0038/2003 – 2003/0803(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon EKP:n suosituksen neuvostolle (6163/2003) ([1]),

– ottaa huomioon EKP:n perussäännön 10.6 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C5-0038/2003),

– ottaa huomioon komission 19. helmikuuta 2003 antaman lausunnon (KOM(2003) 81) ([1]),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon talous- ja raha-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0063/2003),

A. on täysin tietoinen EKP:n neuvoston äänestysmenettelyn mukauttamistarpeesta EMUn mahdollisen laajentumisen vuoksi,

B. toteaa, että ehdotettua rotaatiomallia on laajasti arvosteltu liiallisesta monimutkaisuudesta sen huomioon ottaenkin, että EKP:n perussäännön 10.6 artiklan mukaisissa rajoissa on vaikea löytää toimivaa ratkaisua,

C. korostaa, että uudistuksilla on varmistettava EKP:n neuvoston kaikkien jäsenten täydellinen osallistuminen päätöksentekoon sekä koko euroalueen talousjärjestelmän asianmukainen edustus,

D. katsoo, että pitkällä aikavälillä jäsenten lukumäärän lisääminen vaatii tehokkaampia päätöksentekorakenteita,

1. hylkää Euroopan keskuspankin suosituksen;

([1]) Ei vielä julkaistu EUVL:ssä.

2. vahvistaa nykyisen järjestelyn, jonka mukaan euroalueen jäsenvaltioiden keskuspankkien pääjohtajilla on rajoittamaton äänioikeus ja EKP:n neuvosto tekee päätökset jäsenten yksinkertaisella enemmistöllä;

3. vaatii, että Eurooppa-valmistelukunta tekee ehdotuksen, jonka seuraava hallitustenvälinen konferenssi hyväksyy Euroopan parlamenttia kuultuaan ja jossa EKP:n laajennetun johtokunnan tekemät operatiiviset päätökset erotetaan strategisista ja yleisistä rahapoliittisista päätöksistä, jotka tekee EKP:n neuvosto sekä jäsenvaltioiden asukaslukuun että talouden kokonaissuuruuteen ja siihen sisältyvään rahoituspalvelujen suhteelliseen osuuteen perustuvalla enemmistöllä;

4. kehottaa komissiota ja asianomaisia jäsenvaltioita toimittamaan Eurooppa-valmistelukunnalle uusia ehdotuksia, joissa otetaan huomioon oikeudenmukaisuuden ja tehokkuuden välisen tasapainon parantaminen tässä päätöslauselmassa asetettujen suuntaviivojen mukaisesti;

5. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle, komissiolle, Euroopan keskuspankille, Eurooppa-valmistelukunnalle ja jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0095

Varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevat poikkeukset (terrorismi) *

Euroopan parlamentin lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tiettyihin Osama bin Ladenia, al-Qaida-verkostoa ja Talebania lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttämistä koskevista poikkeuksista (kymmenes muutos) (KOM(2003) 41 – C5-0048/2003 – 2003/0015(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(2003) 41) ([1]),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 308 artiklan, jonka mukaisesti neuvosto on kuullut parlamenttia (C5-0048/2003),

– ottaa huomioon työjärjestyksen 67 artiklan,

– ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja -oikeuksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunnan mietinnön (A5-0036/2003),

([1]) Ei vielä julkaistu EUVL:ssä.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

1. hyväksyy komission ehdotuksen sellaisena kuin se on tarkistettuna;

2. pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 250 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. vaatii aloittamaan 4. maaliskuuta 1975 annetun yhteisen julistuksen mukaisen neuvottelumenettelyn, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

5. pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

6. kehottaa puhemiestä välittämään parlamentin kannan neuvostolle ja komissiolle.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 1

JOHDANTO-OSAN 4 A KAPPALE (uusi)

	4 a. Lisäksi asetuksella (EY) N:o 881/2002 olisi otettava käyttöön menettely, joka perustuu nykyisiin Yhdistyneiden Kansakuntien menettelyihin [1] ***ja joka noudattaa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 19 artiklan henkeä, henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen poistamiseksi liitteen I luettelosta.***
	[1] ***YK:n lehdistötiedote 16.8.2002 (SC/7487, AFG/203)***

Tarkistus 7

1 ARTIKLAN 1 A KOHTA (uusi)

5 artiklan 1 a kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 881/2002)

	1 a. Lisätään 5 artiklaan 1 a kohta seuraavasti:
	"***1 a. Jos liitteessä II mainitut jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset jäädyttävät varoja tämän asetuksen mukaisesti, jäädyttämisen syyt on ilmoitettava.***"

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 2

1 ARTIKLAN 1 B KOHTA (uusi)

5 artiklan 1 b kohta (uusi) (asetus (EY) N:o 881/2002)

1 b. Lisätään 5 artiklaan 1 b kohta seuraavasti:

"1 b. Lisäksi luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt, yhteisöt ja elimet voivat esittää henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen poistamista liitteen I luettelosta ('luettelosta poistaminen') koskevan vetoomuksen niiden liitteessä II lueteltujen jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, joissa ne asuvat tai ovat tai jonka kansalaisia he ovat, ja komissiolle joko suoraan tai näiden toimivaltaisten viranomaisten välityksellä.

Tähän vetoomukseen on liitettävä pyynnön perustelut, kaikki asiaankuuluvat tiedot ja pyyntö saada tukea luettelosta poistamiselle."

Tarkistus 3

1 ARTIKLAN 1 C KOHTA (uusi)

8 a artikla (uusi) (asetus (EY) N:o 881/2002)

1 c. Lisätään 8 a artikla seuraavasti:

"8 a artikla

Edellä 5 artiklan 1 b kohdassa tarkoitetun vetoomuksen vastaanottaneen jäsenvaltion on oltava puheenjohtajavaltion ja komission tuella yhteydessä nimeämistä ehdottaneeseen hallitukseen, ja se voi ilmoittaa pakotekomitealle pyynnöistä, jotka koskevat henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen poistamista liitteen I luettelosta."

Torstai 13. maaliskuuta 2003

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tarkistus 4

1 ARTIKLAN 1 D KOHTA (uusi)

10 a artikla (uusi) (asetus (EY) N:o 881/2002)

1 d. Lisätään 10 a artikla seuraavasti:

"10 a artikla

Puheenjohtajavaltio ja komissio tiedottavat Euroopan parlamentille säännöllisesti tämän asetuksen täytäntöönpanosta."

Tarkistus 9

1 ARTIKLAN 1 E KOHTA (uusi)

13 a artikla (uusi) (asetus (EY) N:o 881/2002)

1 e. Lisätään 13 a artikla seuraavasti:

"13 a artikla

Jäsenvaltioiden on arvioitava asetuksen laillisuutta ja tehokkuutta kahden vuoden kuluessa sen voimaantulosta."

Tarkistus 5

1 ARTIKLAN 1 F KOHTA (uusi)

13 b artikla (uusi) (asetus (EY) N:o 881/2002)

1 f. Lisätään 13 b artikla seuraavasti:

"13 b artikla

Tämä asetus lakkaa olemasta voimassa samana päivänä kuin Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmat 1267(1999), 1390(2002) ja 1452(2002) kumotaan tai peruutetaan."

P5_TA(2003)0096

Unionin sotilasoperaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

Euroopan parlamentin päätöslauselma entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa osana Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikkaa toteutetusta operaatiosta

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon 27. tammikuuta 2003 hyväksytyn neuvoston yhteisen toiminnan Euroopan unionin sotilasoperaatiosta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa ([1]),

– ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 artiklan,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan,

A. toteaa, että unioni toteuttaa ensimmäisen sotilasoperaationsa entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa tämän maan hallituksen pyynnöstä,

B. toteaa, että operaatio toteutetaan Naton voimavaroja käyttäen, että sitä johtaa Pohjois-Atlantin puolustusliiton Euroopan-joukkojen apulaiskomentaja (D-SACEUR) ja että Euroopan unionin operaatioesikunta on Pohjois-Atlantin puolustusliiton Euroopan-joukkojen pääesikunnassa (SHAPE),

C. painottaa, että yhteisen toiminnan 9 artiklaan sisältyy operationaalinen rahoitusmekanismi, jolla rahoitetaan yhteisesti entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa Naton joukot korvaavat eurooppalaiset joukot,

D. on vakuuttunut, että sotilasoperaatioiden aloittamiseen Euroopan unionin nimissä tarvitaan täysimääräinen demokraattinen oikeutus ja yleisön tuki,

E. pahoittelee, että Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa on toistaiseksi varsin vähän määräyksiä parlamentin kuulemisesta Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikkaan (ETPP) liittyvissä asioissa ja että parlamentin oikeus saada kaikki tiedot ETPP:aa koskevista asioista on edelleen rajoitettu,

F. vaatii sen vuoksi, että Euroopan parlamenttia, joka on ainoa Euroopan tasolla suoraan valittu demokraattinen yhteisön toimielin, on kuultava ennen kaikkien ajanmukaistettujen Petersbergin tehtävien puitteissa toteutettavien kriisinhallintaoperaatioiden käynnistämistä,

G. tunnustaa kansallisten parlamenttien toimivallan sotilasmenoissa, sotilaallisissa hankinnoissa ja kansallisten asevoimien sijoittamisessa, mutta katsoo, että tulevien perustamissopimuksen muutosten perusteella Euroopan parlamentin olisi vastattava toimivallan ja tavoitteiden hyväksymisestä yhteisesti rahoitettavissa EU:n kriisinhallintaoperaatioissa ja että sille olisi neuvoston ohella toisena budjettivallan käyttäjänä ilmoitettava säännöllisesti tällaisista EU:n yhteisistä toiminnoista aiheutuvien kustannusten rahoituksesta,

H. panee merkille, että EU:n jäsenvaltiot antavat tänä vuonna noin 4,7 miljoonaa euroa kyseisestä operaatiosta aiheutuviin yhteisiin kustannuksiin,

([1]) EUVL L 34, 11.2.2003, s. 26.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

1. pitää myönteisenä neuvoston päätöstä ottaa johtoonsa Naton ”Allied Harmony” -operaatio entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa, sillä kyseessä on EU:n ensimmäinen sotilasoperaatio;

2. korostaa, että tätä operaatiota on pidettävä tärkeänä kokeena ETPP:n käytännön toiminnan ja EU:n ja Naton yhteistyön kannalta;

3. pahoittelee kuitenkin, että parlamentille ei ollut ilmoitettu etukäteen mandaatista, tarvittavista voimavaroista ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 21 artiklan mukaisista rahoitusvaikutuksista; pitää myönteisenä, että puheenjohtajavaltio Kreikka suostui vuoden 2004 budjettineuvottelujen puitteissa toimittamaan kaikki tiedot 6. toukokuuta 1999 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen ([1]) ja vuoden 2003 talousarviomenettelyn yhteydessä hyväksytyn, 25. marraskuuta 2002 annetun yhteisen lausuman ([2]) mukaisesti;

4. korostaa, että on tarpeen varmistaa operaation asianmukainen integrointi EU:n yleiseen vakauspolitiikkaan ja muihin konfliktien estämistä koskeviin toimiin alueella, ja korostaa EU:n osuutta rajaturvallisuuden parantamisessa entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa;

5. korostaa, että on tarpeen määrittää selvästi sotilaallisen komentorakenteen ja yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan poliittisen vastuun välinen suhde;

6. vaatii erityisesti Bosniassa ja Hertsegovinassa tapahtuvaa, tulevaa monikansallisten vakauttamisjoukkojen johdon ottamista silmällä pitäen, että neuvosto ilmoittaa parlamentin asiasta vastaavalle valiokunnalle hyvissä ajoin ja täysin avoimesti seuraavista seikoista:

– toimivalta ja tavoitteet tulevissa ETPP-operaatioissa

– maahan sijoitettujen joukkojen turvallisuutta koskeva tilanne

– sijoitettujen joukkojen koko, kokoonpano ja varustus

– EU:n valvonnassa olevien joukkojen sekä Naton valvonnassa olevien joukkojen suhde alueella

– johtojärjestelmän toiminta kenttätasolta Pohjois-Atlantin puolustusliiton Euroopan-joukkojen pääesikuntaan ja EU:n poliittisten ja turvallisuusasioiden komiteaan

– operaation siviili- ja sotilaspuolen välinen yhteistyö ja operaation soveltuminen vakautus- ja assosiaatioprosessiin ja muihin konfliktien estämistä koskeviin toimiin

– EU-operaation yhteisten kustannusten rahoitus

– ETYJ:n ja YK:n virastojen yhteistyö alueella;

([1]) EYVL C 172, 18.6.1999, s. 1.
([2]) Ks. Euroopan parlamentin 19. joulukuuta 2002 antama päätöslauselma esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 2003, liite I (P5_TA(2002)0624).

7. kehottaa neuvostoa laajentamaan entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa toteutettavaa EU:n operaatiota varten perustetun operationaalisen rahoitusmekanismin koskemaan kaikkia Euroopan unionin tulevia sotilasoperaatioita;

8. pyytää puheenjohtajakokousta sallimaan sen, että asiasta vastaava valiokunta lähettää kaksi kuukautta operaation alkamisen jälkeen entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan tiedonhankintavaltuuskunnan, joka edellä mainittujen kysymysten lisäksi laatii edistymistä koskevan kertomuksen, jolla arvioidaan operaation tehokkuutta;

9. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden parlamenteille ja Eurooppa-valmistelukunnan puheenjohtajalle sekä ETYJ:lle.

P5_TA(2003)0097

Lentoyhtiöiden Yhdysvaltojen maahanmuuttoviranomaisille toimittamat henkilötiedot

Euroopan parlamentin päätöslauselma henkilötietojen välittämisestä lentoyhtiöiden toimesta Atlantin ylittävillä lennoilla

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon 24. lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ([1]) ja 24. heinäkuuta 1989 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2299/89 tietokonepohjaisten paikanvarausjärjestelmien käyttöä koskevista käyttäytymissäännöistä ([2]),

A. tietoisena siitä, että 11. syyskuuta 2001 jälkeen Yhdysvallat on uudistanut perusteellisesti lainsäädäntöään sisäisen turvallisuuden varmistamiseksi myös liikenteen alalla ja että se hyväksyi 19. marraskuuta 2001 lain "Aviation and Transportation Security Act" (ATSA) ([3]) ja 5. toukokuuta 2002 lain "Enhanced Border Security and Visa Entry Reform Act of 2002" (EBSV) ([4]) sekä muita Atlantin yli tapahtuvia lentoja koskevia liitännäistoimenpiteitä, jotka koskettavat 10–11 miljoonaa matkustajaa vuodessa,

---

([1]) EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.
([2]) EYVL L 220, 29.7.1989, s. 1.
([3]) Aviation and Transportation Security Act, annettu 19. marraskuuta 2001 (107–71), Interim Rules of Dep. Of The Treasury (Customs) – Passenger and Crew Manifests Required for Passenger Flights in Foreign Air Transportation to the United States (liittovaltion rekisteri, 31. joulukuuta 2001) ja Passenger Name Record Information Required for Passengers on Flights in Foreign Air Transportation to or From the United States (liittovaltion rekisteri, 25. kesäkuuta 2002).
([4]) Jolla saatetaan ajantasalle Immigration and Nationality Act -säädöksen asiaan liittyvät määräykset.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

B. tietoisena siitä, että aluksi Yhdysvaltain hallitus tyytyi vaatimaan lentoyhtiöiltä matkustajia ja miehistöä koskevien tietojen välittämistä (Passanger Manifest Information) ([1]) APIS-järjestelmän (Advanced Passanger Information System) kautta; ottaa huomioon, että se on myöhemmin tulkinnut väliaikaista sopimusta siten, että se voi vaatia vakavien seuraamusten uhalla päästä suoraan elektronisiin varausjärjestelmiin ja erityisesti PNR-järjestelmään (Passenger Name Record), johon voidaan tunnistamistietojen lisäksi liittää kaikenlaista muuta tietoa ([2]) mukaan luettuna direktiivin 95/46/EY 8 artiklassa tarkoitettuja arkaluonteisia tietoja,

C. yhtyy kansallisten viranomaisten ilmaisemaan epäilyyn ja huoleen ([3]) tällaisen vaatimuksen laillisuudesta myös Yhdysvaltain lainsäädännön kannalta, ja erityisesti epäilyihin siitä, onko pyyntö sopusoinnussa EU:n tietosuojalainsäädännön kanssa, kun otetaan huomioon se riski, että varausjärjestelmien tietokannat saattavat todellisuudessa muodostua Yhdysvaltojen hallinnon "tiedonkaivuu"-alueeksi,

---

([1]) Pykälää 44909 on muutettu lisäämällä loppuun seuraava:

"(c) ULKOMAISET LENNOT YHDYSVALTOIHIN

(1) YLEISTÄ

60 päivän kuluessa Aviation and Transportation Act -lain antamisesta kaikkien Yhdysvaltoihin liikennöivien matkustajaliikennettä harjoittavien lentoyhtiöiden on annettava tulliviranomaisille **elektronisessa muodossa matkustajia ja miehistöä koskeva ilmoitus**, joka sisältää kohdassa (2) yksilöidyt tiedot. Lentoliikenteen harjoittajat voivat käyttää myös vuoden 1930 Tariff Act -säädöksen (19 U.S.C. 1431) 431 pykälällä luotua APIS-järjestelmää (Advanced Passanger Information System) edellä tarkoitettujen tietojen antamiseen.

(2) TIEDOT

Matkustaja- ja miehistöilmoituksessa (1) kohdassa tarkoitetulla lennolla on oltava seuraavat tiedot:

(A) Jokaisen matkustajan ja miehistön jäsenen **koko nimi.**

(B) Jokaisen matkustajan ja miehistön jäsenen **syntymäaika ja kansalaisuus.**

(C) Jokaisen matkustajan ja miehistön jäsenen **sukupuoli.**

(D) Jokaisen matkustajan ja miehistön jäsenen **passin numero ja passin myöntäneen valtion nimi,** mikäli matkustamiseen vaaditaan passia.

(E) Jokaisen matkustajan ja miehistön jäsenen osalta **Yhdysvaltojen myöntämän viisumin numero tai ulkomaalaiselle myönnetyn oleskeluluvan numero** (tilanteen mukaan).

(F) **Muut tiedot, jotka asiasta vastaava ministeri tulliviranomaisia kuultuaan katsoo tarpeellisiksi lentoturvallisuuden takaamiseksi.**

(3) MATKUSTAJIEN NIMILUETTELO

Liikenteenharjoittaja antaa matkustajien nimiluettelossa olevat tiedot tulliviranomaisille pyynnöstä.

(4) ILMOITUKSEN VÄLITTÄMINEN

Ellei (5) kohdasta muuta johdu, (1) kohdassa tarkoitetun lennon matkustajia ja miehistöä koskevat ilmoitukset **on välitettävä tulliviranomaisille ennen ilma-aluksen laskeutumista Yhdysvaltoihin** tavalla, määräajassa ja muodossa, jonka tulliviranomainen määrää.

(5) ILMOITUSTEN VÄLITTÄMINEN MUILLE LIITTOVALTION VIRANOMAISILLE

Pyynnöstä ministeriölle tai tulliviranomaisille tämän kohdan pykälän mukaisesti toimitetut tiedot voidaan antaa muille liittovaltion viranomaisille kansallisen turvallisuuden suojelemista varten."

([2]) PNR-numero, varauspäivä, matkatoimisto, lentolipun tiedot, rahoitustiedot (luottokortin numero, erääntymispäivä, laskutusosoite, jne.), matkareitti, aikaisemmat PNR-tiedot. Aikaisemmissa PNR-tiedoissa voi olla tietoja aikaisemmista matkoista, mutta myös uskonnosta tai etnisestä taustasta (kuten ateriavalinnat), erityisryhmien jäsenyydestä, asuinpaikasta ja kontaktinottotavasta (sähköpostiosoite, ystävän yhteystiedot, työpaikka, jne.), lääketieteellisiä tietoja (tiedot tarvittavasta lääketieteellisestä avusta, hapesta, näkö-, kuulo- tai liikuntavammasta tai mistä tahansa muusta ongelmasta, jonka tunteminen on edellytyksenä lennon sujumiselle) sekä muita tietoja, jotka voivat liittyä esimerkiksi asiakasuskollisuuteen.

([3]) Direktiivin 95/46/EY 29 artiklan mukaisesti perustetun tietosuojatyöryhmän lausunto 6/2002. http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/wpdocs-2002.htm.

D. epäilee, ovatko nämä tiedon suojattuja ([1]) ja onko suojaus ”asianmukaista” sitten, kun ne on siirretty yhdysvaltalaisiin tietokantoihin; pahoittelee, että komissio ei ole hyvissä ajoin käynnistänyt menettelyä sen arvioimiseksi, onko Yhdysvaltain lainsäädäntö yhteensopiva yhteisön oikeuden kanssa ([2]),

E. ottaa huomioon, että Yhdysvaltain maahanmuuttoviranomaisten ehdottamassa uudessa lainsäädännössä ([3]) voitaisiin ylittää nykyisen siirtojärjestelmän (US EDIFACT) rajoitukset käyttämällä yksityiskohtaisempaa muotoa (UN EDIFACT), johon voidaan sisällyttää matkustajan osoite Yhdysvalloissa ja hänen viisuminsa numero, myöntämispäivä ja -paikka (kuten EBSV-lain 402 pykälässä määrätään), sekä määritellä selkeämmin PNR:n tosiasiallinen kattavuus rajoittamalla ennalta määrättyjä tietoja,

1. on pahoillaan siitä, että komissio on viivytellyt näiden ongelmien, jotka ovat olleet helposti havaittavissa yli 15 kuukauden ajan, antamista Euroopan parlamentin ja neuvoston käsiteltäviksi, ongelmien, jotka vaikuttavat tietosuojaan ja valtavasti myös yhteisön muihin politiikkoihin (liikenne ja maahanmuutto) ja unionin politiikkoihin (poliisiyhteistyö ja oikeudellinen yhteistyö sekä terrorismin ja järjestäytyneen rikollisuuden torjunta);

2. pahoittelee, että komissio perustamissopimusten ja yhteisön oikeuden vartijana ei ole täyttänyt velvollisuuksiaan riittävän perusteellisesti, kun se:

– ei ole varmistanut, onko pääsylle varausjärjestelmien tietoihin todellinen oikeusperusta Yhdysvaltain lainsäädännössä vai onko Yhdysvaltain hallituksen tulkinta liian laaja ([4]); kehottaa komissiota käyttämään hyväksi myös parhaillaan Yhdysvalloissa käytävää keskustelua uudesta APIS- ja PNR-lainsäädännöstä niin, että Yhdysvaltain viranomaiset saadaan ottamaan tässä uudessa lainsäädännössä huomioon yhteisön oikeudesta johtuvat tietosuojavaatimukset;

– on viivyttänyt direktiivin 95/46/EY 25 artiklassa säädettyä Yhdysvaltain lainsäädännön tarkistamista; viivytys aiheuttaa ilmeisiä ongelmia lentoyhtiöille, jotka ovat kahden kovan välissä: jos ne noudattavat yhteisön oikeutta, ne joutuvat Yhdysvaltain seuraamusten kohteiksi, jos ne myöntyvät Yhdysvaltain viranomaisten vaatimuksiin, ne rikkovat tietosuojalainsäädäntöä; viivytys on kiusallista myös kansallisille tietosuojaviranomaisille, joiden pitää valvoa yhteisön määräysten noudattamista;

– ei ole tiedottanut kansalaisille, joiden pitäisi ensimmäisenä saada tietää, mihin heitä koskevat tiedot joutuvat;

([1]) (EBSV, sivu 6) ”Cimera-järjestelmästä:”

”…Tässä momentissa tarkoitetussa suunnitelmassa vahvistetaan edellytykset kohdassa (b) kuvattujen tietojen käytölle, joita ulkoministeriö ja maahanmuuttoa- ja kansallisuuden myöntämistä käsittelevä virasto

(A) ovat saaneet ja niillä **rajoitetaan kyseisen tiedon levittämistä**;

(B) **varmistetaan, että kyseisiä tietoja käytetään ainoastaan sen määrittelemiseen, myönnetäänkö ulkomaalaiselle viisumi tai voidaanko hänet päästää Yhdysvaltoihin tai karkottaa sieltä, ellei liittovaltion lainsäädännön perusteella muuta säädetä;**

(C) **varmistetaan tietojen oikeellisuus, turvallisuus ja luotettavuus;**

(D) **suojellaan kyseisten tietojen kohteina olevien yksilöiden oikeuksia yksityisyyteen;**

(E) **pidetään tiedot luotettavina poistamalla ja hävittämällä vanhentuneet tai virheelliset nimet ja tiedot;** ja

(F) tämä tehdään suojellen tiedonhankinnan lähteitä ja menetelmiä vuonna 1947 annetun kansallisen turvallisuuslain (National Security Act) 103 pykälän c kohdan 6 alakohdan mukaisesti (50 U.S.C. 403–3(c)(6)).”

([2]) Direktiivin 95/46/EY 25 artiklan käsitteen mukaisesti.

([3]) Liittovaltion rekisteri: 3. tammikuuta 2003 (nide 68, numero 2).

([4]) Esimerkiksi varausjärjestelmien uudelleenjärjestely siten, että eristetään tiedot, jotka eivät tiukasti liity matkasopimukseen.

3. pitää valitettavana EU:n ja Yhdysvaltain virkamiesten 19. helmikuuta 2003 antamaa yhteistä julistusta, jolla ei ole minkäänlaista oikeusperustaa ja joka voitaisiin tulkita epäsuoraksi kehotukseksi kansallisille viranomaisille olla noudattamatta yhteisön lainsäädäntöä; kehottaa Euroopan parlamentin puhemiestä käynnistämään Euroopan parlamentin työjärjestyksen 91 artiklassa määrätyn menettelyn mahdollisen kanteen nostamiseksi tuomioistuimessa;

4. katsoo, että jos neuvottelut aloitetaan, niiden on perustuttava toisaalta yhteisön toimivaltaan lentoliikenteen alalla, joka Atlantin ylittävien yhteyksien osalta koskettaa 10–11 miljoonaa matkustajaa vuodessa ja josta komissio valmistautuu neuvottelemaan ”open skies” -sopimuksen, ja toisaalta yhteisön toimivaltaan maahanmuuttopolitiikan alalla; on lisäksi yllättynyt siitä, että näitä asioita ei ole käsitelty oikeus- ja poliisiyhteistyösopimusten yhteydessä, joissa on jo päästy pitkälle;

5. pyytää komissiota vaatimaan Yhdysvaltain viranomaisten toteuttamien toimien vaikutusten lykkäämistä, kunnes on tehty päätös siitä, ovatko toimet yhteisön oikeuden mukaisia;

6. kehottaa komissiota käsittelemään tässä päätöslauselmassa esitettyjä ongelmia ja varaa itselleen oikeuden tarkastella toteutettuja toimia ennen seuraavaa EU:n ja Yhdysvaltojen huippukokousta;

7. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Yhdysvaltain pysyvälle edustustolle Euroopan unionissa ja Yhdysvaltain kongressille.

P5_TA(2003)0098

Sukupuolten tasa-arvo Euroopan parlamentissa

Euroopan parlamentin päätöslauselma sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisesta Euroopan parlamentin toiminnassa (2002/2025(INI))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan, 3 artiklan 2 kohdan, 13 artiklan ja 141 artiklan 4 kohdan sekä Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön,

– ottaa huomioon Euroopan unionin perusoikeuskirjan 23 artiklan 1 kohdan ([1]),

– ottaa huomioon vuonna 1979 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskevan yleissopimuksen,

– ottaa huomioon Pekingissä pidetyssä neljännessä naisten asemaa käsitelleessä maailmankonferenssissa 15. syyskuuta 1995 hyväksytyn toimintaohjelman,

– ottaa huomioon 18. toukokuuta 2000 antamansa päätöslauselman Pekingin julistuksen ja toimintaohjelman seurannasta ([2]),

([1]) EYVL C 364, 18.12.2000, s. 1.
([2]) EYVL C 59, 23.2.2001, s. 258.

– ottaa huomioon 11. helmikuuta 1994 antamansa päätöslauselman ([1]), 24. toukokuuta 1996 esittämänsä kannan ([2]) ja 2. maaliskuuta 2000 antamansa päätöslauselman ([3]) naisten ja miesten tasapainoisesta osallistumisesta päätöksentekoon,

– ottaa huomioon neuvoston 27. maaliskuuta 1995 antaman päätöslauselman ([4]) ja neuvoston 2. joulukuuta 1996 antaman suosituksen 96/694/EY naisten ja miesten tasapainoisesta osallistumisesta päätöksentekoon ([5]),

– ottaa huomioon 15. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun toteuttamisesta julkisella alalla ([6]),

– ottaa huomioon 16. syyskuuta 1997 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien sisällyttämisestä yhteisön politiikkaan ja toimintaan kaikilla aloilla ([7]) ja 9. maaliskuuta 1999 antamansa päätöslauselman komission mainittua tiedonantoa koskevasta seurantaraportista ([8]),

– ottaa huomioon neuvoston sekä neuvostossa kokoontuneiden työ- ja sosiaaliministerien 29. kesäkuuta 2000 antaman päätöslauselman naisten ja miesten tasapuolisesta osallistumisesta työ- ja perhe-elämään ([9]),

– ottaa huomioon 15. marraskuuta 2000 tekemänsä päätöksen ehdotuksesta neuvoston päätökseksi sukupuolten tasa-arvoa koskevaan yhteisön puitestrategiaan (2001–2005) liittyvästä ohjelmasta ([10]) sekä 3. heinäkuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Sukupuolten tasa-arvoa koskeva yhteisön puitestrategia: Työohjelma vuodeksi 2001 ([11]),

– ottaa huomioon 18. tammikuuta 2001 antamansa päätöslauselman komission kertomuksesta naisten ja miesten tasapuolisesta osallistumisesta päätöksentekoon 2. joulukuuta 1996 annetun neuvoston suosituksen 96/694/EY täytäntöönpanosta ([12]),

– ottaa huomioon 25. syyskuuta 2002 antamansa päätöslauselman naisten edustuksesta Euroopan unionin työmarkkinaosapuolissa ([13]),

– ottaa huomioon 23. syyskuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/73/EY miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta mahdollisuuksissa työhön, ammatilliseen koulutukseen ja uralla etenemiseen sekä työoloissa annetun neuvoston direktiivin 76/207/ETY muuttamisesta ([14]),

– ottaa huomioon Euroopan yhteisön virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettavat henkilöstösäännöt, erityisesti niiden 1 a artiklan, 27 artiklan toisen alakohdan, 28 ja 29 artiklan sekä 45 artiklan 1 kohdan,

---

([1]) EYVL C 61, 28.2.1994, s. 248.
([2]) EYVL C 166, 10.6.1996, s. 269.
([3]) EYVL C 346, 4.12.2000, s. 82.
([4]) EYVL C 168, 4.7.1995, s. 3.
([5]) EYVL L 319, 10.12.1996, s. 11.
([6]) EYVL C 362, 2.12.1996, s. 337.
([7]) EYVL C 304, 6.10.1997, s. 50.
([8]) EYVL C 175, 21.6.1999, s. 72.
([9]) EYVL C 218 , 31.7.2000, s. 5.
([10]) EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 196.
([11]) EYVL C 65 E, 14.3.2002, s. 43.
([12]) EYVL C 262, 18.9.2001, s. 248.
([13]) P5_TA(2002)0438.
([14]) EYVL L 269, 5.10.2002, s. 15.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

– ottaa huomioon puhemiehistön lokakuussa 1997 hyväksymän pääsihteerin kertomuksen "Towards a new Staff Policy" (Kohti uutta henkilöstöpolitiikkaa) ja 22. maaliskuuta 2001 annetun arviointikertomuksen,

– ottaa huomioon puhemiehistön vuonna 1998 hyväksymän raportin (Hoff), vuonna 2000 hyväksymän raportin (Lienemann) ja vuonna 2002 hyväksymän raportin (Lalumière) yhtäläisistä mahdollisuuksista Euroopan parlamentin sihteeristössä ([1]),

– ottaa huomioon naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien pariteettikomitean (COPEC) kolmannen toimintaohjelman 2001–2005,

– ottaa huomioon 10. huhtikuuta 2002 tekemänsä päätöksen Euroopan unionin yleisen talousarvion toteuttamista varainhoitovuonna 2000 koskevasta vastuuvapaudesta ([2]) ja erityisesti sen 17–22 kohdan,

– ottaa huomioon naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan 17. kesäkuuta 2002 Brysselissä järjestämän kuulemistilaisuuden sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisesta Euroopan parlamentin toiminnassa,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan,

– ottaa huomioon naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan mietinnön ja oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan lausunnon (A5-0060/2003),

A. ottaa huomioon, että miesten ja naisten tasa-arvo kuuluu yhteisön oikeuden perusperiaatteisiin ja että Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 2 artiklan mukaan yhteisön yhtenä päämääränä on sen edistäminen,

B. ottaa huomioon, että Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 3 artiklan 2 kohdassa tuodaan julki sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisen periaate ja todetaan, että yhteisö pyrkii kaikessa toiminnassaan poistamaan eriarvoisuutta miesten ja naisten välillä sekä edistämään miesten ja naisten tasa-arvoa,

C. ottaa huomioon, että Pekingin toimintaohjelmassa sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistaminen tunnustettiin tehokkaaksi strategiaksi pyrittäessä edistämään naisten ja miesten tasa-arvoa ja todettiin, että hallitusten ja muiden asianosaisten on edistettävä tasa-arvonäkökulman aktiivista ja näkyvää soveltamista kaikkeen toimintaan ja ohjelmiin niin, että ennen jokaista päätöstä sen vaikutukset analysoidaan erikseen naisten ja miesten kannalta,

D. katsoo, että sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistaminen merkitsee poliittisten prosessien uudelleenjärjestämistä, parantamista, kehittämistä ja arviointia siten, että päätöksenteossa yleensä mukana olevat toimijat sisällyttävät tasa-arvonäkökulman kaikkeen politiikkaan kaikilla tasoilla ja kaikissa vaiheissa ([3]),

E. ottaa huomioon, että sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistaminen on tie oikeudenmukaisempaan ja demokraattisempaan yhteiskuntaan, jossa sekä naiset että miehet toimivat aktiivisesti ja jossa ihmisten voimavaroja hyödynnetään parhaalla mahdollisella tavalla ottamalla huomioon miesten ja naisten erityispiirteet,

F. katsoo, että sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisella pyritään täydentämään varsinaista tasa-arvopolitiikkaa ja positiivisia erityistoimia eikä korvaamaan niitä ja että se on osa kaksijakoista lähestymistapaa sukupuolten tasa-arvon saavuttamiseksi,

([1]) PE 318.444/BUR.
([2]) P5_TA(2002)0167.
([3]) Euroopan neuvoston sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamista käsittelevän asiantuntijaryhmän raportti EG-S-MS (98) 2.

G. ottaa huomioon, että positiivisista erityistoimista on määrätty Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 141 artiklan 4 kohdassa (työllistymisen ja ammatillisen toiminnan harjoittamisen alalla), kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskevan yleissopimuksen 4 artiklassa, Euroopan unionin perusoikeuskirjan 23 artiklan 2 kohdassa ja 13. joulukuuta 1982 annetussa neuvoston suosituksessa naisia koskevista positiivisista erityistoimista,

H. ottaa huomioon, että komissio on vuodesta 1996 lähtien noudattanut politiikkaa, jonka mukaan tasa-arvonäkökohdat otetaan huomioon yhteisön kaikessa toiminnassa ja naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet sisällytetään kaikkeen yhteisön toimintaan ja politiikkaan,

I. ottaa huomioon, että komissio on osoittanut korkean tason sitoutumista perustamalla yhtäläisiä mahdollisuuksia käsittelevän komission jäsenten ryhmän; ottaa huomioon, että se on myös perustanut jokaiseen pääosastoon ja yksikköön organisaatiorakenteen sekä kehittänyt välineitä toimintalinjojen valtavirtaistamiseen ja sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisprosessin seuraamiseen,

J. ottaa huomioon, että toimiessaan neuvoston puheenjohtajavaltiona Tanska esitti kunnianhimoisen lähestymistavan sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamiseksi neuvoston työssä,

K. katsoo, että naisten ja miesten tasapuolinen osallistuminen päätöksentekoon on tasa-arvonäkökohdat huomioon ottavan politiikan saavuttamisen tärkeä edellytys ja siten sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamista koskevan lähestymistavan olennainen osa,

L. ottaa huomioon, että naisten osuus Euroopan parlamentissa on kasvanut tasaisesti vuoden 1979 17,5 prosentista 31,5 prosenttiin vuoden 1999 vaaleissa, mutta naiset ovat edelleen selvästi aliedustettuina Euroopan parlamentin poliittisten päätöksentekoelinten vastuullisimmissa tehtävissä (erityisesti puhemiehistössä, jossa varapuhemiehistä ainoastaan kaksi on naisia, ja puheenjohtajakokouksessa, jossa ainoastaan yksi puheenjohtajista on nainen),

M. muistuttaa, että naisten osallistuminen ja edustus politiikassa on useissa ehdokasvaltioissa vähäisempää kuin EU:ssa keskimäärin ja että naisten nykyinen osuus Euroopan parlamentissa saattaa pienentyä, ellei toteuteta toimia, joilla varmistetaan, että naiset voivat ja haluavat olla ehdokkaina näissä maissa järjestettävissä vaaleissa,

N. ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin hallinnon korkeimmissa viroissa naiset ovat selvästi aliedustettuina, ja korostaa, että vuonna 1998 ja 2000 julkaistujen puhemiehistön raporttien jälkeen asiassa ei ole edistytty; ottaa huomioon, että puhemiehistön 3. syyskuuta 2002 hyväksymässä raportissa kohdistetaan huomio naisten pääsyyn parlamentin vastuullisiin virkoihin (rekrytointi ja nimitykset, urakehitys) ja asetetaan tätä koskevia tavoitteita,

O. ottaa huomioon, että se on edellä mainitussa 18. tammikuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa vaatinut sukupuolten välisen tasapainon edistämistä kaikilla politiikan aloilla ja kaikissa edustuksellisissa elimissä niin EU-tasolla kuin alueellisella, kansallisella ja kansainväliselläkin tasolla, niin että kummankaan sukupuolen edustus ei laske alle 40 prosenttiin,

P. ottaa huomioon, että 23. ja 24. maaliskuuta 2000 Lissabonissa kokoontuneessa Eurooppa-neuvostossa tunnustettiin, että on tärkeää edistää kaikkia yhtäläisten mahdollisuuksien näkökohtia työllisyyspolitiikassa, ja asetettiin tavoitteeksi nostaa naisten työllisyysaste yli 60 prosenttiin vuoteen 2010 mennessä,

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Q. ottaa huomioon, että edellä mainitun 29. kesäkuuta 2000 annetun neuvoston päätöslauselman mukaan naisten ja miesten tasapuolinen osallistuminen työ- ja perhe-elämään sekä miesten ja naisten tasapuolinen osallistuminen päätöksentekoon ovat miesten ja naisten tasa-arvon kaksi ratkaisevan tärkeää edellytystä,

R. muistuttaa, että samassa neuvoston päätöslauselmassa Euroopan yhteisön toimielimiä ja laitoksia kehotetaan soveltamaan työnantajina toimenpiteitä, jotka edistävät naisten ja miesten tasapuolista työhönottamista ja urakehitystä työmarkkinoiden horisontaalisen ja vertikaalisen jakautumisen torjumiseksi,

1. sitoutuu hyväksymään ja toteuttamaan sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamissuunnitelman; vahvistaa, että tämän lähestymistavan yleisenä tavoitteena on naisten ja miesten tasa-arvon edistäminen ottamalla tasa-arvonäkökulma aidosti ja tosiasiallisesti huomioon politiikassa ja toiminnassa, mukaan luettuna päätöksentekorakenteet ja hallinto, siten että toimenpiteiden erilaista vaikutusta naisiin ja miehiin arvioidaan ennen päätösten tekoa; katsoo, että tähän kuuluu laadunvarmistus, joka koskee sekä prosesseja ja rakenteita että sisältöjä ja jota kehitetään sukupuolinäkökohtia koskevan suunnitelman puitteissa;

2. katsoo, että suunnitelman olisi perustuttava seuraaviin painopisteisiin:

a) poliittinen tahto ja korkean tason sitoutuminen osoitetaan asettamalla sukupuolten tasa-arvoa käsittelevä korkean tason työryhmä; ryhmän voisivat muodostaa Euroopan parlamentin puhemies, puhemiehistön jäsenet, asianomaisten valiokuntien puheenjohtajat ja pääsihteeri;

b) sukupuolten tasa-arvo valtavirtaistetaan Euroopan parlamentin toimintaan yhtäältä asiasta vastaavan valiokunnan tehokkaalla työskentelyllä ja toisaalta sisällyttämällä tasa-arvonäkökulma muiden valiokuntien ja valtuuskuntien työhön;

c) sukupuolten tasapuolinen osallistuminen päätöksentekoprosessiin varmistetaan lisäämällä naisten edustusta parlamentin hallintoelimissä, valiokuntien ja valtuuskuntien puheenjohtajistoissa ja muissa vastuullisissa tehtävissä sekä valtuuskunnissa ja vaalitarkkailutehtävien kaltaisissa muissa tehtävissä;

d) tasa-arvoanalyysi sisällytetään talousarviomenettelyn kaikkiin vaiheisiin avoimuutta ja tasa-arvoa edistäväksi välineeksi valvoen samalla, että naisten ja miesten tarpeet ja prioriteetit otetaan tasavertaisesti huomioon, ja arvioiden EU:n resurssien käytön vaikutusta naisiin ja miehiin;

e) luodaan tehokas lehdistö- ja tiedotusstrategia, jossa otetaan järjestelmällisesti huomioon sukupuolten tasa-arvo ja vältetään sukupuoleen liittyviä stereotypioita, otetaan huomioon naisten tarpeet ja näkökulmat ja valtavirtaistamisesta tiedottamisen lisäksi myös edistetään sitä;

3. korostaa, että tarvitaan riittävät taloudelliset resurssit ja henkilöresurssit, jotta parlamentin elimillä on käytössään tarvittavat välineet, muun muassa tasa-arvoanalyysin ja arviointien edellyttämät välineet, tasa-arvoa koskevaa tarvittavaa asiantuntemusta (tutkimustietoa ja materiaalia, koulutettua henkilökuntaa, asiantuntijoita) sekä sukupuolen mukaan jaotellut tiedot ja tilastotiedot;

4. pyytää valiokuntien ja valtuuskuntien puheenjohtajakokouksia esittämään puheenjohtajakokoukselle suosituksia siitä, miten sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistaminen toteutetaan käytännössä valiokuntien ja valtuuskuntien työssä asiasta vastaavan valiokunnan ehdotusten pohjalta;

5. ehdottaa seuraavia suuntaviivoja tasa-arvon valtavirtaistamiseksi valiokuntien ja valtuuskuntien työssä:

– yhden jäsenen (puheenjohtajan tai varapuheenjohtajan) nimittäminen sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisen vastuuhenkilöksi kussakin valiokunnassa/valtuuskunnassa;

– niiden alojen ja aiheiden painottaminen, joita pidetään tärkeinä sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisen kannalta; hankkeen tai aloitteen toteuttaminen kyseisellä alalla;

– vuosittainen arvio toimista ja saavutuksista sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisen alalla;

– valiokunnilla ja valtuuskunnilla tulisi olla mainituissa tehtävissä apunaan asianmukaisen koulutuksen saaneita sihteeristön jäseniä, jotka muodostaisivat sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisen asiantuntijaverkoston;

6. pitää aiheellisena vahvistaa asiasta vastaavan valiokunnan sihteeristöä, jotta se voi toimia mahdollisimman hyvin ja antaa asianmukaista apua jäsenilleen, kun nämä pyrkivät koordinoimaan valtavirtaistamisen täytäntöönpanoa ja jatkokehitystä kaikilla politiikan aloilla;

7. katsoo, että seuranta ja arviointi ovat oleellinen osa valtavirtaistamisstrategiaa ja ehdottaa tätä varten, että asiasta vastaava valiokunta laatii vuosittaisen kertomuksen sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisesta Euroopan parlamentin valiokuntien ja valtuuskuntien työssä, mukaan lukien tasa-arvonäkökulman huomioon ottamisessa ilmenneiden laiminlyöntien yksilöinti ja arviointi; katsoo, että tämä kertomus olisi annettava täysistunnon käsiteltäväksi; toteaa, että vuosittainen kertomus sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisesta Euroopan parlamentin työssä sekä puhemiehistön laatima raportti yhtäläisistä mahdollisuuksista Euroopan parlamentin sihteeristössä muodostaisivat tilannekatsauksen sukupuolten tasa-arvosta Euroopan parlamentissa kokonaisuutena;

8. korostaa poliittisten puolueiden tärkeää roolia sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisen toteuttamisessa, koska ne voivat muuttaa sukupuoliin liitettyjä stereotypioita ohjelmillaan ja toimillaan sekä edistämällä naisten osallistumista politiikkaan;

9. kehottaa puheenjohtajakokousta keskustelemaan siitä, miten sukupuolten tasa-arvo voitaisiin valtavirtaistaa poliittisten ryhmien toimintoihin tarvittaessa Euroopan parlamentin työjärjestystä muuttamalla, ja ehdottamaan konkreettisia toimenpiteitä tämän toteuttamiseksi, jotta taataan erityisesti naisten ja miesten tasapuolinen edustus Euroopan parlamentin puhemiehistössä sekä valiokuntien ja valtuuskuntien puheenjohtajistoissa;

10. muistuttaa kehottaneensa komissiota ja sitoutuneensa itse kannustamaan ehdokasvaltioita käynnistämään ohjelmia ja kampanjoita naispoliitikkojen ja -ehdokkaiden osuuden lisäämiseksi, jotta varmistettaisiin maiden valmistautuminen EU:n toimielimiin ja vuoden 2004 Euroopan parlamentin jäsenten vaaleihin; pitää tavoitteena varmistaa, että naisten osuus Euroopan parlamentin jäsenistä kasvaa;

11. kehottaa laatimaan ohjeet sukupuolineutraalin kielen käyttämiseksi parlamentin teksteissä sekä tarkistamaan parlamentin asiakirjoissa käytettävän termistön ja kielen; katsoo, että tämä edellyttää koulutuksen antamista kaikille asiakirjojen laatimiseen osallistuville henkilökunnan jäsenille ja käännöspalvelulle;

12. kehottaa eri aloista vastaavia valiokuntia varmistamaan, että kaikki EU:n talousarviosta niiden vastuualueilla rahoitettavat ohjelmat ja toiminnot edistävät valtavirtaistamista, sekä esittämään vuosittain kertomuksen siitä, miten valiokunta on toiminut sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamiseksi ja tasa-arvonäkökulman huomioon ottamiseksi talousarviossa;

Sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistaminen parlamentin sihteeristössä

13. vaatii yhtenäisten ja kattavien puitteiden luomista sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamiselle parlamentin hallinnossa tiiviissä yhteistyössä henkilöstön pääosaston ja COPEC:n kanssa siten, että mukana on myös henkilöstön edustus; katsoo, että tällä suunnitelmalla tulisi sovittaa yhteen kaikki nykyiset aloitteet ja nimetä tavoitteet ja painopisteet sekä keinot niiden saavuttamiseksi ja että sitä tulisi täydentää sukupuolen mukaan jaotelluilla tiedoilla ja tilastoilla, tunnusluvuilla, selkeillä tavoitteilla ja esikuva-analyyseillä;

14. pitää ilahduttavana henkilöstön pääosaston tasa-arvoasioista vastaavan yksikön vahvistamista ja sitä, että kuhunkin pääosastoon nimitettiin maaliskuussa 2001 tasa-arvoasioiden vastuuhenkilö; pitää vastuuhenkilöiden roolin ja tehtävien tarkkaa määrittelemistä aiheellisena;

15. palauttaa mieliin EY:n perustamissopimuksen 141 artiklan 4 kohdan ja direktiivin 2002/73/EY asiaa koskevien säännösten antaman mahdollisuuden toteuttaa sellaisia positiivisia erityistoimia, joiden tarkoituksena on suosia aliedustettuna olevaa sukupuolta työhönotossa, urakehityksessä ja muussa ammatillisessa toiminnassa;

16. katsoo, että tietoisuutta lisäävät toimet ja tiedottaminen sekä ammatillinen koulutus ovat olennaisen tärkeitä asenteiden ja käyttäytymismallien muuttamisessa; pyytää ottamaan käyttöön tasa-arvomoduuleja kunkin pääosaston henkilöstön koulutussuunnitelmiin kaikilla tasoilla ylimmästä johdosta alkaen ja järjestämään erityisen konferenssi- ja seminaariohjelman;

17. suosittelee, että sukupuolten tasa-arvoasiat otetaan huomioon kaikissa henkilöstöpoliittisissa asiakirjoissa ja säännöksissä; katsoo, että nykyiset säännöt ja toiminnan suuntaviivat on tarkistettava sukupuolten tasa-arvon näkökulmasta ja niitä on sopeutettava sen mukaisesti;

18. suosittelee, että kukin pääosasto nimeää painopistealueet, joista on niiden mielestä sopivaa aloittaa valtavirtaistaminen; ehdottaa, että niiden tätä alaa koskevan toiminnan tai aloitteiden tuloksia levitettäisiin yhteistyössä COPEC:n, tasa-arvoasioista vastaavan yksikön ja kunkin pääosaston tasa-arvoasioiden vastuuhenkilöiden muodostaman verkoston avulla; esittää, että menestyksekkäitä ja erityisen mielenkiintoisia hankkeita/aloitteita voitaisiin esitellä parhaina käytäntöinä kansainvälisenä naistenpäivänä (8. maaliskuuta);

19. kehottaa henkilöstökomiteaa osallistumaan aktiivisesti sukupuolten tasa-arvon valtavirtaistamisstrategian toteuttamiseen Euroopan parlamentin sihteeristössä pyrkimällä sukupuolten väliseen tasapainoon edustajiensa nimittämisessä kaikkiin elimiin ja komiteoihin ja vastuutehtävien jakamisessa jäsentensä kesken; korostaa sukupuolten tasa-arvoa koskevien asioiden tiedostamisen ja henkilöstökomitean jäsenille annettavan erityisen koulutuksen tärkeyttä;

20. korostaa jälleen, miten tärkeää on saavuttaa sukupuolten välinen tasapaino päätöksentekoprosessissa; katsoo, että se on tärkeä edellytys sukupuolten tasa-arvon huomioon ottavan politiikan saavuttamiselle; tämän vuoksi:

a) kannattaa täysin puhemiehistön 3. syyskuuta 2002 hyväksymän Lalumièren vuoden 2002 raportin sisältämiä suosituksia, jotka koskevat naisten pääsyä vastuullisiin virkoihin, sekä kilpailuja, työhönottoa ja urakehitystä koskevia toimenpide-ehdotuksia;

b) vaatii puhemiehistön suositusten sekä COPEC:n vuosien 2001–2005 toimintasuunnitelmaan sisältyvien toimenpiteiden täydentämiseksi mentorointijärjestelmien käyttöönottoa osana uraneuvontaa yhtäläisten mahdollisuuksien periaatteen pohjalta sekä tutkimusta, jossa analysoidaan naispuolisen henkilökunnan urakehitystä kaikilla tasoilla verrattuna miehiin sekä osa-aikaisen henkilökunnan urakehitystä verrattuna kokoaikaiseen;

c) kiinnittää huomiota siihen, että naiset muodostavat 70,4 prosenttia ura-alueen C henkilöstöstä, ja katsoo, että on pantava nopeammin täytäntöön toimenpiteet, jotka helpottavat siirtymistä korkeammalle ura-alueelle, erityisesti koska naisten osuus ura-alueen B viroista on vähentynyt vuoden 1998 jälkeen (vrt. Lalumièren raportti puhemiehistölle); katsoo, että tällaiset toimenpiteet edistäisivät osaltaan naisten ja miesten uranäkymien välisen eron kaventumista;

d) muistuttaa pääsihteerin vuonna 1997 kertomuksessaan puhemiehistölle toteamasta tarpeesta sopeuttaa työympäristöä sen varmistamiseksi, että osa-aikatyöntekijät, joista valtaosa on naisia, tai etätyöntekijät eivät joudu kärsimään syrjinnästä koulutusmahdollisuuksien, ylennysten tai henkilöstökierron osalta;

e) pitää ilahduttavana edistymistä sukupuolten tasapainoisen edustuksen varmistamisessa rekrytointi-, valinta- ja kilpailulautakunnissa; suosittelee, että nimettäessä hallinnon ja henkilöstökomitean edustajia sääntömääräisiin lautakuntiin ja neuvoa-antaviin komiteoihin tavoitteena on saavuttaa sukupuolten tasapaino;

21. katsoo, että työn järjestäminen ja toimenpiteet, jotka antavat naisille ja miehille mahdollisuuden työn ja perhe-elämän yhteensovittamiseen, ovat ensiarvoisen tärkeitä tasa-arvonäkökulman valtavirtaistamisessa; kiinnittää huomiota seuraaviin asioihin:

– tarvittavista järjestelyistä huolehtiminen – erityisesti suunnitelmallinen osa-aikatyöntekijöiden sijaisten järjestäminen – jotta varmistetaan, että kaikissa pääosastoissa halukkaille annetaan mahdollisuus osa-aikaiseen työskentelyyn (ks. edellä mainitun 10. huhtikuuta 2002 annetun päätöslauselman 21 kohta) ja että sitä pidetään pätevänä vaihtoehtona niin miehille kuin naisillekin;

– sellaisten joustavien työaikojen käyttöönotto, jotka sopivat nykyistä paremmin parlamentin erityiseen työskentelytapaan ja auttaisivat henkilökuntaa sovittamaan paremmin yhteen työ- ja yksityiselämänsä;

– riittävien ja toimivien rakenteiden suunnittelu lasten hoitoa varten (lastentarhat, päiväkodit, koululaisten iltapäiväkerhot, terveydenhoito, joustavat työajat jne.), jotta voidaan tukea Euroopan parlamentissa työskenteleviä vanhempia (sekä miehiä että naisia) ja vastata laajentumisesta aiheutuviin kasvaviin tarpeisiin;

– sen varmistaminen, että työntekijä voi palata alkuperäiseen tai vastaavaan tehtävään oltuaan palkattomalla vapaalla perhesyistä ja/tai vanhempainloman jälkeen;

– etätyöskentelyn laajentamista vapaaehtoisesti ja väliaikaisesti muihinkin palveluihin kuin käännöspalveluun koskevien mahdollisuuksien tutkiminen;

– työn yleistä järjestämistä koskevien asioiden tarkastelu kiinnittäen erityistä huomiota pitkiin työaikoihin, myöhäisiin kokouksiin ja työmatkoihin;

22. pitää olennaisena, että varmistetaan ihmisarvon, yksityisyyden ja koskemattomuuden kunnioittaminen ja torjutaan työpaikkahäirintää; muistuttaa, että joidenkin tutkimusten mukaan naiset joutuvat miehiä useammin häirinnän kohteiksi ([1]); odottaa vuonna 2000 asetetun työpaikkahäirintää käsittelevän neuvoa-antavan komitean toimivan yhä tehokkaammin häirinnän estämisessä ja torjunnassa;

23. tukee EY:n perustamissopimuksen 13 artiklaan perustuvaa syrjinnän kieltävää sääntelyä ja käänteistä todistustaakkaa tapauksissa, joissa voidaan olettaa esiintyneen suoraa tai epäsuoraa syrjintää, kuten esitetään komission ehdotuksessa neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta (KOM(2002) 213);

*

* *

24. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien pariteettikomitealle (COPEC) ja ehdokasvaltioiden hallituksille.

([1]) Euroopan parlamentin 20. syyskuuta 2001 antama päätöslauselma työpaikoilla tapahtuvasta häirinnästä (EYVL C 77 E, 28.3.2002, s. 138).

P5_TA(2003)0099

Taloudellisten etujen suojaaminen ja petostentorjunta (2001)

Euroopan parlamentin päätöslauselma yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta ja petostentorjunnasta – vuosikertomus 2001 (2002/2211(INI))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission vuosikertomuksen 2001 yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta ja petostentorjunnasta (KOM(2002) 348 – C5-0519/2002),

– ottaa huomioon komission tiedonannon "Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen – Petostentorjunta – Toimintasuunnitelma 2001–2003" (KOM(2001) 254),

– ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomuksen varainhoitovuodelta 2001 ([1]),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 276 artiklan 3 kohdan sekä 280 artiklan 5 kohdan,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 163 artiklan 1 kohdan,

– ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A5-0055/2003),

([1]) EYVL C 295, 28.11.2002.

A. ottaa huomioon neljä strategista tavoitetta, jotka komissio esittää petostentorjuntaa koskevassa kattavassa strategiassaan (KOM(2000) 358) ja jotka on otettu toimintasuunnitelmaan 2001–2003 (KOM(2001) 254): kattavan petostentorjuntapolitiikan kehittäminen, kattavan viranomaisyhteistyön tiivistäminen, toimielinten yhteinen toiminta petosten ja korruption ehkäisemiseksi ja torjumiseksi, oikeudellisen ulottuvuuden vahvistaminen,

B. ottaa huomioon, että komission vuosikertomuksessa käsiteltyjen petosten ja säännönvastaisuuksien kokonaisarvo oli vuonna 2001 yhteensä 1,275 miljardia euroa ja että se jakaantui seuraavasti:

– tulot: omat tulot 532,5 miljoonaa euroa (edellisvuonna: 1 143)

– menot: maatalouden tukirahasto 429 miljoonaa euroa (edellisvuonna: 576)

rakennepolitiikan toimet 249,1 miljoonaa euroa (edellisvuonna: 139)

välittömät menot 64,2 miljoonaa euroa (edellisvuonna: 170),

C. ottaa huomioon, että tämä merkitsee huomattavaa vähentymistä verrattuna vuoteen 2000, jolloin vastaava kokonaisarvo oli 2,028 miljardia euroa,

D. ottaa huomioon, että väheneminen johtuu osittain siitä, että petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimista tapauksista tilastoitiin ainoastaan tapaukset, joiden tutkimukset saatettiin päätökseen vuonna 2001, kun taas tapaukset, joissa tutkimukset käynnistettiin mutta niitä ei kyetty saattamaan päätökseen, jätettiin pois tilastoista,

E. ottaa huomioon, että komissiolta saatujen tietojen mukaan jäsenvaltioiden ilmoittamien säännönvastaisuuksien lukumäärän väheneminen saattaa johtua myös ilmoitusmenettelyn muuttamisessa ilmenneistä ongelmista,

F. ottaa lisäksi huomioon, että vuonna 2001 havaittujen säännönvastaisuuksien arvo, 1,275 miljardia euroa, ylittää vähenemisestä huolimatta selvästi edeltävien vuosien pitkän aikavälin keskiarvon,

G. ottaa huomioon, että vuonna 2000 vain 87,9 prosenttia (83,3 miljardia euroa 94,8 miljardista eurosta) ja vuonna 2001 vain 82,3 prosenttia (80 miljardia euroa 97,2 miljardista eurosta) käytettävissä olleista maksumäärärahoista todella käytettiin; toteaa, että määrärahojen vähäinen toteutuminen suhteuttaa säännönvastaisuuksien vähenemistä,

Liian suurien tai aiheettomasti maksettujen summien takaisinperintä

1. panee merkille, että vuonna 2001 annettujen tiedonantojen tarkastelu on osoittanut, että säännönvastaisuuksista saatujen ilmoitusten kokonaismäärä on vuoteen 2000 verrattuna pienentynyt kaikilla aloilla; toteaa tässä yhteydessä, että vuosina 2000 ja 2001 jäsenvaltioihin palautui yli 26 miljardia euroa käyttämättömiä talousarviomäärärahoja;

2. toteaa kuitenkin, että säännönvastaisuuksien taloudelliset vaikutukset talousarvioon ovat vähentyneet vain omien varojen alalla (1 143 miljoonasta eurosta 532,5 miljoonaan euroon) ja EMOTR:n tukiosastossa (576 miljoonasta eurosta 429 miljoonaan euroon), kun taas rakennerahastoissa ne ovat kasvaneet 139 miljoonasta eurosta 249,1 miljoonaan euroon;

Torstai 13. maaliskuuta 2003

3. muistuttaa komissiota, että Euroopan parlamentti oli kehottanut sitä 29. marraskuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa ([1]) esittämään parlamentille 15. joulukuuta 2001 mennessä luettelon kaikista rakennepolitiikan rahoituksen epäsäännönmukaisuuksista ja aiheettomasti maksettujen summien takaisinperinnästä sekä tätä alaa koskevan tiedotusjärjestelmän perustamisesta 11. heinäkuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1681/94 ([2]) voimaantulon jälkeen ilmoitetuista säännönvastaisuuksista, josta käy tapauskohtaisesti ilmi, miten suuresta taloudellisesta menetyksestä kulloinkin on ollut kyse ja missä määrin rahoja on onnistuttu perimään takaisin;

4. toteaa, että vuonna 2001 takaisinperitty määrä (40 342 543 euroa) on pienentynyt vuoteen 2000 verrattuna (86 101 547 euroa) yli 50 prosentilla, mikä vastaa 15,7 prosentin takaisinperintäosuutta;

5. arvostelee sitä, että jäsenvaltioiden, OLAFin ja komission toteamat petokset ja säännönvastaisuudet ovat vuosien mittaan kasaantuneet niin, että niitä on lähes 3 miljardin euron edestä; katsoo, että tilannetta ei voi mitenkään hyväksyä;

6. toteaa, että aiheettomasti maksettujen summien takaisinperintä ei ilmeisestikään toimi, minkä vuoksi yhteisön taloudellisille eduille koituu huomattavia vahinkoja; kehottaa komissiota esittämään Euroopan parlamentille 30. kesäkuuta 2003 mennessä yksityiskohtaisen selvityksen tilanteen syistä sekä ehdottamaan toimia epäkohdan korjaamiseksi;

7. vaatii, että niin kauan kuin ei ole tehokasta takaisinperintämenetelmää, komissio keskeyttää maksut heti, kun OLAFin suorittama arviointi tukee perusteltua petosepäilyä ja OLAF käynnistää tutkinnan;

8. panee merkille, että komissio on, tosin hyvin myöhäisessä vaiheessa, eli 3. joulukuuta 2002 antanut tästä aihealueesta tiedonannon, jolla pyritään parantamaan perintää, mutta epäilee kuitenkin tämän onnistumista, ellei OLAFin ja komission asiasta vastaavan pääosaston toimivaltajakoa selvitetä; panee hämmästyneenä merkille, ettei Luxemburg ole koskaan ilmoittanut yhdestäkään säännönvastaisuudesta; muistuttaa, ettei esim. komission kaavailemaa Italialle keskeneräisten tapausten (joiden arvo on lähes 1,4 miljardia euroa vuoteen 2002 mennessä) yhteydessä myönnettävää erityiskohtelua voida hyväksyä, ja pyytää esittämään pikaisesti aiotun muutosehdotuksen yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 17. toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1258/1999 ([3]) 8 artiklan muuttamiseksi;

Petostentorjunta ja rakennerahastot

9. pitää valitettavana, ettei se voi komission vuosikertomuksessa ilmoitettujen lukujen perusteella todeta, kuinka tehokkaasti ja yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa suojataan rakennerahastojen yhteydessä yhteisön taloudellisia etuja;

10. on huolissaan siitä, että koheesiorahaston yhteydessä (kokonaismäärä vuonna 2001 noin 3 miljardia euroa) ainoastaan Kreikka on ilmoittanut säännönvastaisuuksista (joiden arvo on noin 2,5 miljoonaa euroa), kun taas Espanja, Irlanti ja Portugali ovat ilmoittaneet, ettei niillä ole säännönvastaisuuksia ilmoitettavanaan; ottaa huomioon koheesiorahaston vuosikertomuksen (2001) (KOM(2002) 557) ja erityisesti sen kohdan 4.2.; odottaa, että komissio antaa seuraavassa petostentorjuntaa koskevassa vuosikertomuksessa lausunnon tästä asiasta sekä selvityksen toimista, joita se on toteuttanut, jos koheesiorahastosta rahoitettavia sopimuksia on myönnetty tarjouskilpailudirektiivien säännösten vastaisesti;

([1]) EYVL C 153 E, 27.6.2002, s. 325.
([2]) EYVL L 178, 12. 7.1994, s. 43.
([3]) EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

11. ottaa huomioon, että Alankomaiden ilmoittamien epäilyttävien tapausten määrä oli vuonna 2001 yli nelinkertainen Espanjan tai Kreikan ilmoittamiin tapauksiin verrattuna ja edelleen lähes kaksinkertainen Saksan ilmoittamiin tapauksiin verrattuna; katsoo tämän antavan aihetta olettaa, että innokkuus toteuttaa toimia säännönvastaisuuksien yksilöimiseksi ja ilmoittamiseksi vaihtelee tuntuvasti jäsenvaltioittain;

12. kehottaa uudelleen ja painokkaasti komissiota pidättymään jatkossa pelkästään jäsenvaltioiden ilmoittamien lukujen ilmaisemisesta kommenteitta ja vertailemaan ja arvioimaan näitä lukuja, käsittelemään havaittuja heikkouksia avoimesti ja kannustamaan siten jäsenvaltioita lisätoimiin;

Sisäisten petostapausten selvittäminen

13. korostaa, että ulkoisten petostapausten taloudellinen ulottuvuus ylittää reilusti sisäisten petostapausten taloudellisen ulottuvuuden; toteaa kuitenkin, että sisäiset petostapaukset aiheuttavat suurta vahinkoa yhteisön toimielinten ulkoiselle kuvalle ja että komissio on sen vuoksi julistanut nollatoleranssilinjan;

Eurostat

14. arvostelee tapaa, jolla OLAF on tähän mennessä tutkinut asiaa: jo 1990-luvun lopulla tiedossa olleita seikkoja ei varsin tarkoista vihjeistä huolimatta ole tutkittu riittävän yksityiskohtaisesti, menettelyt on päätetty tuloksettomina ja sitten käynnistetty uudelleen; pyytää OLAFin valvontakomiteaa perusteellisesti tutkimaan OLAFin toiminnan Eurostatin yhteydessä ja raportoimaan siitä seuraavassa toimintakertomuksessaan;

15. toteaa, että OLAF on kahdessa tapauksessa (EuroCost ja Eurogramme) siirtänyt asian käsittelyn Luxemburgin syyttäjäviranomaiselle;

16. kehottaa komissiota ryhtymään toimiin, jotta se voisi kertoa Euroopan parlamentille ja OLAFille siitä, miten Luxemburgin syyttäjäviranomainen on edistynyt tutkinnassa;

17. toteaa, että yritys Eurogramme on antanut komissiolle vääriä tietoja paitsi taloudellisesta tilanteestaan niin myös palveluksessaan työskentelevän henkilöstön pätevyydestä;

18. pitää tämän johdosta käsittämättömänä, että komissio on vuodesta 1996 vuoden 2001 loppuun mennessä tehnyt Eurogrammen kanssa 70 sopimusta (pelkästään vuosien 2000 ja 2001 sopimusten arvo on yli 2 miljoonaa euroa) sekä vielä kolme uutta vuonna 2002;

19. suhtautuu positiivisesti komission uuteen Eurogrammen sopimussuhdetta koskevaan lähestymistapaan kuten vuoden 2001 vastuuvapausmenettelyä koskevassa komission vastauksessa 28. helmikuuta 2003 ilmoitettiin, mukaan lukien kaikkien nykyisten sopimusten mukaisten maksujen lykkääminen ja sopimusten purkulausekkeiden soveltaminen edellyttäen, että tämä ei aiheuta lisää taloudellista taakkaa unionin talousarviolle;

20. vaatii selvittämään lisäksi, missä laajuudessa Eurostatissa on vuodesta 1999 lähtien työskennellyt yksityisten yritysten työntekijöitä ja missä määrin on totta, että näille työntekijöille on osoitettu tehtäviä, jotka virkamiehet olisivat voineet hoitaa tai jotka näiden olisi pitänyt hoitaa;

Torstai 13. maaliskuuta 2003

21. panee merkille, että Prodcom-hanketta toteuttaa nyt suoraan Eurostat;

22. panee lisäksi merkille, että Eurostat ja komissio ovat ryhtyneet panemaan täytäntöön sisäisen Prodcom-tarkastuksen suosituksia ja tehostamaan hankkeen hallinnointia;

23. toteaa, että Eurostat varasi pelkästään vuonna 2001 määrärahoja yli sadalle eri yritykselle suoritettavia maksuja varten ja maksoi näitä noin 8 miljoonaa euroa (komission vastaus kirjalliseen kysymykseen E-1283/02); odottaa komissiolta 30. huhtikuuta 2003 mennessä suostumusta siihen, että se pyytää omaa sisäistä tilintarkastusyksikköään tarkastamaan kesään 2003 mennessä kaikkien Eurostatin vuodesta 1999 alkaen tekemien sopimusten laillisuuden ja asianmukaisuuden ja ottamaan tarkastelun piiriin myös sellaiset sopimukset, joita muut komission yksiköt ovat tehneet Eurostatin suosituksesta;

24. toteaa, että luxemburgilaista yhdistystä EuroCost asbl syytetään sekaantumisesta vakaviin säännönvastaisuuksiin (taseiden manipulointi, hankkeiden kaksin- ja kolminkertainen rahoitus, tietotekniikkalaitteistovarkaudet), joista on komission tietojen mukaan (vastaus kirjalliseen kysymykseen P-3742/02) aiheutunut yhteisölle yli miljoonan euron vahinko;

25. vaatii lisäksi selvittämään, pitääkö paikkansa, että nämä säännönvastaisuudet havaittiin jo komission varainhoidon valvonnan pääosaston virkamiesten vuoden 2000 alussa tekemässä tutkimuksessa, mutta että asiasta ilmoitettiin Luxemburgin oikeuslaitokselle vasta kesällä 2002;

26. pitää käsittämättömänä sitä, että varainhoidon valvonnan pääosaston kertomusta ei ole toimitettu varainhoidon valvonnasta ja petosten torjunnasta vastaavalle komission jäsenelle;

27. odottaa saavansa 30. huhtikuuta 2003 mennessä kopiot kaikista Eurostatiin liittyvistä tilintarkastuskertomuksista, jotka on laadittu vuoden 1999 jälkeen;

28. vaatii selvitystä siitä, onko eräs Eurostatin johtavista virkamiehistä EuroCost asbl:n perustajajäsenenä ja entisenä puheenjohtajana ja vaikuttanut siihen, että EuroCost on saanut yli kymmenen vuoden ajan tukea yhteisön talousarviosta;

29. on hämmästynyt siitä, että komissio on tiettävästi hyväksynyt johtavan virkamiehen toiminnan, ja vaatii kopioita asiaa koskevista päätöksistä; on yllättynyt siitä, että kyseinen Eurostatin johtava virkamies on komission tietojen mukaan toiminut Eurostatin pääjohtajana aktiivisesti myös muissa yhdistyksissä vuoteen 2000 asti; tiedustelee komissiolta, pitääkö se entiseen tapaan hyväksyttävänä sitä, että sen johtavat virkamiehet toimivat tällä tavoin järjestöissä, jotka saavat tukea yhteisön talousarviosta;

30. kysyy komissiolta, aikooko se saattaa asiaan sekaantuneet Eurostatin johtavat virkamiehet korvausvastuuseen veronmaksajille aiheutuneista vahingoista;

31. kysyy komissiolta, onko Eurostatin johtavia virkamiehiä ollut mukana myös muiden sellaisten yritysten tai yhdistysten toiminnassa, joita on tuettu yhteisön talousarviosta, ja jos vastaus on myönteinen, pyytää ilmoittamaan yritysten tai yhdistysten nimet;

32. pitää tervetulleena komission päätöstä keskeyttää yhteistyö Eurogrammen kanssa; kehottaa komissiota toimimaan selvitystilassa olevaa EuroCostia vastaan käynnistetyssä perintämenettelyssä mitä päättäväisimmin;

Epäillyt petokset ja suosikkijärjestelmä komissiossa

33. panee merkille, että OLAF ja komissio tutkivat edelleen tapauksia, jotka koskevat kahta komission entistä jäsentä; kehottaa komissiota ja OLAFia kertomaan Euroopan parlamentille tutkinnan tuloksista;

34. pitää myönteisenä, että komissio on päättänyt laatia lausuman, jossa käsitellään perustamissopimuksen 213 artiklassa vahvistettujen komission jäsentä koskevien velvoitteiden mahdolliseen rikkomiseen Cressonin osalta liittyviä tosiasioita; pitää lisäksi myönteisenä, että komissio on samalla päättänyt lähettää lausuman Cressonille ja pyytää häntä toimittamaan mahdolliset huomautuksensa komissiolle kahden kuukauden kuluessa; toteaa, että komissio on siten noudattanut Euroopan parlamentin suositusta;

35. kehottaa komissiota toimittamaan Euroopan parlamentille niin sanottua virka-autojuttua koskevan OLAFin kertomuksen ja siihen sisältyvät suositukset;

36. panee merkille, että belgialainen tuomioistuin tuomitsi joulukuussa 2002 niin sanotun PerryLux-jutun pääsyytetyt neljäksi ja yhdeksi vuodeksi vankeuteen;

37. kehottaa Luxemburgia täyttämään viimeinkin vuosia jatkuneen vitkastelun jälkeen perustamissopimuksen 280 artiklan mukaiset velvoitteet ja varmistamaan, että sen oikeusviranomaiset toteuttavat kaikki tarpeelliset toimet selvittääkseen PerryLux-jutun ja sen yhteydessä Eurostatia kohtaan esitetyt syytökset ja käynnistääkseen tarvittaessa rikosoikeudellisen menettelyn tässä asiassa;

38. kehottaa komissiota ilmoittamaan 30. kesäkuuta 2003 mennessä Euroopan parlamentille, mihin toimiin Luxemburgin syyttäjäviranomainen on ryhtynyt kyseisessä asiassa ja milloin tutkinnan pitäisi valmistua;

Komission Tukholman ja Wienin edustustot

39. toteaa, että komissio ole vieläkään antanut vastausta siihen, mistä saakka se on ollut tietoinen Wienin edustustossa harjoitetusta laittomasta sopimuskäytännöstä;

40. pitää käsittämättömänä, että tutkinta käynnistettiin 7. elokuuta 2001 eikä sitä ollut saatu päätökseen vuoden 2002 loppuun mennessä; kehottaa komissiota kertomaan Euroopan parlamentille toteutetuista jatkotoimista maaliskuussa 2003;

41. toteaa, että kahta Tukholman edustuston työntekijää vastaan on käynnistetty kurinpitomenettely ja että kolmas tapaus on vireillä Ruotsin oikeuslaitoksessa; kehottaa komissiota kertomaan Euroopan parlamentille, miksi oikeusprosessi on tarkoitus käynnistää vasta maaliskuussa 2003, ja vaatii saada tietoja myös oikeusprosessin kulusta;

42. vaatii selvitystä siitä, millä ehdoilla yksi kyseessä olevista työntekijöistä siirtyi eläkkeelle;

Torstai 13. maaliskuuta 2003

Taloudellisten etujen suojaaminen laajentumisen yhteydessä

43. yhtyy komission käsitykseen, että yhteisön liittymistä valmistelevan tuen asianmukainen käyttö, valvonta ja arviointi on tärkeä indikaattori, jonka perusteella voidaan päätellä, kykenevätkö ehdokasvaltiot soveltamaan yhteisön varainhoidonvalvontasäännöksiä; muistuttaa tässä yhteydessä, että Euroopan parlamentti kehotti edellä mainitussa 29. marraskuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa OLAFia perustamaan ehdokasvaltioihin paikallistoimistoja;

44. täsmentää, että paikallistoimistoissa ei välttämättä ole kyse itsenäisistä toimistoista, mutta että paikan päällä olisi oltava OLAFin edustaja;

45. palauttaa mieleen, että Euroopan parlamentti kehotti edellä mainitussa 29. marraskuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa tilintarkastustuomioistuinta toimittamaan parlamentille viimeistään vuoden 2003 alussa kutakin ehdokasvaltiota käsittelevän lausunnon, josta käy ilmi, ovatko näiden maiden varainhoidonvalvontajärjestelmät niin toimivia, että jäsenyyteen liittyvä siirtyminen yhteisön varojen hajautettuun hallinnointiin on mahdollista;

46. on huolestunut Sapard-varojen käyttöasteesta, koska vain 0,1 prosenttia eli miljoona euroa on päätynyt lopullisille edunsaajille (vain Bulgariassa ja Virossa); katsoo, että komissio on aliarvioinut ehdokasvaltioiden hallinto- ja valvontajärjestelmien luomiseen liittyvän vaivannäön ja kustannukset;

47. yhtyy kuitenkin komission käsitykseen, että vain tehokkaan yhdennetyn hallinto- ja valvontajärjestelmän luomisella taataan tehokas ja petoksilta suojattu varainkäyttö;

48. katsoo tässä yhteydessä, että ehdokasvaltioihin ei saa soveltaa tiukempia kriteerejä kuin jäsenvaltioihin;

49. katsoo, että liittymistä valmistelevien tukien yhteydessä on syytä pidentää monivuotisten maksusitoumusten toteuttamismääräaikaa;

50. on huolissaan siitä, että itälaajentumisen aiheuttama Kaliningradin alueen eristyminen ja siellä voimistuva talousrikollisuus uhkaavat enenevässä määrin yhteisön taloudellisia etuja; kehottaa komissiota toteuttamaan toimia Kaliningradin alueen kanssa harjoitettavan tavara-, palvelu- ja pääomaliikenteen petosten välttämiseksi; kehottaa OLAFia pyrkimään nopeasti yhteistyöhön alueen verotoimintaa valvovien venäläisten poliisiviranomaisten kanssa saadakseen selkeän kuvan Kaliningradin alueen talousrikollisuudesta ja käyttääkseen sitä perustana konkreettisille suosituksille ja toimille;

Petostentorjuntalainsäädäntö

51. vaatii jatkamaan sellaisen tietojärjestelmän kehittämistä, jonka avulla tuomion saaneet hakijat voidaan sulkea julkisista tarjouskilpailuista, kuten komissio esitti toukokuussa 2000; muistuttaa, että parlamentti odottaa edelleen taloudellisten jatkotoimenpiteiden ja seuraamusten tehostamiseen liittyvää selvitystä suhteellisuusperiaatteen soveltamisesta taloudellisten seuraamusten määräämisessä; toteaa, että parlamentti esitti molemmat kehotukset jo edellisenä vuonna edellä mainitussa 29. marraskuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa;

52. panee merkille, että vuonna 2001 annettiin kaksi asetusta rakennerahastojen valvonnan ja varainhoidon tehostamisesta ([1]);

53. pitää myönteisenä näitä asetuksia, jotka antavat oikeudellisen perustan EKP:n, Europolin ja komission/OLAFin yhteistyölle ja suojaavat näin paremmin yhteisvaluutan aitoutta ja uskottavuutta;

54. vaatii selvitystä siitä, miksi viime vuonna ei edistytty Sveitsin kanssa käytävissä neuvotteluissa vero- ja tulliasioita koskevasta oikeusapusopimuksesta;

Toimivaltaisten viranomaisten yhteistyön lisääminen

55. panee merkille katsaukset uusista kansallisista säännöksistä perustamissopimuksen 280 artiklan täytäntöönpanemiseksi, yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta tehdyn yleissopimuksen ja sen pöytäkirjojen ratifiointimenettelystä sekä virastojen ja laitosten koordinoinnin tasosta;

56. korostaa kuitenkin, kuten jo edellä mainitussa 29. marraskuuta 2001 antamassaan päätöslauselmassa, että tällaisilla katsauksilla ei ole kovin suurta arvoa Euroopan parlamentille, ellei komissio analysoi niitä ja osoita mahdollisia heikkoja kohtia yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisessa;

57. arvostelee sitä, ettei vieläkään ole onnistuttu luomaan yhdenmukaista järjestelmää, jolla jäsenvaltiot voisivat antaa tietoja sekä ilmoittaa säännönvastaisuuksista ja petostapauksista; kehottaa komissiota tiedottamaan parlamentille säännöllisesti jäsenvaltioiden ja komission välisten neuvottelujen kulusta;

58. panee merkille, että OLAF on vuonna 2001 käynnistänyt 381 tapauksen tutkinnan, joka on ensiarvioiden mukaan luonteeltaan rikosoikeudellista (omat varat: 74 tapausta, maatalous: 105 tapausta, rakennerahastot: 66 tapausta, suorat menot: 136 tapausta); vaatii selvitystä siitä, millä aloilla riskit ovat eitukikelpoisia menoja koskevien vaatimusten ohella suurimmat;

Rikosoikeudellisen ulottuvuuden vahvistaminen

59. korostaa, että yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta eivät voi huolehtia pelkästään toimielimet, vaan ne on katsottava osaksi laajempaa järjestelmää;

60. pitää tässä yhteydessä myönteisenä, että komissio on joulukuussa 2001 esittänyt vihreän kirjan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen rikosoikeudellisesta suojaamisesta ja Euroopan syyttäjäntoimen perustamisesta (KOM(2001) 715);

61. odottaa, että komissio tiedottaa Euroopan parlamentille viipymättä mahdollisista vaikeuksista vihreän kirjan käsittelyssä jäsenvaltioiden kanssa;

62. kehottaa komissiota ottamaan huomioon parlamentin tästä aiheesta tekemät ehdotukset ([2]), erityisesti luonnoksen perustamissopimuksen uudeksi 280 a artiklaksi, ja esittämään ne Euroopan tulevaisuutta käsittelevälle valmistelukunnalle;

([1]) Komission asetus (EY) N:o 438/2001, EYVL L 63, 3.3.2001, s. 21; komission asetus (EY) N:o 448/2001, EYVL L 64, 6.3.2001, s. 13.

([2]) P5_TA(2003)0130.

63. panee merkille Eurojustin perustamisen ([1]) ja pitää sitä tärkeänä panostuksena jäsenvaltioiden keskinäiseen oikeudelliseen yhteistyöhön; haluaa kuitenkin tehdä tässä yhteydessä selväksi, että Euroopan parlamentti on edelleen vastuuvapauden myöntävänä toimielimenä yhteisöjen taloudellisten etujen vartija ja että Eurojust on näissä asioissa tilintekovelvollinen parlamentille;

64. vaatii selvitystä siitä, missä vaiheessa on komission ja parlamentin yhdysvaltalaisia tupakkayhtiöitä vastaan nostama kanne, jolla halutaan torjua järjestäytyneen rikollisuuden harjoittaman savukkeiden salakuljetuksen ja rahanpesun riski EU:ssa;

65. pitää myönteisenä Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 15. tammikuuta 2003 antamaa tuomiota, jonka nojalla jätetään tutkimatta Philip Morris-, Reynolds- ja Japan Tobacco -tupakkayhtiöiden nostamat kanteet, joilla pyrittiin estämään yhteisöä jatkamasta Yhdysvalloissa käynnistettyä rikosoikeudellista menettelyä näiden konsernien osallisuudesta savukkeiden salakuljetukseen;

66. ottaa huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan alahuoneen Select Committee of Public Accounts -komitean uusimman selonteon, jossa arvioidaan, että Yhdistynyt kuningaskunta menetti vuosina 2000–2001 savukkeiden salakuljetuksen takia verotuloja 3,5 miljardin punnan edestä; kehottaa tämän taloudellisen vahingon perusteella Yhdistynyttä kuningaskuntaa osallistumaan komission ja parlamentin Yhdysvalloissa nostamaan kanteeseen;

Petostentorjuntavirasto (OLAF)

67. korostaa, että Euroopan parlamentti aikoo esittää OLAFin toimintatavoista oman kertomuksensa, johon on tarkoitus sisällyttää OLAFin vuosikertomuksesta saadut havainnot, OLAFin valvontakomitean vuosikertomuksen päätelmät sekä komission viraston toiminnasta laatiman arviointikertomuksen suositukset;

68. paheksuu, että komissio ei ole vastoin Euroopan petostentorjuntaviraston tutkimuksista 25. toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999 ([2]) 15 artiklan säännöksiä esittänyt arviointikertomusta määräajassa ennen OLAFin valvontakomitean toimikauden päättymistä eli kesäkuun 2002 lopussa; toteaa, että komissio rikkoo voimassa olevaa lainsäädäntöä; vaatii 30. huhtikuuta 2003 mennessä kirjallista selvitystä siitä, miksi kertomusta ei ole esitetty;

69. ei voi mitenkään hyväksyä sitä, että Italian hallitus pystyi neuvostossa syyskuusta 2002 lähtien viivyttämään OLAFin valvontakomitean jäsenten tulevaa nimittämistä; pitää tervetulleena, että neuvoston puheenjohtajavaltio Kreikka on sittemmin ilmeisesti pystynyt poistamaan tämän jarrutuksen;

70. toteaa, että OLAFin valvontakomitea edisti kuluneen toimikautensa aikana vaikeissa oloissa ratkaisevasti OLAFin kehittämistä ja sen riippumattomuuden turvaamista; kannattaa sen vuoksi valvontakomitean nykyisten jäsenten nimittämistä uudelleen;

*

* *

71. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, tilintarkastustuomioistuimelle, petostentorjuntavirastolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

([1]) Neuvoston päätös 2002/187/YOS (EYVL L 63, 6.3.2002, s. 1).

([2]) EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

P5_TA(2003)0100

Kuluttajapoliittinen strategia vuosiksi 2002–2006

Euroopan parlamentin päätöslauselma komission tiedonannosta Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle kuluttajapoliittisesta strategiasta vuosiksi 2002–2006 (KOM(2002) 208 – C5-0329/2002 – 2002/2173(COS))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(2002) 208 – C5-0329/2002 [1]),

– ottaa huomioon komission kertomuksen kuluttajapoliittisesta toimintasuunnitelmasta vuosille 1999–2001 ja kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista vuosille 1999–2003 (KOM(2001) 486),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 95 ja 153 artiklan,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

– ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan, talous- ja raha-asioiden valiokunnan, oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan sekä naisten oikeuksien ja tasa-arvoasioiden valiokunnan lausunnot (A5-0023/2003),

A. ottaa huomioon, että komission ehdottamassa kuluttajapoliittisessa strategiassa on esitetty selkeästi kolme tärkeää ja strategista tavoitetta, mutta on pettynyt siihen, että komissio esitti sen paljon myöhäisemmässä vaiheessa kuin edellisillä kolmivuotiskausilla,

B. hyväksyy sen, että elintarvikkeiden turvallisuutta koskevat kysymykset eivät kuulu tähän strategiaan, koska ne ovat perustana erilliselle lainsäädäntöstrategialle, joka koskee oman hallintoneuvoston ja pääjohtajan johtaman Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen päätettyä perustamista, mutta pitää valitettavana, että pysyvän sijaintipaikan puuttuminen on aiheuttanut ylimääräisiä budjettirajoituksia,

C. pitää myönteisenä liitteeseen sisältyvässä jatkuvassa ohjelmassa ehdotettujen toimien kokonaisuutta, mutta muistuttaa komissiota aikaisempien toimenpideluetteloiden kunnianhimoisesta luonteesta määräaikoineen, joita ei ole aina noudatettu, ja korostaa sen vuoksi sen merkitystä, että komissio päivittää ja tarkistaa ehdotetut toimet säännöllisesti sekä lähettää päivityksen ja tarkistuksen tulokset neuvostolle ja Euroopan parlamentille siinä tarkistamisen ja toteuttamisen hengessä, johon sekä komissio että neuvosto ovat nyttemmin sitoutuneet,

D. pitää kiitettävänä komission johtopäätöstä, jonka mukaan yhtenäismarkkinoiden toteuttaminen on ensisijainen tavoite, esteitä niiden täysien mahdollisuuksien toteuttamiselle on edelleen olemassa ja rajojen yli tehtävät ostokset laajentavat kuluttajien valintamahdollisuuksia,

[1] EYVL C 137 E, 8.6.2002, s. 2.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

E. katsoo, että yhteiskunnalliset muutokset, kuten ikärakenteen muuttuminen, naisten roolin vahvistuminen ja etnisten vähemmistöjen integrointi olisi otettava paremmin huomioon kuluttajapoliittisessa strategiassa,

F. katsoo, että ehdokasvaltioiden kuluttajapolitiikkaa olisi parannettava ja että kuluttajien mahdollisuuksiin suojella etujaan ja toimia täysivaltaisina markkinaosapuolina ei kiinnitetä riittävästi huomiota,

G. katsoo, että vaikka etujärjestöillä on tärkeä rooli kuluttajapolitiikan muotoilemisessa, myös naisten, nuorten, ikääntyneiden ja kulttuurivähemmistöjen tasapuolinen osallistuminen kuluttajapolitiikkaan on varmistettava tehokkaammin,

1. toteaa, että komission esittämä strategia ylittää neljällä vuodella nykyisen oikeusperustan voimassaoloajan, joka päättyy vuoden 2003 lopussa, ja että komissio antaa tämän vuoksi ehdotuksen uudesta oikeusperustasta, mukaan lukien vuoden 2003 jälkeen voimassa olevat rahoitus- ja talousarviomääräykset;

2. pitää ongelmallisena sitä, että esitetyn strategian voimassaoloaika poikkeaa oikeusperustan voimassaoloajasta ja pitää myönteisenä komission ilmoitusta tämän tilanteen korjaamisesta; katsoo kuitenkin, että strategian ja oikeusperustan koordinoinnin parantaminen ei riitä, ja kehottaa komissiota yhdenmukaistamaan strategian ja oikeusperustan voimassaoloajan;

3. huomauttaa, että nykyiset rahoitusnäkymät, joissa on asetettu talousarvion eri otsakkeita koskevien menojen enimmäismäärät, ovat voimassa vuoteen 2006, ja että näin ollen strategiaan sisältyvien toimien ja uutta oikeusperustaa koskevan tulevan ehdotuksen olisi sovittava mainittuihin kehyksiin muita talousarvion otsakkeen 3 (sisäiset politiikat) politiikan aloja rajoittamatta;

4. muistuttaa, että jos strategiaan sisältyvät toimet, mikäli ne sisältyvät uuteen oikeusperustaan, kuitenkin ulottuvat vuotta 2006 pitemmälle, rahoitusmäärät on vahvistettava joko uusia rahoitusnäkymiä koskevalla sopimuksella tai vuosittaisilla budjettipäätöksillä;

Tavoite 1 – Korkeatasoinen ja yhtenäinen kuluttajansuoja

5. muistuttaa komissiota siitä, että kuluttajansuojapolitiikan yhdenmukaistamisen vähimmäistason periaate on vahvistettu EY:n perustamissopimuksessa (153 artiklan 5 kohta), mutta että toimilla olisi edistettävä kuluttajansuojan korkean tason varmistamista (EY:n perustamissopimuksen 153 artiklan 1 kohta);

6. tukee vahvasti näkemystä, että EU:ssa tarvitaan korkeatasoista ja yhtenäistä kuluttajansuojaa, mutta on huolestunut ehdotuksesta, jonka mukaan nykyisiä kuluttajansuojadirektiivejä mukautettaisiin yhdenmukaisesti periaatteella ”vähimmäismääräisestä harmonisoinnista täyteen harmonisointiin”, ja tähdentää siksi komissiolle, että määräysten yhdenmukaistamisen vähimmäis- tai enimmäistason tarkoituksenmukaisuus on arvioitava asianmukaisesti nykyistä lainsäädäntöä muutettaessa tai uutta lainsäädäntöä laadittaessa ja tapauskohtaiselta pohjalta;

7. kehottaa komissiota selvittämään ja arvioimaan, mistä vakiintuneista kansallisista toimista luovuttaisiin mahdollisimman laajaan yhdenmukaistamiseen pyrkivän ehdotuksen vaikutuksesta;

8. katsoo, että yhdenmukaistaminen ei saisi estää jäsenvaltioita antamasta säädöksiä, jotka ylittävät kuluttajansuojan yhteisen tason, edellyttäen että näillä toimilla ei rikota EY:n perustamissopimuksessa vahvistettuja periaatteita; katsoo, että niin kauan kuin korkean tason kuluttajansuojaa ei ole yhdenmukaistettu, kuluttajia ei pitäisi jättää ilman oman jäsenvaltionsa lainsäädännön tarjoamaa suojaa;

9. kehottaa komissiota päättämään tapauskohtaisesti, olisiko asetuksia käytettävä kuluttajansuojalainsäädännön ensisijaisina oikeudellisina välineinä;

10. kehottaa vakavasti pohtimaan vastavuoroisen tunnustamisen ja alkuperämaan periaatteen käytön jatkamista siihen saakka, kunnes EU:ssa on säädetty korkealaatuisesta ja yhtenäisestä kuluttajansuojasta ja se on pantu täytäntöön;

11. katsoo, että johdonmukaisen kuluttajalainsäädännön syntymistä voitaisiin edistää tärkeimpien oikeudellisten käsitteiden, kuten kuluttajan ja kuluttajasopimuksen yhtenäisillä määritelmillä;

12. katsoo, että kaikessa lainsäädännössä lähtökohtana olisi oltava Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännössä vahvistettu kuluttajan määritelmä;

13. katsoo, että kaikissa lainsäädäntöehdotuksissa olisi noudatettava lainsäädännön parantamista koskevassa komission paketissa vahvistettuja tärkeimpiä kriteereitä, ja erityisesti:

– toissijaisuus-, tarpeellisuus- ja suhteellisuusperiaatteita

– laajan todistusaineiston keräämistä yhteisön tason toimien tarpeellisuudesta

– olemassa olevien sisämarkkinoiden esteiden määrittämistä

– riittävien tietojen antamista alaa koskevaan yhteisön säännöstöön ja pääasiallisiin toimijoihin (yrityksiin ja kuluttajiin) kohdistuvista vaikutuksista

– riittävien todisteiden ja takuiden antamista tavoitteiden saavuttamiseen tähtäävien toimien toimivuudesta ja tehokkuudesta;

14. katsoo, että kaikkien lainsäädäntöehdotusten olisi pohjauduttava samaan perusmalliin ja että säädöstekstien valmistelua olisi näin ollen pidettävä äärimmäisen tärkeänä; katsoo, että tämän vuoksi komission on määriteltävä tarkasti ratkaistavat ongelmat ennen kuin se varmistaa oikeudellisen neuvonnan, toimijoiden asianmukaisen kuulemisen ja todelliset vaikutukset;

15. ottaa huomioon, että annettavan lainsäädännön oikeusperustana olisi käytettävä EY:n perustamissopimuksen 95 ja 153 artiklaa;

16. toteaa, että perustamissopimuksen 153 artiklaa on käytetty vain kerran kuluttajansuojalainsäädännön oikeusperustana, ja pyytää komissiota tutkimaan keinoja, joilla varmistetaan sen käytön lisääminen;

17. tukee tavoitteen 1 puitteissa ehdotettuja erityistoimia ja pitää ensisijaisen tärkeinä seuraavia, joko yksittäisinä toimenpiteinä tai puitedirektiivien nimenomaisina tavoitteina:

– palvelujen turvallisuutta koskevan lainsäädännön kehittäminen,

– leludirektiivin tarkistaminen,

Torstai 13. maaliskuuta 2003

– nykyisen CE-merkintäjärjestelmän tehokkuuden tarkistaminen, jotta se takaa tehokkaammin EU:n turvallisuusvaatimusten noudattamisen,

– ehdotus hotellien paloturvallisuutta koskevaksi direktiiviksi, jota parlamentti esitti uudelleen 4. toukokuuta 1994 antamassaan päätöslauselmassa ([1]),

– kiinteistöjen osa-aikaista käyttöoikeutta koskevan direktiivin 94/47/EY parantaminen kuluttajien suojelemiseksi uudelta markkinakäytännöltä, jolla kierretään nykyisiä määräyksiä, kuten parlamentti vaati 4. heinäkuuta 2002 antamassaan päätöslauselmassa ([2]),

– kuluttajansuojatoimien laajentaminen lentoliikenteestä muihin liikennemuotoihin, mitä Euroopan parlamentti on vaatinut 24. lokakuuta 2002 antamassaan päätöslauselmassa, joka koskee asetusta lentomatkustajille maksettavista korvauksista ([3]),

– optimaalisten terveyttä ja turvallisuutta koskevien määräysten laatiminen kemiallisten aineiden käynnissä olevan arvioinnin yhteydessä, minkä yhteydessä on varmistettava myös in vitro -koemenetelmien maksimaalinen käyttö;

– pakettimatkoja koskevan direktiivin muuttaminen ja laajentaminen;

– kuluttajien luottamuksen lisääminen sähköistä kaupankäyntiä kohtaan;

18. kehottaa komissiota takaamaan, että korkeatasoiset ja kohtuuhintaiset yleispalvelut ovat kaikkien saatavilla;

19. korostaa sen merkitystä, että vakuutus-, sijoitus- ja pankkipalvelujen kaltaisten vähittäisrahoituspalvelujen sisämarkkinoita kehitetään kuluttajien eduksi;

20. pitää tärkeänä hyvää kauppatapaa koskevan puite-ehdotuksen laatimista, mikä edistäisi merkittävästi kuluttajien oikeuksien yhdenmukaistamisen jatkamista EU:ssa, ja pyytää komissiota esittämään puitedirektiiviä koskevan lainsäädäntöehdotuksen mahdollisimman pian;

21. kehottaa komissiota ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimiin kestäviä tuotannon ja kulutuksen malleja edistävien yhteisön toimien toteuttamiseksi;

22. kehottaa komissiota lisäämään yhteisön ekomerkintöjen näkyvyyttä, jotta kuluttajat voivat tehdä tietoisia valintoja varmoina siitä, että he voivat käyttää kaikkialla unionissa tuotteita, jotka täyttävät tiukimmat eurooppalaiset ympäristönormit;

23. korostaa tarvetta varmistaa, että kuluttajat saavat täydellisiä ja luotettavia tietoja muuntogeenisistä organismeista (GMO) ja niitä sisältävistä tuotteista, elintarvikkeista ja rehuista, jotta he voivat tehdä tietoisia valintoja ja saada vähitellen luottamusta GMO-tuotteisiin ja -teknologiaan;

24. toistaa 4. toukokuuta 1999 antamassaan kuluttajapolitiikan toimintasuunnitelmaa vuosiksi 1999–2001 koskevassa päätöslauselmassa ([4]) esittämänsä pyynnön, että komissio tarkistaisi ja muuttaisi EU:n nykyistä tavaramerkkidirektiiviä sen varmistamiseksi, että sitä ei sovelleta kuluttajahintojen ja kuluttajien valinnanmahdollisuuksien kustannuksella;

([1]) EYVL C 205, 25.7.1994, s. 163.
([2]) P5_TA(2002)0368.
([3]) P5_TA(2002)0514.
([4]) EYVL C 279, 1.10.1999, s. 84.

25. toistaa 4. toukokuuta 1999 antamassaan päätöslauselmassa esittämänsä pyynnön, että komission pitäisi edistää kansainvälisesti tunnustettujen kuluttajan perusoikeuksien sisällyttämistä WTO:n toimintaperiaatteisiin, jotta kuluttajan edut ja vapaakaupan tuoman taloudellisen kasvun toive voidaan sovittaa yhteen, ja muistuttaa komissiota, että kuluttajan perusoikeuksia ovat: turvallisuus, tiedonsaanti, valinnanmahdollisuus, edustus, valitusmahdollisuus, valistus, tyytyväisyys ja puhdas ympäristö;

26. kehottaa komissiota edistämään WTO:n puitteissa merkitsemisen käyttämistä välineenä, jolla varmistetaan, että kuluttajat voivat saada tietoja tuotteen alkuperästä ja tuotantotavasta;

27. korostaa, että komission on toimittava aktiivisesti sen varmistamiseksi, että kansalaisyhteiskunnan näkemykset otetaan huomioon, kun EU kehittää omaa asemaansa kansainvälisillä foorumeilla;

28. rohkaisee komissiota jatkuvasti kehittämään tietämystään ja ymmärrystään EU:n kuluttajien asenteista ja ehdottaa, että tämä voisi toimia tulevien kuluttajapoliittisten aloitteiden muotoilemisen tärkeimpänä perustana;

29. huomauttaa, että kuluttajapolitiikan tärkeimpänä tavoitteena olisi oltava kuluttajien valintamahdollisuuksien maksimoiminen;

30. korostaa sukupuolinäkökohtien merkitystä kuluttajapolitiikan olennaisena osana;

31. kehottaa kiinnittämään politiikan muotoilussa enemmän huomiota naisten, nuorten, ikääntyneiden, etnisten vähemmistöjen ja erityisesti maahanmuuttajanaisten kaltaisiin kohderyhmiin;

Tavoite 2 – Kuluttajansuojasääntöjen tehokas täytäntöönpano

32. pitää myönteisenä, että tiedonannossa korostetaan kuluttajansuojalainsäädännön tehokasta täytäntöönpanoa ja kehottaa komissiota keskittymään nykyisen lainsäädännön yhdenmukaisen täytäntöönpanon vahvistamiseen ennen kuin se ehdottaa uusia sääntöjä, jotka epäyhtenäisesti sovellettuina saattaisivat lisätä oikeudellista epävarmuutta;

33. toteaa, että kuluttajansuojasääntöjen epäyhtenäinen täytäntöönpano kansallisissa oikeudenkäytöissä voi johtaa kilpailun huomattavaan vääristymiseen tietyillä aloilla, ja kehottaa komissiota sisällyttämään toimintaohjelmaansa perusteellisen selvityksen tästä näkökohdasta;

34. kehottaa komissiota esittämään ensisijaisesti lainsäädäntökehyksen täytäntöönpanoa ja sen seurantaa koskevasta jäsenvaltioiden yhteistyöstä;

35. vaatii, että toteutetaan selkeitä ja avoimia järjestelyjä, jotka koskevat vuosittaisia kertomuksia kuluttajalainsäädännön edistymisestä ja sen täytäntöönpanosta;

36. pitää myönteisenä ehdotusta perustaa RAPEX- ja EHLASS-järjestelmiin perustuvia laajoja tieto- ja tiedotusjärjestelmiä, joiden avulla palveluista ja tuotteista sekä niiden vaikutuksista kuluttajiin voitaisiin saada täsmällisiä ja vertailukelpoisia tietoja; korostaa, että tieto- ja tiedotusjärjestelmien ylläpito ei saa olla liian monimutkaista;

Torstai 13. maaliskuuta 2003

37. pitää myönteisenä EU-kuluttajaneuvontakeskusten merkityksen korostamista, vaatii niiden avaamista jokaisessa EU:n jäsenvaltiossa ja ehdokasvaltioissa ja kannustaa lisäämään tiedottamista niiden kuluttajille tarjoamista palveluista; korostaa, että neuvontakeskusten riittävästä rahoituksesta on huolehdittava;

38. suosittelee EU-kuluttajaneuvontakeskusten ja muiden verkostojen kuten EEJ-verkon ja sitä täydentävän FIN-NET-verkoston välisen yhteisyön vahvistamista;

39. pitää myönteisenä, että kaikki vuonna 2004 EU:hun liittymässä olevat ehdokasvaltiot ovat hyväksyneet kuluttajansuojaa koskevat yhteisön säännöstön osat eivätkä ole pyytäneet siirtymäkausia niiden täytäntöönpanoon, mutta kehottaa painokkaasti komissiota tekemään kaiken voitavansa auttaakseen ehdokasvaltioita varmistamaan, että yhteisön säännöstön täytäntöönpanoa valvotaan asianmukaisesti ja tehokkaasti siten, että kaikkea edistymistä seurataan huolellisesti;

40. huomauttaa, että ehdokasvaltioiden kuluttajapolitiikkaa on vielä kehitettävä ja että niissä ei kiinnitetä riittävästi huomiota kuluttajien mahdollisuuksiin toimia täysivaltaisena markkinaosapuolena;

41. kannattaa komission suunnitelmaa järjestää ehdokasvaltioiden kanssa erityinen koulutusseminaari, joka koskee kuluttajapolitiikan täytäntöönpanoa yleisen tuoteturvallisuuden alalla, ja kehottaa komissiota toteuttamaan samanlaisia aloitteita muiden kuluttajansuojaan liittyvien direktiivien osalta (esimerkiksi kuluttajien taloudellisia ja oikeudellisia etuja koskevat direktiivit);

42. pitää myönteisinä komission ehdotuksia, jotka koskevat tavoitteessa 2 –kuluttajansuojasääntöjen tehokas täytäntöönpano – kuvailtuja toimia ja määräaikoja vaihtoehtoisten riidanratkaisumenettelyjen alalla;

43. katsoo, että kuluttajien oikeuksien täytäntöönpanon yhteydessä olisi otettava huomioon jäsenvaltioiden toisistaan poikkeavat prosessioikeudet, ja että joka tapauksessa olisi edelleen edistettävä riitojen sopimista ilman oikeudenkäyntiä kuluttajajärjestöjen ja jäsenvaltioiden välisen yhteistyön parantamisen avulla;

44. katsoo, että kuluttajansuojalainsäädännössä on myös kilpailijoille annettava oikeuden tunnustama asema; katsoo, että kiellettyjä markkinointitapoja koskevissa oikeusasioissa kilpailijoilla on oltava oikeus tuoda esiin kantansa ja mahdollisuus turvautua asianmukaisiin muutoksenhakumenettelyihin;

45. pyytää komissiota tunnustamaan, että kuluttajia on ehdottomasti suojeltava passiivisen tupakoinnin vaaroilta ja kehottaa sitä näyttämään esimerkkiä siten, että se saattaa voimaan tupakoinnin rajoittamista koskevat määräykset EU:n toimielinten tiloissa ja edistää tupakoinnin kieltämistä julkisilla paikoilla;

46. ehdottaa, että lainsäädäntöehdotusten sääntelyvaikutusten arviointeihin olisi sisällytettävä kuluttajiin kohdistuvan vaikutuksen arviointi;

47. vaatii, että valtioita, jotka eivät noudata EU:n kuluttajansuojasäännöksiä, olisi rangaistava nopeammin ja tehokkaammin;

48. katsoo, että sisämarkkinamekanismit toimivat tehokkaasti, kun kuluttajansuojapolitiikka perustuu yhteisön sääntöihin, joiden täytäntöönpanoa voidaan valvoa myös tieteellisillä ja analyyttisillä menetelmillä, jotka eivät anna mahdollisuutta petoksiin, kuluttajien harhaanjohtamiseen ja kilpailun vääristämiseen;

Tavoite 3: Kuluttajajärjestöjen osallistuminen EU:n politiikkaan

49. ehdottaa eurooppalaista hallintotapaa koskevan komission valkoisen kirjan ([1]) perusteella sellaisten suuntaviivojen luomista, joilla aidot kuluttajajärjestöt erotettaisiin niistä, jotka tekeytyvät sellaisiksi vaikka ovat todellisuudessa teollisuuden rahoittamia; ehdottaa tämän vuoksi määritettäviksi kuluttajajärjestöjä koskevat perusvaatimukset, järjestöjen sisäisen avoimuuden ja demokraattisuuden varmistaminen mukaan lukien;

50. katsoo, että kuluttajajärjestöjen ja yritysten etujärjestöjen välistä yhteistyötä olisi parannettava käynnistämällä säännöllinen vuoropuhelu niiden välillä EU:n tasolla ja jäsenvaltioissa;

51. ottaa huomioon, että kuluttajapoliittisessa strategiassa korostetaan perustellusti kokonaisvaltaisten, järjestelmällisten ja jatkuvien pyrkimysten tarvetta, koska niiden avulla voidaan kehittää sopiva kuluttajatietoperusta politiikasta päättävien keskeiseksi apuvälineeksi; katsoo, että tällä voidaan varmistaa kuluttajajärjestöjen läheisempi osallistuminen lainsäädäntöprosessiin;

52. toistaa ja vahvistaa 4. toukokuuta 1999 antamassaan päätöslauselmassa esittämänsä vaatimuksen, joka koskee kuluttajien edustajien järjestelmällistä edustusta ja osallistumista EU:n toimien muotoilemiseen;

53. kehottaa Euroopan komissiota ja jäsenvaltioita varmistamaan kuluttajien edustuksen ja sen parantamisen EU:n, jäsenvaltioiden ja kansainvälisen tason standardoinnissa ja ehdottaa viimeksi mainitun osalta toteutettaviksi toimia, joilla kehitetään kuluttajien järjestelmällistä ja suoraa osallistumista kansainvälisten standardointielimien toimintaan, mikä tasapainottaa kuluttajien edustusta osana kansallisia valtuuskuntia, koska nämä monissa tapauksissa ovat sidottuja teollisuuden määräämiin kansallisiin ”konsensusnäkökantoihin”;

54. vaatii, että kansainvälisiin instituutioihin ja erityisesti WTO:hon tukeutuvan kuluttajansuojelun yhteydessä on käytävä jatkuvaa vuoropuhelua kuluttajajärjestöjen kanssa, jonka ansiosta kuluttajat voivat osallistua tehokkaasti kansainväliseen standardointiin;

55. kannustaa komissiota jatkamaan ja kehittämään nykyisiä foorumeja, kuten EU:n kuluttajakomiteaa, kuluttajajärjestöjen vuosikokousta sekä kuluttajajärjestöjen transatlanttista vuoropuhelua;

56. pitää huolestuttavana sisämarkkinoiden viimeisintä tulostaulua, joka osoittaa, että kaiken kaikkiaan vain 52 prosentilla EU:n kuluttajista on oikeat tiedot oikeuksista, jotka heille sisämarkkinalainsäädännön mukaan kuuluvat, ja kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita kehittämään parempia keinoja, joilla kuluttajat saadaan tietoisiksi oikeuksistaan, mikä lisää kuluttajien vaikutusmahdollisuuksia;

57. kehottaa komissiota jatkamaan EU:n kuluttajavalistusohjelmien käytön edistämistä, minkä ansiosta kuluttajat olisivat tietoisia oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan; korostaa tässä yhteydessä kaikkien helposti käytettävissä olevien vuorovaikutteisten online-opetusvälineiden nopean käyttöönoton merkitystä;

58. kannattaa kuluttajille suunnattujen tiedotuskampanjoiden toteuttamista kaikissa siihen sopivissa tiedotusvälineissä ja ehdottaa, että kunkin tiedotuskampanjan jälkeen suoritetaan asianmukainen arviointi sen varmistamiseksi, että kuluttajat saavat tarvitsemansa tiedot oikea-aikaisesti;

([1]) EYVL C 287, 12.10.2001, s. 1.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

59. vaatii lisähuomion kiinnittämistä nuoriin ja sellaisiin nuorille suunnattuihin tiedotuskampanjoihin, joissa keskitytään tupakoinnin vastustamisen lisäksi erityisesti huumeiden ja alkoholin liiallisen käytön vaaroihin;

60. korostaa sen tärkeyttä, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset kouluttavat jatkuvasti kuluttajajärjestöjen henkilöstöä esimerkiksi yleisen hallinnon, suhdetoiminnan ja kuluttajalainsäädännön alalla, ja että tämä on kohdistettava erityisesti niiden jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden kuluttajajärjestöihin, joissa aktiivisella ja riippumattomalla kuluttajatoiminnalla ei ole vahvaa perinnettä;

61. ottaa huomioon, että komissio totesi vuonna 2002 antamassaan ehdokasvaltioita koskevassa määräaikaiskertomuksessa (KOM(2002) 700), että joissakin valtioissa kuluttajajärjestöjen kehittäminen vaatii apua, mukaan lukien taloudellinen tuki, joka olisi sisällytettävä vuoden 2004 talousarvioon, ja on vahvasti sitä mieltä, että komission olisi näiltä osin toteutettava toimia, joista voidaan mainita ehdokasvaltioiden kuluttajajärjestöjen osallistuminen EU:n kuluttajakomitean toimintaan ja kaikkeen EU:n kuluttajajärjestöille suunnattuun koulutukseen;

62. vaatii kiinnittämään entistä enemmän huomiota kuluttajiin ja riippumattomien kuluttajajärjestöjen perustamiseen ehdokasvaltioissa ja kehittämään erityisohjelman tätä tavoitetta varten;

63. kehottaa komissiota esittämään viipymättä ehdotuksen, jolla luodaan yhteisön kuluttajansuojelutoimien uudet yleiset puitteet;

Uutta: Tavoite 4 – Kuluttajanäkökohtien sisällyttäminen kaikkiin EU:n politiikan asiaankuuluviin aloihin

64. pitää valitettavana, että tätä tärkeää horisontaalista tavoitetta edistetään kovin vähäisesti komission ehdotetussa tiedonannossa kuluttajapolitiikan ensisijaisista tavoitteista vuosiksi 2002–2006, ja kehottaa komissiota määrittämään sen ensisijaiseksi tavoitteeksi korkeimmalla poliittisella tasolla siten, että kuluttajien edut sisällytetään kaikkiin EU:n politiikan aloihin, koska kuluttajapolitiikka vaikuttaa merkittävästi EU:n kansalaisten jokapäiväiseen elämään;

65. vaatii, että Eurooppa-valmistelukunnassa ja sen jälkeisessä hallitustenvälisessä konferenssissa on keskusteltava tarpeesta vahvistaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 153 artiklaa vaatimalla kuluttajanäkökohtien sisällyttämistä kaikkiin EU:n politiikan aloihin siten, että heikommassa asemassa olevien kuluttajien tarpeet otetaan erityisesti huomioon;

66. korostaa kuluttajansuojapolitiikan ja kuluttajajärjestöjen merkittävää roolia kuluttajapolitiikan muotoilussa sen varmistamiseksi, että sen yhteydessä otetaan huomioon useampia näkökohtia, arvoja ja periaatteita; pitää tärkeänä lisätä naisten, erityisesti maahanmuuttajanaisten, osallistumista näiden kuluttajajärjestöjen toimintaan, jotta kuluttajapolitiikkaa voidaan toteuttaa tasapuolisemmin;

67. kehottaa komissiota julkaisemaan säännöllisiä kertomuksia kuluttajapoliittisten näkökohtien sisällyttämisestä muihin EU:n politiikan aloihin ja kannustaa sitä kehittämään yksiköiden välisestä kuluttajapolitiikkaa käsittelevästä työryhmästä järjestelmällisen komission sisäisen neuvotteluelimen;

68. on pettynyt neuvoston päätökseen muuttaa neuvoston kokoonpanojen rakennetta siten, että kuluttaja-asiat sisällytetään työllisyys-, sosiaali- ja kansanterveyspolitiikkaan, pitää valitettavana, ettei asiasta järjestetty minkäänlaista kuulemista, ja pitää huolestuttavana tapaa, jolla mainittu toimenpide vaikuttaa kuluttajapoliittisten näkökohtien sisällyttämiseen sisämarkkinoiden kehitykseen, missä ne joutuvat väistämättä toisarvoiseen asemaan;

*

* *

69. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0101

Eurooppalainen kuluttajapolitiikka

Euroopan parlamentin päätöslauselma kuluttajansuojasta Euroopan unionissa annetun vihreän kirjan vaikutuksista eurooppalaiseen kuluttajapolitiikkaan (KOM(2001) 531 – C5-0295/2002 – 2002/2151(COS))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission vihreän kirjan (KOM(2001) 531 – C5-0295/2002),

– ottaa huomioon tiedonannon vihreän kirjan seurannasta (KOM(2002) 289),

– ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean 20. ja 21. maaliskuuta 2002 antaman lausunnon vihreästä kirjasta (CES 344/2002) ([1]),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 95 ja 153 artiklan,

– ottaa huomioon vuonna 1980 tehdyn Rooman yleissopimuksen sopimussuhteisiin sovellettavasta laista,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

– ottaa huomioon ympäristöasioiden, kansanterveyden ja kuluttajapolitiikan valiokunnan mietinnön (A5-0423/2002),

A. ottaa huomioon, että yhteisön kuluttajalainsäädännön puutteet, jotka johtuvat erityisesti kansallisten ja yhteisön säännösten rikkonaisuudesta, haittaavat todellisten kuluttajien sisämarkkinoiden täytäntöönpanoa, koska kuluttajat eivät luota oikeusturvaan kansainvälisten kaupallisten liiketoimien yhteydessä,

B. katsoo, että hyvät kauppatavat palvelevat sekä kuluttajien että kilpailijoiden etuja erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten hyväksi,

([1]) EYVL C 125 E, 27.5.2002, s. 1.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

C. katsoo, että on hyödyllistä suorittaa tutkimuksia, joilla pyritään ymmärtämään paremmin yritysten ja kuluttajien käyttäytymistä rajatylittävän kaupan suhteen ja kartoittamaan paremmin sisämarkkinoiden kehityksen esteet,

D. katsoo, että on tarpeen saavuttaa korkea kuluttajansuojan taso, sillä se on keskeinen ehto sisämarkkinoiden toiminnan kannalta tarvittavan luottamuksen ilmapiirin luomiselle,

E. pitää tärkeänä luoda kuluttajien kannalta yksinkertainen, yhdenmukainen, luotettava ja tehokas säädöskehys, jota voidaan soveltaa kaikentyyppisten kauppatapojen yhteydessä,

F. katsoo, että on tärkeää suojella erityisesti kaikkein suojattomimpia kuluttajia, kuten vanhuksia, lapsia ja vammaisia,

G. katsoo, että kuluttajien mahdollisuus käyttää oikeuksiaan perustuu erityisesti heille annettujen tietojen laatuun, täydellisyyteen ja luotettavuuteen, ja että näiden tietojen on oltava saatavissa kuluttajan hallitsemalla kielellä,

H. katsoo, että tuottajan on pyydettäessä voitava todistaa kaikki tuotteesta tai palvelusta esitetyt väitteet,

I. katsoo, että on hyödyllistä, että talouden toimijat ja kuluttajat sopivat yhdessä tasapainoisten ja asianmukaisten sääntöjen laatimisesta,

J. katsoo kuitenkin, että julkisviranomaisten tehtävänä on määritellä asianmukainen kuluttajansuojan taso ja taata sen täytäntöönpano,

K. katsoo, että kuluttajayhdistysten roolia on vahvistettava, jotta voidaan varmistaa tehokkaammin niiden kollektiivisten etujen edustus erityisesti sääntelyn alalla ja kuluttajalainsäädännön soveltamiseen liittyvien oikeustoimien harjoittamisessa,

L. ottaa huomioon, että olisi helpotettava kuluttajien mahdollisuutta käyttää riitojen ratkaisemiseksi vaihtoehtoisia keinoja, jotka ovat mahdollisia kaikille, tasapuolisia nopeita ja kustannuksiltaan alhaisia, unohtamatta kuitenkaan oikeutta ryhtyä vapaasti oikeustoimiin,

M. ottaa huomioon vaikeudet, jotka liittyvät koordinaation puutteeseen kuluttajalainsäädännön soveltamisesta vastaavien kansallisten viranomaisten välillä,

N. katsoo, että on vertailtava jäsenvaltioissa sovellettavia hyvää kauppatapaa koskevia sääntöjä sen selvittämiseksi, ovatko yhteiset säännöt jo olemassa,

1. pitää ensisijaisena sellaisten yleisten ja yhteisten sääntöjen hyväksymistä, jotka mahdollistavat korkeatasoisen kuluttajansuojan saavuttamisen;

2. tukee kauppatapaa koskevan lainsäädännön yhdenmukaistamista johdonmukaisella tavalla siten, että ensin luodaan yleinen kehys ja vasta myöhemmin annetaan tarpeen mukaan vertikaalisia säädöksiä erityisistä käytännöistä, kuten myynninedistämisestä;

3. muistuttaa, että yhtenäistämisen ei tule johtaa tietyillä kansallisilla säännöksillä aikaan saadun kuluttajansuojan heikkenemiseen;

4. korostaa, että vastavuoroisen tunnustamisen ja alkuperävaltion valvonnan periaatteiden soveltamista voidaan harkita vain, jos on saavutettu riittävän laaja yhdenmukaistaminen ja kuluttajansuojan korkea taso;

5. toteaa, että yhdenmukaistamisen ei pitäisi johtaa jäsenvaltiokohtaisilla säädöksillä saavutetun hyvän kauppatavan suojelun tason alenemiseen;

6. kannattaa kuluttajien asemaa puoltavan yleislausekkeen sisällyttämistä puitedirektiiviin ja tukee ajatusta, jonka mukaan direktiivin tulisi koskea pääasiassa käytäntöjä, jotka aiheuttavat kuluttajavahinkoja; katsoo, että kuluttajia ei saa johtaa harhaan tuotteen tai palvelun sisällön ja toimintojen osalta ja että tuotteella tai palvelulla voidaan sen vuoksi väittää olevan vain ominaisuuksia, vaikutuksia tai taustoja, jotka voidaan pyydettäessä todistaa;

7. katsoo, että kuluttajien asemaa puoltavan yleislausekkeen tulee perustua täsmällisiin ja objektiivisiin kriteereihin, jotta voidaan välttää tulkintaerot kansallisten lainsäädäntöjen ja oikeuskäytäntöjen välillä, ja ehdottaa, että hyvän kauppatavan vastaiset käytännöt määritellään siten, että niiden katsotaan olevan ristiriidassa ”hyvän uskon” kanssa kuluttajasopimusten kohtuuttomia ehtoja koskevan direktiivin 93/13/ETY ([1]) säännösten mukaisesti;

8. korostaa tarvetta antaa kuluttajalle mahdollisuus tehdä tietoisia valintoja; korostaa siksi tarvetta sisällyttää hyvää kauppatapaa koskeviin kriteereihin velvoite antaa kuluttajalle järjestelmällisesti ennalta vähintään kaikki kuluttajien terveyden ja taloudellisen turvallisuuden kannalta perustavaa laatua olevat tiedot kuluttajan hallitsemalla kielellä ja siten, että ne ovat kaikkien, myös vammaisten, saatavissa:

– toimitettavien tavaroiden ja palvelujen luonne,

– kulutustavaroiden sisältämät vaaralliset aineet,

– elintarvikkeiden tapauksessa täsmällinen sisältö ja alkuperä,

– hinta euroissa ja euroalueen ulkopuolella paikallisessa valuutassa kaikkine veroineen,

– kaikki mahdolliset toimituskulut,

– toimitus- ja toteutustapa,

– peruutusta, vaihtoa ja korvausta koskevat ehdot,

– toimittajan nimi, osoite ja täydelliset yhteystiedot,

– täydelliset tiedot tuotteen takuusta sekä myynninjälkeisten palvelujen ehdot,

– mahdollinen osallistuminen käytännesääntöihin,

– olemassa olevat muutoksenhakukeinot,

– kaikki tiedot on esitettävä selkeällä ja luettavalla tavalla;

9. pitää asianmukaisena sisällyttää puitedirektiiviin joitain säännöksiä olemassa olevista direktiiveistä, kuten harhaanjohtavaa mainontaa koskevat vaatimukset, jotta käytössä olisi yksi ainoa yhdenmukaistettu yleissäännöstö;

10. pitää keskeisenä tarvetta määritellä vilpillisiksi kaikki markkinointitavat, joiden tarkoituksena on erityisesti kuluttajan tai kuluttajaryhmän iästä, ruumiillisesta esteestä, henkisestä tilasta, heikosta koulutustasosta aiheutuvasta fyysisestä, henkisestä, tilapäisestä tai pysyvästä suojattomuudesta hyötyminen;

([1]) EYVL L 95, 21.4.1993, s. 29.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

11. katsoo, että vilpillisiksi olisi määriteltävä myös kaikki markkinointitavat, jotka voidaan rinnastaa fyysiseen tai henkiseen pakottamiseen ja erityisesti ahdistelu tai nöyryyttäminen, uhkailu ja voimankäyttö sekä haittaava toiminta (kuten käytäntö, jossa palveluntarjoajan vaihtaminen tehdään kuluttajalle vaikeaksi), sanotun kuitenkaan vaikuttamatta suojattomiin kuluttajaryhmiin sovellettaviin erityissäännöksiin;

12. ehdottaa, että puitedirektiiviin liitetään avoin "musta lista" sellaisista käytännöistä, joiden katsotaan loukkaavan kuluttajien etuja ja että tätä listaa olisi päivitettävä säännöllisesti jäsenvaltioiden aiheellisen tason kuluttajaryhmien avulla;

13. ehdottaa, että puitedirektiivissä esitetään oikeustoimiin ryhdyttäessä sovellettavat periaatteet, erityisesti alueellisen toimivallan ja sovellettavan lainsäädännön osalta, jos vilpillisistä toimista syytetyn yrityksen rekisteröity toimipaikka sijaitsee muussa jäsenvaltiossa kuin oletetusti vahinkoa kärsineen kuluttajan asuinpaikka;

14. suosittelee, että puitedirektiiviin sisällytetään yleislausekkeen lisäksi konkreettisia epäoikeudenmukaisten kauppatapojen tunnusmerkistöjä;

15. kannattaa, että jäsenvaltioiden ja asianosaisten kanssa harkitaan edelleen uusia sääntelymuotoja ja erityisesti myötä- tai itsesääntelyä; kannattaa, että kun tällaisia uusia muotoja käytetään täydentämään lainsäädäntötoimia, suositaan myötäsääntelyä, koska tällöin Euroopan parlamentilla ja neuvostolla on mahdollisuus osallistua tavoitteiden määrittämiseen ja koska täten pystyttäisiin varmistamaan, että prosessit ovat avoimia ja että liike-elämän edustajia ja kuluttajia kuullaan niiden aikana;

16. painottaa, että sääntelyn vaikutusten kohteena olevien edustuksellisuudesta on huolehdittava;

17. katsoo, että myötä- ja itsesääntelyn on edelleen oltava toissijaisia yhteisön säännöksiin nähden, ja että myötä- ja itsesääntelyllä on pyrittävä ainoastaan laatimaan täydentäviä sääntöjä, joissa otetaan huomioon kulloisenkin alan kuluttajien edut;

18. kannattaa käytännesääntöjen käyttöön ottamista yhteisön tasolla;

19. pitää ehdotuksia EU:n tason yleisiksi käytännesäännöiksi riittämättöminä;

20. vahvistaa yritysten ja kuluttajien välisiä kauppasuhteita koskevan oikeusvarmuuden takaamiseksi, että viranomaisten hyväksymien käytännesääntöjen vapaaehtoisesta allekirjoittamisesta aiheutuvien sitoumusten noudattamatta jättämistä on pidettävä puitedirektiivissä tarkoitettuna hyvän kauppatavan vastaisena käytäntönä;

21. katsoo oikeusturvan vaatimusten perusteella, ettei ole asianmukaista edistää pelkkien luonteeltaan oikeudellisesti sitomattomien suositusten täytäntöönpanoa;

22. kehottaa komissiota arvioimaan vapaamuotoisesta yhteistyöstä saatuja kokemuksia muun muassa Pohjoismaissa sekä OECD:n piirissä sekä luomaan oikeudellisen kehyksen ja tehokkaan valvonnan kauppatapojen sääntelyn soveltamisesta vastaavien viranomaisten yhteistyötä varten; kehottaa komissiota ottamaan paremmin huomioon osatekijät, jotka puitedirektiivin pitäisi sisältää, sekä käsittelemään sisältöä jäsenvaltioiden ja kyseessä olevien kuluttajien järjestöjen ja ammatillisten järjestöjen kanssa;

23. kehottaa komissiota jatkamaan jäsenvaltioiden kuulemista asiasta ja saattamaan asianosaiset tahot osallisiksi siihen;

24. kehottaa komissiota laatimaan ehdotuksen yhteistyön puitteista sääntöjen noudattamisen valvontaa varten ennen vuoden 2004 puoliväliä;

25. ehdottaa jäsenvaltioiden välistä tiedonvaihtoa edistävien tietokantojen luomista;

26. ehdottaa sellaisen yhdenmukaistetun varoitusjärjestelmän luomista, jonka avulla jäsenvaltiot voivat toteuttaa koordinoituja toimia huolehtiakseen voimassa olevien yhteisön säännösten täytäntöönpanosta;

27. ehdottaa, että komission olisi perustettava työnsä vallitsevalle käytännölle ja kutsuttava säännöllisesti kokoon jäsenvaltioiden viranomaisia tarkastelemaan, miten yleiset ja erityiset direktiivit käytännössä toimivat;

28. kehottaa komissiota esittämään viipymättä puitedirektiiviehdotuksen, jonka laatimisessa on otettava huomioon kansallisten asiantuntijoiden ja asianosaisten tahojen lausunnot;

29. suosittelee, että komission olisi järjestettävä jäsenvaltioiden kanssa säännöllisiä kokouksia, joissa vaihdetaan parhaita käytäntöjä sen takaamiseksi, että EU:n kuluttajansuojalainsäädäntö saatetaan tehokkaasti ja johdonmukaisesti osaksi kansallista lainsäädäntöä;

30. kehottaa komissiota julkaisemaan ja jakelemaan helppolukuista kuluttajien opasta, jolla näille tiedotetaan heidän oikeuksistaan;

31. kehottaa komissiota varmistamaan, että vihreän kirjan seurantaa koskevia aloitteita käsitellään mahdollisimman laajasti samanaikaisesti myynninedistämistoimenpiteitä koskevan asetusehdotuksen kanssa;

32. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0102

Kuluttajien oikeudellinen suoja

Euroopan parlamentin päätöslauselma kuluttajien oikeudellisen suojan tulevaisuudesta kuluttajansuojasta Euroopan unionissa annetun vihreän kirjan valossa (KOM(2001) 531 – C5-0294/2002 – 2002/2150(COS))

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission vihreän kirjan kuluttajansuojasta Euroopan Unionissa (KOM(2001) 531),

– ottaa huomioon komission tiedonannon kuluttajansuojaa Euroopan unionissa koskevan vihreän kirjan seurannasta (KOM(2002) 289),

– ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon vihreästä kirjasta [1],

[1] EYVL C 125, 27.5.2002, s. 1.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

– ottaa huomioon Salvador Garriga Polledon päätöslauselmaesityksen Euroopan kuluttajariitojen välitystuomioistuimesta (B5-0108/2002),

– ottaa huomioon EY-sopimuksen 95 ja 153 artiklan,

– ottaa huomioon työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan,

– ottaa huomioon oikeudellisten ja sisämarkkina-asioiden valiokunnan mietinnön (A5-0054/2003),

A. ottaa huomioon, että 10 vuoden jälkeen sisämarkkinat ovat toiminnassa, mutta sääntelyä ei ole kaikilla aloilla vieläkään saatettu loppuun,

B. ottaa huomioon, että sisämarkkinat menestyneet hyvin taloudellisesti, mutta kuluttajat eivät vielä voi käyttää niitä täysin hyväkseen,

C. ottaa huomioon, että rajatylittävät oikeudelliset suhteet lisääntyvät edelleen sähköisen viestinnän nopean kehityksen, euron käyttöönoton ja unionin laajentumisen seurauksena,

D. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksessa pyritään saavuttamaan kuluttajansuojan korkea taso,

E. ottaa huomioon, että sisämarkkinoiden loppuun saattaminen ja kuluttajansuojan korkean tason aikaansaaminen eivät ole keskenään ristiriidassa,

F. ottaa huomioon, että näihin kahteen päämäärään voidaan pyrkiä ja on pyrittävä siten, että molemmat tukevat tehokkaasti toisiaan,

G. ottaa huomioon, että lukuun ottamatta toimia, joilla tuetaan, täydennetään tai valvotaan jäsenvaltioiden politiikkoja, yhteisön kuluttajansuojalainsäädäntö perustuu sisämarkkinoita koskeviin säännöksiin,

H. ottaa huomioon, että sisämarkkinoiden loppuun saattaminen saadaan aikaan poistamalla työelämässä ja kansalaisten/kuluttajien päivittäisessä elämässä vapaata liikkuvuutta rajoittavat oikeudelliset esteet,

I. ottaa huomioon, että EU:n puuttuminen on toissijaisuusperiaatteen mukaan perusteltua vain rajatylittävää oikeusviranomaisten välistä yhteydenpitoa koskevien toteen osoitettujen huomattavien esteiden kohdalla,

J. ottaa huomioon, että eurooppalaisen ja kansallisen lainsäädännön ja niiden yhdenmukaisuuden on herätettävä kuluttajassa luottamusta rajatylittävien toimintojen oikeudelliseen asemaan ja oikeusturvaan,

K. ottaa huomioon, että kuluttajan on voitava luottaa mahdollisuuteen turvautua tehokkaaseen ja kohtuuhintaiseen rajatylittäviä toimintoja koskevaan riitojenratkaisumekanismiin,

L. ottaa huomioon, että kuluttajansuoja ja kilpailijoiden välisen hyvän kauppatavan edistäminen ovat usein saman oikeudellisen näkökulman kaksi puolta,

M. ottaa huomioon, että monet pienet ja keskisuuret yritykset ryhtyvät vastahakoisesti aktiivisiin rajatylittäviin toimintoihin ja että se johtuu syistä, jotka heikentävät kuluttajien luottamusta myös yleisesti,

N. ottaa huomioon, että yhteisön lainsäädännön on oltava selkeä, yksinkertaisesti muotoiltu ja tehokas, sillä on turvattava oikeusvarmuus, sen on oltava mieluiten oikeudellisesti korkeatasoista ja sen on pystyttävä vastaamaan nopeasti muuttuvien markkinoiden haasteisiin sekä että sen on oltava sovitettavissa helposti jäsenvaltioiden oikeusjärjestykseen, koska se muutoin jää kuluttajille vieraaksi, mikä puolestaan heikentää yhteisön oikeuden hyväksyntää,

O. ottaa huomioon, että oikeudellisten esteiden lisäksi on muitakin kuluttajat rajatylittävästä kaupankäynnistä vieroittavia esteitä, kuten kielimuuri, maantieteellinen etäisyys, erilaiset kuluttajatottumukset ja matkaan käytettävä aika; tunnustaa, että tässä kohdin tulevat esiin markkinoiden yhdentymisen luonnolliset rajat, joita eurooppalaisella sääntelyllä ei voida eikä pidäkään pyrkiä muuttamaan, ja että ennen lakien säätämistä on suotavaa yksilöidä todelliset esteet ja määrittää niiden määrälliset vaikutukset rajatylittävään liikenteeseen,

1. pitää vihreää kirjaa tervetulleena ja katsoo, että se antaa kaikille asianomaisille miettimisen aihetta ja mahdollisuuden muodostaa mielipiteen kuluttajansuojan tulevasta kehityksestä kaupallisen toiminnan alalla ja etenkin mahdollisuuksista parantaa yritysten ja kuluttajien sisämarkkinoiden toimintaa (kuluttajan ja yrityksen välisen kaupankäynnin suhteita);

2. katsoo, että on suositeltavaa, että komission suunnittelemien välineiden soveltamisalaa ja suunniteltujen toimien vaikutusten arviointia ei saisi rajoittaa kuluttajan ja yrityksen välisen kaupankäynnin suhteisiin, koska kuluttajan ja yrityksen välisen kaupankäynnin ja eri yritysten välisen kaupankäynnin suhteiden eroavaisuus ei ole itsestään selvä asia, eikä se ole yhteensopiva yksinkertaista ja yhdenmukaista lainsäädäntöä koskevan päämäärän ja oikeusvarmuuden kanssa;

3. katsoo, että on erityisen tärkeää ottaa käyttöön ristiriidaton oikeuskäsitys, joka kattaa koko sisämarkkinoilla harjoitettujen liiketoimien kirjon ja vahvistaa kuluttajien luottamusta sähköisen Euroopan toteutumiseksi, ennen kaikkea rajatylittävässä liiketoiminnassa;

4. katsoo, että yhteisössä on kuluttajansuoja-alalla edistytty huomattavasti, mutta kuluttajien luottamuksen saavuttamiseksi sisämarkkinoilla käytössä olevien lakien ei tule johtaa täydelliseen oikeudelliseen vastaavuuteen vaan vähimmäisnormeihin;

5. korostaa, että vihreästä kirjasta käytävän keskustelun tuloksena ja mahdollisesti lainsäädäntötoimia koskevien aloitteiden avulla on tehokkaasti luotava yksinkertaisempaa, helpommin ymmärrettävää, tuloksellisempaa ja toteuttamisen turvaavaa lainsäädäntöä;

6. hyväksyy näkökannan, jonka mukaan mahdollisimman suuri yhdenmukaistaminen voi olla tehokas keino torjua sisämarkkinoilla voimassa olevan kauppatapaa ja kuluttajansuojaa koskevan lainsäädännön epäyhtenäisyyttä ja parantaa siten sisämarkkinoiden toimintaa kuluttajien luottamuksen edistämiseksi; huomauttaa komissiolle, että mahdollisimman suuren tai pienen yhdenmukaistamisen soveltuvuutta on asianmukaisesti arvioitava tapauskohtaisesti tarkistettaessa nykyistä tai laadittaessa uutta lainsäädäntöä;

7. korostaa, että mahdollisimman suurella yhdenmukaistamisella on pyrittävä kuluttajansuojan korkeaan tasoon, joka on eräs perustamissopimuksen päämääristä ja kuluttajien luottamuksen edistämisen edellytys;

8. katsoo, että vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltaminen ja alkuperävaltion lainsäädäntö voidaan hyväksyä kaikkia tyydyttävällä tavalla, jos yhdenmukaistaminen on riittävää ja kuluttajansuojataso on korkea;

9. kannattaa yhtenäisen oikeudellisen rakenteen luomista ja ilmaisee tällä hetkellä käytettävissään olevien tietojen ja jäljessä mainittujen ehtojen perusteella pitävänsä etusijalla niin sanottua yhdistettyä lähestymistapaa sen sijasta, että luotaisiin useita kohdennettuja direktiivejä, jotka eivät usein liity toisiinsa;

10. katsoo, että mahdollista puitedirektiiviä on täydennettävä kohdennetuilla direktiiveillä tai asetuksilla, mutta uskoo, että puitedirektiivin ja kohdennettujen direktiivien tai asetusten välinen suhde on määritettävä erittäin täsmällisesti;

11. katsoo, että on selvennettävä puitedirektiivin ja sopimusoikeuden välistä suhdetta;

12. katsoo, että yhtenäisyyttä, yksinkertaistamista ja ymmärrettävyyttä koskevan päämäärän perusteella edellytetään, että olemassa oleviin kohdennettuihin direktiiveihin tehtävien muutosten tarkastelu pitäisi tehdä samanaikaisesti puitedirektiiviehdotuksen tarkastelun kanssa, jotta lainsäätäjä saa kokonaiskuvan asiasta ja se voi varmistaa, että sisämarkkinoita todellakin yksinkertaistetaan lainsäädäntökokonaisuudella tehokkaasti sen sijaan että niistä tehtäisiin yhä vaikeammin lähestyttävät;

13. pitää parempana puitedirektiiviä, johon sisältyy hyvän kauppatavan vastaisten käytänteiden kieltäminen, mutta korostaa tarvetta määritellä selkeästi asiantuntijalausuntojen pohjalta hyvän kauppatavan vastainen toiminta; vaatii kuitenkin, että tällaisen puitedirektiivin täytäntöönpano johtaa yksinkertaisempaan, kevennettyyn ja parempaan lainsäädäntöön, joka takaa oikeudellisen varmuuden sekä kuluttajille että yrityksille;

14. ehdottaa puitedirektiivin tulkinnan helpottamiseksi, että siihen liitetään ei-tyhjentävä musta lista käytänteistä, joiden katsotaan vaarantavan kuluttajien edut;

15. katsoo, että puitedirektiivissä on määriteltävä kuluttajansuojaoikeuden perusterminologia;

16. yhtyy komission näkemykseen, että puitedirektiiville luodaan yhdenmukainen oikeusperusta, mihin sisältyvät eurooppalaiset käytännesäännöt;

17. pitää oikeusvarmuuden ja demokraattisen legitiimiyden kannalta välttämättömänä, että kuluttajansuojaa koskevissa eurooppalaisissa käytännesäännöissä otetaan seuraavat edellytykset huomioon:

a) käytännesäännöt voivat olla ainoastaan täydentäviä, eikä niitä voida missään tapauksessa käyttää korvaamaan lainsäädäntöä,

b) käytännesäännöt on luotava vapaaehtoisesti,

c) käytännesäännöt koskevat ainoastaan henkilöitä ja oikeushenkilöitä, jotka ovat sitoutuneet niitä noudattamaan,

d) käytännesääntöjen soveltaminen on varmistettava ottamalla käyttöön säännös, jonka mukaan vapaaehtoisesti hyväksyttyjen käytännesääntöjen rikkominen rinnastetaan vilpilliseen toimintaan ja asianmukainen taho (tuomio- tai välitystuomioistuin) määrää seuraamuksista;

18. esittää perustavaa laatua olevia oikeudellisia kysymyksiä ja pyytää sen vuoksi, että asiantuntijat tutkivat tarkemmin komission ehdottamaa hyväksymismenettelyä, joka mahdollisesti johtaisi käytännesääntöjen laillisuuden kumoamiseen, koska:

a) oikeutta ei voitaisi valvoa, joten markkinoihin osallistuville osapuolille annettaisiin väärät takeet oikeusvarmuudesta,

b) kuluttajalle aiheutettaisiin epäselvyyttä, koska heidän olisi kyettävä tekemään ero hyväksyttyjen ja ei-hyväksyttyjen käytännesääntöjen välillä ja heidän olisi arvioitava niiden merkitys oikein,

c) se haittaisi käytännesääntöjä koskevan välineen joustavuutta;

19. katsoo, että olisi laadittava säännöt yhteisöoikeuden paremmaksi soveltamiseksi rajatylittävissä suhteissa ja hyväksyy näkökannan, jonka mukaan sisämarkkinoilla tarvitaan koordinoitua markkinavalvontaa;

20. hyväksyy siksi kansallisten täytäntöönpanoviranomaisten hallitusten välistä yhteistyötä koskevat suunnitelmat, joka hyödyttää niiden välistä tietojenvaihtoa ja avunantoa yksittäisissä tapauksissa;

21. kehottaa komissiota toimittamaan täsmällisiä tietoja kohdattujen esteiden luonteesta, määrittämään niiden määrälliset vaikutukset rajatylittäviin ostoihin ja tältä pohjalta jatkamaan neuvotteluja kaikkien osapuolten, sekä tuotanto- ja jakelualan että pienten ja keskisuurten yritysten ja kuluttajansuojajärjestöjen edustajien, kanssa;

22. toistaa pyyntönsä yhdenmukaisesta lähestymistavasta kuluttajansuojaa koskevan puitedirektiivin ja myynninedistämistä koskevan asetuksen käsittelyssä, koska niiden on oltava yhdenmukaisia;

23. pyytää komissiota ryhtymään toimiin, jotta asiantuntijat laativat ennen lainsäädäntöehdotusten esittämistä komission aloitteen mukaisesti alustavan selvityksen ja komission työohjelmassa vuosille 2002-2003 mainitun laajennetun vaikutustutkimuksen;

24. pyytää komissiota laatimaan laajennetun vaikutustutkimuksen mahdollisimman laajan yhdenmukaistamiseen pyrkivän lähestymistavan soveltuvuudesta, ja niin kauan kuin tämän tutkimuksen tulokset eivät ole käytettävissä, ilmoittamaan kunkin ehdotuksen kohdalla tapauskohtaisesti, miksi kyseinen vaihtoehto on valittu;

25. kehottaa komissiota käynnistämään välittömästi laajan ja keskitetyn kuulemisprosessin, jotta varmistetaan asianomaisten osapuolten paras mahdollinen panos;

26. katsoo, että lopullinen arvio voidaan antaa silloin, kun tarvittavat täydentävät tiedot ja konkreettiset ehdotukset ovat käytettävissä;

27. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja ehdokasvaltioiden parlamenteille.

P5_TA(2003)0103

Kambodža

Euroopan parlamentin päätöslauselma Kambodžan tilanteesta 27. heinäkuuta 2003 järjestettävien parlamenttivaalien edellä

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Kambodžasta,

– ottaa huomioon EY:n ja Kamputsean 1. marraskuuta 1999 voimaan tulleen yhteistyösopimuksen ([1]),

([1]) EYVL L 269, 19.10.1999, s. 18.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

– ottaa huomioon komission tiedonannon EU:n vaaliavusta ja vaalitarkkailutoiminnasta (KOM(2000) 191),

– ottaa huomioon EY:n ja Kambodžan strategia-asiakirjan 2000–2003,

– ottaa huomioon puheenjohtajavaltion Euroopan unionin puolesta 1. maaliskuuta 2002 antaman julkilausuman Kambodžan kunnallisvaaleista,

– ottaa huomioon Euroopan parlamentin valtuuskunnan 11.–14. syyskuuta 2002 Kambodžaan tekemän vierailun jälkeen tekemät huomiot,

– ottaa huomioon Kambodžan ihmisoikeustilannetta käsittelevän YK:n pääsihteerin erityisedustajan raportin,

A. ottaa huomioon, että parlamenttivaalit järjestetään 27. heinäkuuta 2003 ja ne merkitsevät tärkeää askelta maan demokratisoitumisprosessissa,

B. on huolissaan lähinnä opposition poliittisiin aktivisteihin kohdistuvasta väkivallasta,

C. ottaa huomioon, että pääoppositiopuolue on valittanut puutteista äänestäjien rekisteröinnissä ja että on esitetty pelkoja äänestäjien uhkailusta,

D. panee merkille, että oppositio on laajasti kyseenalaistanut kansallisen vaalilautakunnan esittämät luvut, joiden mukaan yli 90 prosenttia Kambodžan äänioikeutetuista on rekisteröitynyt äänestäjiksi parlamenttivaaleissa, sillä se pitää niitä suuresti liioiteltuina,

E. on huolestunut hallituksen tammikuussa 2003 tekemästä päätöksestä kieltää kristittyjen ryhmittymien julkinen uskonnollinen käännytystyö ja panee merkille buddhalaisten munkkien vaikeudet rekisteröityä äänestäjiksi,

F. ottaa huomioon, että Kambodžan hallitus päätti sulkea Thaimaan vastaisen rajansa,

G. katsoo, että Thaimaan suurlähetystön ja thaimaalaisten liikkeiden tuhoaminen Pnomh Penhissä 29. tammikuuta 2003 oli osoitus maan turvallisuustilanteen epävakaudesta ja kohdennetun muukalaisvihan ilmapiiristä,

H. ottaa huomioon, että hallitus on yrittänyt käyttää näitä tapahtumia oppositiojohtaja Sam Rainsya vastaan,

I. on huolissaan siitä, että hallituksella ei ole poliittista tahtoa kitkeä maasta lapsiprostituutiota eikä edelleen suuren ongelman muodostavaa ihmiskauppaa Kambodžaan, Kambodžassa ja Kambodžasta pakkotyövoimaksi muun muassa prostituutiota, kerjäämistä ja adoptiota varten,

J. on syvästi huolissaan siitä, että lapsia seksuaalisesti hyväksikäyttäviä pääasiassa eurooppalaisia henkilöitä ei rangaista,

K. ottaa huomioon, että Kambodžan viranomaiset kieltävät edelleen perussuojan useilta Kambodžaan tulleilta Vietnamin keskusylängön vuoristolaisvähemmistöön kuuluvilta turvapaikanhakijoilta ja ovat sopineet Vietnamin viranomaisten kanssa heidän palauttamisestaan todennäköisen vainon uhreiksi,

L. ottaa huomioon, että Kambodža on ratifioinut sopimuksen kansainvälisestä rikostuomioistuimesta,

M. katsoo, että viime vuonna ihmisoikeuksien puolustajiin, opposition lehtimiehiin ja riippumattomiin tiedotusvälineisiin kohdistui yhä enemmän uhkailua, pidätyksiä ja tappoja, joiden tekijöitä ei ole koskaan tuotu oikeuden eteen,

N. katsoo, että sähköiset tiedotusvälineet ovat yhä pääministeri Hun Senin Kambodžan kansanpuolueeseen sidoksissa olevien henkilöiden ja yhtiöiden hallinnassa,

O. muistuttaa, että henkeä kohti laskettuna Kambodža on suurin avunsaajamaa,

1. tuomitsee vaalien alla tapahtuvat väkivallanteot ja uhkailun sekä kehottaa Kambodžan hallitusta ryhtymään välittömiin toimiin laajalle levinnyttä rankaisemattomuutta vastaan erityisesti varmistamalla, että tapaukset, joissa on perusteltua syytä epäillä poliittista väkivaltaa, tutkitaan;

2. kehottaa Kambodžan hallitusta varmistamaan vapaat ja rehelliset vaalit ilman uhkailua ja ahdistelua;

3. pyytää, että kaikki puolueet voivat tarkastaa vaaliluetteloiden oikeellisuuden hyvissä ajoin ennen äänestyksen alkamista;

4. pyytää Kambodžan hallitusta varmistamaan, että vaalikampanja ja äänestys sujuvat rauhanomaisessa ilmapiirissä;

5. kehottaa komissiota lähettämään omien alueella olevien edustajiensa välityksellä selvän viestin siitä, että vaalien vapauden, rehellisyyden ja demokraattisuuden tunnustaminen edellyttää oppositiojohtajien hengen suojelemista ja että muussa tapauksessa yhteistyösopimus EU:n kanssa irtisanotaan;

6. pyytää komissiota ja neuvostoa lähettämään EU:n tarkkailijavaltuuskunnan valvomaan parlamenttivaaleja ja pyytää, että valtuuskunta on riittävän suuri ja saapuu tarpeeksi aikaisin Kambodžaan varmistaakseen vaalien säännönmukaisuuden;

7. kehottaa Kambodžan hallitusta kunnioittamaan ilmaisuvapautta ja uskonnonvapautta ja kumoamaan päätöksensä kieltää kristityiltä ryhmittymiltä uskonnollisen käännytystyön tekeminen julkisesti;

8. pyytää, että kaikki ehdokkaita asettavat poliittiset ryhmittymät saavat täydellisen poliittisen ilmaisuvapauden ja pääsevät tasapuolisesti tiedotusvälineisiin ja erityisesti valtiollisiin tiedotusvälineisiin;

9. tuomitsee Phnom Penhin hallituksen yksipuolisen ja odottamattoman päätöksen sulkea rajanylityspaikat Thaimaan vastaisella maarajalla ja esittää huolensa, että rajan sulkeminen vaikuttaa kymmenientuhansien köyhien Kambodžan kansalaisten toimeentuloon;

10. pyytää kaikkia vastuullisia johtajia toimimaan tämän päätöksen kumoamiseksi ja vakavien neuvotteluiden aloittamiseksi hallituksen kanssa, jotta suhteet näiden kahden maan välillä voitaisiin normalisoida mahdollisimman nopeasti;

11. pyytää Kambodžan viranomaisia ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimiin lasten hyväksikäytön ja lapsiprostituution kitkemiseksi ja siihen syyllistyneiden tuomiseksi oikeuden eteen;

12. kehottaa Kambodžan hallitusta tekemään kaikin tavoin yhteistyötä YK:n pakolaisasiain päävaltuutetun kanssa vuoristolaisvähemmistön suojelemisessa;

13. kehottaa EU:n edustajia Phnom Penhissa sitoutumaan aktiivisesti ihmis- ja kansalaisoikeuksien parantamiseen Kambodžassa ja asettamaan sen EU:n avunannon ehdoksi;

14. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, ASEAN:in jäsenvaltioiden hallituksille sekä Kambodžan hallitukselle ja parlamentille.

P5_TA(2003)0104

Myanmar (Burma)

Euroopan parlamentin päätöslauselma Myanmarista

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Burmasta/Myanmarista ja etenkin 11. huhtikuuta 2002 antamansa päätöslauselman ([1]),

– ottaa huomioon Burmasta/Myanmarista 28. lokakuuta 1996 määritellyn neuvoston yhteisen kannan 96/635/YUTP ([2]), sen voimassaolon jatkamisesta 21. lokakuuta 2002 määritellyn neuvoston yhteisen kannan 2002/831/YUTP ([3]) sekä 18. helmikuuta 2003 annetun julkilausuman 6474/03,

– ottaa huomioon yleisten tullietuuksien väliaikaisesta peruuttamisesta Myanmarin liitolta 24. maaliskuuta 1997 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 552/97 ([4]),

– ottaa huomioon kansallisiin tukahduttamistoimiin tai terrorismiin mahdollisesti käytettävien tarvikkeiden Burmaan/Myanmariin tapahtuvan myynnin, toimittamisen ja viennin kieltämisestä sekä tiettyjen tärkeissä valtiollisissa tehtävissä kyseisessä maassa toimivien henkilöiden varojen jäädyttämisestä 22. toukokuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1081/2000 ([5]),

– ottaa huomioon EU:n troikan kertomuksen, jonka se esitti Myanmariin 8.–10. syyskuuta 2002 tekemänsä matkan jälkeen,

A. panee merkille, että Aung San Suu Kyi, joka aloitti lokakuussa 2000 neuvottelut maata hallitsevan Valtion rauhan ja kehityksen neuvoston (SPDC) kanssa maan poliittisten ongelmien ratkaisemiseksi, vapautettiin kotiarestista toukokuussa 2002, mutta toteaa, että Myanmarin viranomaiset ahdistelevat ja uhkailevat yhä enemmän niin häntä kuin muitakin, jotka haluavat nähdä hänet tai kuulla häntä,

B. panee merkille, että Myanmarin vankiloissa on edelleen yli 1 200 poliittista vankia, joita kohdellaan eri tavoin huonosti ja kidutetaan ja jotka eivät saa riittävästi ruokaa eivätkä terveydenhoitoa,

C. katsoo, että maassa äskettäin toimeenpannut pidätykset olivat selvästi poliittisia, mikä koskee etenkin Shan Nationalities' League for Democracyn pääsihteerin pidätystä sekä useiden Aung San Suu Kyin puolueen, National League for Democracyn (NLD), jäsenten pidätyksiä,

D. panee merkille, että YK:n yleiskokous kehotti marraskuussa 2002 voimakkaasti SPDC:tä takaamaan, että yhteydenpidossa Ang San Suu Kyin ja muiden NLD:n johtajien kanssa siirrytään viipymättä todelliseen ja jäsenneltyyn vuoropuheluun, jolla pyritään demokratiaan ja kansalliseen sovintoon; panee merkille, että YK:n yleiskokous pahoitteli jatkuvia ihmisoikeusloukkauksia ja etenkin Myanmarin etnisiin ja uskonnollisiin vähemmistöihin kuuluviin henkilöihin sekä naisiin kohdistuvia loukkauksia ja että se samalla pahoitteli uskonnonvapauden epäämistä,

---

([1]) P5_TA(2002)0186.
([2]) EYVL L 287, 8.11.1996, s. 1.
([3]) EYVL L 285, 23.10.2002, s. 7.
([4]) EYVL L 85, 27.3.1997, s. 8.
([5]) EYVL L 122, 24.5.2000, s. 29.

E. panee merkille, että ILO pystyi lokakuussa 2002 avaamaan Rangooniin yhteystoimiston,

F. panee merkille, että mitään ei ole tapahtunut sen jälkeen, kun SPDC heinäkuussa 2002 kertoi YK:n erityislähettiläälle Tan Sri Razali Ishmaelille, että neuvottelut ASSK:n kanssa alkaisivat pian,

G. panee merkille, että Myanmarin armeija harjoittaa edelleen vakavia ihmisoikeusloukkauksia, jotka kohdistuvat etniseen siviiliväestöön, kuten arakan-, chin-, kachin-, karen-, karenni-, shan- ja monkansoihin ja joihin kuuluu pahoinpitelyjä, raiskauksia, elintarvikkeiden tuhoamista, pakkosiirtoja, pakkotyötä, kidutusta, mielivaltaisia teloituksia ilman oikeudenkäyntiä sekä katoamisia,

H. panee merkille, että Kööpenhaminassa syyskuussa 2002 kokoontuneet etnisten kansallisuuksien johtajat tarjosivat jälleen maanlaajuista tulitaukoa ja neuvotteluja rauhanomaisesta poliittisesta ratkaisusta NLD:n ja SPDC:n kanssa ”kolmen osapuolen vuoropuhelun” avulla ja noudattaen vuoden 1947 Panglong-sopimuksen periaatteita – tasa-arvoa, vapaaehtoista osallistumista ja demokratiaa,

I. panee merkille, että 28. tammikuuta 2003 EU kutsui SPDC:n varaulkoministerin Khin Maung Winin EU:n ja ASEANin väliseen ministerikokoukseen Brysseliin,

J. panee merkille, että Thaimaan pääministeri Thaksin Shinawatra ilmoitti Rangoonissa vierailtuaan 11. helmikuuta 2003, että kenraali Than Shwe oli suostunut Thaimaan tarjoukseen yrittää suostutella Rangoonia vastaan taistelevat etniset ryhmät neuvottelupöytään,

K. panee merkille, että EU:n puheenjohtajavaltio totesi 18. helmikuuta 2003, että vaino, poliittiset pidätykset ja vangitsemiset Myanmarissa ovat lisääntyneet huolimatta ILO:n läsnäolosta, YK:n erityislähettilään pyrkimyksistä saada aikaan vuoropuhelua ja Amnesty Internationalin vierailusta,

L. panee merkille, että Myanmaria uhkaa tällä hetkellä pankkikriisi, jonka ovat aiheuttaneet hämärä pankkitoiminta ja sisäpiirikapitalismi, ja että Euroopalla on Myanmarissa merkittäviä etenkin öljyyn ja kaasuun liittyviä investointeja,

M. panee merkille, että useimmat Myanmarin uusista ulkomaisista investoinneista tapahtuvat sotilaiden tukemien yhtiöiden kautta ja että kemian-, energia-, kaivos- ja muun teollisuuden työntekijöiden ammattiliittojen kansainvälinen liitto on kehottanut öljy- ja kaasuyhtiöitä lopettamaan investoinnit Myanmariin niin kauan kuin pakkotyön käyttö jatkuu,

N. panee merkille, että vapaiden ammattiyhdistysten kansanvälinen liitto (ICFTU) on kehottanut Myanmarin vastaisiin talouspakotteisiin ja että se on julkistanut luettelon Myanmariin investoivista yhtiöistä,

O. panee merkille, että Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasian päävaltuutettu, joka vastaa rohingya-muslimipakolaisten suojelemisesta ja tukemisesta Bangladeshissa, on päättänyt vähentää vaiheittain toimintaansa Bangladeshissa kesäkuun 2003 jälkeen ja lopulta sulkea siellä sijaitsevan toimistonsa,

P. toistaa tuomitsevansa sen, että toukokuun 1990 vaalien tuloksia ei noudatettu ja sotilashallintoa jatketaan, ja pahoittelee, että komitean, joka edustaa vuonna 1998 luotua kansanparlamenttia, joka puolestaan edustaa vuonna 1990 valittua parlamenttia, ei ole vieläkään sallittu kokoontua,

1. kehottaa SPDC:tä aloittamaan uudelleen keskustelun Aung San Suu Kyin kanssa Myanmarin monien tämänhetkisten keskeisten ongelmien kuten esimerkiksi pankkikriisin ratkaisemiseksi;

2. kehottaa SPDC:tä osoittamaan sitoutumisensa poliittiseen vuoropuheluun lopettamalla ahdistelun ja uhkailun, jota Union Solidarity Development Association kohdistaa Aung San Suu Kyihin sekä ihmisiin, jotka haluavat nähdä hänet tai kuulla häntä, sekä Myanmarin demokratialiikkeeseen yleensä;

3. kehottaa SPDC:ta osoittamaan uskottavalla tavalla pyrkivänsä saavuttamaan kansallisen sovinnon tukemalla täysin Thaimaan pääministeri Thaksinin ponnisteluja SPDC:n ja etnisten ryhmien välisessä sovittelussa;

4. kehottaa Thaimaan kuninkaallista hallitusta helpottamaan neuvotteluja sallimalla etnisten ryhmien johtajien kokoontumisen Thaimaassa keskustellakseen tulevaisuudestaan ja laatiakseen vastauksen Thaimaan pääministerin sovittelutarjoukseen;

5. kehottaa SPDC:tä erityisesti vastaamaan etnisten ryhmien johtajien tekemään ehdotukseen kansallisesta tulitauosta ja poliittisesta ratkaisusta vuoden 1947 Panglong-sopimuksen periaatteiden pohjalta;

6. kehottaa SPDC:tä vapauttamaan välittömästi ja ehdoitta Sai Nyunt Lwinin, joka on Shan Nationalities' League for Democracyn pääsihteeri ja joka pidätettiin 6. helmikuuta 2003, ja lopettamaan myanmarilaisten tai etnistä alkuperää olevien muiden poliittisten johtajien liikkumista ja yhdistymisvapautta koskevat rajoitukset;

7. kehottaa sotilashallitusta vapauttamaan kaikki jäljellä olevat poliittiset vangit ehdoitta aloittaen niistä, jotka ovat jo kärsineet tuomionsa;

8. kehottaa SPDC:tä parantamaan vankiloiden ja työleirien hirvittäviä oloja ja takaamaan, että vangit saavat riittävästi ruokaa ja terveydenhoitoa;

9. pitää tärkeänä, että lokakuussa 2000 säädetty pakkotyön käytön kieltävä laki pannaan täytäntöön tinkimättä ja että tämän laajalle levinneen käytännön tosiasiallinen loppuminen taataan; kehottaa SPDC:tä sallimaan ILO:lle rajoittamattoman pääsyn maan sellaisille alueille, joilta on saatu tietoja pakkotyön käytöstä;

10. kehottaa painokkaasti SPDC:tä lopettamaan järjestelmällisen raiskausten käytön etnistä alkuperää oleviin naisiin kohdistuvan sorron välineenä; kehottaa komissiota saattamaan tällaiset tapaukset YK:n käsiteltäviksi ja vaatimaan riippumattoman kansainvälisen tutkimuksen järjestämistä;

11. kehottaa komissiota takaamaan, että pahimmasta puutteesta kärsiville alueille suunnatun humanitaarisen avun tukeminen voidaan toteuttaa niin, että sotilaat eivät puutu asiaan poliittisesti ja että kansainväliset kansalaisjärjestöt osallistuvat toimintaan;

12. kehottaa SPDC:tä lopettamaan välittömästi kaikki ihmisoikeusloukkaukset, joihin Myanmarin armeija, armeijan tiedustelupalvelu, poliisi ja muut turvallisuusjoukot syyllistyvät ja joihin kuuluvat laaja kidutuksen käyttö, pakkosiirrot, pakkotyö sekä mielivaltaiset teloitukset ilman oikeudenkäyntiä, ja kehottaa saattamaan syylliset oikeuden tuomittaviksi;

13. korostaa, että Rangoonin sotilashallituksen on ymmärrettävä, että EU ei pidä minimaalisia myönnytyksiä todellisen muutoksen merkkinä, ja vaatii ehdottomasti EU:n yhteisen kannan tiukentamista huhtikuussa 2003 lisäämällä siihen ulkomaisten investointien kiellon sekä muita toimenpiteitä;

14. kehottaa komissiota tuomaan pakkotyön laajan käytön jatkamisen Myanmarissa esiin Maailman kauppajärjestössä, joka totesi Singaporen ministerijulistuksessaan joulukuussa 1996 seuraavaa: ”toistamme sitoutumisemme kansainvälisesti tunnustettujen keskeisten työoloja koskevien standardien noudattamiseen. ILO on toimivaltainen elin tällaisten standardien määrittämiseen ja käsittelyyn”;

15. kehottaa komissiota takaamaan, että rohingya-muslimeja ei pakkosiirretä takaisin Myanmariin, ja kehottaa SPDC:tä lopettamaan välittömästi kaikki ihmisoikeusloukkaukset Rakhninen osavaltiossa;

16. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, ASEANin jäsenvaltioille, Intian, Kiinan ja Japanin hallituksille, NLD:lle ja Aung San Suu Kyille, SPDC:lle, Myanmarin etnisten ryhmien johtajille sekä YK:n pääsihteerille.

P5_TA(2003)0105

Nigeria: Amina Lawalin tapaus

Euroopan parlamentin päätöslauselma Nigeriassa kivittämällä kuolemaan tuomitun nigerialaisen naisen Amina Lawalin tapauksesta

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon 5. syyskuuta 2002 antamansa päätöslauselman ([1]), jossa se ilmaisi vastustavansa Bakorin (Katsinan osavaltio) sharia-tuomioistuimen 22. maaliskuuta 2002 julistamaa tuomiota, jolla Amina Lawal on tuomittu aviottoman lapsen synnyttämisestä kuolemanrangaistukseen kivittämällä,

([1]) P5_TA(2002)0411.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

A. on tietoinen siitä, että kuolemantuomiosta on valitettu ja että asiaa on määrä käsitellä 25. maaliskuuta 2003 pidettävässä istunnossa,

B. toistaa aikaisempaan päätöslauselmaan sisältyvän kantansa, jonka mukaan Nigeria on yksi harvoista maista, joissa henkilö voidaan tuomita kuolemaan asianomaisten yhteisymmärryksessä tapahtuvasta sukupuoliyhteydestä,

C. katsoo, että Amina Lawalin teloittaminen väitetyistä rikoksista loukkaa ihmisoikeuksia, sellaisina kuin ne on määritelty muun muassa YK:n ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa ja Afrikan ihmisoikeuksien ja kansojen oikeuksien peruskirjassa,

D. ottaa huomioon, että jos Amina Lawal tuomitaan, hänellä on oikeus valittaa tästä tuomiosta ei-uskonnolliseen tuomioistuimeen,

E. ottaa huomioon, että uusi liittovaltion oikeusministeri Kanu Agabi on ilmoittanut, että liittohallitus aikoo valittaa sharia-tuomioistuimen tuomiosta, ja muistuttanut, että perustuslain mukaan muslimit nauttivat samoja oikeuksia ja samaa suojelua kuin muut nigerialaiset,

1. vastustaa kuolemantuomiota ehdottomasti kaikissa tilanteissa, koska se loukkaa äärimmäisellä tavalla kansainvälisessä oikeudessa taattua oikeutta elämään, ja kehottaa Nigerian hallitusta ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimiin sen varmistamiseksi, että kaikki teloitukset lopetetaan ja kuolemanrangaistus lakkautetaan;

2. kehottaa Katsinan ylempää sharia-vetoomustuomioistuinta vahvistamaan sitoutuvansa noudattamaan kaikkia kansainvälisiä sopimuksia, jotka Nigeria on allekirjoittanut ihmisoikeuksien alalla, ja pyytää sen vuoksi, että kaikki kansainvälisen oikeuden kanssa ristiriidassa olevat sharia-oikeuden osat kumotaan;

3. kehottaa Nigerian korkeinta oikeutta antamaan päätöksen, jonka mukaan alueellinen lainsäädäntö on mukautettava Nigerian kansainväliseen oikeuteen perustuviin sitoumuksiin;

4. kehottaa Nigerian hallitusta varmistamaan, että tuomioistuimet noudattavat toiminnassaan kansainvälisiä ihmisoikeussäännöksiä ja Nigerian oman perustuslain mukaisia perusoikeuksia;

5. vahvistaa, että ihmisoikeuksien kunnioittaminen sisältyy yhtenä perusmääräyksenä kaikkiin EU:n ja kolmansien maiden välisiin sopimuksiin;

6. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Afrikan unionille, AKT:n ja EU:n yhteisen parlamentaarisen edustajakokouksen yhteispuheenjohtajille, YK:n pääsihteerille sekä Nigerian hallitukselle ja parlamentille.

P5_TA(2003)0106

Yritysten toiminnan lopettaminen Euroopan unionin myöntämän taloudellisen tuen jälkeen

Euroopan parlamentin päätöslauselma yritysten lakkauttamisesta EU:n rahoitustuen vastaanottamisen jälkeen

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon työntekijöiden sosiaalisia perusoikeuksia koskevan yhteisön peruskirjan vuodelta 1989 ja siihen liittyvän toimintaohjelman,

– ottaa huomioon työntekijöiden joukkovähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 20. heinäkuuta 1998 annetun neuvoston direktiivin 98/59/EY ([1]),

– ottaa huomioon eurooppalaisen yritysneuvoston perustamisesta tai työntekijöiden tiedottamis- ja kuulemismenettelyn käyttöönottamisesta yhteisön laajuisissa yrityksissä tai yritysryhmissä 22. syyskuuta 1994 annetun neuvoston direktiivin 94/45/EY ([2]),

– ottaa huomioon työntekijöille tiedottamista ja heidän kuulemistaan koskevista yleisistä puitteista Euroopan yhteisössä 11. maaliskuuta 2002 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/14/EY ([3]),

– ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa yritysten uudelleenjärjestelyistä, fuusioista, siirroista ja sulkemisista,

A. katsoo, että joskus tällä alalla sovelletaan epäreiluja kaupallisia käytäntöjä EU:n ulkopuolisissa maissa,

B. katsoo, että asianosaiset työntekijät, heidän ammattiyhdistyksensä, paikallinen väestö ja viranomaiset ovat ryhtyneet lukuisiin protestitoimiin työpaikkojen ja yritysten elinkelpoisuuden puolustamiseksi,

C. katsoo, että perinteisessä nahanvalmistusteollisuudessa on parhaillaan käynnissä rakennemuutos,

D. katsoo, että nykyään monissa Euroopan maissa tehtaita siirretään ainoastaan keinottelumielessä voittojen saamiseksi lyhyellä aikavälillä, mikä aiheuttaa työttömyyttä ja vaarantaa sosiaalisen vakauden alueilla, joille nämä tehtaat sijoittuvat,

E. katsoo, että rakennemuutokseen liittyvät sijaintipaikan muutokset eivät vaikuta ainoastaan ”perinteisiin” työvaltaisiin teollisuuden aloihin kuten tekstiilien, kenkien tai leikkikalujen valmistukseen vaan myös pääomavaltaisiin teollisuuden aloihin kuten terästeollisuus, laivanrakennus, työstökoneet, lentokoneteollisuus ja elektroniikka-ala sekä palvelualan tärkeisiin osiin kuten ohjelmistojen kehittämiseen ja rahoitus-, logistiikka- ja tietopalveluihin,

([1]) EYVL L 225, 12.8.1998, s. 16.
([2]) EYVL L 254, 30.9.1994, s. 64.
([3]) EYVL L 80, 23.3.2002, s. 29.

Torstai 13. maaliskuuta 2003

F. katsoo, että tämä ongelma on erityisen vakava taloudellisesti vähemmän kehittyneissä maissa, joista on siirtynyt tai ilmoitettu siirtyvän useita yrityksiä tai niiden tytäryhtiöitä (sellaisia kuin C & J Clark, Gerry Weber, Bagir, Sasimac, Schuh-Union, Scottwool, Ecco'let, Bawo, Rohde, Philips, Yasaki Saltano, Efacec, Eres, Alcoa, Delphy, Alcatel ja Eftec), mikä aiheuttaa työttömyyttä tuhansille ihmisille ja asettaa kyseenalaiseksi taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden toteutumisen,

G. katsoo, että esimerkiksi C & J Clark anoi miltei 1,7 miljoonan euron julkista rahoitusta Castelo de Paivassa Aveiron alueella (Portugali) sijaitsevalle tehtaalleen ja on uudelleenjärjestelyiden takia irtisanonut 1 056 työntekijää viimeksi kuluneiden kahden vuoden aikana samalla alueella sijaitsevista kahdesta Castelo de Paivan ja Aroucan tehtaastaan ja toteuttanut monta muuta lakkauttamistoimenpidettä muualla EU:ssa; ottaa lisäksi huomioon, että tällä yrityksellä oli paikallisviranomaisten kanssa tehty sopimus tuotannon ylläpitämisestä Castelo de Paivan tehtaassa ainakin vuoteen 2007 saakka,

1. katsoo, että julkisista varoista maksettu tuki olisi sidottava yrityksen johdon tekemiin työllisyyttä ja paikallista kehitystä koskeviin pitkän aikavälin sopimuksiin;

2. kehottaa komissiota sen mukaisesti kieltämään yhteisön ohjelmien mukaisen tuen yrityksiltä, jotka eivät noudata edellä mainittuja sopimuksia, käyttävät väärin investointitukia ja tukevat suoraan tai välillisesti uudelleen sijoittumista unionin alueella; vaatii erityisesti kieltämään yhteisön tuen yrityksiltä, jotka saatuaan tukea jossakin jäsenvaltiossa siirtävät tehtaansa toiseen maahan täyttämättä kaikkia kyseisen jäsenvaltion kanssa allekirjoitetun sopimuksen ehtoja;

3. kehottaa komissiota laatimaan käytännesäännöt, jotta vältetään tukea saaneiden yritysten siirrot, joiden yhteydessä työpaikkoja siirretään yhdestä EU-maasta toiseen, ja jotta vältetään yritysten uudelleen sijoittaminen EU:sta ehdokasvaltioihin vain rahoitustuen saamiseksi EU:lta ja näissä maissa olevan halvemman työvoiman käyttämiseksi;

4. toivoo, että komissio varmistaa myöntäessään tukia rakennerahastoista, että tuki riippuu pitkäaikaisesta työllistämisestä annetuista takeista;

5. pyytää komissiota laatimaan ja pitämään ajan tasalla luettelon kilpailua haittaavista toimista sekä sopimusten noudattamatta jättämisestä sellaisissa yrityksissä, jotka hyötyvät suoraan tai välillisesti julkisista tuista siirtäessään varoja joko unionin sisällä tai ulkopuolella, jotta voidaan arvioida toimien lainmukaisuutta ja päättää, onko seuraamuksia määrättävä;

6. kehottaa komissiota pyytämään Euroopan muutoksenseurantakeskusta (EMCC) kiinnittämään erityistä huomiota yritysten siirtojen tutkimiseen sen määrittelemiseksi, miten näiden siirtojen kielteiset vaikutukset voidaan korjata;

7. suosittaa komissiolle, että tämä seuraa kattavasti ja perusteellisesti nykyisiä yritysten sulkemis- ja siirtoprosesseja ja hyväksyy pikaisesti konkreettiset työntekijöiden ja kärsimään joutuneiden alueiden tukitoimet;

8. pyytää komissiota sekä jäsenvaltioita peruuttamaan tukiohjelmista maksetut tuet ja vaatimaan kyseisten tukien takaisinmaksua yrityksiltä, jotka eivät noudata velvollisuuksiaan;

9. pyytää komissiota selvittämään, ovatko yritykset C & J Clark, Gerry Weber, Bagir, Sasimac, Schuh-Union, Scottwool, Ecco'let, Bawo, Rohde, Philips, Yasaki Saltano, Efacec, Eres, Alcoa, Delphy, Alcatel ja Eftec noudattaneet edellä mainittujen direktiivien 94/45/EY ja 98/59/EY säännöksiä;

10. muistuttaa, että muissa tapauksissa, joissa työntekijöiden joukkovähentämiset näyttivät olevan ainoa ratkaisu yrityksen kriisiin, neuvottelut työntekijöiden kanssa ovat auttaneet kehittämään vaihtoehtoisia suunnitelmia, joilla on voitu turvata työpaikkoja;

11. suosittelee, että asianomaisen yrityksen johto sen vuoksi yhdessä työntekijöiden edustajien ja paikallisviranomaisten kanssa etsii vaihtoehtoisia ratkaisuja työpaikkojen turvaamiseksi; pyytää komissiota yhdessä asianomaisten paikallisviranomaisten kanssa harkitsemaan tehokasta ja kohdennettua Euroopan sosiaalirahaston käyttöä ammatilliseen koulutukseen ja asianomaisten työntekijöiden uudelleenkoulutukseen;

12. katsoo, että maailmanlaajuisen kilpailun uhkaamilla aloilla toimivien yritysten on tehtävä yhteistyötä keskenään jäsenvaltioiden ja komission avulla ja kehitettävä maailman parhaita toimintatekniikoita, joilla alennetaan kustannuksia ja lisätään asiakkaalle koituvaa hyötyä;

13. korostaa, että tutkimukseen ja kehitykseen tehtäviä sijoituksia, joihin sidotaan EU:n varoja kuudennen puiteohjelman mukaisesti, voidaan hyödyntää kehitettäessä uusia materiaaleja, suunnitelmia ja prosesseja, joiden avulla voidaan järjestellä uudelleen perinteisiä teollisuuden aloja;

14. ilmaisee solidaarisuutensa kaikille niille työntekijöille, jotka ovat joutuneet kärsimään suoraan tai välillisesti yritysten sulkemisesta ja erityisesti yritysten muualle siirtymisestä;

15. pyytää tästä alasta vastaavia valiokuntiaan huolellisesti arvioimaan komission jatkotoimia tämän päätöslauselman johdosta;

16. kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä työmarkkinaosapuolille, jotka ovat tekemisissä erityisesti yritysten C & J Clark, Gerry Weber, Bagir, Sasimac, Schuh-Union, Scottwool, Ecco'let, Bawo, Rohde, Philips, Yasaki Saltano, Efacec, Eres, Alcoa, Delphy, Alcatel ja Eftec kanssa.